Pbro. Prof. PEDRO LUSAN, S. D. B.

INGREDIAR

SINTAXIS DEL VERBO

LIBRO CUARTO

EDITORIAL DON BOSCO

DON BOSCO 4053 - BUENOS AIRES

Queda hecho el depósito que previene la ley 11.723

PRINTED IN ARGENTINA
IMPRESO EN ARGENTINA

EL VERBO

A — En castellano

1º Definición
2º Clasificación
3º Accidentes
4º Sujeto del verbo
5º Voz
6º Modos
7º Derivados verbales

B — En latín

1º Voces
2º Conjugaciones
3º Valor de los tiempos
4º Derivados verbales
5º Apéndice:

a) verbos deponentes
b) verbos semideponentes
c) observaciones sobre la voz pasiva

LECCION I

EL VERBO

A — EN CASTELLANO

1º DEFINICION - 2º CLASIFICACION - 3º ACCIDENTES

1. — **Verbo** es la palabra con la cual se afirma que **existe**, **es**, **hace** o **padece** algo la persona, animal o cosa de la cual se habla. El verbo es, pues, una palabra que expresa la **existencia**, **estado**, **acción** o **pasión** de algún sér, señalando casi siempre tiempo y persona.

2. — El verbo se clasifica en **copulativo** y **adjetivo**, denominaciones que corresponden a las antiguas de *sustantivo* y *atributivo*.

3. — **Verbo copulativo** (de *cópula,* unión) es el que *sirve para juntar* un atributo al sujeto. Tales son: **ser** y **estar**;

V. gr.: Juan **es** pintor; Eso no **era** verdad; Pedro **está** libre.

Valor de copulativos tienen también otros verbos como **andar**, **seguir**, **venir**, **estar**, **quedar**, **hallarse**, **parecer**, **caer**, **resultar**, **vivir**, etc.

V. gr.: Juan **anda** descalzo y **sigue** enfermo; Yo **venía** fatigado; **Estás** triste; **Quedé** feliz, etc.

4. — **Verbos adjetivos** son los demás verbos, que, como los adjetivos, expresan alguna cualidad del sujeto;

V. gr.: Jorge **viaja**; equivalente a Jorge **es viajero**; José **trabaja** = **es trabajador**; Alfredo **lee** = Alfredo **es lector**; etc.

5. — Los llamaron también **atributivos** porque pueden descomponerse en verbo copulativo y atributo, como se ve en los ejemplos citados.

Atributivo es también el verbo **ser**, cuando se lo emplea en el significado antiguo de *existir*: Dios **es** = Dios es **existente**; Tal señora no **es** (existe) en el mundo.

6. — Los verbos que llevan complemento directo se llaman **transitivos**; los que nó, **intransitivos.**

7. — Llámanse **transitivos** (voz afín de *transitar,* pasar) los verbos cuya acción pasa a otra persona o cosa (expresa o tácita);

V. gr.: Recibí un premio; Visité a París. Las acciones de *recibir* y *visitar* pasan a *premio* y a *París,* respectivamente.

La persona o cosa que recibe la acción es el *complemento directo.*

8. — Verbos **intransitivos** (o *neutros*) son aquellos cuya acción no pasa a otra persona o cosa; queda en el sujeto que la realiza;

V. gr.: Lisandro **ríe**; Paquito **descansa**; Las hojas **caen**; El día **muere**; Felipe **quedó** rendido.

No admiten, por lo tanto, complemento directo.

El verbo copulativo no denota acción, que pueda pasar o nó a otro objeto y, por lo tanto, nunca tendrá complemento directo.

9. — El verbo transitivo denota una acción que *sale* del sujeto y *pasa* a otra persona o cosa.

El intransitivo (o neutro) en cambio, expresa una acción del sujeto que *no sale* de este *ni pasa* a otra persona o cosa: permanece en él mismo.

10. — **Nótese** bien que, según la nueva doctrina académica, para que un verbo sea transitivo no basta que *pueda* llevar complemento directo, sino que es necesario que, en realidad, lo *lleve* en la oración que se esté analizando.

11. — **Conjugación** es la serie ordenada de todas las variaciones que sufre el verbo, para indicar los diferentes modos, tiempos, números y personas de la acción.

12. — **Conjugar un verbo** es hacerlo pasar ordenadamente por todas sus variaciones de modos, tiempos, personas y números.

13. — La conjugación de los verbos abraza *cuatro clases de accidentes:*

modo,	**tiempo,**	**número,**	**persona**

La Academia incluye entre los accidentes del verbo también la **voz** (activa o pasiva); pero, en castellano, la **voz** no es **accidente** efectivo porque no introduce ninguna modificación en la estructura de los vocablos. Es lo mismo que la declinación.

14. — Las **conjugaciones castellanas son tres:**

1ª de los verbos terminados en **ar**; v. gr.: *pasar, retar, temblar;*
2ª „ „ „ „ „ **er**; v. gr.: *correr, poner, saber;*
3ª „ „ „ „ „ **ir**; v. gr.: *partir, venir, cumplir.*

15. — **El radical de un verbo se obtiene** fácilmente, con sólo separar la terminación *ar, er* o *ir.* Los radicales de los últimos nueve ejemplos serán, pues: **pas**(ar), **ret**(ar), **tembl**(ar), **corr**(er), **pon**(er), **sab**(er), **part**(ir), **ven**(ir), **cumpl**(ir).

4º SUJETO DEL VERBO - 5º VOZ

16. — El sujeto *que hace* o *cumple* la acción que expresa el verbo se llama **agente** o **activo**, como **Ramiro** en *Ramiro azota.*

17. — El sujeto *que recibe, padece* o *sobrelleva* la acción del verbo, se denomina **paciente** o **pasivo**, como **Ramiro** en *Ramiro es azotado.*

En el primer ejemplo, el verbo tiene una forma **(azota)**; y en el segundo, otra distinta **(es azotado)**.

18. — La forma particular que toma el verbo según que el sujeto sea *agente* o *paciente,* se llama **voz del verbo.**

19. — Las **voces del verbo** son dos: **activa** y **pasiva.**

20. — El verbo está **en voz activa** cuando la acción que expresa es ejecutada por el mismo sujeto **(agente)**;

V. gr.: Mi perro **caza** ratones; La justicia **castiga** al criminal, etc.

21. — El verbo está **en voz pasiva** cuando su sujeto es **paciente**, es decir, recibe o padece la acción del verbo;

V. gr.: Los ratones **son cazados** por mi perro; El criminal **es castigado** por la justicia.

22. — La **voz pasiva** de los verbos **se forma** juntando a cada una de las personas del *verbo auxiliar* **ser** el participio pasivo (en *ado* o *ido*) del verbo que se quiere conjugar.

23. — A veces, sólo para las terceras personas y si el sujeto es nombre de cosa, **se forma también** con el pronombre **se** antepuesto a la voz activa;

V. gr.: Por todos **se desea** (es deseada) la felicidad; **se promulgaron** (fueron promulgadas) las leyes de amnistía, etc.

24. — Esta manera de voz pasiva con **se**, suele llamarse por algunos **pasiva refleja**, porque el pronombre le da apariencia de pronominal reflexiva. Pero este **se** no es aquí reflexivo, sino simple *signo de pasiva.*

25. — Las pasivas formadas con el pronombre **se** y que no llevan expreso el agente, se denominan **pasivas impersonales.**

Tienen sí un sujeto gramatical, pero paciente:

> **Se desea** la felicidad,
> **Se alquilaban** habitaciones,
> **Se venderá** esta casa,

donde los sujetos *la felicidad, habitaciones* y *esta casa* no realizan la acción, sino la reciben o sufren. Estas oraciones pueden reducirse a las activas.

> **Desean** la felicidad,
> **Alquilaban** habitaciones,
> **Venderán** esta casa.

Aquí los sujetos anteriores se han convertido en *complementos directos,* receptores de la acción del verbo. Y estas oraciones ni tienen ahora sujeto gramatical ni expresan el agente; de aquí, su nombre de *impersonales,* así en estas como en las anteriores pasivas correspondientes.

No se olvide que en las pasivas con **se**, el sujeto gramatical debe concordar siempre con su verbo en número y persona. Por eso, es grave falta, aunque sea frecuente, decir *Aquí se alquila cuartos* y *Se vende sillas.* Los sujetos *cuartos* y *sillas,* que son plurales, exigen el verbo en plural; así:

> Aquí se **alquilan cuartos**,
> Aquí se **venden sillas**.

26. — Cuando *el paciente es persona,* como *Juan,* no se puede decir *Aquí se respeta Juan,* porque esto puede también significar que *Juan se respeta a sí mismo.* En este caso, deben usarse otras formas: la pasiva con **ser** *(Aquí* **es respetado** *Juan),* la impersonal en plural *(Aquí* **respetan a Juan***),* o también la impersonal con **se** en singular, pero seguida de complemento directo con *a (Aquí* **se respeta a Juan***)* o de pronombre complemento *(Aquí* **se lo respeta***).*

El verbo en esta última forma no es pasivo, sino **impersonal transitivo**: *impersonal,* porque no expresa el agente, y *transitivo,* por el complemento directo que lo acompaña: *Hoy* **se honrará a los héroes.**

Este *impersonal transitivo* difiere del *pasivo impersonal* (n. 25) en que admite complemento directo, pero nó sujeto.

El *pasivo impersonal* no lleva complemento directo; pero sí a menudo sujeto, si bien pasivo: *Se esperan* **novedades.** Va también sin sujeto: *Aquí se ríe; Allí se llora.*

27. — En la voz pasiva, el agente o autor de la acción, es un complemento precedido por las palabras **por** o **de** y se llama **complemento agente**;

V. gr.: Alejandro fue vencido **por la destemplanza** (¿quién venció? — La destemplanza, *agente*); El alumno diligente será estimado **de todos** (¿quiénes lo estimarán? — Todos, *agente*).

La preposición **de** para el agente fue usada por los clásicos más que por nosotros, que preferimos el empleo de **por.**

6º MODOS - 7º DERIVADOS VERBALES

28. — Las *diversas maneras* de expresar el verbo su significado se llaman **modos del verbo.**

29. — Los modos son cinco:

el **indicativo**, el **imperativo**, el **potencial**, el **subjuntivo**, el **infinitivo**.

30. — El **indicativo** expresa la acción o estado que se realiza, realizó o realizará efectivamente, de un modo *real,* cierto, positivo;

V. gr.: Mariano **lee**; vosotros **leíais**; yo **leí**; ellos **leerán.**

El **indicativo** denota **realidad,** efectividad de la acción.

31. — El **modo potencial** expresa una acción no realizada, pero *posible*;

V. gr.: Mariano **leería** (no lee, pero podría leer), si tuviese libro; tú **habrías leído** (no leíste, pero hubieras podido leer), si supieses, etc.

En otros idiomas, llaman a este modo **condicional**, porque la acción del verbo depende del cumplimiento de una condición. El **potencial**, señala **posibilidad** de una acción.

32. — El **modo imperativo** denota una acción mandada y en forma de *orden expresa* o *ruego*;

V. gr.: **lee**, Mariano; **leamos** nosotros; **lean** ellos.

El **imperativo** expresa **orden** *directa* (ruego o exhortación) de ejecutar una acción.

33. — El **modo subjuntivo** denota una acción como *dependiente* de otra, expresada por otro verbo, que suele indicar *deseo, ruego, temor, duda,* etc.

V. gr.: deseo que Mariano **lea**; temí que Vds. **leyesen**; dudo que **hayas leído**, etc.

La acción expresada es incierta, dudosa, temida, etc., pero no real y ejecutada, como en el indicativo. Es, además, dependiente de otro verbo, a manera de complemento. Así *lea, leyesen* y *hayas leído* de los ejemplos anteriores son complementos directos de los verbos *deseo* (¿Qué es lo que deseo? —Que *lea?*), *temí* (¿Qué es lo que temí? —Que *leyesen*) y *dudo* (¿Qué es lo que dudo? —Que *hayas leído*), respectivamente.

El **subjuntivo** indica **dependencia** de una acción incierta.

34. — El **modo infinitivo** expresa una acción *en abstracto,* sin indicar ni número, ni persona, ni el tiempo en que se realiza;

V. gr.: leer, leyendo, etc.

El **infinitivo** denota **vaguedad, abstracción.**

35. — **Modos personales** son el indicativo, el potencial, el imperativo y el subjuntivo; y así se llaman porque admiten variaciones en su terminación propia para cada persona;

V. gr.: **yo** *le*-**o**; **tú** *le*-**es**; **él** *le*-**e**; **nosotros** *le*-**emos**; **vosotros** *le*-**éis**; **ellos** *le*-**en**.

36. — El modo infinitivo es **impersonal** porque no admite variaciones para distinguir las personas.

37. — Conócense con el nombre de **derivados verbales** o **formas nominales del verbo** las voces de este que se prestan para desempeñar otros oficios, como sustantivos, adjetivos, adverbios.

38. — Son tres: el **infinitivo** (presente), el **gerundio** y el **participio**.

39. — El **infinitivo** es derivado verbal cuando se emplea como sustantivo (sujeto o complemento);

V. gr.: **Educar** es **redimir**; No ambiciono **el poder**; Del poco **dormir** enfermó Alejo.

En su carácter de verbo puede llevar los **complementos** propios de tal: Quiero estudiar **anatomía**; No es fácil descubrirle un **error**; etc.

40. — El **gerundio** expresa algún modo o circunstancia del verbo al cual se junta; tiene carácter de adverbio o complemento;

V. gr.: **Paseando** (compl. tiempo), me encontré con Víctor; Se me presentó **temblando** (compl. de modo); **Estudiando** (compl. medio) se aprende, etc.

41. — Puede ser: **simple** y **compuesto**.

42. — El **simple** resulta de añadir al radical del verbo la terminación

ando, si es de la 1ª conjugación: *am-ando, call-ando,* etc.
iendo, si es de la 2ª o 3ª: *tem-iendo, part-iendo,* etc.

43. — El **compuesto** resulta del gerundio simple de *haber*, **habiendo, más un participio pasivo** (en *ado* o *ido*);

V. gr.: habiendo llegado, habiendo sabido, habiendo corrido, etc.

EJERCICIOS

I. — *Subráyense los* **complementos directos.**

1. El sol alumbra la tierra. 2. Dios conserva el mundo. 3. Cervantes escribió el *Quijote*. 4. Franklin inventó el pararrayo. 5. Levantad las manos. 6. Las pasiones ofuscan la razón. 7. El oro puede mucho. 8. Garay fundó a Buenos Aires. 9. Belgrano nació en Buenos Aires. 10. Pocos saben hablar a tiempo. 11. ¿Por qué no abres la puerta? 12. Cayó granizo. 13. Hernán está callado. 14. Las damas entregaron sus joyas al General. 15. Los cobardes temen las dificultades. 16. Los valientes y el vino se acaban presto.

II. — *Sepárense del ejercicio anterior los* **verbos transitivos** *con sus* **sujetos.**

III. — *¿Cuáles son las oraciones del ejercicio* **I.** *que no llevan* **complemento directo?**

IV. — *Sustitúyanse las rayitas con un* **complemento directo.**

1. El soldado defiende -. 2. La madre ama -. 3. Jesús salvó -. 4. Nerón persiguió -. 5. Un cuadrilátero tiene -. 6. El arado rompe -. 7. Las flores adornan -. 8. Alejandro VI marcó - de las colonias. 9. El piloto dirige -. 10. Los insectos tienen -. 11. El diámetro divide - en dos partes iguales. 12. Los ingleses sufrieron - en Buenos Aires. 13. El huracán derriba -. 14. El apetito condimenta -. 15. El Plata baña -. 16. La religión consuela -. 17. Queremos -. 18. Fray Justo Santa María de Oro representaba - en el Congreso. 19. El Poder Ejecutivo nombra -. 20. Sobremonte abandonó -. 21. Los ministros ayudan - en sus funciones.

V. — *Subráyense los* **complementos directos.**

Deja la puerta. Encuentro el libro. Roque tiene la cara. El rey envió a su hermano. El Concilio declaró a Lutero. Jesús nombró a San Pedro. Tengo un perro. El batallón trae su bandera. La religión hace a los hombres. El vicio hará al niño. El Ministro nombró a Rafael. Los ancianos declararon a Jesús. El soldado llevaba la frente. Traed las armas. David vio a sus enemigos. La peste dejó a la nación. No pude ver tu casa. El pueblo eligió a Santos y a Cabral.

VI. — *Complétense las frases siguientes con un* **complemento directo** *oportuno.*

El general creyó vencidos. El Presidente declaró abierto. Aníbal dejó humillados. El jefe trató como a príncipes. El consejo de guerra condenó como culpable. El pueblo proclamó emperador. Doy por terminado. Paco vendió como nueva. La capital eligió senador. La guerra dejará asolados. El patriotismo hace invencibles. El aviador considera perdido. Jacob tuvo por muerto. El Rey nombró ministro. El vencedor dejó sembrado de cadáveres. El partido presenta como candidatos. Todos quieren por representante. ¿Amas como a madre? (Ej.: El general creyó vencidos **a los persas.**)

VII. — *Subráyense las palabras del ejercicio anterior que hagan oficio de* **atributo de complemento directo.** (Ej.: El general creyó **vencidos** a los persas).

VIII. — *¿Cuáles son las oraciones de*

verbo transitivo, *y cuáles, las de* **intransitivo?**

1. Claudio reía. 2. Isabel perdió el lápiz. 3. Adolfo enfermó. 4. Dios creó la luz. 5. Carlos come peras. 6. Arturo madruga. 7. El árbol crece. 8. ¿Rezas las oraciones de la mañana? 9. Llegó la carta. 10. El juego arruina las familias. 11. El cisne vuela. 12. Alejo sabe la lección. 13. El ejército oyó misa. 14. Viene el verano. 15. San Martín murió en Francia. 16. No tengo apetito. 17. Félix llora. 18. La virtud embalsama las almas. 19. Nació la flor. 20. Julio ofrece bombones. 21. Paco duerme. 22. Paco duerme a Pepe.

IX. — *Indíquense los* **sujetos** *y* **complementos directos** *del anterior.*

X. — *Escríbanse en tres columnas distintas los* **sujetos,** *los* **complementos directos** *y los* **indirectos** *de cada una de las oraciones siguientes, expresando los términos que estén suplidos (3 columnas).*

1. Pagaré al panadero mi deuda. 2. El mozo no respondió palabra al comisario. 3. Jacinto regaló a Marcos una linda bombonera. 4. ¿Cuándo enviaste a Ernesto la noticia? 5. Aun no le envié nada. 6. Mi prima cose para los pobres. 7. El librero no me remitió los libros que le pedí. 8. Hay lugar para mí también. 9. El criado entregó al cartero un pliego. 10. A la Virgen consagraron sus trofeos muchos capitanes. 11. Esa bandera es para la Escuela de Aviación. 12. No hay paz para los impíos, dice el Señor. 13. No nos mostraron la casa. 14. El hombre prudente a nadie confía sus secretos. 15. El ferrocarril da vida y prosperidad a los pueblos. (Ej.: 1. **(Yo)** | **mi deuda** | **al panadero).**

MODOS

XI. — *Subráyese el* **verbo;** *indíquese el* **modo;** *dígase cuáles están en* **modo personal** *y cuáles en* **impersonal.**

1. De mis antiguos amigos tan sólo tengo confianza en los que nunca me dejan: el dolor y la esperanza. 2. Quien tiene penas se muere; quien no las tiene también; yo quiero vivir alegre que mañana moriré. 3. Es la Virgen de Luján la que a mi patria más quiere; y no hay un pecho argentino que en su fondo no la lleve. 4. ¡Un navío, dos navíos, tres navíos en el mar! Si hubiera cuatro navíos, habría... un navío más. 5. ¡Has dejado que tu padre ande pidiendo limosna! Esa mancha no se quita ni con agua de Colonia. 6. Reza, anciano; rezad, niños; ricos y pobres, recemos, que ¡ay! quien no reza es un ave que arrastra el ala en el cieno. 7. El secreto de tu pecho no se lo digas a nadie; mejor te lo guardará aquel que no te lo sabe. 8. Mi corazón he partido en dos pedazos iguales: el uno es para la Virgen; y el otro para mi madre.

VOZ

XII. — *Dígase cuáles son las oraciones de* **voz pasiva** *y cuáles las de* **voz activa.**

1. El cordero bala. 2. El río corre. 3. El pastor fue vapuleado. 4. La tierra será labrada. 5. La virtud es respetada. 6. Vosotros fuisteis reprendidos. 7. Yo escribo. 8. Sonríen los campos. 9. Aníbal venció y fue ven-

cido. 10. Se han apreciado tus esfuerzos. 11. Seréis juzgados, pero luego juzgaréis. 12. Se rompieron las hostilidades. 13. Lisandro soporta las inclemencias de la estación.

XIII. — *Conviértanse en* **pasivas** *las oraciones activas siguientes:*

1. El sol calienta la tierra. 2. Celebren todos el arte. 3. La gloria incita a los genios. 4. Defiendan los fuertes a los débiles. 5. La luna disipará en breve esas tinieblas. 6. Canten las criaturas la gloria de su Señor. 7. La tempestad removió y arrancó los cedros seculares. 8. Ramírez de Velasco fundó a Jujuy. 9. Sobremonte delegó el mando en Liniers. 10. Yo no habría soltado esa expresión. 11. ¿Quién habrá restaurado esas pinturas? 12. Manifiesten ustedes la causa de su demora.

DERIVADOS VERBALES

XIV. — *Indíquense los* **derivados verbales** *afines de las formas siguientes* (columnas):

Rompo	Rendíme	Despedíase
Morirás	Veo	Duérmete
Llevó	Recorres	Sentía
Sostengo	Bendice	Dispúsose
Destruí	Somos	Escribo
Canté	Convino	Hacías
Ejecutan	Teñirá	Decimos

(Ej.: Rompo || **Romper** | **Rompiendo** | **Rompido** o **roto.**)

XV. — *Subráyense los* **gerundios** *y dígase qué* **circunstancia** *o* **complemento** *denotan.*

1. Vine corriendo. 2. Equivocándose, uno aprende. 3. Llegó a ser rico trabajando. 4. No me hables gritando. 5. Vi a Justo paseando. 6. Habiéndose roto, no lo pude traer. 7. Paseando por la plaza, lo encontré. 8. Anocheciendo, llegaron a la venta. 9. Habiéndose aplicado tanto, merece el premio. 10. Cavando un hoyo, encontró un cofre. 11. Navegando por el Norte, nos conocimos. 12. Habiendo sido rechazado, se retiró. 13. Llegaron cantando y riendo. 14. Habiendo amanecido, los distinguí platicando. 15. Entró chacoteando y, en habiendo hablado con el jefe, salió sollozando.

(Ej.: Vine **corriendo** [modo].)

XVI. — *Dígase de cada* **participio activo** *si está usado como* **sustantivo** *o como* **adjetivo.**

1. Soy poco amante de diversiones. 2. Sé obediende a tus padres. 3. El caminante se detuvo junto a la corriente. 4. El presidente es muy condescendiente con sus sirvientes. 5. En las series siguientes el orden es descendente. 6. El comerciante tiene escribientes muy principiantes. 7. Los votantes concurrentes eligieron su representante ante el Congreso Constituyente. 8. Los italianos residentes en la Argentina recibieron al ilustre visitante con actos desbordantes de delirante entusiasmo. 9. En la esquina siguiente hay un vigilante de puesto permanente. 10. Asignóse lugar preferente entre los asistentes a los navegantes procedentes de los puertos más distantes.

LECCION II

B — EN LATIN

a) **voces**
b) **conjugaciones**
c) **valor de los tiempos**
d) **derivados verbales**
Apéndice: **verbos deponentes y semideponentes**

a) VOCES

44. — En latín también tenemos verbos que por su valor son **transitivos** (llevan *complemento directo*. V. gr.: *parentes meos* diligo; vidimus *Ciceronem loquentem*; bibent *aquam* sine poculo; etc.) o **intransitivos** (no llevan complemento directo. V. gr.: veniet pater tuus?; hæc pluvia nocuit agris; illius familiaritate utor; etc.).

45. — Por su forma (voz) pueden ser **activos** (*amo, lego, frango,* etc.), **pasivos** (*amor, legor, frangor,* etc.) y **deponentes** (*imitor, hortor, sequor, polliceor,* etc.)

Recordemos lo que hemos estudiado en el primer libro (cfr. "Ingrediar" libro I, pág. 195).

I. — Verbos transitivos

activo	pasivo	deponente
voco *llamo*	**vocor** *soy llamado*	**hortor** *exhorto*

II. — Verbos intransitivos

activo	deponente
maneo *permanezco*	**morior** *muero*

46. — *N. B.* 1º Recuerde el alumno que todos los *verbos transitivos* pueden hacerse *pasivos* en todas las personas (de todos los tiempos y modos). V. gr.: *diligor, diligeris, emimur, emptus erit,* etc. Con estos verbos se da la posibilidad de la construcción personal pasiva. V. gr.: *puer diligitur a parentibus.* En cambio por lo que hace a los *verbos intransitivos* sólo puede hacerse pasiva *la tercera persona* (construcción impersonal pasiva). V. gr.: *curritur* (de curro, intransitivo) se corre (estaría mal: curritur a Petro); *dormiebatur* (de dormio, intransitivo) se dormía; *manendum est* (de maneo, intransitivo) debe permanecerse. Cfr. también "Ingrediar" libro 3º, pág. 51 y sig.

2º También pertenece a la forma pasiva el verbo *reflexivo.* Quiere decir que en latín muchos verbos pasivos tienen el valor de reflexivos. V. gr.: exerceor = me ejercito, exerceor con valor pasivo = soy ejercitado por otro; lavor reflexivo = me lavo, me baño; (lavor con valor pasivo = soy lavado, bañado, etc.)

OBSERVACIONES SOBRE LA VOZ PASIVA

1º La forma pasiva que coloca como sujeto al complemento directo de la acción (sujeto paciente) resulta un tanto artificial. V. gr.: yo soy amado por mis padres y mis padres me aman.

2º La lengua castellana siguiendo el curso natural del pensamiento prefiere poner como sujeto en las oraciones al agente de la acción, luego el verbo y finalmente los complementos.

Por lo tanto sería un grave error traducir al castellano en forma pasiva todos los giros que en el latín clásico se expresa por esas formas. V. gr.: así mientras en el latín de Cicerón se dice indistintamente: Antonius aperit portam y porta aperitur ab Antonio, nosotros en este caso sólo podemos emplear correctamente la voz activa es decir: Antonio abre la puerta (y no: la puerta es abierta por Antonio).

b) CONJUGACIONES

47. — Recordemos lo que aprendimos en el libro primero (cfr. "Ingrediar" libro I, pág. 191, Nº 217 a 227).

a) En latín las conjugaciones son **cuatro** y se distinguen *por las desinencias del infinitivo.*

La 1ª termina su infinitivo en **āre:** *amāre, laudāre, vocāre.*
„ 2ª „ „ „ „ **ēre:** *tacēre, monēre, vidēre.*

La 3ª termina su infinitivo en **ĕre**: *legĕre, ponĕre, regĕre.*
„ 4ª „ „ „ „ **īre**: *audīre, punīre, sentīre.*

b) Para conjugar rectamente un verbo latino es necesario conocer las siguientes cuatro formas:

el presente, el pretérito perfecto, el supino, el infinitivo

Al enunciado de estas cuatro formas se lo denomina *derivación* de un verbo.

Así la derivación de los cuatro verbos modelos será:

1ª conjugación:	*amo*	*amas*	*amāvi*	*amātum*	*amāre*
2ª „	*taceo*	*taces*	*tacŭi*	*tacĭtum*	*tacēre*
3ª „	*lego*	*legis*	*legi*	*lectum*	*legĕre*
4ª „	*audio*	*audis*	*audīvi*	*audītum*	*audīre*

Otros prefieren enunciar o derivar de la siguiente manera:

amo	**amas**	**amāre**	**amavi**	**amātum**
taceo	**taces**	**tacēre**	**tacui**	**tacĭtum**
lego	**legis**	**legĕre**	**legi**	**lectum**
audio	**audis**	**audīre**	**audivi**	**audītum**

48. — *N. B.* - Observe el alumno que la sílaba final de las cuatro conjugaciones es **"re"** la cual se une al tema del verbo mediante una vocal. Esta vocal se llama **característica.**

Cada conjugación tiene la suya propia:

a para la primera conjugación *am* - **a** - *re*
e para la segunda *tac* - **e** - *re*
e para la tercera *leg* - **e** - *re*
i para la cuarta *aud* - **i** - *re*

c) VALOR DE LOS TIEMPOS

49. — *a*) Puede afirmarse, por regla general, que el valor de los tiempos latinos es igual al valor de los tiempos castellanos.

Como ya se advirtió en el primer libro (cfr. "Ingrediar" libro I, pág. 54, Nº 58) será conveniente recordar que en latín el *pretérito perfecto*

puede tener tanto valor de pasado remoto cuanto de pasado próximo. En el primer caso suele llamárselo perfecto histórico y en el segundo perfecto lógico.

b) Recuérdese también que en latín *el presente, el pretérito perfecto y el futuro* (simple o anterior) son llamados *tiempos principales*; *el imperfecto, el perfecto* (remoto o histórico) y *el pluscuamperfecto* son llamados **tiempos históricos** (o secundarios o relativos).

d) DERIVADOS VERBALES

50. — También en latín como en castellano tenemos los modos impersonales. Son:

a) el **infinitivo**: *legere*; *vivere*; *bibere,* etc.
b) el **gerundio**: *legendum*; *vivendum*; *bibendum,* etc.
c) los **participios**:

1º **presente**: *legens*; *vivens*; *bibens,* etc.
2º **pasado**: *lectus*; *bibitus,* etc.

3º **futuro**:

a) **activo**; *lecturus*; *bibiturus,* etc.
b) **pasivo**: *legendus*; *bibendus,* etc.

d) el **supino**:

1º **activo**: *lectum*; *bibitum,* etc.
2º **pasivo**: *lectu*; *bibitu,* etc.

51. — *N. B.* 1º El gerundio suple los casos oblicuos del infinitivo. Es decir se considera al infinitivo como un nominativo y los restantes casos están dados por el gerundio. El gerundio suple al infinitivo (considerado como un sustantivo) para expresar las relaciones indicadas por las preposiciones (a - en - por - con - sin - etc).
El gerundio se declina como los neutros de segunda

declinación, carece de plural y de nominativo (sería el infinitivo).

Acusativo: *legendum*; *bibendum*, etc.
Genitivo: *legendi*; *bibendi*, etc.
Dativo: *legendo*; *bibendo*, etc.
Ablativo: *legendo*; *bibendo*, etc.

2º El gerundivo es el participio futuro pasivo *(amandus-a-um*, etc.).

No olvide el alumno que el gerundio suele ser usado en forma absoluta. V. gr.: ars *dicendi* (el arte *de hablar*) o también en forma impersonal con los verbos intransitivos.

En cambio el gerundivo admite la construcción personal y se maneja como un adjetivo (*virtus amanda est*; *vitium fugiendum est*).

Tenga presente el alumno que si al gerundio siguiese **un complemento directo** entonces se debe recurrir a la traducción en forma de gerundivo: a saber, el complemento directo se coloca en el caso del gerundio, el gerundio asume la forma de gerundivo (participio futuro pasivo) y se coloca en el número y género del complemento directo: v. gr.: *peritia gubernadi navem* = peritia gubernandæ *navis* = la pericia de guiar la nave; ineptus ad scribendum libros = ineptus ad **libros** scribendos.

3º El supino suele indicar el término de un movimiento.

En realidad se trata de un nombre verbal de la cuarta declinación con dos casos: el acusativo (forma activa = *amatum*) y el ablativo (forma pasiva = *amatu*).

4º Tanto el infinitivo como el participio, el gerundio (gerundivo) y el supino suelen llamarse *"participiales"* puesto que participan ya de la naturaleza del verbo como de la naturaleza de otras partes de la oración (sustantivos, adjetivos).

EJERCICIOS

I. — *Indicar de qué* **naturaleza** *(transitivos, intransitivos) son los siguientes verbos.*

Redire - abire - vocare - velle - contrahere - porrigere - posse - sentire - habere - dare - valere - gaudere - facere - œgrotare - agere - tendere - esse - properare - ire - dicere - laudare - respondere - instare - intendere - pervenire - venire - videre - offerre - opperire - vagare - expectare - requirere - manere.

II. — *Indicar a qué* **conjugación** *pertenecen los verbos anteriores.*

III. — *Indicar de qué* **naturaleza** *(transitivos, intransitivos) son los siguientes verbos:*

Nescire - constituere - deducere -

pervenire - invenire - ducere - claudere - transire - rogare - omittere - parcere - iungere - oportere - concedere - permittere - deambulare - licere - impetrare - docere - studere - ferre - nolle - tenere - adiuvare - patere - favere - perseverare.

IV. — *Indicar a qué* **conjugación** *pertenecen los verbos anteriores.*

V. — *Indicar qué* **forma** *(activa, pasiva, deponente) tienen los siguientes verbos:*

Gaudere - reddere - proficisci - œgrotari - haberi - abire - agi - remorari - dari - contemplari - avertere - laborare - mederi - loqui - cœnare - exoriri - negari - diligi - petere - largiri - precari - narrare - arbitrari - audere - suspicari - recurrere - uti - pugnare - trahi - audiri - vehi - fungi.

VI. — *Convertir (siempre que sea posible) en* **voz pasiva** *los siguientes verbos:*

Scire - studere - velle - agere - intellegere - posse - debere - dare - facere - docere - discere - respondere - pertransire - dormire - considerare - peccare - silere - extimescere - abire - reperire - tacere - amare - scribere - cavere - incidere - vitare - continere.

VII. — *Idem al anterior.*

Censere - nolle - dolere - movere - laudare - manere - habere - referre - erudire - monere - ducere - reducere - ludere - evadere - nubere - pertimescere - accipere - sumere - vincere - vivere - favere - conficere - pervenire - restituere - reddere - redire - conciliare - illucescere - solvere.

VIII. — *Indicar la* **conjugación** *a que pertenecen los verbos de los Nº VI y VII.*

IX. — *Enunciar los* **derivados verbales** *de los verbos hasta aquí vistos.*

X. — *Para* **leer, analizar** *y* **traducir**; *indicar los* **verbos** *y señalar su* **naturaleza** *y* *forma; dar los* **derivados verbales.**

Sensus interpretes ac nuntii rerum in capite, tamquam in arce, mirifice ad usus necessarios et facti et collocati sunt. Nam oculi, tamquam speculatores, altissimum locum obtinent; ex quo plurima conspicientes fungantur suo munere. Et aures cum sonum percipere debeant, qui natura in sublime fertur, recte in altis corporum partibus collocatœ sunt. Itaque nares eo, quod omnis odor ad supera fertur, recte sursum sunt, et, quod cibi et potionis iudicium magnum earum est, non sine causa vicinitatem oris secutœ sunt. Iam gustatus, qui sentire eorum, quibus vescimur, genera debet, habitat in ea parte oris, qua esculentis et potulentis iter natura patefecit. Tactus autem toto corpore œquabiliter fusus est, ut omnes ictus omnesque nimios et frigoris et caloris appulsus sentire possimus. (Cic. *De nat. deor. II, 56)*

XI. — *Idem al anterior.*

Sol, cuius magnitudine multis partibus terra superatur, circum eam ipsam volvitur, isque oriens et occidens diem noctemque conficit et modo accedens, tum autem recedens, binas in singulis annis reversiones ab extremo contrarias facit, quarum intervallo tum quasi tristitia quadam contrahit terram, tum vicissim lœtificat, ut cum cœlo hilarata videatur. Luna autem, quœ est, ut ostendunt mathematici, maior quam dimidia pars terrœ, iisdem spatiis vagatur quibus sol, sed tum congrediens cum sole, tum degrediens et eam lucem, quam a sole accepit, mittit in terras et varias ipsa lucis mutationes habet, atque etiam tum subiecta atque opposita soli ra-

dios eius et lumen obscurat, tum ipsa incidens in umbram terrœ, cum est e regione solis, interpositu interiectuque terrœ repente deficit. (Cic. *De nat. deor. II, 40.)*

XII. — *Idem al anterior.*

*Cœsar, cum in Asiam venisset, reperiebat, T. Ampim conatum esse pecunias tollere Epheso ex fano Dianœ eiusque rei causa senatores omnes ex provincia evocasse, ut his testibus in summa pecuniœ uteretur, sed interpellatum adventu Cœsaris profugisse. Ita duobus temporibus Ephesiœ pecuniœ Cœsar auxilium tulit... Item constabat, Elide in templo Minervœ repetitis atque enumeratis diebus, quo die prœlium secundum Cœsar fecisset, simulacrum Victoriœ, quod ante ipsam Minervan collocatum esset et ante ad simulacrum Minervœ spectavisset, ad valvas se templi limenque convertisse. (*Cæsar, *De bello civili. Cap. CV.)*

XIII. — *Idem al anterior.*

Si memini, fuerant tibi quattuor, [Ælia, dentes:
expulit una duos tussis et una duos.
Iam secura potes totis tussire diebus:
nil istic quod agat tertia tussis habet.

(Mart. Epigr.)

LECCION III

Apéndice

VERBOS DEPONENTES

52. — Llámanse verbos **deponentes** aquellos verbos (ya transitivos, v. gr.: *hortor, imitor, sequor,* etc.; ya intransitivos, v. gr.: *morior, labor,* etc.) que tienen forma pasiva pero significado activo.

53. — Observaciones:

1º El nombre de *"deponentes"* lo reciben por cuanto se cree hayan depuesto (dejado) su forma primitiva y originaria activa, conservando sólo la forma pasiva.

2º Algunos verbos deponentes tienen significado reflexivo, v. gr.: *lætor* = me alegro; *nitor* = me apoyo; *reminiscor* = me acuerdo; *vescor* = me alimento.

3º Los verbos deponentes conservan algunas formas de la voz activa. Helas aquí:

a) el **participio presente**: imitans = imitando, el que imita; pollicens = prometiendo, el que promete, etc.
Téngase presente que muy a menudo el participio presente de los verbos deponentes suele suplirse o usarse, con igual valor, por el participio pasado; v. gr.: *verens* = **veritus**; *arbintrans* = **arbitratus**; *utens* = **usus**, etc.

b) Recuérdese también que el **participio pasado** de los verbos deponentes por lo general tienen valor activo; v. gr.: **hortatus** = *que ha exhortado*; **pollicitus** = *que ha prometido.* Quiere decir entonces que estos participios unidos a las formas del verbo **"sum"** tendrán significado activo; v. gr.: **imitatus est** = *imitó* (no fue imitado), **veneratus est** = *adoró* (no fue adorado), etc.
Con todo, algunos pueden tener también significado pasivo. V. gr.: *meditatus* = que ha sido considerado;

adeptus = que ha sido obtenido; *dimensus* = que ha sido medido.

He aquí los principales: *ementitus, opinatus, testatus, veneratus, comitatus, confesus, commeatus, expertus, mensus.*

c) el **participio futuro**: *imitaturus-a-um* = que está o debe imitar; *polliciturus* = que está por prometer, etc.

d) el **supino** primero o activo: *imitatum* = para imitar; *pollicitum* = para prometer, etc.

e) el **gerundio**: *imitandi* = de imitar; *pollicendi* = de prometer, etc.

4º Los verbos deponentes tienen además de la forma pasiva también valor o significado pasivo:

a) en el **gerundio** (participio futuro pasivo): *imitandus-a-um* = que debe ser imitado; *pollicendus-a-um* = que debe ser prometido, etc.

b) en el **supino** segundo o pasivo: *imitatu* = para ser imitado; *pollicitu* = para ser prometido, etc.

Es decir, entonces, que los verbos transitivos deponentes pueden hacerse pasivos (construcción personal) sólo en la conjugación perifrástica con el gerundio en -dus, -a, -um y en el supino en -u.

N. B. — Algunas veces, muy raras, en el período clásico suelen encontrarse algunas formas activas de algunos verbos deponentes. V. gr.: *arbitrat* por arbitratur; *munerat* por muneratur. Pero en el período de la decadencia de la lengua latina suelen encontrarse muy frecuentemente formas activas que en el período clásico sólo se usaban en su forma deponente. V. gr.: *lœto(r), arbitro(r), opono(r), mereo(r), contemplo(r), adsentio(r), venero(r), medico(r), minito(r), absequo(r).*

SEMIDEPONENTES

54. — Llámanse **semideponentes** aquellos verbos que en los tiempos derivados del pretérito perfecto siguen (en su conjugación) a la voz pasiva.

Son cuatro. Tres de ellos pertenecen a la segunda conjugación. Son:

audeo	*es*	*ere*	*ausus sum*	osar, atreverse
gaudeo	*es*	*ere*	*gavisus sum*	alegrarse, gozar
soleo	*es*	*ere*	*solitus sum*	acostumbrar, soler

Uno pertenece a la tercera conjugación, el verbo:

fido — is — ere — fisus sum confiar

Lo mismo debe decirse de sus compuestos: *confido* y *diffido.* El participio presente de fido (y compuestos) tiene por lo general valor de adjetivo; si se usa con valor de participio suele suplírselo con el participio pasado.

55. — *N. B.* 1º Podría añadirse el verbo irregular *fio - is - fieri - factus sum* = acontecer, suceder, ocurrir.

2º Algunas veces el verbo *audeo* se encuentra usado pasivamente en los tiempos derivados del presente. V. gr.: multa *audebantur* = se atrevían muchas cosas.

3º En la prosa clásica se consideran como *semideponentes* los tres compuestos de *verto* = doy vuelta (*vertor* = me doy vuelta), *revertor* (vuelvo), *prævertor* (voy, me dirijo) y *devertor* (me alejo, me aparto).

4º Estos verbos, las más de las veces son usados como enteramente deponentes, pero los autores clásicos los suelen usar como semideponentes, a saber en la forma pasiva en el presente y sus derivados y en el infinitivo mientras tienen forma activa en el pretérito perfecto y los tiempos de él derivados. V. gr.: *revertor* (prævertor, devertor), *revertebar, revertar, reverti* (infinitivo) y *revertit, reverteram, revertissem,* etc.

5º El participio *potus* del verbo *potare* = beber, además del significado pasivo admite también el significado activo. Podrá indicar: a) la cosa bebida (la bebida), y b) que ha bebido.

Dígase lo mismo de *iuratus* (del verbo *iurare* = jurar, atestiguar en juicio) lo que ha sido jurado y que ha jurado.

Los dos participios *cœnatus* (cenatus) de *cœno* (ceno) = cenar y *pransus* de *prandeo* = almorzar tienen sólo significado activo: *cœnatus* = que ha cenado; *pransus* = que ha almorzado.

6º Tienen la forma activa y el significado pasivo: *vapulo* (as, are, avi (atum) = ser golpeado, castigado, y *veneo* (is, ire, ii (itum) = ser vendido (más exactamente ir a la venta, ser puesto en venta).

Estos verbos suelen ser llamados *neutros pasivos.*

EJERCICIOS

I. — *Indicar cuáles son los verbos* **deponentes** *y cuáles los* **semideponentes.**

Mereris - liceor - gavisus sum - ratus - solitus est - miserebatur - frui - questus fuerim - secutus eram - adeptæ sitis - largiar - molireretur - assentiri - ausi fuissent - fisus sum - blanditur - verebitur - tueri - confessi estis - fungitur - verebuntur - imitatus eram - interpretari - loqui.

II. — *Indicar las* **formas** *de la voz activa de los siguientes verbos.*

Assentior - expergiscor - experior - fateor - fungor - gradior - labor - loquor - mereor - metior - misereor - morior - nascor - nitor - obliviscor - ordior - patior - plector - polliceor - imitor - vereor - plector - potior - proficiscor - quæror - sequor - tueor - ulciscor - utor - contemplor.

III. — *Indicar el* **valor** *y la* **correspondiente traducción** *de los siguientes participios pasados:*

Tuitus - intuitus - hortatus - pollicitus - reveritus - veritus - meritus - admiratus - consolatus - recordatus - suspectus - imitatus - profectus - loqutus - usus - adeptus - mensus - ultus - natus - potitus - oblitus - lapsus - imitatus.

IV. — **Traducir** *las siguientes formas:*

Admiratus es - intuitus eram - hortati estis - cohortatus fuerat - pollicitum est - mensæ erant - admirati sunt - interpretata fuerant - amplexus est - consolatus fuit - recordatum est - suspecti eramus - imitati erunt - profecti sunt - veritæ eratis - locuti erunt - meriti sumus.

V. — *Para* **leer, analizar** *y* **traducir;** *indicar los* **verbos** *y su correspondiente* **naturaleza.**

*Cæsar, Pompeianis ex fuga intra vallum compulsis, nullum spatium perterritis dare oportere existimans milites cohortatus est, ut beneficio fortunæ uterentur castraque oppugnarent. Qui, etsi magno æstu fatigati (nam ad meridiem res erat perducta), tamen ad omnem laborem animo parati imperio paruerunt. Castra a cohortibus, quæ ibi præsidio erant relictæ, industrie defendebantur, multo etiam acrius a Thracibus barbarisque auxiliis. Nam, qui ex acie refugerant milites, et animo perterriti et lassitudine confecti, missis plerique armis signisque militaribus magis de reliqua fuga quam de castrorum defensione cogitabant. (*Cæsar de bello civili. *Cap. XCV.)*

VI. — *Idem al anterior.*

Sola est, in qua merito Vespasianus culpetur, pecuniæ cupiditas. Non enim contentus omissa sub Galba vectigalia revocasse, nova et gravia addidisse, auxisse tributa provinciis, nonnullis et duplicasse, negotiationes quoque vel privato pudendas propalam exercuit, coëmendo quædam tantum, ut pluris postea distraheret. Ne candidatis quidem honores reisve tam innoxiis quam nocentibus absolutiones venditare cunctatus est. Creditur etiam procuratorum rapacissimum quemque ad ampliora officia ex industria solitus promovere, quo locupletiores mox condemnaret; quibus quidem vulgo pro spongiis dicebatur uti, quod quasi et siccos madefaceret et exprimeret humentes. (Suet. *Vespas. XVI.)*

VII. — *Para* **analizar** *y* **traducir.**

1. Verba tua, optime præceptor,

semper recordabimur. 2. Antiqui arcubus sagittisque venabantur. 3. Hunc hominem mendacem esse opinor. 4. Sacerdotes deos precati sunt, ut milites Romanorum tutarentur. 5. Ille, qui parentes non veretur, Deum graviter offendit. 6. Patriæ proditores non sunt tuendi. 7. Troiani, cum Græcos discessisse rati essent urbis portas aperuerunt. 8. Reminiscemini, pueri semper beneficia, iniurias autem facile obliviscimini. 9. Tribuni cum consule de bello colloquebantur. 10. Dulce et decorum est pro patria mori. 11. Cicero anno centesimo sexto a. Cr. n. natus est. 12. Inmerito mihi irascimini. 13. Archimedis ingenium urbem tutatum est. 14. Multi ad gloriam nituntur, sed pauci adipiscuntur. 15. Puellullæ christianæ magna supplicia æquo animo perpessæ sunt.

VIII. — *Idem al anterior.*

1. Los griegos se alegraban grandemente porque el cónsul Flaminio había dado libertad a los cautivos. 2. César tentó la suerte de las armas también en el Asia. 3. Sila se apoderó del poder y de la flota. 4. Dido mientras moría invocaba la luz del día. 5. Con la concordia crecen las cosas pequeñas, con la discordia se arruinan las grandes. 6. Si hablas poco serás feliz y prudente te demostrarás. 7. Catón murió en edad muy avanzada. 8. Pisístrato se lamentaba ante el pueblo de las injurias que no había recibido. 9. Ciertos pueblos de la antigüedad se alimentaban de carne y leche. 10. Todos los ciudadanos veneraban a Catón. 11. Atilio Régulo había pasado de Sicilia al Africa por decreto del senado. 12. Os exhorto, oh jóvenes, a cumplir diligentemente todos los días vuestro deber. 13. La guerra entre romanos y cartagineses concluyó el año 146 ante de Cristo. 14. Es cosa torpe el mentir. 15. No admiro ni apruebo a aquellos que hacen morir el alma con el cuerpo.

OBSERVACIONES PARA LA PRACTICA

Transitivos *usados como intransitivos*

Intransitivos *usados como transitivos*

Pasivos *en castellano y deponente o neutro latino* (formas de traducción)

Verbos auxiliares *en voz pasiva*

Verbos reflexivos

a) *en castellano*
b) *en latín*

Reflexivos transitivos

Reflexivos intransitivos

Reflexivos recíprocos

Reflexivos con valor pasivo

LECCION IV

A) TRANSITIVOS USADOS COMO INTRANSITIVOS (1)

56. — En latín suelen encontrarse verbos de naturaleza transitiva sin el complemento directo expresado, y esto hace que a dichos verbos se los considere como intransitivos.

Ordinariamente estos verbos pertenecen al lenguaje *técnico* o especializado (también puede hallárselos entre los verbos del lenguaje *popular* y *poético*), al lenguaje *militar, naval.* V. gr.: ducere ad = ducere *(exercitum)* ad; educere ex = educere *(exercitum)* ex = aproximarse con el ejército, salir con el ejército (retirar el ejército, etc.); movere ab = movere *(castra)* = levantar el campamento; tendere = tendere *(tabernaculum)* = acampar; appellere ad insulam = appellere *(navem)* ad insulam = acercar (la nave) a la isla, acercarse a la isla; solvere ab = solvere *(navem)* ab = zarpar (alejar la nave de); conscendere = conscendere *(navem)* = embarcarse (subir a la nave); traicere ad = *(copias)* ad = pasar las tropas o el ejército a...

También son usados como intransitivos los siguientes verbos: *recipere* (por *se* recipere); *accingere, dirigere, vertere, flectere, crescere, ferre, mutare, laxare, lenire,* etc.

El uso de intransitivos por transitivos alcanza difusión y empleo en el llamado "*bajo latín*" (Nótese que ya en el período clásico y postclásico existe tal uso, pero no es tan frecuente y suele reducirse por regla ordinaria a verbos de movimiento como: *declino, deflecto, inclino, veho,* etc.) Los verbos más usados en tal sentido son: *iungere* y *coniungere* (omiten el "se");

(1) Tomamos la teoría de "Sintaxis histórica de la lengua latina" de *M. Bassols de Clement.* Tomo II. Barcelona 1948. Pág. 34, etc.

perdere (por *perdere* se); *incendere, accendere, cremare, exurere;* todos estos suelen usarse sin complemento.

N. B. — Obsérvense las siguientes formas: intellego *(rem-res)* = tener inteligencia, comprender, abarcar; præcidere *(rem-argumentum)* = cortar, atajar (en la conversación); paucis absolvere *(rem-argumentum)* = resumir, abreviar, decir en pocas palabras; alte (altius), longe (longius) repetere *(rem-argumentum)* = comenzar desde el principio, desde sus orígenes.

B) INTRANSITIVOS USADOS COMO TRANSITIVOS

57. — Hay verbos que tienen un significado tan determinado y preciso que hacen innecesaria la determinación explícita del complemento. Tales, por ejemplo, los verbos *currere* (correr), *canere* (tocar, cantar), *salire* (saltar), etc.

Tales también los verbos que señalan un proceso o cambio externo o interno sufrido por el sujeto independientemente de su voluntad. V. gr.: *vivere* (vivir), *crescere* (crecer), *nasci* (nacer), *mori* (morir), etc.

N. B. — *a)* Recuérdese lo que se dijo en "Ingrediar" libro III. Pág. 77. Es decir, estos verbos pueden admitir el llamado *acusativo interno* o de contenido, a saber, un complemento de la misma raíz del verbo. V. gr.: vivere *vitam*; piscari *pisces*, etc.

b) Existen verbos que indican un estado, una manera determinada de ser y no acción o movimiento. De exigir un complemento se comprende que no ha de ser el directo sino más bien el locativo. Tales los verbos: *pendere, iacere, sedere,* etc.; pender (estar colgado), yacer (estar sentado), etcétera.

c) Muchos verbos por tener significado tan vago se acercan al verbo copulativo y pueden ser considerados en forma de adjetivos predicativos. V. gr.: *maneo* (permanezco), *videor* (parezco), *appareo* (aparezco), etc.

Estos últimos verbos son los que más resistencia oponen a ser considerados como transitivos.

Cfr. también "Ingrediar" libro III. Lección IX y X.

C) PASIVOS EN CASTELLANO Y DEPONENTES O NEUTROS EN LATIN

58. — Cuando a un verbo en voz pasiva en castellano corresponde en latín un verbo deponente o neutro (es decir, que no puede tener voz pasiva) varias pueden ser las formas de traducción.

a) **cambiando la frase de pasiva en activa.** V. gr.: soy admirado por todos = *todos me admiran* = *omnes me admirantur* (equivocado: admiror ab omnibus); la culpa va siempre seguida por el arrepentimiento = *pœnitentia semper culpam sequitur;* vosotros fuisteis favorecidos por la fortuna = *la fortuna siempre os favoreció* = *vobis semper fortuna favit.*

N. B. — Si en la oración hubiese varios verbos, convertido uno en activo, es necesario hacerlo con todos los otros. V. gr.: la virtud es alabada y admirada por todos = todos alaban y admiran la virtud = *laudant miranturque virtutem omnes.*

b) **recurriendo a verbos sinónimos transitivos** de voz pasiva. V. gr.: soy exhortado por los amigos = (**excito** en voz pasiva en lugar de *hortor* que es deponente), *ab amicis excitor.*

Damos aquí una breve lista de verbos deponentes y sus correspondientes sustitutos (transitivos) en voz pasiva.

frui	(gozar)	voz pasiva	*percipi; colligi*
uti	(usar)		*usurpari*
aggredi	(asaltar)		*oppugnari; pati*
fungi	(cumplir)		*percipi; geri*
mederi	(sanar)		*sanari*
tueri	(proteger)		*defendi*
potiri	(apoderarse)		*occupari*

c) **recurriendo a una frase o circunlocución con idéntica o parecida significación.**

V. gr.: soy admirado por mis niños.

1º *pueris admirationi sum* = (soy objeto de admiración para mis niños).

2º *puerorum admiratione afficior* = (idem).

3º *puerorum admirationem habeo, moveo,* etc. (idem).

Otros ejemplos: soy envidiado (*invideor* intransitivo activo) por muchos = además de: *multi mihi invident* y *a multis mihi invidetur* véanse las siguientes:

in invidia multorum sum
invidia multorum premor
in invidià multorum incido, venior
invidiam multorum suscipior

N. B. — He aquí algunos verbos deponentes intransitivos activos y sus correspondientes formas equivalentes de sentido pasivo.

Venerari	(venerar)	valor pasivo	*habere venerationem*
misereri	(tener piedad)		*misericordiam habere, concitare*
oblivisci	(olvidar)		*oblivione obrui, in oblivione iacere, in oblivionem adduci.*

D) VERBOS AUXILIARES EN VOZ PASIVA

59. — Muy a menudo en castellano nos encontramos con las siguientes formas: *se puede hacer* (no se puede hacer); *se suele decir; se comenzó a escribir; se dejó pasar,* etc., es decir, un verbo auxiliar en voz pasiva *(se puede; se suele, se comenzó; se dejó)* seguido de un infinitivo (por lo general de voz activa).

Pues bien, debe notarse que al traducir al latín esas o parecidas expresiones los verbos auxiliares no se hacen pasivos sino que deberá traducirse en pasivo el infinitivo regido por ellos. V. gr.: la joya no *se puede* ver = la joya no *puede verse* = *monile* **aspici** *non potest*; lo que decía no *se podía* llevar a cabo = lo que decía no *podía llevarse* a cabo = *quod dicebat* **geri** *non poterat.*

N. B. — *a)* si el infinitivo regido (por ser deponente o neutro) no admitiese voz pasiva, deberá entonces convertirse la frase de pasiva en activa. V. gr.: estos ejemplos no **se pueden imitar**

por los alumnos = los alumnos no **pueden imitar** estos ejemplos = *discipuli haec exempla* **imitari non possunt**.

b) 1º los pretéritos perfectos **cœpi** *(comencé)* y **desii** *(dejé)* lo mismo que los tiempos derivados de estos cuando rigen un infinitivo de forma y significación pasiva, también ellos se traducen en forma pasiva *(cœptus, a, um; desitus, a, um)*. V. gr.: la cuestión **comenzó a tratarse** = *a ser tratada)* en el senado *(tratarse* = agitari, infinitivo de voz y significado pasivo) = res in senatu **agitari cœpta est; dejaron de edificarse** los muros de este templo *(edificarse* = ædificari = infinitivo de voz pasiva y significado pasivo = muri huius templi **desiti sunt ædificari; dejaron de leerse** ya por muchos estos discursos = (*leerse* infinitivo de forma y significación pasiva) = orationes haec a plerisque **legi desitæ sunt; se comenzó a combatir** = **pugnari cœptum est**.

2º pero si el infinitivo regido fuese *deponente* o sólo de forma pasiva pero significado neutro o reflejo, entonces cœpi y desii *conservan su forma activa*. V. gr.: la madre *comenzó a conmoverse* (significado reflejo) = mater *conmoveri cœpit*; los procesos *comenzaron a ser (resultar)* más numerosos — plura *fieri* (forma pasiva y significado neutro) iudicia *cœperunt*; el viento *dejó de moverse* = ventus *moveri* (forma pasiva y significado reflexivo) *desiit*.

3º se comprende que los presentes de incipio y desino (idem los tiempos de ellos derivados) seguidos de un infinitivo pasivo conservarán sus formas activas. V. gr.: el agua no deja de moverse = aqua non desinit moveri.

60. — Verbos fraseológicos: Aquellos verbos que para mayor abundamiento en su traducción exigen o encierran la idea de algún verbo auxiliar como: *poder, deber, querer, saber,* etc., suelen ser designados con el nombre de verbos **fraseológicos** o **perifrásticos**.

El verbo auxiliar que acompaña (en castellano) a un infinitivo o a un participio suele omitirse muchas veces en la traducción latina.

Nótense los siguientes verbos fraseológicos y su correspondiente traducción castellana:

fero	puedo soportar; sé tolerar, aguantar
non fero	no puedo, no sé sobrellevar; no alcanzo a soportar
fateor	debo confesar; me veo obligado a confesar
cogor	me veo obligado, no puedo menos que reconocer
non infitior	no quiero, no puedo negar

V. gr.: Regulus Carthaginem **rediit** neque eum caritas patriæ **retinuit** = Régulo **quiso volver** *(volvió)* a Cartago ni **pudo retenerlo** *(no lo retuvo)* el amor a la patria; **spero** sempiternam fore amicitiæ nostræ memoriam = **quiero creer** *(quiero esperar)* que el recuerdo de nuestra amistad será eterno.

N. B. — 1º me veo obligado = *cogor.*
Me siento conmovido (ofendido, agitado, etcétera) = *commoveor, moveor, offendor, angor,* etcétera.

2º A veces con el uso de la voz activa quiérese indicar también no sólo el sujeto directo de la acción sino también el instrumento o persona intermediaria de la acción. V. gr.: Nero matrem suam necavit = Nerón **mandó (hizo) matar** a su madre.

EJERCICIOS

I. — *Para* **leer, analizar** *y* **traducir.** *(Trans. castellanos, intrans. latinos.)*

1. Darius, cum bellum Græcis inferret, Istrum traiecit. 2. Hodie mane cum conscendissem, secundis ventis petii Corcyram. 3. Cæsar, ponte perfecto, Rhenum traiecit. 4. Agesilaus Hellespontum traiecit. 5. Prohibiti estis ad provinciam vestram ducere. 6. Lacædemonii ad Thermopilas duxerunt, eoque loco omnes interierunt. 7. Naves Venetorum solutæ ab portu nostris adversæ constiterunt. 8. Penes ad montium pedes appulerunt. 9. Q. Ligarius in Africam duxit, quod eam subigiendam erat. 10. Lycurgus appulit Cretam.

II. — *Idem al anterior.*

1. Pompeyo determinó acercarse a Durazo. 2. Los legados acamparon junto al campamento de César. 3. César levantó apresuradamente el campamento y se dirigió a Roma. 4. Tito Manlio se acercó a Sicilia con mucho temor de Amílcar. 5. Régulo se embarcó en Ostia en presencia de todos los senadores. 6. Para comprender mejor el asunto repetiré pocas cosas de lo anteriormente acontecido. 7. He de resumir el argumento en estas pocas palabras. 8. Para que mejor se entienda esta historia, comenzaré desde los orígenes de Africa. 9. Antonio pasó las tropas a Egipto, donde se embarcó junto con Cleopatra. 10. Las trirremes atenienses zarparon del Pireo con vientos favorables.

III. — *Idem al anterior. (Intrans. castellanos, transitivos latinos.)*

1. Populus Romanus cucurrit subsidio Adherbalis. 2. Currunt factiosi ad Iughurtam. 3. Currit rubor meus per ora. 4. Orpheus cecinit fidibus et tibiis. 5. Silvæ canunt avibus. 6. In ea tempestate cecinit classicum et omnes inimici in fugam dederant. 7. Noctu ranæ cecinere querelam. 8. Cato senex canebat præcepta filio. 9. Aliena negotia centum per caput et circa saliunt latus. 10. Mihi crevisse amicos. 11. Oblite, dixit Cen-

turio duci tua nostram, in hac arce pendere salutem. 12. Quomodo tibi tanta pecunia extraordinaria iacet? 13. Ex te quœro quid Romœ his diebus factum sit? 14. Sulla sedit ad gubernacula reipublicœ in puppi. 15. Copiœ magnœ contra Hannibalem sedebant apud Thrasimenum. 16. Nero sedebat totos dies. 17. Apud Grœcos sedere cœpit sententia hœc.

IV. — *Idem al anterior.*

1. Pablo Emilio corrió al Trasimeno para ayudar a su colega. 2. El río Po corre junto a las fértiles llanuras de Italia. 3. Dicen que Pirro había corrido en auxilio de los tarentinos pero ante la constancia del pueblo romano tuvo que abandonar la empresa. 4. Dionisio hacía cantar al poeta Filoseno en la cárcel para calmar su temor. 5. Los sacerdotes de Marte corrían alrededor de la ciudad cantando. 6. Yugurta creció robusto en fuerza corporal, pero mucho más en ingenio. 7. Afirman algunos autores que Dionisio murió el año 30, después de un banquete o mejor como prefieren otros, envenenado. 8. La suerte de César pendía de la voluntad de Sila. 9. Catón en Tívoli se sentaba junto a la estatua de Alejandro. 10. Flaminio permaneció en Grecia como gobernador.

V. — *Idem al anterior. (Pasivo castellano, deponente o neutro en latín.)*

1. Periculi oblivio est. 2. Narrant Pompeium primum in circo elephantorum duodeviginti pugnam edidisse. Satius erat ista in oblivionem ire. 3. Omnibus odio erat. 4. Habet venerationem iuxta quicquid excellit. 5. Falso venisti in suspicionem Sestio. 6. Alcibiades admirationem Atheniensium concitabat. 7. Ceterœ consolationes, quœ sunt a sapientissimis viris usurpatœ. 8. Sed de verbis post erit usurpandum, cum de poëtis dicemus. 9. Res gestas Cœrari peractœ sunt a Plutarco. 10. A tectis ignis defenditur. 11. Metui et in odio esse detestabile est.

VI. — *Idem al anterior.*

1. Nerón fue odiado por todos por su crueldad. 2. Tomada la ciudad, se vendieron como esclavos los niños y las mujeres, luego se incendiaron los templos y las casas. Todos los tesoros artísticos desaparecieron. 3. Los soldados fueron exhortados por el capitán a fin de que demostraran el valor conocido. 4. No eres admirado, pero tampoco odiado por nadie. 5. El rey Filipo no quiso persuadirse que su hijo Alejandro era demasiado pródigo. 6. Se corrió desde todas partes a la fortaleza; algunos tentaban escalarla, otros manejaban el aríete y las máquinas de asalto, otros lanzaban dardos, otros cavaban las fosas pero no se pudieron apoderar de la ciudad debido al valor de los ciudadanos. 7. Catón era venerado por todos los ciudadanos. 8. Esta niña es merecedora de alabanzas. 9. Pompeyo mientras huía fue alcanzado por César. 10. Los cuchillos no deben ser usados por los niños. 11. Todas las prerrogativas eran gozadas por los nobles de Roma. 12. Los sentidos son acariciados por el placer. 13. César fue asaltado tumultosamente por los conjurados. 14. La guerra con los troyanos fue emprendida por los griegos para vengar la ofensa de París. 15. A los nuestros les faltaron las fuerzas y las armas. 16. ¿Por qué no debemos imitar al famoso Sócrates tal cual se halla descrito en el Fedro de Platón? 17. Odio y seré odiado por ese hombre.

VII. — *Idem al anterior. (Verbos auxiliares en voz pasiva.)*

1. El avaro no suele sentir compasión hacia los pobres. 2. Parece fas-

tidiarse tanto por las lecciones como por los juegos. 3. El león se suele alimentar con carne de fieras. 4. Durante la primavera la nieve se suele derretir. 5. Alejandro rey de Macedonia, solía gloriarse de no haber sido superado por nadie en los beneficios. 6. Me siento enternecer por las plegarias de los niños. 7. A menudo nos dejamos inducir a error por las habladurías del vulgo. 8. El amor verdadero no se deja distinguir fácilmente del falso. 9. Pomponio Atico no fue creído menos buen padre de familia que ciudadano. 10. Mi padre, hombre de vastísima cultura, no se dejaba jamás llamar maestro.

VIII. — *Idem al anterior. (Aplicación de* **cœpi** *y* **desii***).*

1. Incipit nos tædere eadem audire millies. 2. Ahenis primum monumentis et litteris oratio cœpta est mandari. 3. Epaminondas omnem civilem victoriam funestam putabat: idem postquam apud Cadmeam cum Lacedæmonis pugnari cœptum est, in primis stetit. 4. Lapides in muro iaci cœpti sunt. 5. Triumphales coronæ antiquitus e lauro erant; post fieri ex auro cœptæ. 6. Porta cœpta est refringi. 7. Papirius Crassus Papirius est vocari desitus. 8. Piso postea minor haberi cœptus. 9. Milites de castris exire cœperunt. 10. Simulari cœptum de pace agi. 11. Per Pyrænæum saltum traduci exercitus est cœptus. 12. Cum Timotheus esset magno natu et magistratus gerere desisset, bello Athenienses undique premi sunt cœpti. 13. Raris locis ignis fieri est cœptus. 14. Plura iudicia fieri cœperunt. 15. Persei nunquam desitum celebrari nomen. 16. Haud parva res est ab toties victore hoste vinci desisse.

IX. — *Idem al anterior.*

1. Se comenzó a echar dentro de las naves vasos de tierra cocida. 2. Comenzamos a ser consultados acerca de los negocios de la república. 3. Se comenzó finalmente a construir el puente sobre el río y después de diez días de continuo trabajo se pudo concluir. 4. Destituido el rey se comenzó la elección de los senadores. 5. Licenciada la reunión de la plebe se comenzó a reunir el senado. 6. De todas partes se comenzó a lanzar piedras contra los invasores. 7. Después de cuatro días se dejó de asediar la ciudad. 8. Se comenzó a combatir de frente y en los costados. 9. Después de un breve reposo se comenzó a conducir al ejército hacia los valles. 10. Estas obras dejaron de ser leídas cuando se impartió la correspondiente orden.

X. — *Para* **leer, analizar** *y* **traducir**. *Indicar los* **verbos** *y señalar su* **naturaleza.**

Missus Hannibal in Hispaniam primo statim adventu omnem exercitum in se convertit. Hamilcarem iuvenem redditum sibi veteres milites credere; eundem vigorem in vultu vimque in oculis habitum oris lineamentaque intueri. Dein brevi effecit, ut pater in se minimum momentum ad favorem conciliandum esset. Nunquam ingenium idem ad res diversissimas, parendum atque imperandum habilius fuit. Itaque haud facile discerneres utrum imperatori an exercitui carior esset: neque Hasdrubal alium quemquam præficere malle, ubi quid fortiter ac strenue agendum esset: neque milites alio duce plus confidere aut audere. Plurimum audaciæ ad pericula capessenda plurimum consilii inter ipsa pericula erat. Nullo labore aut corpus fatigari aut animus vinci poterat. (Liv. XXI, 4.)

XI. — *Idem al anterior.*

Duo somnia creberrime commemorantur a Stoicis: unum de Simonide, qui cum ignotum quendam proiectum

mortuum vidisset eumque humavisset haberetque in animo navem conscendere, moneri visus est, ne id faceret, ab eo quem sepultura affecerat; si navigasset, eum naufragio esse periturum; itaque Simonidem redisse; perisse ceteros qui tum navigassent.

Alterum ita traditum, clarum admodum somnium. Cum duo quidam Arcades familiares iter una facerent et Megaram venissent, alterum ad cauponem divertisse, ad hospitem alterum. Qui ut cœnati quiescerent, concubia nocte visum esse in somnis ei, qui erat in hospitio, illum alterum orare, ut subveniret, quod sibi a caupone interitus pararetur eum primo perterritum somnio surrexisse: dein cum se collegisset idque visum pro nihilo habendum esse duxisset, recubuisse.

XII. — *Idem al anterior.* (Continuación del trozo anterior.)

Tum ei dormienti eundem illum visum esse rogare, ut, quoniam sibi vivo non subvenisset, mortem suam ne inultam esse pateretur: se interfectum in plaustrum a caupone esse coniectum, et supra stercus iniectum: petere, ut mane ad portam adesset, priusquam plaustrum ex oppido exiret. Hoc vero somnio eum commotum, mane bubulco præsto ad portam fuisse, quaesisse ex eo, quid esset in plaustro: illum perterritum, fugisse, mortuum erutum esse: cauponem re patefacta, pœnas dedisse. (Cic. De div. I, 27)

XIII. — *Idem al anterior.*

Bibulus, ut supra demonstratum est, erat cum classe ad Oricum et, sicuti mari portibusque Cæsarem prohibebat, ita ipse omni terra earum regionum prohibebatur: præsidiis enim dispositis omnia litora a Cæsare tenebantur, neque lignandi atque aquandi neque naves ad terram deligandi potestas fiebat.

Erat res in magna difficultate, summisque angutiis rerum necessariarum premebantur adeo ut cogerentur sicuti reliquum commeatum ita ligna atque aquam Corcyra navibus onerariis supportare; atque etiam uno tempore accidit ut difficilioribus usi tempestatibus ex pellibus, quibus erant tectæ naves, nocturnum excipere rorem cogerentur; quas tamen difficultates patienter atque æquo animo ferebant neque sibi nudanda litora et relinquendos portus existimabant. (Cæsar. De bello civili. Cap. XV.)

XIV. — *Idem al anterior.*

Orbus es et locuples et Bruto
[consule natus:
esse tibi veras credis amicitias?
Sunt veræ, sed quas iuvenis, quas
[pauper habebas.
Qui novus est, mortem diligit ille
[tuam.

(Marcial.)

LECCION V

VERBOS REFLEXIVOS

A — EN CASTELLANO

61. — Verbos pronominales son los que se conjugan con *dos pronombres* que representan una misma persona.

V. gr.: **yo me** quejo, **tú te** quejas, **él se** queja, **nosotros nos** quejamos, etc.

En estos ejemplos: **yo me** son dos pronombres de 1ª persona;
tú te „ „ „ „ 2ª „
él se „ „ „ „ 3ª „

No se olvide que en **El me** *admira* y **Yo os** *espero,* aunque haya dos pronombres *(él me* y *yo os),* no hay verbos pronominales porque dichos pronombres son de distinta persona: *él me,* tercera y primera; *yo os,* primera y segunda.

62. — En los pronominales el primer pronombre *(yo, tú, él, nosotros, vosotros, ellos)* es **nominativo** o **sujeto** del verbo. Frecuentemente está sobrentendido: *No te quejes* (tú) *de que nos indignemos* (nosotros); o remplazado por un sustantivo o expresión equivalente: **Paco** (él) *se engríe;* **los necios** (ellos) *se engríen; nos arrepentimos* **los dos** (nosotros), etc.

63. — El segundo pronombre *(me, te, se, nos, os, se)* es lo más frecuentemente, **acusativo** o **complemento directo**: *yo me alabo* (¿qué es lo que yo alabo? = **me** = *a mí mismo*); y algunas veces, **dativo** o **complemento indirecto**: *no me explico tu proceder* (¿a quién no explico tu proceder? — **a** *mí* = **me**).

64. — Estos verbos se dividen, primeramente, en dos grupos, a saber:

1º de los verbos **necesariamente pronominales**;
2º de los **ocasionalmente pronominales.**

65. — **Necesariamente pronominales** son los que nunca aparecen sin el pronombre complemento, y en su infinitivo llevan siempre pospuesto el pronombre **se**.

V. gr.: arrepentirse, jactarse, engreirse, atreverse, quejarse, dignarse, condolerse, etc.

La acción que expresan estos verbos permanece siempre en su sujeto; nunca pasa a otra persona o cosa. Se dice: **Yo me** arrepiento. **Tú te** jactas, **Vosotros os** engreís, etc.; pero nunca: *Yo arrepiento a Juan,* ni *Tú jactas a Víctor,* ni *Vosotros engreís a Pablo,* etc. Aquí los pronombres **me, te, se, nos, os** y **se** no representan complementos directos sino indirectos. Por esta razón estos verbos *son siempre* **intransitivos.**

66. — **Ocasionalmente pronominales** son los que, conjugándose de ordinario con el solo pronombre sujeto, a veces admiten también el pronombre complemento de igual persona que el sujeto. Tales son, por ejemplo, *alabar, golpear, saludar, quedar, salir, morir,* etc., que a veces se transforman en *alabar*se, *golpear*se, *saludar*se, *quedar*se, *salir*se, *morir*se, etc., que llevan los dos complementos, como en **yo me** *alabo,* **tú te** *golpeas,* **ellos se** *saludan,* **vosotros os** *quedáis,* etc.

67. — Los de este segundo grupo se subdividen en:
reflexivos transitivos,
intransitivos,
recíprocos.

68. — **Pronominales reflexivos transitivos** son los así llamados porque la acción, que expresan y que podrían transmitir a otro objeto, *se refleja,* es decir, recae sobre el sujeto que la ejecuta: **yo me** *lavo,* **tú te** *hieres.*

La acción de *lavar* y de *herir* podría pasar a otra persona o

cosa; p. ej.: *Yo lavo los* **vidrios**, *Tú hieres* **al ladrón**; pero, en estos casos, ya dejan de ser reflexivos, como lo eran en los ejemplos anteriores, donde los sujetos (*yo* y *tú*) se *lavan* y se *hieren*, respectivamente, **a sí mismos.**

Estos reflexivos transitivos pueden ser **directos** o **indirectos**, según lo sea el respectivo pronombre complemento.

Son **transitivos directos** en *Tú* **te** *preparas* y *Nosotros* **nos** *corregíamos*, donde los pronombres *te* y *nos* son complementos directos.

En cambio, son **transitivos indirectos** en *Tú* **te** *preparas la lección* y *Nosotros* **nos** *corregíamos el ejercicio*, donde los mismos pronombres son complementos indirectos.

69. — **Pronominales intransitivos** son los que no admiten complemento directo. Son los comunes intransitivos usados con el pronombre complemento.

Quedar, salir, morir etc., son intransitivos, y continúan siéndolo cuando se convierten en los pronominales *quedarse, salirse, morirse*, etc., como en **Tú te** *quedaste*, **Nosotros nos** *saldremos*, *Allí* **yo me** *moría*, etc.

Hasta los verbos ser y estar se vuelven pronominales intransitivos en expresiones como estas del *Quijote*: *Asno* **se es** *de la cuna a la mortaja*, *Bien* **se está** *San Pedro en Roma*, *Aquel hombre aún* **se estaba** *loco*, y cuando decimos *Orgullosito* **te eres**, *Algo gitano* **yo me era**, *Allí* **os** *estáis* **vosotros** *muy comodones*, etc.

70. — **Pronominales recíprocos** son los que expresan un cambio mutuo de la misma acción entre dos o más personas o cosas.

V. gr.: **Oscar** y **Guillermo se** saludan; **Yo me** carteo contigo o **nosotros nos** carteamos; Desde entonces (**vosotros**) **os** enemistasteis; **Ambos se** reprochan sus vicios, etc.

También los recíprocos pueden ser **transitivos** o **intransitivos.**

B — EN LATIN

Consideraremos los verbos reflexivos:

a) **transitivos;**
b) **intransitivos;**
c) **recíprocos;**
d) **con valor pasivo.**

a) REFLEXIVOS TRANSITIVOS

71. — La lengua latina tenía dos giros distintos, *reflexivo y voz media* (miles *lavat* se, y miles **lavatur**) para expresar un mismo orden de ideas.

Los verbos que en el latín arcaico y clásico no acostumbran usar la voz media para expresar una idea reflexiva y directa y adoptan más bien la reflexiva son los que indican los siguientes conceptos:

1º **mostrarse, jactarse, portarse,** etc.; *se gerere, præbere se, se exhibere, se iactare, se probare,* etc.

2º **admirarse** y **contenerse,** etc.; *se cohibere, regere, reprimere, abstinere, prohibere, retinere.*

3º **entregarse, someterse;** *se dare, tradere, dicare, permittere, subicere.*

4º **defenderse, protegerse, ocultarse;** *se abscondere, tegere, munire, sæpire.*

Otros admiten indistintamente las dos construcciones. Son los que suelen indicar:

1º **cuidados corporales** como vestirse, lavarse, bañarse, afeitarse, perfumarse; *lavari* y *se lavare, perfundi* o *se perfundere, ornari* o *se ornare, tonderi* o *se tondere.*

2º **alimentarse, saciarse, llenarse;** *ali* o *se alere, pasci* o *se pascere.*

3º **cansarse, fatigarse;** *intendi* o *se intendere, confortari* o *se confortare, defatigari* o *se defatigare.*

4º Finalmente otros se aferran tenazmente a la voz media y no hacen uso de la construcción reflexiva. Cfr. Verbos deponentes.

b) REFLEXIVOS INTRANSITIVOS

72. — En la lengua latina formas como: Antonio se casa o casa, se calla o calla, pasea o se pasea adquieren especial desarrolló en los períodos de decadencia.

La determinación de un verbo intransitivo mediante el acusativo de un pronombre reflexivo tiene lugar en las siguientes categorías de verbos:

a) **de movimiento:** *recipit se, vadente se, separare se, frecuentare se,* etc.

b) **de lengua y entendimiento:** *credere se, se noscere, se scire, se fateri,* etc.

c) **de reposo y significación varia.**

c) REFLEXIVOS RECIPROCOS

73. — *a*) En latín se usó a veces el reflexivo en lugar de la voz media adquiriendo en la mayoría de los casos la significación recíproca.

b) Pudiendo originarse ambigüedad por el uso del reflexivo con significado recíproco, los autores latinos suelen evitar el empleo del reflexivo con dicho valor.

c) También la prosa clásica admite el uso del reflexivo con acepción o valor recíproco si este valor se acentúa mediante la adición del pronombre **"ipse"** que concierta generalmente con el sujeto. **Pueri** *se* **ipsi** *laudant*; algunas veces el pronombre demostrativo concuerda con el reflexivo. *Pueri* **se ipsos** *laudant.*

d) La expresión más frecuentemente usada por los clásicos para expresar idea de *reciprocidad* es el uso de la preposición **inter** con el pronombre reflexivo. V. gr.: *nihil cessarunt illico osculari atque amplexari* **inter** se.

N. B. — El *"inter se"* adquirió valor de complemento directo y se lo consideró invariable. V. gr.: *prodesse inter se* (no: sibi) *sapientes possunt.*

e) Más tarde comenzó a usarse también la expresión *"invicem"*.

d) REFLEXIVOS CON VALOR PASIVO

74. — En castellano se encuentran con frecuencia formas reflexivas con valor pasivo. Adviértase la diferencia entre: Pedro se levantó, y esta otra: se levantó el telón. En la segunda oración nos damos cuenta de que la palabra "telón", si bien es sujeto gramatical, no puede ser sujeto de la acción, o sea, es imposible interpretarla como sujeto agente. Pues bien, cuando en castellano un verbo presenta forma reflexiva y lleva como sujeto algo que no puede considerarse agente de la acción, se lo traduce al latín mediante la forma pasiva, porque en latín no existen formas reflexivas con valor pasivo. Como rarísimo ejemplo puede citarse el de Plinio. Nat. 5 - 121: *Myrina quæ Sebastopolim* **se vocat** (i. e. *vocatur*). Pero si se tratase de una personificación evidente podría emplearse también la forma reflexiva. V. gr.: Fores se aperiunt.

EJERCICIOS

I. — *Para* **leer, analizar** *y* **traducir.** *(Reflexivos transitivos.)*

1. Catilina nolebat se præbere legibus quia cupidus erat imperandi. 2. Domitianus imperator exhibuit se adorandum adeuntibus. 3. Mulieres puerique Numantini, eo bello, nolentes se tradere Romanis iactaverunt se muris. 4. Cæsar apud Molonem minime se iactavit in arte dicendi; sed iactabat optime in pecuniis. 5. Eo die Octavianus probaverat se Imperator, militibus. 6. Populus Romanus

non probavit se memorem Ciceroni et eum in exilio d i m i s i t. *7. Cæsar magna cum cura dabat se Sabinis in conspectu. 8. Adherbal apud Chersonesum magna manu dedit se in fugam. 9. Narratur Dionisium tyrannum Syracussarum nunquam dedisse se tonsoribus nisi* f i l i a b u s *suis. 10. Censebat senatus ea tempestate non tradere se lacrimis ac tristitiæ, sed contendere armis. 11. Hiempsal in oppido Numantino subiecit se locis iniquis. 12. Catilina noluit permittere se in deditionem consulis. 13. Cornelius dicavit se Remis in clientelam. 14. Iughurta munivit se ad tempus ne decretum fieret.*

II. — *Idem al anterior. (Reflexivos recíprocos.)*

1. Debent h o m i n e s *se* a m a r e *et adesse. 2. Hannibal et Hanno inter se oderant. 3. Castra modico inter se distabant intervallo. 4. Triginta tyranni bona publica inter se diviserunt. 5.* C o n i u r a t i *furtim inter se ipsos adspiciebant. 6. Certamen tribunis et inter se ipsos et cum consule fuit. 7. Beneficium et gratia homines inter se coniungunt. 8. Iura certe patria debent esse eorum inter se qui sunt cives in eadem republica. 9. Damon et Pythias fidelem inter se amicitiam iunxerant. 10. Angeli nulla re agentes et inter se diligunt et hominibus consulunt.*

III. — *Idem al anterior.*

1. Iunius necem sibi ipse conscivit. 2. Non egeo medicina, me ipse consolor. 3. Omnibus potius quam ipsis consulimus. 4. Qui se ipse nimis diligit ipse sibi inimicus est. 5. In oratione tua tecum ipse pugnas. 6. Multo se ipsum quam hostem superare operosius est. 7. Antonius ipse se interemit; Cleopatra sibi aspidem admisit et veneno eius extincta est. 8. Insanit hic qui ipse maledicit sibi. 9. Sæpe nihil inimicius homini est quam sibi ipse. 10. Qui seipsum laudat cito derisorem invenit. 11. Mater Darii regis, audita morte Alexandri, mortem sibi ipsi conscivit. 12. Socrates ita in iudicio capitis pro se ipse dixit aut non supplex aut reus, sed magister aut dominus videretur esse iudicum.

IV. — *Para* **leer, analizar** *y* **traducir.** *Señalar los* **verbos** *e indicar su* **naturaleza.**

Urbem Syracusas maximam esse Græcarum, pulcherrimam o m n i u m, *sæpe audistis. Est, iudices, ita ut dicitur. Nam et situ est cum munito, tum ex omni aditu, vel terra vel mari, præclaro ad aspectum; et portus habet prope in ædificatione adspectuque urbis inclusos, qui cum diversos inter se aditus habeant, in exitu coniunguntur et* c o n f l u u n t. *Eorum coniunctione pars oppidi, quæ appelatur Insula, mari disiuncta angusto, ponte rursus adiungitur et continetur. Ea tanta est urbs, ut ex quatuor urbibus maximis constare dicatur: quarum una est ea, quam dixi, Insula, quæ duobus portubus cincta in utriusque portus ostium aditumque proiecta est, in qua domus est, quæ regis Hieronis fuit, qua prætores uti solent. In ea sunt ædes sacræ complures, sed duæ, quæ longe ceteris antecellunt: Dianæ una, et altera, quæ fuit ante Verris* a d v e n t u m *ornatissima, Minervæ.*

V. — *Idem al anterior. (Continuación del trozo anterior.)*

*In hac insula extrema est font aquæ dulcis, cui nomen Arethusa est, incre*d i b i l i *magnitudine, plenissimus piscium, qui fluctu totus operireter, nisi munitione ac mole* l a p i d u m *disiunctus esset a mari. Altera est autem urbs Syracusis, cui nomen Achradina est; in qua forum maximum, pulcherrime porticus, ornatissimum prytaneum, amplissima est curia templumque egregium Iovis Olympii cœ-*

teræ urbis partes, quæ una via lata perpetua multisque transveris divisæ privatis ædificiis continetur. T e r t i a est urbs, quæ, quod in ea parte Fortunæ fanum antiguum fuit, Tycha nominata est, in qua gymnasium amplissimum est et complures ædes sacræ: coliturque ea pars et habitatur frequentissime. Q u a r t a autem est, quæ, quia postrema cædificata est, Neapolis nominatur: quam ad summan theatrum maximum: præterea duo templa sunt e g r e g i a, Cereis u n u m, alterum Liberæ signumque Apollinis, qui Temenites vocatur, pulcherrimum et maximum. (Cic. *Verr. IV, 52-53*).

VI. — *Idem al anterior.*

Cæsar Antonii exercitu coniuncto deducta Orico legione, quam tuendæ oræ maritimæ causa posuerat, temptanda sibi provincias longiusque procededum existimabat et cum ad eum ex Thesalia Ætoliaque l e g a t i venissent, qui præsidio misso pollicerentur earum gentium civitates i m p e r a t a facturas, L. Casium Longinum cum legione t i r o n u m, quæ appellabatur XXVII, hacque equitibus CC in Thesaliam, C. Calvitium Sabinum cum cohortibus V paucisque equitibus in Ætholiam misit; maxime eos, quod erant propinquæ regiones, de re frumentaria ut providerent, hortatus est. C. N. Domitium Calvinum cum legionibus duabus, XI et XII, et equitibus D in Macedoniam proficisci duxit; cuius provinciæ ab ea parte, quæ libera appellabatur Menedemus, princeps earum regionum, missus legatus omnium suorum excellens studium profitebatur. (Cesar *De bello civili Cap. XXXIV.)*

VII. — *Idem al anterior.*

Ægrotas uno decies aut sæpius anno,
nec tibi, sed nobis hoc Policharme, [nocet:
nam quotiens surgis, soteria poscis [amicos.
Sit pudor: ægrota iam, Policharme, [semel.

(Epigr. Martialis)

VIII. — *Idem al anterior.*

Emit lacernas milibus decem Bassus
Tyrias coloris optimi. Lucrefecit.
"Adeo bene emit?" inquis. Immo non [solvet.

(Epigr. Martialis)

MODOS

a) *en castellano*
b) *en latín*

Uso de los modos

INDICATIVO

Uso del indicativo latino por el condicional (potencial) castellano.

a) *expresiones de posibilidad, conveniencia, necesidad,* etc.
b) *con los verbos: creer, opinar, esperar,* etc.
c) *expresiones formadas por un adjetivo neutro y el verbo* **ser.**

IMPERATIVO

a) *generalidades*
b) *imperativo presente*
c) *imperativo futuro*
d) *observaciones*

1º *atenuación*
2º *refuerzo*

e) *imperativo negativo* (prohibitivo)

SUBJUNTIVO

a) *exhortativo*
b) *potencial*
c) *dubitativo*
d) *optativo* (desiderativo)
e) *concesivo*

LECCION VI

MODOS

A — EN CASTELLANO

Nótense estas *diversas maneras* de expresar la acción del verbo **leer**:

a) **Leer**: Señala una acción, pero ¿quién la realiza?, ¿cuándo? No se determina: denota *acción en general.*

b) *Mariano* **lee**: ¿Lee alguno? Sí; Mariano lee *realmente.*

c) ¡**Lee**, *Mariano*! ¿Lee Mariano? Nó, se le *ha ordenado* que lo haga.

d) *Mariano* **leería**, *si tuviese libro;* ¿Lee Mariano? Nó, pero *podría leer* con una condición: teniendo libro.

e) *Deseo que Mariano* **lea**: ¿Lee Mariano? Nó, pero lo deseo; la acción de *leer* de Mariano está en la mía de *desear.*

75. — Las *diversas maneras* de expresar el verbo su significado se llaman **modos del verbo.**

76. — Los modos son cinco:

el **indicativo**, el **imperativo**, el **potencial**, el **subjuntivo**, el **infinitivo.**

77. — El **indicativo** expresa la acción o estado que se realiza, realizó o realizará efectivamente, de un modo *real,* cierto, positivo.

V. gr.: *Mariano* **lee**, *vosotros* **leíais**, *yo* **leí**, *ellos* **leerán.**

El **indicativo** denota **realidad,** efectividad de la acción.

78. — El **modo potencial** expresa una acción no realizada, pero *posible.*

V. gr.: *Mariano* **leería** (no lee, pero podría leer) *si tuviese libro; tú* **habrías leído** (no leíste, pero hubieras podido leer) *si suvieses,* etc.

En otros idiomas, llaman a este modo **condicional,** porque la acción del verbo depende del cumplimiento de una condición.

El **potencial** señala **posibilidad** de una acción.

79. — El **modo imperativo** denota una acción mandada y en forma de *orden expresa* o *ruego.*

V. gr.: **Lee,** *Mariano;* **leamos** nosotros, **lean** *ellos.*

El **imperativo** expresa **orden** *directa* (ruego o exhortación) de ejecutar una acción.

80. — El **modo subjuntivo** denota una acción como *dependiente* de otra, expresada por otro verbo, que suele indicar *ruego, temor, duda,* etc.

V. gr.: *deseo que Mariano* **lea**; *temí que ustedes* **leyesen**; *dudo que* **hayas leído,** etc.

La acción expresada es incierta, dudosa, temida, etc., pero no real y ejecutada, como en el indicativo. Es, además, dependiente de otro verbo, a manera de complemento. Así *lea, leyesen* y *hayas leído* de los ejemplos anteriores son complementos directos de los verbos *deseo* (¿Qué es lo que deseo? —Que *lea*), *temí* (¿Qué es lo que temí? —Que *leyesen*) y *dudo* (¿Qué es lo que dudo? —Que *hayas leído*), respectivamente.

El **subjuntivo** indica **dependencia** de una acción incierta.

81. — El **modo infinitivo** expresa una acción *en abstracto,* sin indicar ni número, ni persona, ni el tiempo en que se realiza.

V. gr.:, leer, *leyendo,* etc.

El **infinitivo** denota **vaguedad, abstracción.**

82. — Modos personales son el indicativo, el potencial, el imperativo y el subjuntivo; y así se llaman porque admiten variaciones en su terminación propia para cada persona.

V. gr.: **yo *le*-o, tú *le*-es, él *le*-e, nosotros *le*-emos, vosotros *le*-éis, ellos *le*-en.**

83. — El modo infinitivo es **impersonal** porque no admite variaciones para distinguir las personas.

B — EN LATIN

84. — Tres son los modos personales en latín: el indicativo, el subjuntivo y el imperativo.

85. — Los modos impersonales son el infinitivo, el participio, el gerundio, el gerundivo y el supino.

EJERCICIOS

a) Castellanos

I. — *Dígase si es* **personal** *o* **impersonal** *el* **modo** *en que están expresadas las acciones de los verbos siguientes, valiéndose del signo del modo personal.*

murmuró	**bramaban**	**vacilarás**
guiábamos	**emancipando**	**sentís**
asustado	**levantar**	**ríen**
caracolear	**arrastráis**	**galopante**
gemimos	**cruzad**	**luchemos**
encaminaréis	**insistiendo**	**venzamos**

Ej.: Murmuró (murmuré, murmuraste).

II. — *En los cantares siguientes: 1º, subráyense todos los* **verbos***; 2º, indíquese el* **modo** *de cada uno; 3º, dígase cuáles están empleados en* **modo personal***, y cuáles, en el* **impersonal.**

1. De mis antiguos amigos tan sólo tengo confianza en los que nunca me dejan: el dolor y la esperanza. 2. Quien tiene penas se muere; quien no las tiene también; yo quiero vivir alegre que mañana moriré. 3. Es la Virgen de Luján la que a mi patria más quiere; y no hay un pecho argentino que en su fondo no la lleve. 4. ¡Un navío, dos navíos, tres navíos en el mar! Si hubiera cuatro navíos, habría... un navío más. 5. ¡Has dejado que tu padre ande pidiendo limosna! Esa mancha no se quita ni con agua de Colonia. 6. Reza, anciano; rezad, niños; ricos y pobres, recemos, que ¡ay! quien no reza es un

ave que arrastra el ala en el cieno. 7. El secreto de tu pecho no se lo digas a nadie; mejor te lo guardará aquel que no te lo sabe. 8. Mi corazón he partido en dos pedazos iguales: el uno es para la Virgen; y el otro para mi madre.

III. — *Sustitúyanse las rayitas por verbos: en el núm. 1, en* **modo indicativo***; en el 2, en* **subjuntivo***; en el 3, en* **imperativo***; en el 4, en* **potencial***, y en el 5, en* **infinitivo**.

1. San Pedro - crucificado. Isidoro - orgulloso. El soldado - peleando. Estudiando, - laureles. Yo no - honores. Cuando Adolfo -, Guillermo - con ahinco. Quien a hierro -, a hierro -. 2. ¡Cuánto desea tu padre que tú -! Se esperaba que - de un momento a otro. Es probable que no -. Si -, tu padre te perdonaría. Es posible que no - aún! No creí que - más de las diez. 3. -, mortales, el grito sagrado. - el cuento, Sancho. - el ateo y - sus miradas. Niños, - y -. Soldados, - paso al Rey. - a la patria. ¡Ea, - valor! Siempre - los ancianos. 4. Si prestaras atención, lo -. Con esa condición, te - a casa. Si fuera tarde, - ir. Si hubiera pensado, - a Tucumán. Si usted quisiera, - regalarme un ejemplar. Si no hubiese sido temprano, - a tiempo. 5. Voy a - su carta. Corres riesgo de -. ¡Se necesitaba tanta agua para - tanto fuego! Estoy - el paisaje. Aquí debe de - su mano. Cada día va - más. Conviene - lo útil con lo agradable.

b) Latinos

I. — *Dígase si es* **personal** *o* **impersonal** *el* **modo** *en que están expresadas las acciones de los verbos siguientes:*

exiit	*fecissetis*
describeretur	*veni*
facta	*mirati estis*
esset	*gaudere*
dicente	*vultis*
dixeratis	*viderant*
vigilantes	*regat*
audiendi	*tacens*
nolite	*faciamus*
timere	*empturus*
pono	*tetigerit*
lectum	*staret*
natus est	

II. — *En el trozo siguiente: 1º, subráyense todos los* **verbos***; 2º, indíquese el* **modo** *de cada uno; 3º, dígase cuáles están empleados en* **modo personal** *y cuáles en el* **impersonal**.

Et respondens Iesus ait illis: Habete fidem Dei. Amen dico vobis, quia quicumque dixerit huic monti: Tollere, et mittere in mare, et non hæsitaverit in corde suo sed crediderit, quia quodcumque dixerit, fiat, fiet ei. Propterea dico vobis; omnia quæcumque orantes petitis, credite quia accipietis, et evenient vobis. Et cum stabitis ad orandum, dimittite si quid habetis adversus aliquem: ut Pater vester qui in cœlis est, dimittat vobis peccata vestra. Quod si vos non dimiseritis: nec Pater vester, qui in cœlis est, dimittet vobis peccata vestra.

(Marc. XI - 22 - 26.)

III. — *Idem al anterior.*

Si vales, bene est. Constitueramus, ut ad te antea scripseram, obviam Ciceronem Cæsari mittere, sed mutavimus consilium, quia de illius adventu nihil audiebamus. De cæteris rebus, etsi nihil erat novi, tamen, quid velimus et quid hoc tempore

putemus opus esse, ex Sicca poteris cognoscere. Tulliam adhuc mecum teneo. Valetudinem tuam cura diligenter. Vale. XII K. Quinctiles.

IV. — *Idem al anterior.*

Nox erat, et placidum carpebant [fessa soporem
corpora per terras; silvœque et sœva [quierant
œquora; cum medio volvuntur sidera [lapsu,
cum tacet omnis ager, pecudesque [pictœque volucres,
quœque lacus late liquidos, quœque [aspera dumis
rura tenent somno, positœ sub nocte [silenti,
lenibant curas, et corda oblita [laborum.

USO DE LOS MODOS

en las oraciones principales o independientes

LECCION VII

MODO INDICATIVO

86. — El **modo indicativo**, al igual que en castellano, es el modo de la **realidad** y se usa para expresar algo como cierto, verdadero, con existencia real. Suele usarse también este modo en las interrogaciones directas o independientes, es decir en aquellas que esperan una respuesta precisa, categórica. La negación es **"non"** (*nemo, numquam, nihil,* etcétera). V. gr.: *modo* **legam**; *cras* **veniet**; **non** *omnes* **inmutabimur**; *quomodo* **vales?**

Uso del indicativo latino por el condicional (potencial) castellano

I

87. — En latín suele usarse el *modo indicativo* (en cualquiera de sus tiempos) en expresiones en las cuales el castellano acostumbra a usar el *condicional (potencial)* presente o pasado. Dichas expresiones suelen significar *posibilidad, conveniencia, oportunidad, necesidad, deber,* etcétera.

a) En dichas expresiones (en castellano) podemos encontrarnos con un **presente de indicativo** *(puedo, debo, es conveniente, necesario)* o bien con un **condicional (potencial)** *(podría, debería, sería conveniente, necesario).* Para estas formas el latín usará siempre el **indicativo presente: possum, debeo, licet, necesse est, oportet,** etcétera.

b) También en dichas expresiones castellanas podemos encontrarnos con un tiempo **pasado** del modo

indicativo o bien del **condicional** (potencial) *hubiera podido, hubiera debido, hubiera sido conveniente, necesario.* Para estas formas el latín usará el **imperfecto, perfecto** o **pluscuamperfecto** del modo indicativo: **poteram, potui, potueram; debebam, debui, debueram; licebat, licuit, licuerat; necesse erat, fuit, fuerat; oportebat, oportuit, oportuerat.**

N. B. — No existe diferencia esencial en el uso del imperfecto, pretérito perfecto o pluscuamperfecto latinos (correspondientes al condicional pasado castellano). Decimos esencial pues en realidad el uso del pretérito imperfecto indica la conveniencia, la posibilidad, etcétera, en el pasado, pero todavía actuable o posible en el presente (en relación a quien habla o escribe). V. gr.: *de hac re plura me dicere opus erat* = hubiera sido oportuno (y todavía lo sería ahora...) sobre esto decir algo más. El uso del pretérito perfecto indica la conveniencia, posibilidad, etcétera, en el pasado, pero ya inactuable en el presente. V. gr.: *de hac re plura me dicere opus fuit* = hubiera sido oportuno (entonces, ahora ya no...). El uso del pluscuamperfecto indica la conveniencia o posibilidad, etcétera en el pasado, pero no actuable entonces. V. gr.: *opus fuerat de hac re plura me dicere* = hubiera sido oportuno (entonces, pero no era posible...).

Ejemplos: **Possum** *de hac re plura dicere sed...* **podría (puedo)** sobre esto decir mucho, pero... **Poteram (potui, potueram)** *de hac re plura dicere sed...* **hubiera podido (podía)** sobre esto... *Multos* **possum** *bonos viros nominare* = **podría (puedo)** recordar a muchos hombres preclaros. *Bonus vatis* **potueras** *esse nam quæ sunt futura dicis* = **hubieras podido** ser un buen adivino pues predices el futuro. *Ad mortem te Catilina, duci iussu consulis iam pridem* **oportebat** = **hubiera sido conveniente** *(y todavía lo es)* conducirte, Catilina, a la muerte. *Aut non suscipi bellum* **oportuit** *aut geri pro dignitate populi Romani* = *hubiera sido conveniente* no comenzar la guerra o bien conducirla según la tradición del pueblo romano. *Non* **licuit** *ditutius bene de eo sperare* = **no hubiera sido razonable** continuar confiando en él. (Cfr. también infra: subjuntivo potencial. Pág. 75.)

II

88. — Suele también el latín usar el indicativo (imperfecto y pluscuamperfecto) con los verbos: *creer, opinar, esperar,* etc.,

sobre todo si precedidos de alguna negación o usados con valor negativo. V. gr.: **stultum est dicere: non putabam (putaveram)** = **no creía, no hubiera creído;** *quis* **arbitrabatur (arbitratus erat)** *te hoc facere potuisse?* = ¿quién jamás **hubiera creído** que tú hubieses podido hacer esto?; *non* **sperabam** *id fieri potuisse* = nunca **hubiera creído** que esto aconteciese.

N. B. — En unión con los adverbios **pæne, prope** = casi, se usa en latín el pretérito perfecto del indicativo mientras en castellano recurrimos a otras expresiones. V. gr.: **pæne** *me* **occidisti** = **por poco** no me mataste, **casi** me matabas, **faltó poco** para que me mataras. Observe el alumno: *pœne (prope) dixi* = por poco no dije y *pœne (prope) dicam (dixerim)* (potencial) = casi diría, estaría por decir, me atrevería a decir.

III

89. — Usa también el latín el modo indicativo (en lugar del condicional castellano) en expresiones formadas por un **adjetivo neutro sustantivado** o bien con un **sustantivo** con **"est"** **(sería)** o con **"erat", "fuit", "fuerat" (hubiera sido).** He aquí los adjetivos neutros sustantivados más comunes: **consentaneum (ius), longum, æquum, magnum, facile, difficile, iniquum, utile (ius), par, stultum, conveniens, melius, satius, tuum,** etc. V. gr.: **æquum (consentaneum, iustum, iniquum, melius,** etc.) **est (erat, fuit, fuerat)** *ei ignoscere* = **sería justo, inicuo, mejor,** etc. **(hubiera sido justo, inicuo**..., etc.) perdonarlo; **longum est** *omnia commemorare* = **sería largo** recordar todo.

Uso del indicativo latino por el subjuntivo castellano

90. — El latín suele usar regularmente el modo indicativo donde nosotros en castellano usamos el modo subjuntivo en los siguientes casos:

a) con los **pronombres** y **adverbios relativos** terminados en **"cumque"** o formados por **reduplicación.** V. gr.: *qui***cumque**, *ubi***cumque**, *quo***cumque**, *qualis***cumque**, etc.; **quisquis, quotquot, utut,** etc. **Utut** *res* **est**

hic non proficiscar = como quiera **sea** no he de partir; **quoquo** *modo* res se **habet** = como quiera **sea**; **quisquis es** = quienquiera tú **seas**; **ubicumque eris** *memor nostri esto* = donde quiera te **encuentres** acuérdate de nosotros.

N. B. — 1º Téngase presente que si las oraciones expresadas con los pronombres o adverbios relativos se usan o sirven para manifestar el pensamiento de otro, no de quien habla o escribe, o bien en el discurso indirecto integran el concepto expresado por un infinitivo o regido por un subjuntivo, entonces regirán o se traducirán a su vez por subjuntivo. V. gr.: *rescripsit mihi, se utut res esset, ad me venturum esse* = me hizo saber que como quiera fuese el asunto, vendría. *Hæc qualicumque sint, tibi accidere velim* = como quiera sean estas cosas desearía te sucediese esto.

2º *Quidquid agis, age pro viribus* = todo lo que hagas hazlo con entusiasmo; pero obsérvese: *decet, quidquid agas agere pro viribus* = cualquier cosa que se haga es necesario hacerla con prolijidad.

3º *"Quamquam"* se traduce siempre en la prosa clásica con el modo indicativo. V. gr.: *quamquam hæc vera habentur, dicenda non sunt* = aunque todo esto sea verdad no debería decirse. Cfr. también Vol. V. Oraciones concesivas.

b) Con las **conjunciones disyuntivas:** *sive - sive; seu seu;* v. gr.: *veniet tempus mortis* **sive retractabis, sive properabis** = vendrá la hora de la muerte **ya resistas ya** te **apresures;** *hæc* **sive** *Gaius* **dicit sive** *Sempronius falsum est* = esto lo **afirme** ya Cayo ya Sempronio es falso.

EJERCICIOS

Del latín al castellano

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Possum excitare multos testes. 2. Superbum quidem est responsum non dare. 3. Non possum istum accusare si cupiam. 4. Perturbationes animi poteram morbos appellare. 5. Deleri potuit exercitus si quis aggredi ausus esset. 6. Quoquo modo res se habet, culpa vacare mihi non videris. 7. Prope oblitus sum quod maxime fuit scribendum. 8. Themistocles ingratæ patriæ iniuriam non tulit ut ferre debuit. 9. His condicionibus pacem facere nec oportuit nec decuit.

10. Quanto melius fuerat in hoc promissum patris non esse servatum!

II. — *Idem al anterior.*

1. Brutum non minus amo quam tu, pœne dixi quam te. 2. Quisquis es, amissos hinc iam obliviscere Graios. 3. Quocumque ire placet, ferro iter nobis aperiendum est. 4. Quoquo modo res se habet tibi vehementer gratulor. 5. Oratio et facultas quantacumque in me est, nunquam amicorum periculis defuit. 6. Sive habes quid, sive nihil habes scribe tamen aliquid. 7. Longum est omnes victorias Cæsaris memorare, si velim numerare omnes, nonne possum? 8. Te tam mobili in me meosque esse animo non sperabam. 9. Midas petiit ut quidquid tetigisset (por qué en subjuntivo?) *aurum fieret. 10. Deum, nisi sempiternum intelligere quomodo possumus?*

III. — *Idem al anterior.*

1. Quomodo potest temperantiam laudare is qui ponat summum bonum in voluptate? 2. Neque Philonem existimandum est architecti potius artificium disertum quam oratoris fuisse. 3. Etsi consolandi tui causa scribere ad te aliquid oportebat tamen non feci. 4. Hoc iam pridem factum esse oportuit. 5. Hæc tecum coram malueram, sed quia longius fiebat volui per litteras eadem. 6. Nihil mihi longius quicquam est quam videre hominum vultus. 7. Occasi egregie rei querendæ fuit, si Lucius Furius protinus de via ad castra oppugnanda duxisset. 8. Tuum patris est filios bene instituere atque erudire. 9. Debuisti, Vatini, etiamsi falso venisses in suspicionem P. Sestio, tamen mihi ignoscere. 10. Catilinam omnino vivum e senatu exire no oportuerat.

IV. — *Idem al anterior.*

1. Scelus impedire quam punire melius fuit. 2. Sententias veterum philosophorum de natura Dei longum ac difficile est dinumerare. 3. Avi senectutem tueri ac tegere debebat. 4. Sunt sane inimicitiæ quæ esse non debebant. 5. Quodcumque vis tibi licet facere. 6. Quidquid præcipies, esto brevis. 7. Bonis nocet quisquis parcet malis. 8. Qui virtutem adeptus erit, ubicumque erit gentium a nobis diligetur. 9. Videamus ut quidquid acciderit (por qué en subjuntivo?) *fortiter feramus. 10. Quæcumque in equite Romano dignitas esse potest, ea semper in Cœlio habita est summa.*

Del castellano al latín

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Podría aún decir muchas cosas más pero prefiero callar. 2. Sería demasiado largo narrar todo lo que sucedió. 3. Hubiera sido cosa fácil atrapar al asesino en aquella ciudad. 4. No creía que fueses tan débil. 5. Hubiera sido conveniente que estas cosas no se conociesen. 6. Todo aquello que hagas hazlo por Dios y por tus padres. 7. Quienquiera tú seas permanecerás con nosotros. 8. Aquel que estudiare estas cosas será respetado dondequiera se encontrare. 9. Todo esto, sea cuanto fuere, será siempre tuyo. 10. Nunca hubiera pensado que tú te encontraras entre ellos.

II. — *Idem al anterior.*

1. Ya te encuentres bien ya te encuentres enfermo escríbenos. 2. Sería justo devolver lo robado. 3. Hubiera sido conveniente amonestar al alumno para que no recayese en la ocasión. 4. Cualquier cosa quieras hacer acuérdate que es necesaria la dili-

gencia. 5. Podría enumerar las victorias de Napoleón pero sería cosa larga y muy difícil. 6. Sea lo que fuere Jacinto partirá mañana para Europa. 7. Los jóvenes virtuosos nunca desprecian a los ancianos y a los pobres sean los que sean. 8. Convendría que el padre ignorase todo esto. 9. Cualquier cosa hicieres hazla con constancia y diligencia. 10. Sea como sea la cosa, tú no pareces estar exento de toda culpa y responsabilidad.

III. — *Idem al anterior.*

1. Hubiera sido más fácil callar que hablar. 2. Hubiera podido decir todo lo que vio en cambio prefirió callar delante del juez. 3. De cualquier modo se encuentre el asunto nada diremos a la autoridad. 4. Los buenos ciudadanos nunca dejarán de ayudar a la patria sean alabados, sean vituperados. 5. Hubieras debido perdonar. Esa era tu obligación en aquella circunstancia. 6. No hubiera convenido que el malhechor saliese libre de la ciudad. 7. Por poco me olvido de lo que me dijiste. 8. Tiberio Graco acabó tempranamente una vida que hubiera podido llevar gloriosamente por muchos años más. 9. Donde quiera fueres muéstrate digno hijo. 10. Aquel que, quienquiera sea, sufre con paciencia las adversidades de la vida merece el reconocimiento de sus contemporáneos.

Autores

I. — *Para* **leer, traducir** *e* **imitar.**

1. Miltiades, victor domitorque Persarum, nondum sanatis vulneribus iis, quæ corpore adverso in clarissima victoria acceperat, vitam ex hostium telis servatam in civium vinculis profudit. (Cic. De Rep. I, 3).

II. — *Idem al anterior.*

Bella es, novimus, et puella, verum est
et dives; quis enim potest negare?
Sed cum te nimium, Fabulla (1), *[laudas,*
nec dives, neque bella, nec puella es.

(Marcial. Lib. I, 64.)

III. — *Idem al anterior.*

Cornelia, Gracchorum mater, cum Campana matrona, apud illam hospita, ornamenta sua illo sæculo pulcherima ostenderet, traxit eam sermone, quousque e schola redirent liberi: "Et hæc" inquit "ornamenta mea sunt". (Val. Max. IV, 4.)

IV. — *Idem al anterior.*

Difficulter eraditur, quod rudes animi perbiberunt. Lanarum conchilia quis in pristinum candorem revocet? Rudis testa diu et saporem retinet et odorem, quo primum imbuta est. Græca narrat historia, Alexandrum, potentissimum regem orbisque domitorem et in moribus et in incessu Leonidis, pædagogi sui, non potuisse carere vitiis, quibus parvulus adhuc fuerat infectus. Proclivis est enim malorum æmulatio, et quorum virtutem adsequi nequeas, cito imitere vitia. (S. Ieron. Ep. CVII. ad Lætam.)

---

(1) Diminutivo de Fabia.

LECCION VIII

I M P E R A T I V O

A — EN CASTELLANO

91. — Recordemos que:

a) El modo imperativo denota una acción mandada y en forma de orden expresa o ruego.
b) Las oraciones imperativas (exhortativas) pueden expresar: *exhortación* (mandato y ruego a la vez) con **presente de subjuntivo**. V. gr.: *venga* Juan; *estudiemos* a Virgilio.
Mandato, con la **segunda persona del imperativo** o **futuro de indicativo**. V. gr.: *ábreme* la puerta; *leed* con más soltura; *acabarás* de una vez; le *dirás* cuatro frescas.
Prohibición, con el **subjuntivo**, **futuro de indicativo** o **infinitivo**. V. gr.: *no tires* piedras; *no mientan* a la madre; *no saldrás* de casa mañana; *no olvidar* las advertencias, chicos!

B — EN LATIN

92. — En latín:

a) (Ya sea en la voz activa como en la pasiva) tenemos dos imperativos: el imperativo *presente* y el imperativo *futuro.*
b) El imperativo presente tiene sólo dos formas, a saber: la segunda persona del singular y plural (*ama* y *amate*; *tace* y *tacete*; *lege* y *legite*; *audi* y *audite*).
c) El imperativo futuro tiene además la tercera persona del singular y del plural, a saber: *amato, taceto, legito, audito* (segundas personas del singular); *amato, taceto, legito, audito* (terceras personas del singular); *amatote, tacetote, legitote, auditote* (segundas personas del plural) y *amanto, tacento, legunto, audiunto* (terceras personas del plural).
d) El imperativo (al igual que en castellano) puede ser expresado en todas las personas del singular y del plural (excepto la primera del singular) por las formas del *subjuntivo presente.*

IMPERATIVO (AFIRMATIVO) PRESENTE

93. — El imperativo (afirmativo) presente:

a) suele indicar que la acción debe cumplirse *inmediatamente, presentemente.*

b) por lo general está dirigido a *persona determinada.* V. gr.: **exi** = sal; *virtutem* **colite** = practicad la virtud; **perquire,** *fili mi sapientiam* = busca, hijo mío, la sabiduría; **quærite** *et invenietis,* **pulsate** *et aperietur vobis*; **egredere** *ex urbe, Catilina,* **libera** *metu Rempublicam, in exilium* **proficiscere.**

IMPERATIVO (AFIRMATIVO) FUTURO

94. — El imperativo (afirmativo) futuro indica que la acción debe ejecutarse *en el porvenir,* es decir dentro de cierto tiempo. Suele ser muy usado en las *leyes, decretos, testamentos,* etcétera, como asimismo en las *órdenes, preceptos de índole genérica,* es decir indeterminadas en cuanto al tiempo y en cuanto a las personas. V. gr.: *piro florente arare* **incipito** = **comenzarás** a arar estando el peral en flor; *te quotidie meliorem* **facito** = **hazte (te harás)** cada día mejor; **respondeto** *ad ea quæ de te ipso rogavero* = **contestarás (contesta)** a aquello que sobre tu persona preguntaré; *sed si me diligis, si a me diligi vis, ad me ut quam primum lætitia afficiar,* **mittito** = pero si me amas, si quieres ser amado por mí, **envíame (me enviarás)** una carta a fin de que pueda alegrarme lo más pronto posible; **ignoscito** *sæpe alteri, numquam tibi ipsi* = **perdona (perdonarás)** a menudo a los otros, nunca a ti mismo; *Gaius meus heres* **esto** = Mi Cayo **será (sea)** mi heredero.

Observaciones

95. — I. Para *atenuar* el imperativo el latín recurre a varias formas:

a) Uniendo a dicho modo algunas de las siguientes expresiones: *quæso (quæsumus), amabo, amabo te, oro, obsecro,*

sis (si vis) sultis (si vultis), sodes (si audes) y todas con el valor o significado de: por favor, por casualidad, si quieres, si te agrada, si te parece bien, etc. V. gr.: **amabo te,** *advola* = te lo pido (por favor) ven cuanto antes; *dic,* **quæso** *mihi* = por favor, dímelo.

b) Usando el futuro simple (en el lenguaje familiar). V. gr.: *sic igitur* **facies**; *amicos mihi* **salutabis**; **reddes** *mihi librum,* etc.

c) Recurriendo al *subjuntivo exhortativo* (cfr. Subjuntivo exhortativo).

d) Usando una *perífrasis* con **"cura"** seguido *de subjuntivo* con *"ut"*. V. gr.: **cura (ut)** *ad me* **venias** = ven, por favor, haz lo posible por venir.

e) También suele usarse **"velim"** o **"fac"** seguidos de *subjuntivo presente.* V. gr.: **velim (fac) venias** *quam primum ad me* = ven lo antes posible.
Obsérvese que con *velim* y con *fac* se omite el **"ut"**.

II. Para *reforzar* la orden o mandato el latín recurre también a varias formas:

a) Con **"fac"**. *V. gr.:* **fac** *rem illico conficias* = procura concluir (concluye) cuanto antes.

b) Con partículas exhortativas (especialmente en el imperativo presente) como p. ej. **age, agedum, agite, modo, dum,** etc., todas ellas con valor o significado de: *¡ea!, ¡vamos!, ¡ea vamos!* V. gr.: **agite** *nunc, iter comparate* = ¡ea vamos! preparad el viaje; **age,** *loquere ea!* = ¡habla!; *vide* **modo**, etiam atque etiam considera = ea, reflexiona y considéralo bien!

96. — *N. B.* 1º **Esto** suele usarse como partícula concesiva de un pasaje a otro con significado de: *y bien..., sea pues..., concedido...,* etc.

2º *a*) Del verbo **"scio"** se suele usar sólo la forma *"scito"* (imperativo futuro) y no "sci"; como asimismo suele usarse *scitote* y no "scite".

b) Del verbo **"memini"** = recuerdo, las formas del imperativo son: *memento* y *mementote.*

c) Del verbo **"habeo"** las formas son: *habeto* y *habetote* con el significado de: sabe, sabed; cree, creed, ten por cierto, etc. V. gr.: *summa* **scito** *in exspectatione te esse* = sabe (comprende, ten por cierto) que eres objeto de la mayor expectación.

IMPERATIVO NEGATIVO (PROHIBITIVO)

97. — Imperativo negativo (prohibitivo) es aquel que expresa una prohibición.

El latín tiene varias formas para su traducción. Helas aquí:

a) *El pretérito perfecto del subjuntivo precedido de* **"ne"** *(nemo, nullus, nihil, numquam, nusquam,* etc.) *siempre que se trate de la segunda persona* (singular o plural). V. gr.: **ne** *(numquam, etc.)* **credideris** = no creas; **ne** *id* **feceris** = no hagas esto; **ne faveritis,** *iudices, potenti viro* = no favorezcáis (no queráis favorecer) oh jueces, al hombre poderoso; *de me* **nihil timueritis** = no me temáis.

b) También a veces (aunque muy raramente) suele encontrarse traducido con el *subjuntivo presente.* V. gr.: **ne credas, ne credatis, ne timeas,** etc.

c) Suele usarse el *presente de subjuntivo* para las otras personas. V. gr.: **nemo timeat, ne** *id* **faciamus, nusquam sit. . .,** **ne proferat** *os pueri ullum mendacium.*

d) Suele a veces recurrirse a una *perífrasis* (especialmente en el lenguaje familiar y para la segunda persona). V. gr.:

1º con **noli, nolite** y *el infinitivo.* V. gr.: **noli (nolite) sperare, ne speraveris, ne speraveritis;**

2º con **cave, cavete** y *el subjuntivo* (sobrentendido **"ne"**). V. gr.: **cave (cavete)** *id facias (faciatis).*

N. B. — Si estuviese expresada la partícula **"ne"** tendría más bien el valor de un consejo y no una prohibición.

3º A veces también suele traducirse con **vide ne, fac ne.**

De modo que la expresión castellana *"no hagas esto"* puede estar traducida por las siguientes formas:

ne hoc feceris
noli hoc facere
cave hoc facias
vide ne hoc facias

N. B. — El imperativo *negativo futuro* en segunda y tercera persona sólo suele usarse, en latín, en las *prescripciones oficiales, leyes, decretos,* etc. V. gr.: *nocturna sacrificia* **ne sunto** = no se harán sacrificios (no habrá) nocturnos; *hominem mortuum in urbe* **ne sepelito** = en la ciudad no se sepultará a ningún cadáver.

Si la orden prohibitiva continuase afectando a varias oraciones se usará **"neve"** o **"neu"** (también *neque,* nec si precede a un imperativo afirmativo). V. gr.: **noli** *mihi irasci* **neve** *male dicere; Jesus dixit suis: homines* **ne timueritis neve** *turbetur cor vestrum.*

EJERCICIOS

Del latín al castellano

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Veni, quæsumus, nobiscum. 2. Vos colite hunc virum, imitamini virtutem. 3. Salus populi suprema lex esto. 4. Regio imperio duo sunto iique consules appellantor. 5. Populus Romanus bonorum meorum heres esto. 6. Cras ad me venitote, rem vobis plane exponam. 7. Cura, amabo te, Ciceronem nostrum. 8. Quæso, crebro ad me scribe. 9. Itera modo eadem ista mihi. 10. In re rustica ne parcas.

II. — *Idem al anterior.*

1. Fac ne quid aliud cures hoc tempore. 2. Age, da veniam filio et matri. 3. Puer ne telum habeat. 4. Nolite id velle quod fieri non potest. 5. Nullam aciem, nullum prœlium timueris. 6. Misericordia commotus ne sis. 7. Refer animum, sis, ad veritatem. 8. Impius ne audeto (audeat) placare donis iram deorum. 9. Ne transieris Hiberum, ne quid rei tibi sit cum Saguntinis. 10. Noli pati litigare fratres et turpibus iudiciis conflictari.

III. — *Idem al anterior.*

1. Nolite iudices, hunc velle maturius extingui vulnere vestro quam suo fato. 2. Cave existimes me abiecisse curam matris nostræ. 3. Vide ne parum diligenter quid optimum sit eligas. 4. Modo fac, ne quid aliud cures hoc tempore nisi ut quam commodissime convalescas. 5. Prohibe linguam tuam a malo et labia tua ne loquantur dolum. 6. Dic, oro te, facilius. 7. Ex patriis ritibus optima colunto. 8. Fac valeas meque mutuo diligas. 9. Noli in conservadis bonis viris defatigari. 10. Antequam advenero nemo vestrum discedito.

IV. — *Idem al anterior.*

1. Ne difficilia optemus neve inania consectemur. 2. Nemo de nobis unus excellat. 3. Cum bonum absit ne requiras. 4. Fenum ne sero secces priusquam semen maturum sit. 5. Hominem mortuum, inquit lex in XII (tabulis) in urbe ne sepelito neve urito. 6. Mulieres genas ne radunto neve lessum funeris ergo habento. 7. Ne quis agrum consecrato. 8. O formose puer, nimium ne crede colori. 9. Ne imitare malos medicos. 10. Noli te oblivisci Ciceronem esse.

Del castellano al latín

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Ven lo antes posible pues tu padre desea verte. 2. Socorred siempre a los pobres y necesitados. 3. Perdonemos a nuestros enemigos y no hablemos mal de ellos. 4. No busques dinero ni riquezas, busca más bien la virtud. 5. Sabed que todo esto lo conocerá el juez y lo condenará. Procurad salir lo antes posible de la ciudad. 6. Juzga primero los hechos y las palabras de tu adversario y luego hablarás. 7. Por favor no descuides tu salud ni tus trabajos. 8. ¡Ea, vamos! cállate y no digas tonterías. 9. Acuérdate que eres hombre y no te ensoberbezcas. 10. No queráis juzgar y no seréis juzgados.

II. — *Idem al anterior.*

1. Tres serán los jueces y durarán un año en sus funciones. 2. Procurad honrar a vuestros padres y abuelos ya ancianos. 3. Oh joven, no creas fácilmente a los amigos pues pueden engañarte. 4. Por el amor de Dios ayudad a mis sobrinos que están en peligro. 5. Ea, vamos, apresuraos y salid cuanto antes de aquí. 6. Nada hagas por soberbia. Hazlo todo por amor y caridad a tus prójimos. 7. Guárdate de creer (no creas) a los perjuros. 8. Estudiarás todo lo que el maestro diga en clase. 9. Dirás a Luis que su padre lo espera mañana. 10. Nunca pedirás cosas imposibles a los amigos.

III. — *Idem al anterior.*

1. Los buenos ciudadanos amarán a la patria y observarán sus leyes. 2. Aplícate, te pido, a tus estudios. 3. No pidáis cosas malas ni las hagáis. 4. Nadie juzgue que podrá venir sin estos documentos. 5. Acordaos que un día todo esto el Señor lo juzgará y recompensará. 6. Los niños traerán a la escuela dos cuadernos y los libros que el maestro indique. 7. Cuida, por favor, estas gallinas que compró tía Brígida. 8. No vendas estos terrenos que tanto costaron a tus antepasados. 9. Ten cuidado de no viajar (no viajes) pues todavía no te encuentro bien de salud. 10. Continuad por el camino de la virtud, nunca os arrepentiréis.

Autores

I. — *Para* **leer, traducir** *e* **imitar.**

Nemo nostrum idem est in senectute, qui fuit iuvenis; nemo est mane, qui fuit pridie. Corpora nostra rapiuntur fluminum more; quidquid vides, currit cum tempore; nihil ex his, quæ videmus, manet. Ego ipse, dum loquor mutari ista, mutatus sum. Hoc est quod ait Heraclitus, "in idem flumen bis non descendimus". Manet idem fluminis nomen; aqua transmissa est. Hoc in amne manifestius est, quam in homine: sed nos quoque non minus velox cursus prætervehit. (Sen. Ep. 58, 20).

II. — *Idem al anterior.*

Si vales, bene est, ego valeo. Valetudinem tuam velim cures diligentissime. Nam mihi et scriptum et nuntiatum est, te in febrim subito incidisse. Quod celeriter me fecisti de Cæsaris litteris certiorem, fecisti mihi gratum. Item posthac, si quid opus erit, si quid acciderit novi, facies ut sciam. Cura ut valeas. Vale. (Cic. Ep. ad fam.)

III. — *Idem al anterior.*

Sunt bona, sunt quædam medio-
[cria, sunt mala plura
quæ legis hic: aliter non fit, Avite,
[liber.
Quem recitas, meus est o Fidenti-
[ne, libellus:
sed male cum recitas, incipit esse
[tuus.

(Marcial. Epigr. 1,16 - 1,38.)

IV. — *Idem al anterior.*

Advocavit populum ac milites quasi contionem de præsentibus rei publicæ malis habiturus. De quibus cum multa dixisset, convertit ad filium manus et illum esse dicens auctorem malorum, illum principem calamitatum, quas respublica sustineret, deripuit ab humeris eius purpuram. Exutus ille præcipitem se de tribunali dedit et a militibus exceptus est. Quorum ira et clamore perturbatus est senex impius et ab urbe Roma tamquam Superbus alter exactus. (Lact. De mortibus persec. Cap. 28.)

V. — *Idem al anterior.*

Duo absolvimus et, ut arbitramur non incongrue nobis huiusmodi cecidit disputatio. Tertium genus quæstionis residet huiusmodi: cur peccatores abundent opibus et divitiis, epulentur iugiter, sine mœrore, sine luctu; iusti autem egeant, et afficiantur aut coniugum amissione, aut liberorum? Quibus satisfacere debuit illa Evangelii parabola, quod dives bysso et purpura induebatur, et epulas copiosas exhibebat, quotidie: pauper autem plenus ulcerum de mensa eius colligebat reliquias. Post obitum vero utriusque, pauper erat in sinu Abrahæ requiem habens, dives in supliciis. (S. Ambrosius. De offic. Cap. 15.)

LECCION IX

SUBJUNTIVO

98. — Sabemos que el modo subjuntivo es el modo *de la dependencia,* es decir el modo de las *oraciones subordinadas o dependientes.*

En latín sin embargo suele ser usado en oraciones absolutas o independientes. Ello sucede cuando se quiere indicar:

a) *una orden* (*exhortación, ruego,* etc.), **subjuntivo exhortativo**
b) *una posibilidad,* **subjuntivo potencial**
c) *una duda,* **subjuntivo dubitativo**
d) *una suposición o concesión,* **subjuntivo concesivo**

SUBJUNTIVO EXHORTATIVO

99. — Es aquel que suele usarse para expresar *un ruego, mandato o exhortación.* Las personas más frecuentemente usadas son: *la primera del plural* y *la tercera del singular* y *plural.* V. gr.: **fremant** *omnes, dicam quod sentio* = **tiemblen** todos, diré lo que pienso; **speremus** *quod volumus, sed quod acciderit* **feramus** = **esperemos** aquello que deseamos pero **suframos** lo que sucediere; **removeatur** *omnis ornatus viro non dignus* = **quítese** todo adorno no digno del hombre.

100. — *N. B. a*) La forma negativa es "**ne**" (u otra que encierre negación). V. gr.: **ne** *difficilia* **optemus** = no apetezcamos cosas difíciles; **nemo scribat** = nadie escriba; **nihil faciant** *pueri illi* = no hagan nada aquellos niños.

b) Si se tratase de dos o más oraciones negativas coordinadas, la segunda (u otras negaciones) se expresarán por **"neve"** o **"neu"**. V. gr.: **ne** *difficilia* **optemus neve** *(neu) inania* **consectemur** = no pidamos cosas difíciles, no busquemos cosas vanas.

c) También se podrá usar el subjuntivo exhortativo con la segunda persona pero sólo al tratarse de *un consejo* (no de una orden). V. gr.: *in omnibus rebus prudenter* **agas** = obra con prudencia en todas las cosas.

SUBJUNTIVO POTENCIAL

101. — Es aquel que suele usarse para expresar *una posibilidad.* Suele ser muy usado en aquellas expresiones que no quieren denotar algo absoluto y que encierran alguna reserva.

102. — En castellano solemos usar el potencial o el condicional o también el futuro de indicativo seguido de infinitivo. Las formas más comunes en castellano son: **podría, podrá, quisiera, debería, me atrevería, diría,** seguidas de infinitivo. (Para el pasado: **hubiera podido, hubiera querido, hubiera debido, me hubiera atrevido, hubiera dicho,** etc.)

N. B. — No existe el peligro de confundir el subjuntivo potencial (expresado con los verbos *fraseológicos* **poder** y **deber**) con el uso del indicativo latino por el condicional castellano, por cuanto el subjuntivo potencial tiene forma interrogativa (si bien retórica: *quis dubitat? dubitaret?*) o bien conserva un significado por lo general impersonal: *aliquis dicat,* etc.

103. — En latín se usa:

1º *el presente o perfecto de subjuntivo* para indicar una *posibilidad* o *probabilidad* **presente** o **futura.** V. gr.: *quis* **neget** (1) = ¿quién negará?, ¿quién podrá negar?, ¿quién negaría?, ¿quién podría negar?; *quis* **dubitet?, dubitaverit?** = ¿quién duda-

(1) Nótese que la interrogación es retórica por cuanto la respuesta no es en modo alguno dudosa. En esto estriba la diferencia con el dubitativo. Cfr. infra: "subjuntivo dubitativo".

rá?, ¿quién podrá dudar?, ¿quién dudaría?, ¿quién podría dudar?, **dicat, dixerit** *quis (aliquis, quispiam,* etcétera) = alguno dirá, podrá decir, podría decir, diría; **ausim dicere** = me atrevería a decir; *quis* **neget** *virtutem omnibus deliciis anteponendam esse?* = ¿quién negará (podrá negar, se atrevería a negar) que la virtud debe ser preferida a todos los goces?

2º *el imperfecto de subjuntivo* para indicar una *posibilidad* o *probabilidad* en el **pasado.** V. gr.: **crederes, putares, diceres, cerneres** = hubieras creído, hubieras podido creer, hubieras (habrías) juzgado, etcétera. *Quis* **putaret**?, *quis* **dubitaret**? = ¿quién hubiera podido pensar?, ¿quién habría dudado?; *cur hoc non* **facerem**? = ¿por qué no hubiera debido hacer esto?; *quis hoc* **putaret**?, *quis unquam* **arbitraretur**? = ¿quién lo hubiese pensado?, ¿quién jamás lo hubiera imaginado?

104. — *N. B.* 1º Obsérvese cómo también en la forma interrogativa suele usarse el subjuntivo potencial.

2º La negación es **"ne"** (u otra partícula que encierre idea de negación) y a veces **"haud"**. V. gr.: **nemo** *dixerit* = nadie dirá, se atreverá a decir; **non** o **haud** *negem* = no quisiera, no me atrevería a negar; **non** *paucos* **invenias** *(inveneris) qui sic censeant* = encontrarás a no pocos que así piensan.

3º A veces el potencial latino va unido a **"forsitan"** (*fors sit an* = podría ser, darse el caso...) o también a **"fortasse"**, quiere indicarse entonces una posibilidad (probabilidad) real, es decir se supone algo que sucede presentemente o haya sucedido en realidad en el pasado.

4º Algunas veces se encuentra en Cicerón *el futuro de indicativo* en lugar del presente o perfecto de subjuntivo. V. gr.: **dicet** *aliquis* = alguno podría decir...

EJERCICIOS

SUBJUNTIVO EXHORTATIVO

Del latín al castellano

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Amemus patriam pareamus senatui, consulamus nobis, præsentes fructus negligamus, posteritatis gloriæ serviamus; id esse optimum putemus quod erit rectissimum, speremus quod volumus, sed quod acciderit feramus. 2. Denique isto bono utare, dum adsit, cum absit ne requiras. 3. Cures ut sciam. 4. Suum quisque igitur noscat ingenium. 5. Ne vos quidem, iudices, ii qui me absolvistis, mortem timueritis. 6. Quoniam omnia commoda nostra legibus obtinemus ne recedamus a legibus. 7. Sed ad rem redeamus: de hominibus dicere non necesse est. 8. Quidquid ages, prudenter agas et respice finem. 9. Etiam in rebus prosperis superbiam adrogantiam fugiamus. 10. Qui se vitiorum illecebris dederunt ne attingant rempublicam.

Del castellano al latín

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Rían los malvados ahora, ya llegará el día del castigo. 2. Cada uno conózcase a sí mismo y corrija sus defectos. 3. Si te agrada dejemos este argumeto, hablemos en cambio sobre tu porvenir. 4. No prestemos fe a los aduladores ni sigamos sus palabras y consejos. 5. No despreciemos a los pobres; ayudémosles en sus necesidades. 6. No os alejéis de de vuestros superiores, superaréis todas las dificultades del presente año. 7. Obedezcamos a nuestros padres y superiores, amemos a nuestros compañeros. 8. No nos apartemos del deber ni busquemos la alegría en los placeres que nos alejan de Dios. 9. Procuren los cónsules que la república no sufra ningún daño. 10. ¡Sé cauto y prudente, oh joven!

SUBJUNTIVO POTENCIAL

Del latín al castellano

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Quis dubitet pro patria mortem oppetere si ei profuturus sit? 2. Quis tibi hoc concesserit (concedat)? 3. Maesti milites, crederes victos, redierunt in castra. 4. Roges me qualem deorum naturam esse dicam, nihil fortasse respondeam. 5. Hoc sine ulla dubitatione confirmaverim (confirmem): eloquentiam esse rem omnium difficillimam. 6. Id Sextilius factum negabat: poterat autem impune, quis eum redargueret? 7. Quis miretur tam florentes Atheniensium opes floruisse? 8. Ego ipse cum Platone non invitus erraverim. 9. Non paucos invenias (inveneris) qui sic agant atque censeant. 10. Forsitan (fortasse) id alicui falsum videatur.

II. — *Idem al anterior.*

1. Quis neget virtutem omnium bonorum optimum esse? 2. Hannibal iuvenis utrum imperatori an exerci-

tui carior esset haud facile discerneres. 3. Neque navigatio neque agricultura sine hominum cura ulla esse potuisse. 4. Quis neget virtutem omnibus divitiis anteponendam esse? 5. Tum vero cerneres, quanta audacia fuisset in exercitu Catilinæ. 6. Quis neget cum illo actum esse præclare? 7. Vix credas quantum enim possit homo ille. 8. Cur ego ex te hoc quæram? aut cur miniter tibi? 9. Mori nemo sapiens miserum dixerit. 10. Catilina utrum pecuniæ an famæ minus parceret, haud facile discerneres. 11. Hic quærat quispiam, cur tanto opere hoc homine delectemur. 12. Non tibi repromittere istuc quidem ausim.

Del castellano al latín

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. ¿Quién podrá dudar (dudará) que (quin) en la virtud está la verdadera grandeza? 2. Alguno podría preguntar: ¿por qué sucedió aquello? 3. Nadie se atreverá a decir (dirá) que el morir por la patria no sea un acto heroico. 4. Hubieras podido creer que lo que se te dijo no era verdad. 5. Nadie prestó fe a las palabras de aquel joven: ¿quién hubiera creído que era otra vez perjuro? 6. ¿Quién hubiera creído que un ejército tan poderoso hubiese sido derrotado? 7. Me atrevería a decir que aquello que vieron nuestros ojos fue algo maravilloso. 8. ¿Quién no podrá admirar la belleza de este paisaje? 9. ¿Dónde encontrar un amigo que anteponga la fidelidad al propio interés? 10. Alguno podría pensar que todo esto es muy difícil.

II. — *Idem al anterior.*

1. ¿Quién puede confiar (confiará) en el hombre mentiroso e infiel? 2. ¿Quién jamás podrá dudar (dudará) de la inmortalidad del alma? 3. Tú no hubieras podido conocer tan fácilmente si (utrum) el criminal había permanecido en la ciudad o bien (an) había huido. 4. Todo esto podrá parecerte ridículo, y en verdad lo es. 5. Yo no me atrevería a decir que el mundo desaparecerá. 6. Al ver aquello hubieras creído que él se había equivocado. 7. Terminada la guerra hubieras podido contemplar a los soldados totalmente desmoralizados. 8. ¿Quién podría asegurar que los ricos son más felices que los pobres? 9. César hubiera podido destruir aquel ejército en pocos días. 10. ¿Quién podría contar el número de las estrellas?

AUTORES

I. — *Para* **leer, traducir** *e* **imitar.**

Plura fortasse, quam epistulæ brevitas patiebatur, longo sermone protraxerim, quod mihi semper accidere consuevit, quando aliquid de Bonosi nostri laude dicendum est. Sed ut ad id redeam, unde discesseram, obsecro te, ne amicum, qui diu quæritur, vix invenitur, difficile servatur, pariter cum oculis mens amittat. Fulgeat quilibet auro et pompaticis ferculis, corusca ex sarcinis metalla radient: caritas non potest comparari; dilectio pretium non habet; amicitia, quæ desinere potest, vera nunquam fuit. (S. Ieron. Ex ep. ad Rufinum.)

II. — *Idem al anterior.*

Omnino qui reipublicæ præfuturi sunt, duo Platonis præcepta teneant: unum, ut utilitatem civium sic tueantur, ut, quæcumque agant, ad eam

referant, obliti commodorum suorum; alterum, ut totum corpus rei publicæ curent, ne, dum partem aliquam tuentur, reliquas deserant. Ut enim tutela, sic procuratio reipublicæ ad eorum utilitatem, qui commisi sunt, non ad eorum, quibus commissa, gerenda sunt. Qui autem partem civium consulunt, partem neglegunt, rem perniciosissimam in civitatem inducunt, seditionem atque discordiam. (Cic. Off. 1, 25.)

III. — *Idem al anterior.*

Declamas belle, causas agis, Attice, [belle;
historias bellas, carmina bella facis:
componis belle mimos, epigrammata [belle;
bellus grammaticus, bellus es astro- [logus.
Et belle cantas, et saltas, Attice, [belle;
bellus es arte lyræ, bellus es arte [pilæ.
Nil bene cum facias, facias tamen [omnia belle,
vis dicam quid sis? magnus es ar- [delio.

(Marcial. 2, 7.)

IV. — *Idem al anterior.*

Quod ubi Cæsar animadvertit, quartæ aciei, quam instituerat ex cohortium numero, dedit signum. Illi celeriter procucurrerunt infestisque signis tanta vi in Pompei equites impetum fecerunt, ut eorum nemo consisteret omnesque conversi non solum loco excederent, sed protinus incitati fuga montes altissimos peterent. Quibus summotis omnes sagitarii funditoresque destituti inermes sine præsidio interfecti sunt. Eodem impetu cohortes sinistrum cornu pugnantibus etiam tum ac resistentibus in acie Pompeianis circumierunt eosque a tergo sunt adortæ. (César. De bello civili. Cap. 93.)

V. — *Idem al anterior.*

Quid autem tam stolidum, quam putare quod Deum quidquam prætereat; cum sol, qui minister luminis est, etiam abdita penetret, et in fundamenta domus vel secreta conclavia vis caloris eius irrumpat? Quis neget verna temperie tepefieri interiora terrarum, quas glacies hiberna constrinxerit? Norunt ergo arborum occultam vim caloris vel frigoris, adeo ut radices arborum aut urantur frigore, aut fotu solis virescant. Denique ubi clementia cœli arriserit, varios terra se fundit in fructus. (S. Ambrosio. De off. cap. XIV.)

LECCION X

SUBJUNTIVO DUBITATIVO

105. — *El subjuntivo dubitativo* es muy afín o semejante al subjuntivo potencial. Suele expresar una *duda o indecisión* con respecto a lo que debe hacerse, decirse, etc. Y en esto puede establecerse la diferencia que existe entre el subjuntivo dubitativo y el subjuntivo potencial. En latín adopta siempre la forma interrogativa directa.

106. — *En castellano* solemos usar a menudo:

a) **el futuro de indicativo.** V. gr.: **¿qué haré?**

b) el verbo **"deber", "poder"** *seguido de infinitivo.* V. gr.: **¿qué deberé (podré) hacer?**

c) también **solamente el infinitivo.** V. gr.: **¿qué hacer? ¿adónde ir?**

107. — En latín se usará:

a) *el presente de subjuntivo* cuando *la duda o incertidumbre* **es presente.** V. gr.: *quid* **faciam?** = ¿qué debo hacer?, ¿qué haré?, ¿qué hacer?; *quo me* **vertam?** = ¿adónde me dirigiré?, ¿deberé dirigirme?, ¿dónde ir?

b) *el imperfecto de subjuntivo* cuando *la duda o incertidumbre* se refiere **al pasado.** V. gr.: *quid* **facerem?** = ¿qué hubiera podido (debido) hacer?; *quis hoc facere* **conaretur?** = ¿quién hubiera debido (podido) intentar hacer esto?

108. — *N. B.* 1º La forma negativa es **"non"**. V. gr.: *quid faciam aut* **non faciam?**

2º El subjuntivo dubitativo es muy frecuente en las frases de *maravilla, indignación,* etc. V. gr.: te **non corrigam?** = ¿acaso no deberé corregirte?

3º También es muy usado en *frases retóricas* o bien para *pasar de un tema a otro.* V. gr.: *quid* **dicam** *de...; quid* **loquar** *de...,* etc.

4º Nótense los matices de significado en las siguientes frases:

En *quis dubitat, dubitabat, dubitabit, dubitavit, dubitaverit, dubitaverat?* **(modo real indicativo)** simplemente se pregunta si hay (había, habrá, etc.) alguno que duda (dudaba, dudará, etc.).

Quis dubitet (dubitaverit), dubitaret? **(modo potencial)** se pregunta si existe o haya existido la posibilidad de dudar o de haber dudado.

Quis dubitaret (dubitavisset?) **(modo irreal)** se afirma que ninguno duda o ha dudado.

Quid dubitem aut non dubitem? quid dubitarem aut non dubitarem? No se sabe de qué se debería o se hubiera debido dudar.

SUBJUNTIVO OPTATIVO *(Desiderativo)*

109. — *El subjuntivo optativo (desiderativo)* es aquel que suele usarse para expresar un *deseo o agüero o imprecación.*

110. — Ahora bien este deseo puede ser *realizable* (o considerarse como tal) por quien lo expresa, **actual** o **presentemente.** El latín usará en este caso el **presente** o **pretérito perfecto de subjuntivo** precedido de **"utinam"** = *ojalá, Dios quiera,* etcétera. V. gr.: **utinam** *hæc omnia pater* **sciat** = ¡ojalá (Dios quiera que) todo esto lo conozca el padre!; **utinam veniat (venerit)** *amicus noster* = ¡ojalá (Dios quiera que) nuestro amigo venga!

111. — El deseo puede también ser considerado por quien lo expresa como *irrealizable.* El latín usará en este caso **utinam** y el **imperfecto de subjuntivo** si se considera irrealizable **ahora, actualmente.** Si el deseo se considera como *irrealizable* en el **pasado** entonces el latín usará el **pluscuamperfecto de subjuntivo.** V. gr.: **utinam** *amicus noster* **viveret!** = Dios quiera que,

ojalá que nuestro amigo viviese (pero el que habla sabe que esto ya *no "es" posible*); **utinam** *amicus noster* **vixisset** = ojalá que nuestro amigo viviese, (hubiese vivido) (pero el que habla sabe que *no "fue" posible*); **utinam** *pater tuus magistrum* **videat** (**viderit**) = ojalá tu padre vea al maestro *(es posible)*; **utinam** *pater tuus magistrum* **videret** *(ya no es posible)*; **utinam** *pater tuus magistrum* **vidisset** *(no fue posible)*.

112. — *N. B.* 1º La negación es **"utinam ne"** (también otra partícula o palabra que encierre la idea de negación). V. gr.: **utinam ne** *veniat!*, **utinam nunquam** *hoc evenisset!*

2º Nótese la diferencia existente entre **"velim"**, **"nolim"**, **"malim"** y **"vellem"**, **"nollem"**, **"mallem"**. El presente indica *la posibilidad* que el deseo se realice, el imperfecto *la imposibilidad*. También suele ir precedido de "utinam". Estas formas suelen emplearse para expresar modestamente un deseo. V. gr.: **Velim** *adesse Sempronius* = desearía *(y es posible)* que estuviese presente Sempronio; **vellem** *adesse Sempronius* = desearía *(y no es posible)* que estuviese presente Sempronio.

3º Suelen considerarse como subjuntivo optativo las siguientes expresiones *(aseverativas o de conjuro)*: **"moriar"**, **"peream"**, **"dispeream"**, **"ne sim salvus..."** Su traducción será: *muera, perezca,* etc., seguidas de indicativo. V. gr.: **peream** *si verum non dico* = muera si no digo la verdad; **moriar,** *si magis gauderem si id mihi accidisset* = muera si hubiera gozado más si esto me hubiese sucedido.

También entran en esta categoría las expresiones: **"ita vivam"**, **"ita vivam ut..."**, **"valeant..."** **"ita dei** *me ament ut...", "hoc omen* **di avertant"** = alejen los dioses esta desgracia. (El uso del pretérito perfecto expresaría el pensamiento con mayor fuerza.)

SUBJUNTIVO CONCESIVO

113. — *El subjuntivo concesivo* es aquel que suele usarse *para admitir o conceder* algo. En castellano solemos emplear las siguientes formas: *concedo que; sea; dado que; concedamos que; admitido que; admitamos que,* etc.

114. — En latín suele usarse ya el **subjuntivo solo** o bien precedido de **"ut"**, **"licet"**, **"sane"**.

115. — La negativa es **ne.**

116. — Se usará **presente de subjuntivo** si lo concedido o admitido se refiere a algo **presente.** V. gr.: **sit (licet sit)** *hoc pulchrum, at utile non est* = demos (concedido) que esto sea hermoso pero no es útil; **ne sit sane**; *videri certe potest* = admitido (concedemos) que no lo sea, sin embargo puede parecerlo; **licet** *irrideat, si quis vult; plus apud me tamen vera ratio valebit quam vulgi opinio* = búrlese alguno si quiere (concedamos que alguno se burle) para mí valdrá mucho más la verdadera razón que la opinión del vulgo.

117. — Se usará **pretérito perfecto de subjuntivo** si lo concedido o admitido se refiere a lo **pasado.** V. gr.: **fuerit (licet fuerit)** *hoc pulchrum at utile non erat (fuit)* = concedido (admitido) que haya sido hermoso, sin embargo no era (fue) útil; **ne æquaveritis** *Hannibali Philippum,* **ne** *Carthaginiensibus Macedonas, Pyrrho certe œquabitis* = concedido, sea que no igualaréis a Filipo con Haníbal, a los Macedonios con los cartagineses, pero sí igualaréis con Pirro.

EJERCICIOS

SUBJUNTIVO DUBITATIVO

Del latín al castellano

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Ubi inveniam amicum? ubi quœram? 2. Hœc cum viderem quid agerem, iudices? 3. Quid hoc puero faciatis? Cotidie furtum faciebat, quid aliud faceret? 4. Cœteros pudeat; me autem quid pudeat? 5. Sed quid ego vetera conquiram, cum mihi liceat uti prœsentibus exemplis atque vivis? 6. Quid (¿por qué?) *me interponerem audaciœ tuœ? 7. Hunc ego non diligam? non admirer? non omni ratione defendedum putem? 8. Ego tibi irascerer? Ego te videre maluerim? 9. Quid? Si ego illam vendere nolo, coges me? 10. Quid loquar de Democrito? Quid dicam de Platone? Quid loquar de militari ratione?*

Del castellano al latín

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. ¿Cómo emplearé mejor el tiempo? ¿deberé leer o escribir? 2. ¿Podrán los hombres dudar (dudarán) de la inmortalidad del alma? 3. ¿Por qué debería haberme avergonzado si dije toda la verdad? 4. ¿Hubiera debido yo callarme oyendo tanta falsedad? 5. Los amigos preguntaron a Sócrates: ¿cómo debemos sepultarte? 6. ¿Qué haremos con estos libros y cuadernos que quedan del año pasado? 7. ¿Qué hubiera podido o debido hacer? ¿debía defender o acusar a aquel hombre? 8. ¿Cómo podré llamar virtud a aquello que todos llaman vicio? 9. ¿Por qué debería recordar todo esto si no era necesario? 10. ¿Qué haremos, oh jueces, condenaremos al criminal o nos dejaremos conmover por sus palabras?

SUBJUNTIVO OPTATIVO

Del latín al castellano

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Valeant, valeant cives, mei, sint incolumes, sint florentes, sint beati. 2. Ne sim salvus si aliter scribo ac sentio. 3. Utinam, Quirites, virorum fortium atque innocentium copiam tantam haberetis! 4. Utinam ne in prœlio ceciderit! 5. Utinam minus vitæ cupidi fuissemus! 6. Moriar si magis gauderem si id mihi accidisset. 7. Quam velim Bruto persuadeas! 8. Equidem sæpe emori, si fieri possit, vellem, ut ea quæ dico, mihi liceret invenire. 9. Vellem etiam hoc posset dicere! 10. Mallem dolores levares.

II. — *Idem al anterior.*

1. Velim pristinam tuam erga me voluntatem conserves. 2. Utinam respublica stetisset quo cœperat. 3. Peream nisi sollicitus sim. 4. Utinam pater tuus audiat, utinam tibi aures prœbuerit amicus noster! 5. Ne unquam, iuvenes, consilia mea obliviscamini. 6. Utinam ne hœc legissem atque scripsissem! 7. Utinam effugias tot tantaque pericula. 9. Hoc dii bene vertant! 9. Utinam hœc consilia perficere possemus! 10. Utinam Catilina omnes secum suas copias eduxisset!

III. — *Idem al anterior.*

1. Valetudinem tuam velim cures diligentissime. 2. Utinam coram tecum olim (algún día) *potius quam per epistulas colloquar! 3. Utinam pater meus veniat! Utinam amicus Caius venisset. 4. Utinam istam calliditatem hominibus dii ne dedissent. 5. Veniat reipublicœ utilitas! 6. Illud utinam ne vere scriberem! 7. Ne vivam, si scio. 8. Utinam suspicionem vitare potuisset! 9. Ne vivam, si concedo ut eius rei tu cupidior sis quam ego. 10. Utinam adolescentes tempus pretiosum esse intelligerent!*

Del castellano al latín

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Ojalá tú puedas gozar del merecido descanso. 2. ¡Quiera Dios que pueda recibir esta noticia con serenidad! 3. ¡Oh, viviese todavía mi hijo, mi delicia! 4. Ojalá hubieses venido cuando sucedió lo que te contaron. 5. ¡Pueda ver yo el día en que nuestra patria triunfe! 6. No quiera Dios concederte lo que le pides, pues te sería dañoso. 7. Desearía que me escribieses cuanto antes. 8. ¡Ojalá tu amigo no te hubiese aconsejado; ahora no deberías arrepentirte! 9. ¡Muera, si no digo toda la verdad! 10. Dios quiera que los jueces sean justos; nuestro padre se salvará.

II. — *Idem al anterior.*

1. Hubiera deseado que Adolfo hubiese estado presente; ¿qué hubiese hecho?, ¿qué hubiese dicho? 2. No quisiera que estas cosas se conociesen. 3. Dios permita (quiera) que todo resulte favorable. 4. ¡Oh (ojalá), si no hubiésemos sido demasiado ávidos de placeres! 5. ¡Ojalá no tuviésemos ojos para ver ni oídos para oir estas cosas! 6. Quisiéramos ayudarte, pero no podemos. 7. ¡Desearía que tú nunca hubieses dicho tales palabras! 8. ¡Ojalá podamos expirar confortados con los auxilios de nuestra santa religión! 9. ¡Ojalá nunca se te hubiese ocurrido aquello! 10. ¡Quiera el cielo que todo lo que nos manifestaste sea verdad!

III. — *Idem al anterior.*

1. ¡Ojalá consigas de tus padres el ansiado permiso! 2. Desearía que me dijeses la causa de tu conducta. 3. Hubiera deseado que tú conocieses mi parecer. 4. Dios quiera que permanezcamos siempre en el camino de la virtud y del bien. 5. ¡Perezca mi perro si no es verdad lo que te digo! 6. ¡Ojalá nuestra familia no hubiese caído en la pobreza y miseria en que se encuentra! 7. Triunfen siempre la verdad y la justicia! 8. ¡Alejen los dioses estos agüeros y desgracias! 9. Desearía que estuviese presente aquí tu padre. 10. ¡Oh, si viviese todavía mi hermano y no hubiese muerto en aquellas regiones!

SUBJUNTIVO CONCESIVO

Del latín al castellano

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Hœc sint falsa sane, invidiosa certe non sunt. 2. Ne sit sane summum malum dolor, malum certe est. 3. Ut non sit, hoc laude dignum, turpe quidem non est. 4. Sint ista vera, comprehendi ea tamen et percipi nego. 5. Esto; fecerit, si ita vis, Torquatus propter suas utilitates. 6. Fuerit cupidus, fuerit improbus fuerit scelestus, at meus est filius. 7. Sit Verres fur, sit sacrilegus; at est bonus Imperator. 8. Sint Mœcenates: non deerunt, Flacce, Marones. 9. Malus cives ille fuit; fuerit aliis; tibi quando esse cœpit? 10. Fruatur sane Antonius hac felicitate.

Del castellano al latín

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Concedido que hayas sido fuerte en aquella ocasión, pero no te mostraste prudente. 2. Concedamos que sea bueno pero no es hermoso. 3. Defienda cada uno sus opiniones, nosotros mantendremos la nuestra. 4. Sea (concedamos) dulce, sea amable pero es débil. 5. Admitamos que ese descanso haya sido merecido, ¿quién podría negárselo? 6. Concedamos que no hubo culpa; sí, hubo ignorancia. 7. Demos que no haya venido: ¿qué hubiéramos debido hacer? 8. Sea (admitamos que) la ambición es un defecto, con todo a menudo es causa de muchas virtudes. 9. Admitido que (demos que) la vida es breve pero siempre ofrece la oportunidad para buenas acciones. 10. Concedamos que la vejez nos quita muchas cosas, no negaremos que nos trae prudencia.

AUTORES

I. — *Para* **leer, traducir** *e* **imitar.**

Si vales, bene est: ego valeo. Da operam ut convalescas. Quod opus erit, ut res tempusque postulat, provideas, atque administres; et ad me de omnibus rebus quam sæpissime litteras mittas. Vale. (Cid. Ad fam. XIV, 21.)

II. — *Idem al anterior.*

Quum ad poëtam Ennium venisset Nasica eique ab ostio quærenti Ennium ancilla dixisset, domi non esse, Nasica sensit, illam domini iussu dixisse, et illum intus esse. Paucis post diebus cum ad Nasicam venisset Ennius et eum a ianua quæreret, exclamat Nasica, se domi non esse. Tum Ennius: "Quid? ego non cognosco vocem, inquit, tuam? Hic Nasica: "Homo es impudens. Ego cum te quærerem, ancillæ tuæ credidi, te domi non esse, tu mihi non credis ipsi?" (Cic. De Orat. II, 68.)

III. — *Idem al anterior.*

Ante Iovem nulli subigebant arva [coloni;
ne signare quidem aut partiri limite [campum
fas erat: in medium quærebant, ipsaque tellus
omnia liberius, nullo poscente, ferebat.
Ille malum virus serpentibus addidit [atris,
prædarique lupos iussit, pontumque [moveri
mellaque decussit foliis, ignemque [removit,
et passim rivis currentia vina [repressit.
Ut varias usus meditando extunderet [artes
paullatim, et sulcis frumenti quæreret herbam,
ut silicis venis abstrusum excuderet [ignem.

(Virg. Georg. I, 125.)

IV. — *Idem al anterior.*

Gloria quidem vestra poscebat, beatissimi ac dilectissimi fratres, ut ad conspectum atque ad complexum vestrum venire ipse deberem, nisi me quoque ob confessionem nominis relegatum præfiniti loci termini coercerent. Sed quomodo possum, ræpresento me vobis, et ad vos etiamsi corpore et gressu venire non datur, dilectione tamen et spiritu venio, exprimens litteris animum meum, quo

in istis virtutibus et laudibus vestris lœtus exulto, participem me computans vobis, et si non passione corporis, consortio caritatis. An ego possim tacere et vocem meam silentio premere, cum de carissimis meis tam multa el gloriosa cognoscam, quibus vos divina dignatio honoravit, ut ex vobis pars iam martirii sui consummatione prœcesserit, meritorum suorum coronam de Domino receptura, pars adhuc in carcerum claustris, sive in metallis et vinculis demoretur, exhibens per ipsam suppliciorum moras corroborandis fratribus et armandis maiora documenta, ad meritorum titulos ampliores, tormentorum tarditate, proficiens, habitura tot mercedes in cœlestibus prœmiis, quot nunc dies numerantur in poenis?

(S. Cipr. Ad conff.)

V. — *Idem al anterior.*

Ades, Pater supreme,
quem nemo vidit unquam,
Patrisque sermo Christe,
et Spiritus benigne.

O Trinitatis huius
vis una, lumen unum
Deus ex Deo perennis,
Deus ex utroque missus.

Fluxit labor diei
redit et quietis hora!
Blandus sopor vicissim
fexos relaxat artus.

(Aur. Prud. Hymnus ante somnum.)

MODO INFINITIVO

a) En castellano

b) En latín

1º *Infinitivo* (solo) *como sujeto*

a) *con las formas del verbo "sum"*
b) *con verbos impersonales*

2º *Infinitivo como complemento*

3º *Infinitivo con acusativo*

a) *generalidades*
b) *en función de sujeto*
c) *en función de complemento* (objeto)

A) *con los verbos: sentiendi*
dicendi
declarandi

B) *con los verbos: voluntatis*
affectuum

4º *N.B.* 1º *Nominativo con infinitivo*
2º *Tiempos del infinitivo*
3º *Infinitivo histórico*
4º *El verbo hacer seguido de infinitivo*

LECCION XI

MODO INFINITIVO

A. — EN CASTELLANO

118. — El **modo infinitivo** expresa una acción *en abstracto*, sin indicar ni número, ni persona, ni el tiempo en que se realiza.

V. gr.: *leer, leyendo,* etcétera.

El **infinitivo** denota *vaguedad, abstracción.*

119. — **Modos personales** son el indicativo, el potencial, el imperativo y el subjuntivo; y así se llaman porque admiten variaciones en su terminación propia para cada persona.

V. gr.: **yo** *le*-**o**; **tú** *le*-**es**; **él** *le*-**e**; **nosotros** *le*-**emos**; **vosotros** *le*-**éis**; **ellos** *le*-**en**.

120. — El **modo infinitivo** es **impersonal** porque no admite variaciones para distinguir las personas.

121. — Conócense con el nombre de **derivados verbales** o **formas nominales del verbo** las voces de este que se prestan para desempeñar otros oficios, como sustantivos, adjetivos, adverbios.

122. — Son tres: el **infinitivo** (presente), el **gerundio** y el **participio.**

123. — El **infinitivo** es derivado verbal cuando se emplea como sustantivo (sujeto o complemento).

V. gr.: **Educar** *es* **redimir**; *No ambiciono* **el poder**; *Del poco* **dormir** *enfermó Alejo.*

En su carácter de verbo puede llevar los **complementos** propios de tal: *Quiero estudiar* **anatomía**; *No es fácil descubrirle un* **error**, etcétera.

124. — Hay **oraciones de infinitivo**, que hacen oficio de complemento.

V. gr.: *Deseo* **conocer tu casa** (compl. directo de *deseo*); *Trabajo* **para conseguir un empleo** (compl. de término o fin); *Lo hallé* **al salir de casa** (compl. circunst. de tiempo o lugar); *Obró así* **por desahogar su cólera** (compl. circunst. de causa), etcétera.

B. — EN LATIN

INFINITIVO (SOLO) COMO SUJETO

a) CON LAS FORMAS DEL VERBO "SUM"

125. — El infinitivo se usa como *sujeto* con el verbo **"esse"** unido a un predicado *(forma impersonal)*. Este predicado puede ser un sustantivo o un adjetivo neutro. V. gr.: **mos est**; **bonum est**; **tempus est**; **æquum est**; **difficile est**; **satis est**; **prudentis est**; etcétera. **Pulchrum est benefacere** *reipublicæ*; **turpe est** *sententiam* **mutare**; **dulce** *et* **decorum est** *pro patria* **mori**; **sapientis est tolerare** *dolorem.*

126. — *N. B.* 1º Recuerde el alumno que en lugar del verbo **"sum"** puede encontrarse otro verbo copulativo. V. gr.: **haberi, videri**, etcétera. **Pulchrum videtur (habetur), turpe videtur (habetur)**.

2º A veces suelen encontrarse dos infinitivos en función correlativa de sujeto y predicado. V. gr.: **vivere** *est* **agere**; **vivere** *est* **cogitare**.

b) CON VERBOS IMPERSONALES

127. — El infinitivo se usa como *sujeto con los verbos* **impersonales**. V. gr.: **decet**; **dedecet**; **convenit**; **tædet**; **pœnitet**;

piget; **oportet**; **opus est**; **necesse est**; **præstat**; **expedit**; **interest**; **refert**; **iuvat**; **licet**; **placet**; **me latet**; **me fugit**; etcétera. *Mala præterita* **meminisse iuvat**; *ex malis* **eligere oportet** *minima*. *Nihil* **attinet** *quid* **dicere** *sentiam*; *Homini* **necesse est mori**.

N. B. — Dígase lo mismo de frases usadas impersonalmente en la tercera persona singular de la voz pasiva, como v. gr.: *nuntiatum est, existimandum est*, etcétera.

128. — Observaciones:

1º Si el infinitivo que oficia de sujeto estuviese acompañado por un *atributo*, este se traduce en caso acusativo. V. gr.: *pudet me* **ignavum** *esse* = me avergüenza ser desconocedor; *est summa laus non fuisse* **insolentem** *in pecunia* = suma alabanza es no haber sido altanero en las riquezas; **Marium consulem** *fieri valde utile videbatur* = muy útil parecía que Mario fuese hecho cónsul.

2º Si el verbo **"licet"** estuviese acompañado por un *dativo de persona* en unión con el verbo copulativo, el atributo suele sufrir la **"atracción"** traduciéndoselo en dativo. V. gr.: *nunc tandem licet* **mihi** *esse* **libero** (muy raramente, *liberum*); *licet esse* **otioso Themistocli**; **mihi negligenti** *esse non licet*.

3º Si (hablando del caso anterior) el atributo fuese un sustantivo, este suele también ser usado en acusativo. V. gr.: *mihi licet fieri* **magistro** o **magistrum**.

4º *Licet* si no va acompañado con un dativo puede admitir tanto el infinitivo activo cuanto el pasivo. V. gr.: *de hac re aliter* **disputare** o **disputari** *licet*.

INFINITIVO (SOLO) COMO COMPLEMENTO

129. — El infinitivo se usa o cumple la función de *complemento (objeto)* con los llamados **"verbos serviles"** o bien con otros verbos que no encerrando en sí sentido completo son precisados a completarlo con otro verbo. Tales verbos serviles (o semejantes) son: **possum (queo, nequeo), debeo, volo (nolo, malo), cupio, studeo, statuo, constituo, conor, contendo, festino, in animo habeo, neglego, audeo, soleo, scio, cœpi, incipio, desino, disco**, etcétera. V. gr.: *Demosthenes ad fluctum maris* **declamare solebat** *ut fremitum assuesceret vincere*; **cupio scire** *haec omnia*; **noli** *me* **tangere**; *Spartæ pueri* **rapere discunt**; *beatus* **esse** *sine virtute nemo* **potest**.

130. — Observaciones:

1º Si el infinitivo que funge de complemento estuviese acompañado por un atributo y el sujeto del infinitivo fuese el mismo del verbo servil, *el atributo ordinariamente se traduce en nominativo.* V. gr.: *volo esse* **prudens**; *Cato malebat esse quam videri* **bonus**; *Cæsar Romæ* **primus** *esse voluit.*

2º Si el sujeto del infinitivo fuese diverso del sujeto del verbo servil se traducirá en *caso acusativo.* V. gr.: **Illum** *volo proficisci*; **veracem** *esse in summis virtutibus numero* = cuento entre las mayores virtudes el ser veraz.

3º El verbo *habeo* en la prosa clásica sólo se usa seguido de estos infinitivos: *dicere, docere, polliceri, scribere.* V. gr.: *hæc* **habui** *de hac re* **dicere (scribere, docere).**

4º El adjetivo *paratus* en la prosa clásica se encuentra con *infinitivo.* V. gr.: **paratus** *dicere.*

También con *gerundio solo* o *gerundio con ad (gerundivo).* V. gr.: **paratus** *dicendum* o *ad dicendum.*

5º Los pretéritos perfectos (y sus derivados) de los verbos *cœpi* y *desino* seguidos de un infinitivo de voz y significado pasivo se traducen en voz pasiva. V. gr.: *pons institui* **cœptus est** = se comenzó a construir el puente; *nos de republica consuli* **cœpti sumus** = se nos comenzó a consultar sobre la república.

Esta construcción pasiva es obligatoria si los sujetos de cœpi y desii no están expresados. V. gr.: *armis disceptari* **cœptum est, desitum est (cœptum est)** *disputari.*

En cambio: *hoc fieri desiit, terra cœpit moveri,* porque **fieri** y **moveri** no tiene significado pasivo sino neutro.

EJERCICIOS

INFINITIVO COMO SUJETO

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Nunc præstat abire. 2. Me pudet hace fecisse. 3. Veracem esse maxima laus est. 4. Tibi forti viro necesse est. 5. Non esse cupidum pecunia est. 6. Tibi licet esse otioso nunc. 7. Accipere præstat quam inferre iniuriam. 8. Irasci minime licet. 9. Virtus est vitium fugere. 10. Victis parcere humanum est.

II. — *Idem al anterior.*

1. Turpe est aliud loqui, aliud sentire. 2. Imperare sibi, maximum est imperium. 3. Bene sentire recteque facere satis est ad bene beateque vivendum. 4. Cuiusvis hominis est errare, nullius nisi insipientis in errore perseverare. 5. Sapientis est mutare consilium. 6. Non me fugit exercitum perisse. 7. Constat inter omnes nihil Alcibiade fuisse excellentius vel in

vitiis vel in virtutibus. 8. Nemini peccare licet. 9. Convenit dimicare pro legibus, pro libertate, pro patria, pro suis mori præclarum esse. Præstat mori quam servire.

III. — *Idem al anterior.*

1. Senatui placuit legatos mittere. 2. Senem ante tempus fieri, miserum est. 3. Consulem fieri summus honor habebatur. 4. Vobis necesse est fortibus viris esse. 5. Pulchrius est nobilem virtute fieri quam nasci. 6. Patricio Romano tribunum plebis fieri non licebat. 7. Per leges Cæsari consulem fieri licebat. 8. Mori nemo sapiens miserum dixit. 9. Civi Romano licet esse Gaditanum. 10. Magna laus est fractum non esse fortuna.

Del castellano al latín

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Es cosa hermosa tener un padre afectuoso. 2. Al joven conviene el estudiar y el aprender. 3. Es decoroso hablar siempre bien del prójimo. 4. Es gran sabiduría contentarse con pocas cosas. 5. Vivir, decían los griegos, es sufrir y gozar. 6. Parecer bueno no es gran cosa, es más hermoso el serlo. 7. El haber sido ingrato fue siempre reprobado. 8. Es deber de los niños recordar a menudo los beneficios de los padres. 9. Es mejor morir que sufrir todo esto. 10. A nadie le es lícito pensar ni decir lo que tú afirmaste.

II. — *Idem al anterior.*

1. No siempre conviene decir lo que uno piensa. 2. Haber cambiado de parecer fue lo que arruinó a aquel joven. 3. Agradó a los soldados salir a la batalla. 4. Es triste el envejecer antes de tiempo. 5. A ti te es lícito ser fiel y honesto. 6. Ser fuertes y no tantos es lo que os conviene. 7. A vuestros compañeros no les es permitido salir de casa. 8. Es conveniente luchar por estos principios. 9. Mejor es recibir una injuria que provocarla. 10. Todos desean vivir felices, pero a nadie le es lícito ser feliz sin la virtud.

INFINITIVO COMO COMPLEMENTO

Del latín al castellano

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Marius non vult hæc fateri. 2. Oratio Ciceronis haberi cœpta est. 3. Quid habes mihi polliceri? 4. Nobis erat in animo Athenas proficisci. 5. Catilina in senatum introire non dubitavit. 6. Idem velle, idem nolle hoc demum veræ amicitiæ signum est. 7. Helvetii per provinciam Romanam iter facere conati sunt. 8. Non solum mihi dives esse volo sed liberis, propinquis, amicis. 9. Quis te docuit latine loqui? 10. Præterita mutare non possumus.

II. — *Idem al anterior.*

1. Vincere scis Hannibal, victoria uti nescis. 2. Cæsar maturat ab urbe proficisci. 3. Ferre laborem consuetudo docet. 4. Studebas bonus orator haberi. 5. Leges a plerisque legi desitæ sunt. 6. Ad omnia pericula subeunda paratus sum. 7. Omnia ferre parati eramus. 8. Iugurtham beneficiis vincere aggressus est statimque

eum adoptavit. 9. Cives Romani omnia perpeti parati erant. 10. Parati erant et obsides dare et imperata facere.

III. — *Idem al anterior.*

1. Non omnes sciunt referre beneficium. 2. Lapides in murum iaci cœpti sunt. 3. Porta cœpta est refringi. 4. Triunphales coronæ antiquitus e lauro erant; post fieri ex auro cœpta. 5. L. Papirius Crassus, Papisius est vocari desitus. 6. Volo et esse et haberi gratus. 7. L. Aelius Stilo stoicus esse voluit, orator autem (esse) nec studuit unquam nec fuit. 8. Cœsar Rhenum transire constituit et Germanis in sua ipsorum terra aggredi conatus est. 9. Catilina cupiebat creari consul. 10. Clamitari cœptum est.

Del castellano al latín

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Tu padre no quiso manifestar lo conocido. 2. Se dejaron de oir aquellos rumores. 3. Antonio deseaba ser creado emperador. 4. El superior estableció recorrer la casa varias veces al día. 5. Quisiera ser tenido y estimado como inteligente y honrado. 6. Comenzó a hacerse el edificio. 7. ¿Quién te enseñó a dibujar cosas tan hermosas? 8. La experiencia enseña a soportar las desgracias. 9. Aquellos hombres estaban dispuestos (paratus) a padecer todo. 10. Comenzó a leerse a Virgilio y dejó de estudiarse a Cicerón.

II. — *Idem al anterior.*

1. Cornelio quería ser apreciado como buen orador. 2. La madre no dudó en llegarse hasta la casa del crimen. 3. Conoces bien tu oficio pero no sabes aprovecharte de él. 4. No podemos olvidar todo lo que sucedió aquella noche en tu casa y en casa de Roberto. 5. Los maestros intentaron escribir a los padres pero no pudieron. 6. Dejaron de verse y oirse aquellas voces y aquellos cuadros tan espantosos. 7. Tu padre quiere parecer y ser estimado como sabio. 8. Deseo saber todo lo que te dijo el doctor. 9. Los hombres no pueden cambiar el pasado, pueden sí prever el futuro. 10. En ningún momento dejó de recordar tus avisos.

AUTORES

I. — *Para* **leer, traducir** *e* **imitar.**

Est adolescentis, maiores natu vereri exque iis deligere optimos et probatissimos, quorum consilio atque auctoritate nitatur: ineuntis enim œtatis inscitia senum constituenda et regenda prudentia est. Maxime autem hœc œtas a libidinibus arcenda est exercendaque in labore patientiaque et animi et corporis, ut eorum et in bellicis et in civilibus officiis vigeat industria. Atque etiam, cum relaxare animos et dare se iucunditati volent, caveant intemperantiam, meminerint verecundiœ: quod erit facilius, si in eiusmodi quidem rebus maiores natu interesse velint.

(Cic. De off. I, 34.

II. — *Idem al anterior.*

Bellum scripturus sum, quod populus Romanus cum Iugurtha rege Numidarum gessit, primum quia magnum et atrox variaque victoria fuit, dehinc quia tunc primum superbiœ nobilitatis obviam itum est; quœ contentio divina et humana cuncta per-

miscuit eoque vecordiæ processit, ut studiis civilibus bellum atque vastitas Italiæ finem faceret. Sed prius quam huiusce modi rei initium expedio, pauca supra repetam, quo ad cognoscundum omnia inlustria magis magisque in aperto sint.

(Salustio. De bello Iug. V.)

III. — *Idem al anterior.*

Qui semel est læsus fallaci piscis ab [hamo,
omnibus unca cibis æra subesse [putat.
Sæpe canem longe visum fugit agna, [lupumque
credit, et ipsa suam nescia vitat [opem.
Membra reformidant mollem quoque [saucia tactum,
vanaque sollicitis incudit umbra [metum.

(Ov. Pont. II, 7, 9-14.)

IV. — *Idem al anterior.*

Sensus corporum quasi equi sunt, sine ratione currentes, anima vero in aurigæ modum retinet frena currentium. Et quomodo equi absque rectore præcipites ruunt: ita corpus sine ratione et imperio animæ, in suum fertur interitum. Alia quoque comparatio animæ et corporis a philosophis ponitur: corpus puerum, animam pædagogum esse dicentibus. Unde et Historicus: animæ, inquit, imperio, corporis servitio magis utimur. Alterum nobis cum dis, alterum cum belluis commune est. Igitur nisi vitia adolescentis et pueri, prudentia pædagogi rexerit, omnis conatus eius et impetus ad lasciviam properant.

(S. Ieron. Ep. Ad Iov.)

V. — *Idem al anterior.*

Augustinus:
Deo si hi freti potuerunt, cur no ego?
Modo a voluntate cuncta pendent [mea?
Forsan auxilium Dei mihi deerit?
Iuvat quid falsis verbis me decipere?
Nec vita munus: Augustinus displi- [cet sibi?
Eris mihi semper indignatus, Deus?
Mei ne transacti temporis memineris!
At usque dum contumax cras, cras, [dixero?
Foret quo melius si dixisses hodie!
Hoc, Augustine, hoc tempus accep- [tabile!

(Francesia. De S. Aug. Pars I, scæna VIII.)

LECCION XII

INFINITIVO CON ACUSATIVO

a) GENERALIDADES

131. — El infinitivo hasta ahora estudiado suele ser llamado "*infinitivo simple*". El sujeto de este infinitivo no se expresa o bien porque es indeterminado o bien porque es el mismo de la oración regente.

132. — Pero si el sujeto del infinitivo es determinado o se expresa por medio del caso acusativo tendremos la construcción conocida por "*acusativo con el infinitivo*".

133. — Nosotros solemos expresar dicha construcción en la siguiente forma: **conozco que tus padres son buenos**; muy raramente solemos expresar por esta otra: *conozco ser tus padres buenos.*

134. — Esta última forma suele preferirla el latín y puesto que en ella por regla ordinaria el sujeto suele traducirse en acusativo *(scio parentes tuos bonos esse)* tenemos la construcción antes nombrada, a saber acusativo con infinitivo.

135. — Observaciones:

1º Si hubiese algún *atributo*, este también se traducirá en caso **acusativo**. V. gr.: *credebam* **te ægrotum fuisse;** *novi* **illum probum esse.**

2º Los pronombres personales, sujetos del infinitivo aunque en castellano de ordinario se omiten, *siempre deben ser ex-*

presados en latín. V. gr.: sé que (tú) has venido =*scio* **te** *advenisse*; sé que (yo) soy mortal = *scio* **me** *esse mortalem.*

3º El pronombre personal de tercera persona es **"se"** *si se refiere o es el mismo que el de la oración regente.* V. gr.: *Marius confessus est* **se** *erravisse* = Mario confesó que él (Mario) se equivocó.

Se traducirá (el pronombre de tercera persona) por **"eum"** si se refiere a *un sujeto diverso* del de la oración regente. V. gr.: *Marius confessus est* **eum** *erravisse* = Mario confesó que él (aquel) (otra persona) se equivocó.

4º Si en la construcción del acusativo con el infinitivo hubiese lugar a ambigüedad (anfibología) por encontrarse en el mismo caso *el sujeto y el complemento,* para quitar toda duda el latín recurre a la forma pasiva. V. gr.: *Constat* **Cæsarem** *vicisse* **Pompeium** (¿quién es el vencido y el vencedor?) *constat* **Pompeium** *a Cœsare victum esse.* Idem: *compertum est* **te me** *lœsisse* (¿quién es el ofendido y el ofensor?) = *compertum est* **me** *a te lœsum esse.*

b) EN FUNCION DE SUJETO

136. — Esta construcción tiene lugar:

1º con el verbo **esse** u otro copulativo (Cfr. Nº 125 y 126) unido a un nombre en función de atributo (*iustum est, manifestum est, tempus videtur,* etc.).

2º con un verbo **impersonal,** o bien con una **construcción impersonal** (*constat, prœstat, iuvat, refert, oportet, decet, licet, interest, intelligitur, dicendum est, traditum est,* etc.). La oración de infinitivo que sigue al verbo regente oficia de sujeto. V. gr.: *tempus est* **me hinc abire**; *omnibus expedit* **salvam esse rempublicam.**

137. — Observaciones:

1º **Oportet** y **necesse est** (nunca *opus est*) admiten dos formas de traducción:

a) *acusativo con infinitivo.* V. gr.: *nihil* **oportet** *in bello* **contemni**; **necesse est (oportet)** *hœc* **fieri**; *narrationem* **oportet** *has habere res ut brevis, ut aperta, ut probabilis sit.*

b) *subjuntivo solo.* V. gr.: **necesse est (oportet)** *hœc* **fiant**; **oportet** *ipsa virtus te* **trahat** *ad verum decus.*

N. B. — Si *necesse est* y *oportet* estuviesen en infinitivo nunca regirán el subjuntivo. V. gr.: *dico*, **necesse esse (oportere)** *hæc* **fieri** (nunca: *hæc fiant).*

2º Con **necesse est** la persona puede traducirse también con *dativo*. V. gr.: **homini** *necesse est mori* (en lugar de: *necesse est hominem mori*); **mihi** *necesse est hoc facere* (en lugar de: *necesse est me hoc facere*).

3º Ya hemos notado que si con **licet** se encuentra un dativo de persona, también el atributo que acompaña el infinitivo se coloca en dativo. (Cfr. Nº 128, 2º). Suele usarse **licet** con acusativo e infinitivo cuando el *sujeto* de la oración infinitiva está expresado en forma *genérica e indeterminada.* V. gr.: *hæc agentem, licet esse* **liberum.**

4º **Placet** puede también tener la construcción de *ut y subjuntivo*. Esto sucederá cuando tiene el valor de: *establecer, decretar*. V. gr.: **magistro placuit** *ut hæc verba dicerentur* = el maestro estableció que se dijesen estas palabras.

5º Con **verum est, verisimile est, mos est** también suele usarse *ut y subjuntivo*. V. gr.: **est mos** *puerorum* **ut** *eadem* **faciant** *atque* **dicant.**

6º Con **refert, interest,** en lugar del *acusativo con el infinitivo* puede usarse también **ut** y **subjuntivo**. V. gr.: *magni mea interest* **ut** *hæc* **fiant.**

EJERCICIOS

Del latín al castellano

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Verum est amicitiam nisi inter bonos esse non posse. 2. Leges ad salutem civium inventas esse constat. 3. A Deo necesse est mundum regi. 4. Avidum esse oportet neminem, minime senem. 5. Ut equos ad cursum, aves ad volatum sic homines apparet natos esse ad cogitandum. 6. Omnia aliquo tempore interire necesse est. 7. In tanto rerum discrimine nemini negligenti esse licet. 8. Opus non est me de hac re longius disserere. 9. Nuntiatum est Syllam dictatorem creatum esse. 10. Mos est Athenis laudari in contione eos qui sunt in prœliis interfecti.

II. — *Idem al anterior.*

1. Facinus est vincere civem Romanum. 2. Tempus est non de illa perpetua iam, non de hac exigua vita cogitare. 3. Tempus est me redire ad augurem (ut redeam). 4. Persarum mos est clamitantes impetum facere (faciendi o ut clamitantes impetum faciant). 5. Victorem parcere victis æquum est. 6. Difficile est regem omnia suis oculis videre. 7. Non est verisimile ut idem interitus sit animum et corporum. 8. Dico necesse est hanc legem manere. 9. Ex rerum cognitione efflorescat et redundet oportet oratio. 10. Cur mihi libero esse non licet?

Del castellano al latín

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Es cierto que los alumnos no sabían las lecciones. 2. Consta que Homero escribió la Odisea. 3. Es necesario que tu padre no venga ni sepas estas cosas. 4. ¿Por qué no me es lícito ser feliz? 5. Dijo el juez que es necesario que él no aparezca. 6. No es muy probable que los años venideros sean buenos para la paz. 7. Es muy fácil decir esto, lo difícil es hacerlo. 8. Es cosa justa y necesaria agradecer a Dios sus beneficios. 9. Ya es tiempo de ir hacia la catedral. 10. No es cosa decorosa hacer lo que tu hermano hizo.

II. — *Idem al anterior.*

1. Se anunció que los embajadores partieron el jueves por la mañana. 2. Es costumbre de los orientales celebrar estas fiestas con mucha solemnidad. 3. Conviene que tú vengas a los tribunales para declarar. 4. Es justo que estas palabras sean conocidas por el rey y la reina. 5. A nadie le conviene mostrarse avaro e impaciente. 6. Es cosa criminal estar siempre ocioso. 7. No es lícito dañar a otros. 8. Es cosa necia cambiar parecer a cada momento. 9. Una cosa es enojarse, otra ser iracundo. 10. Ningún sabio juzgará miserable el morir.

AUTORES

I. — *Para* **leer, traducir** *e* **imitar.**

Cum omnibus me virtutibus affectum esse cupio, tum nihil est quod malim, quam me et esse gratum et videri. Est enim hæc una virtus non solum maxima, sed etiam mater virtutum omnium reliquarum. Quid est pietas, nisi voluntas grata in parentes? Qui sunt boni cives, qui belli, qui domi de patria bene merentes, nisi qui patriæ beneficia meminerunt? Qui sancti, qui religionis colentes nisi qui meritam diis inmortalibus gratiam iustis honoribus et memori mente persolvunt? Quæ potest esse vitæ iucunditas, sublatis amicitiis? quæ porro amicitia potest esse inter ingratos?

(Cic. Pro Planc. XXXIII.)

II. — *Idem al anterior.*

Sed fortuna, quæ plurimum potest cum in reliquis rebus tum præcipue in bello, parvis momentis magnas rerum commutationes efficit; ut tum accidit. Munitionem, quam pertinere ad castris ad flumen supra demonstravimus, dextri Cæsaris cornus cohortes ignorantia loci sunt secutæ, cum portam quærerent castrorumque eam munitionem esse arbitrarentur. Quod cum esset animadversum, coniunctam esse flumini, prorutis munitionibus defendente nullo transcenderunt, omnisque noster equitatus eas cohortes est secutus.

(César. De bello civ. Lib. III. LXVIII.)

III. — *Idem al anterior.*

Iam nox hibernas bis quinque pere-
[gerat horas
excubitorque diem cantu prædixerat
[ales,
simylus exigui cultor cum rusticus
[agri,
tristia venturæ metuens ieiunia lucis,
membra levat vili semsim demissa
[grabato
sollicitaque manu tenebras explorat
[inertes
vestigatque focum, læsus quem de-
[nique sensit.

Parvulus exusto remanebat stipite
[fumus
et cinis obductæ celabat lumina
[prunæ.
Admovet his pronam submissa fronte
[lucernam
et producit acu stuppas humore
[carentes
excitat et crebris languentem flati-
[bus ignem.
Tandem concepto tenebræ fulgore
[recedunt,
oppositaque manu lumen defendit ab
[aura.

(Virg. Moretum.)

IV. — *Idem al anterior.*

At e contrario illis nomen factionis accommodandum est, qui in odium bonorum et proborum conspirant, qui adversum sanguinem innocentium conclamant, prætextentes sane ad odii defensionem illam quoque vanitatem quod existiment omnis publicæ cladis, omnis popularis incommodi Christianos esse causam. Si Tiberis ascendit ad mœnia, si Nilus non ascendit in arva, si cœlum stetit, si terra movit, si fames, si lues, statim: Christianos ad leonem.

(Tert. Apol.)

V. — *Idem al anterior.*

Quicumque Christum quæritis
oculos in altum tollite;
illic licebit visere
signum perennis gloriæ.

Hæc stella, quæ solis rotam
vincit decore ac lumine,
venisse terris nuntiat
cum carne terrestri Deum.

Hoc sidus æternum manet:
hæc stella numquam mergitur,
nec, nubis occursu abdita,
obumbrat obductam facem.

(A. Prud. Hymm. Epiph.)

LECCION XIII

INFINITIVO CON ACUSATIVO

a) *En función de complemento (objeto)*

b) *Con los verbos:*

sentiendi
dicendi
declarandi

138. — Esta construcción suele tener lugar después de los llamados verbos **sentiendi, dicendi, declarandi.**

139. — *Verba sentiendi* (es decir, verbos que indican: *sentir, observar, pensar, creer, saber, conocer*). V. gr.: **audio, animadverto, cognosco, credo, existimo, censeo, cogito, ignoro, intellego spero, nescio, obliviscor, recordor, video,** etc. Ej.: *Omnes* **sentimus calere** *ignem, nivem* **esse** *albam, dulce mel; Thales* **dixit** *aquam* **esse** *initium rerum.*

140. — Verba *declarandi o dicendi* (es decir, verbos que indican: *decir, afirmar, responder, anunciar, demostrar*). V. gr.: **dico, affirmo, respondeo, scribo, declaro, narro, certiorem facio, nuntio, doceo, minor, promitto,** etc. Ej.: **dico** *Iulium recte non* **egisse; promisit** *se id* **facturum esse.**

141. — Observaciones:

1º Mientras en castellano se sobrentiende fácilmente el sujeto de la oración infinitiva, *el latín siempre acostumbra expresarlo.* V. gr.: creo haber dicho la verdad; afirmó que había vuelto ayer; Zeuxis declaró haber querido hacer el retrato

de Elena; el latín dirá: *credo* **me** *verum dixisse; ille dixit* **se** *heri reditum esse; Zeuxis Helenæ pingere* **se** *simulacrum velle dixit.*

N. B. — *a*) Los historiadores omiten generalmente los pronombres personales en el *infinitivo futuro activo.*

b) También suele omitirse el verbo *esse* después de los participios. V. gr.: *refracturos carcerem minabantur* por se *refracturos esse* = amenazaban abrir la cárcel por la fuerza; *id mihi profecturum* (**esse**) *spero* = creo que esto me ayudará.

c) Recordar que el sujeto será **"se"** si se refiere *al mismo sujeto* de la oración regente; en caso contrario será **"eum"** *(illum, illam, illud,* etc.).

2º Con los verbos o frases que indican *esperar, prometer, jurar, amenazar:* **spero, spem habeo, confido, promitto, polliceor, minor, voveo, iuro** en castellano el infinitivo suele ir en presente. V. gr.: *espero* **llegar,** *amenazaba* **venir,** *prometió* **decir,** etc., en cambio en latín se traducirá (dicho presente de infinitivo):

a) Si indica *acción futura* en **futuro de infinitivo.** V. gr.: **spero** *me cras* **venturum esse; iuravit (minatus est)** *se id non* **facturum; spero** *et* **confido** *parentes nostros* **profecturos esse** *crastina die.*

b) También en **infinitivo presente** precedido de *posse* o *velle.* V. gr.: **spero** *parentes nostros ad nos* **venire posse (velle).**

c) Si **iuro** y **spero** mencionan una cosa o suceso *presente* o *pasado,* se usará respectivamente el presente o perfecto de infinitivo. **Spero** equivale entonces a **credo, affirmo.** V. gr.: **iurat** *hoc ita* **esse (fuisse)** = jura (afirma) que esto es así (fue así); **spero** *vos nos ita* **egisse** = creo que vosotros no habéis obrado así.

3º **Memini, memoria teneo (recordor),** piden *infinitivo presente,* si se indican acciones o hechos pasados referidos *por persona que estuvo presente.* V. gr.: **memini (memoria teneo)** *patrem tuum hœc mihi* **narrare.**

Obsérvese en cambio: *memini (recordor, memoria teneo) Orgetorigem* **victum esse** *a Cœsare* (no: vinci).

4º Los verbos de *percepción* (**audio, video, cerno, adspicio, conspicio, invenio,** etc.) se construyen con *acusativo en infinitivo presente si se contempla al hecho en sí.* V. gr.: **video** *patrem* **deambulare** = veo que mi padre pasea. Pero si se quiere hacer resaltar la acción o el estado que en *esos momentos se observa* se recurrirá *al participio presente.* V. gr.: **video** *patrem* **deambulantem** = veo al padre mientras camina.

N. B. — 1º *Audio* se usa con **participio presente** cuando la percepción es *indirecta.* V. gr.: *audio te mihi* **maledicentem** = te vi yo mismo hablar mal de mí.

Se usa con **acusativo** e **infinitivo** tratándose de percepción *indirecta (mediata).* V. gr.: *audio te mihi* **maledicere** = oigo decir que tú murmuras de mí; *audio aliquen* **dicentem** puede también significar oigo a alguno que habla.

2º Cuando los verbos *videndi* **(video, animadverto, cerno,** etc.) se usan en sentido *figurado,* es decir que se trata de *percepción intelectual* tienen siempre la construcción de **acusativo con infinitivo.** V. gr.: **video** *vos semper peierare* = veo que siempre juráis; **animadverto** *Caium laudem semper quærere* = veo que Cayo busca siempre la alabanza.

5º **Nótense** las siguientes expresiones: *de Cicerón se narra; Virgilio del cual se narra,* deberán traducirse: **Ciceronem tradunt** *(Cicero traditur)*; **Vergilium quem narrant** y no: de Cicerone tradunt, Vergilius de quo narrant.

6º Las expresiones: *se lee en César, en Cicerón, en Salustio,* se traducirán por: **scriptum legimus, scriptum videmus** *(accepimus)* **scriptum est apud Ciceronem** o sencillamente: **est apud Cæsarem (Ciceronem).** También: **legi** (leí) **apud Cæsarem,** etc.

EJERCICIOS

Del latín al castellano

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Democritus dixit innumerabiles esse mundos. 2. Sunt qui censeant animum una cum corpore interire. 3. Deum esse bonum omnes scimus. 4. Scio me esse mortalem. 5. Ego ne utilem quidem arbitror esse nobis futurarum rerum scientiam. 6. Aristoteles docet Orpheum poëta numquam fuisse. 7. Spero me mox rediturum esse. 8. Pollicitus est se hoc facturum esse. 9. Omnes milites minantur se esse abituros. 10. Te mihi et esse spero et semper fuisse.

II. — *Idem al anterior.*

1. Cæsar urbem funditus deleturum se esse minabatur. 2. Vale igitur, mi Cicero, tibique persuade te mihi quidem esse carissimum. 3. Memineram Caium Marium cum vim armorum profugisset senile corpus paludibus occultasse. 4. Apud Agathoclem scriptum in historia est Hamilcarem Carthaginiensem cum oppugnaret Syracusas visum esse audire vocem se postridie cenaturum Syracusis. 5. A Pausania audivi cum diceret te secum esse questum quod tibi obviam non prodissem. 6. Per ex-

ploratores Cæsar certior factus est tres iam partes copiarum Helvetios flumen traduxisse. 7. Dux iuravit se nisi victorem in castra non reversurum. 8. Spero te hoc iam fecisse. 9. Græci olim putabant Iovis voluntatem susurro foliorum sacrarum quercuum indicari. 10. Quæ sentimus ipsi, reliqui quoque sentire speramus.

III. — *Idem al anterior.*

1. Perfuga senatui est pollicitus se venenum Pyrrho daturum. 2. Optimus quisque confitetur multa se ignorare. 3. Memini Catonem anno ante quam mortuus est mecum et cum Scipione disserere. 4. Spero et opto nobis hanc coniurationem voluptati fore. 5. Dico providentia Dei mundum et omnes mundi partes et initio constitutas esse et continuo administrari. 6. Meminerimus etiam adversus infirmos iustitiam esse servandam. 7. Plerique amicos eos potissimum diligunt ex quibus sperant se maximum fructum esse capturos. 8. Pollicetur Piso sese ad Cæsarem iturum. 9. Ex Quinto Curtio novimus occisum ab Alexandro Clitum. 10. Spero tibi me causam probasse.

IV. — *Idem al anterior.*

1. Leones rugientes audiebant martyres nec terrebantur. 2. Maria et Ioannes Iesum inter duos latrones expirantem viderunt. 3. Lapidum conflictu atque tritu elici ignem videmus. 4. Tribunum plebis plus viginti vulneribus acceptis iacentem moribundumque vidistis. 5. Catonem vidi in bibliotheca sedentem, multis circumfusum libris. 6. Ecce video rure redeuntem senem. 7. Socratem audio dicentem cibi condimentum esse famem; potionis, sitim.

Del castellano al latín

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. César manifestó que los enemigos eran superiores en número pero inferiores en armamentos. 2. Algunos piensan (censeo) que todo acaba con esta vida. 3. El ladrón escuchó la sentencia y dijo que nada ya le interesaba. 4. Veo venir a un anciano por el camino. 5. Todos sabemos lo que el profesor enseñó durante este año. 6. Tu madre juró no ir más a aquella fiesta. 7. Luis esperaba volver a casa puesto que ignoraba la desgracia. 8. Sé que no podrá hacer lo que prometió. 9. Estos libros enseñan cosas que nosotros ya sabemos. 10. He oído decir que tu abuelo te llamaba.

II. — *Idem al anterior.*

1. Leemos en Platón que las almas fueron creadas por Dios. 2. Los encarcelados amenazaban golpear a los guardias. 3. Espero que seas siempre amigo de tus superiores y compañeros buenos. 4. El general amenazó abandonar la ciudad si no entregaba lo pedido. 5. Yo oí decir a tu abuelo que no te dejaría volver. 6. El gobernador fue informado de que los adversarios atacarían su proceder. 7. Vi a mi padre sentado en el jardín, rodeado de sus amigos. 8. Esperamos que los demás sientan lo que sentimos nosotros. 9. Espero que tú te hayas defendido bien. 10. Los antiguos creían que todas las cosas tenían alma.

III. — *Idem al anterior.*

1. El barquero prometió volver y traer a nuestros hermanos. 2. Vemos venir a muchos animales enfermos. 3. Espero haberte demostrado la verdad de mis palabras. 4. Leemos en Santo Tomás que la felicidad perfec-

ta sólo la encontraremos en Dios. 5. De Cicerón se cuenta que defendió los derechos de la república como no lo hizo otro alguno. 6. Virgilio, del cual se dice que no hubo poeta más excelso, escribió la Eneida, uno de los más famosos poemas literarios. 7. Tu padre amenazó llevar el asunto a los tribunales. 8. Sabía que esto era grave pero nunca imaginé lo fuese tanto. 9. Hemos oído decir que esto nunca sucedió como tú lo contaste. 10. Creo (spero) que tú hayas ya hablado con mi hermano sobre el libro que te pedí. 11. Juró que nunca lo abandonaría y cumplió su palabra. 12. Los antiguos creían que los malvados serían castigados en el otro mundo. 13. Recuerdo que Arnaldo me dijo esto que tú me escribiste. 14. Recuerdo que tu padre solía verme en sus últimos años de vida. 15. De Cicerón se narra que en sus últimos años de vida se retiró para escribir libros famosos. 16. De Virgilio se dice que para componer la Eneida empleó diez años. 17. Veo que siempre cometes los mismos errores.

AUTORES

I. — *Para* leer, traducir *e* imitar.

P. Scipionem, eum, qui primus Africanus appellatus sit, dicere solitum scripsit Cato, qui fuit fere eius æqualis, numquam se minus otiosum esse, quam quum otiosus, nec minus solum, quam quum solus esset. Magnifica vero vox et magno viro ac sapiente digna, quæ declarat, illum et in otio de negotiis cogitare et in solitudine secum loqui solitum, ut neque cessaret unquam et interdum colloquio alterius non egeret. Itaque duæ res, quæ languorem afferunt ceteris, illum acuebant, otium et solitudo. Ille enim requiescens a rei publicæ pulcherrimis muneribus, otium sibi sumebat aliquando et e cœtu hominum frequentiaque interdum, tamquam in portum, se in solitudinem recipiebat. (Cic. De off. III, 1.)

II. — *Idem al anterior.*

Iam primum adolescens Catilina multa nefanda facinora fecerat contra ius fasque. Quæ quidem res mihi in primis videtur causa fuisse facinus maturandi. Namque animus impurus, diis hominibusque infestus neque vigiliis neque quietibus sedari poterat; ita conscientia mentem excitam vastabat. Igitur color ei exanguis, fœdi oculi, citus modo, modo tardus incessus: prorsus in facie voltuque vecordia inerat. (Sall. De conj. Cat. Cap. XV.)

III. — *Idem al anterior.*

Cum subit illius tristissima noctis [imago
qua mihi supremum tempus in urbe [fuit
cum repeto noctem, qua tot mihi [cara reliqui
labitur ex oculis nunc quoque gutta [meis.
Iam prope lux aderat, qua me disce- [dere Cæsar
finibus extremæ iusserat Ausoniæ.
Nec spatium fuerat nec mens satis [apta parandi
torpuerant longa pectora nostra mora.
Non mihi servorum, comitis non cura [legendi
non aptæ profugo vestis opisve fuit.
Non aliter stupui, quam qui Iovis [ignibus ictus
vivit et est vitæ nescius ipse suæ.

(Ov. Trist. I, eleg. 3.)

IV. — *Idem al anterior.*

In ea mihi parte heremi commoranti, quæ iuxta Syriam Sarracenis iungitur, tuæ dilectionis scripta sunt perlata, quibus lectis ita reaccensus est animus Hierosolymam proficiscendi, ut pœne nocuerit proposito, quod profuerit caritati. Nunc igitur, quomodo valeo, pro me tibi litteras repræsento. Etsi corpore absens, amore et spiritu venio impendio exposcens, ne nascentes amicitias, quæ Christi glutino cohæserunt, aut temporis aut locorum magnitudo divellat. Quin potius fœderemus eas reciprocis epistolis; illæ inter nos currant, illæ se obvient, illæ nobiscum loquantur. Non multa perditura erit caritas, si tali secum sermone fabuletur. (S. Ier. Ad Flor. I.)

V. — *Idem al anterior.*

Volo te amicum esse pauperum, magis autem imitatorem. Amicitia pauperum regum amicos constituit; amor paupertatis, reges. Regnum denique cœlorum pauperum est; et est regiæ potestatis beare pro voluntate amicos. Vides quia magna dignitas sancta paupertas sit: ut non modo patrocinium ipsa sibi non quærat, sed et ferat indigentibus. Si sapis, desine iam ea sequi quæ et assequi miserum est. B e a t u s, qui post i l l a non abiit, quæ possessa onerant, a m a t a inquinant, amissa cruciant. Annon ea satius cum honore spernis, quam cum dolore perdis? Annon ea prudentius Christi cedis a m o r i quam morti? (S. Bern. Ad frat. Gugl.)

LECCION XIV

INFINITIVO CON ACUSATIVO

a) En función de complemento (objeto)

b) Con los verbos 1º *affectuum*
2º *voluntatis*

VERBA "VOLUNTATIS"

142. — El infinitivo con acusativo puede oficiar de *complemento (objeto)* también después de los verbos llamados **"voluntatis"**. V. gr.: **volo, nolo, malo, cupio, studeo, iubeo, veto, prohibeo, sino, patior, statuo, decerno, constituo, concedo, promitto, flagito, postulo, posco, opto, cogo,** etc.

143. — Observaciones:

1º Con los verbos **volo, nolo, malo, cupio** y **studeo:**

a) Si es un *mismo sujeto* el de la oración regente y el de la oración regida se usará *el infinitivo con el acusativo.* V. gr.: **volo (malo, cupio) te** *clementem* **esse** = quiero que te muestres indulgente; **cupio (volo) me esse clementem, cupio** *in tantis reipublicœ periculis* **me** *non* **dissolutum videri.**

N. B. — En este caso (de identidad de sujeto en ambas oraciones) también podrá usarse *acusativo con infinitivo* si el verbo de la oración dependiente fuese *un verbo pasivo* (**videri, numerari, putari**) o el verbo esse acompañado por un *complemento predicativo.* V. gr.: **sapientem civem me** *et* **esse** *et* **numerari** *volo* (en lugar: sapiens civis et esse et numerari volo). (Cfr. también Nº 130 obs. 1ª y 2ª).

b) Con los verbos **volo, nolo, malo, cupio** se encuentra muy a menudo el *infinitivo pasivo pasado* (en lugar del infinitivo presente). Se quiere indicar con esto que se considera como realizado o pasado lo que se desea. V. gr.: *hoc* **factum** *(esse) nolo* = no quiero que esto se haga; *te* **monitum** **(esse)** *cupio* = quiero que estés sobreaviso.

c) Después de los verbos **volo, nolo, malo** se encuentra alguna vez el *subjuntivo sin ut,* especialmente después de las formas **velim, malim, vellem, mallem,** etc. V. gr.: *si poteris,* **velim** *pristinam erga me voluntatem* **conserves; velim (vellem)** *mihi quam primum* **scribas; visne** *igitur te primum videamus?*

2º Los verbos **iubeo** *(mandar, ordenar)* y **veto** *(prohibir, vetar)* se construyen con **infinitivo** y **acusativo.**

a) *La persona* a quien se manda u ordena o prohíbe algo va en caso *acusativo.* V. gr.: **veto (iubeo) te** *abire; Cæsar* **vetuit milites** *regionem adire.*

b) Si la persona a quien se manda o prohíbe algo *no está expresada* el verbo de la oración dependiente se traducirá en *voz pasiva.* V. gr.: *Cæsar* **iussit (vetuit)** *pontem* **fieri** = César ordenó que se hiciese un puente; *dux castra* **defendi vetuit** = el jefe prohibió que los campamentos fuesen defendidos.

N. B. — Muchas veces aunque la persona no se halle expresada encontramos el infinitivo activo (y no el pasivo). Esto sucede cuando el sujeto puede fácilmente sobrentenderse. V. gr.: *Cæsar castra munire iussit* (sobrentendiendo *milites*); *lex recte facere iubet vetat delinquere* (sobrentendiendo: *homines*).

c) Los verbos **iubeo** y **veto** (también **prohibeo** e **imperor**) en voz pasiva tienen construcción personal como videor. Crf. Volumen III, Nº 55, pág. 53. V. gr.: *Aloysius iubetur hœc dicere* (Luis es mandado hacer esto, a Luis se le ordenó decir esto); *milites captivi iussi sunt (vetiti sunt) simul procedere* = se ordenó (se prohibió) a los prisioneros avanzar juntos; *tu vetaris scribere* = (te está prohibido escribir).

N. B. — *Iubeo* con *ut* o *ne* se usa en sentido de: *resolver, deliberar, decretar.* V. gr.: *senatus decrevit populusque iussit ut statuas demoliendas locarent.*

3º Los verbos **sino** y **patior (promitto, tolero)** tienen la misma construcción de *iubeo* y *veto,* es decir de

infinitivo con acusativo. V. gr.: *Romani transalpinas gentes oleam et vitem* **serere sinebant**; *Augustus dominum se* **appellari** *non* **passus** *est.*

N. B. — 1º **Sinor** en voz pasiva admite la construcción personal. V. gr.: *non* **sinor** *hæc facere* = no se me permite hacer esto; *te accusare non* **sum situs** = no se me permitió acusarte.

2º **Patior** precedido por una negación puede traducirse también con *ut y subjuntivo.* V. gr.: *natura* **non patitur ut** *aliorum spoliis nostras opes* **augeamus.**

4º Los verbos **statuo, constituo, decerno** con significado de: establecer, resolver, decretar:

a) Si ambas oraciones, regente y regida, tienen el mismo sujeto se construyen con *infinitivo simple.* V. gr.: *Cæsar* in *Germaniam ire (constituit, decrevit) statuit.*

N. B. — Algunas veces (uso más bien raro) se encuentra *ut* y *subj.* V. gr.: *constitueram ut Aquini maneres.*

b) Si el sujeto de la oración regida fuese diverso del sujeto de la oración regente, por regla ordinaria se traducirá con *ut (ne)* y *el subjuntivo.* V. gr.: *senatus decrevit ut consul videret ne quid respublica ditrimenti caparet.*

N. B. — Si en el verbo de la oración dependiente estuviese encerrada la idea de *deber u obligación* entonces el verbo de dicha oración se traducirá con *el gerundio en acusativo e infinitivo.* V. gr.: *Cæsar statuit sibi* **Rhenum esse transeundum;** *Galli omnes qui arma ferre possent* **convocandos statuunt.**

5º Después de los verbos: **concedo** y **permitto** *(conceder, dar permiso, facultar, permitir)* se suele encontrar **el infinitivo.** V. gr.: **concedo** *vos hæc* **dicere.** Más a menudo suele traducirse con *ut* y *subjuntivo.* V. gr.: **concedo ut** *hæc* **dicas.**

N. B. — **Concedo** con significado de *admitir, asentir, estar de acuerdo,* etc., se traducirá siempre con **infinitivo y acusativo.** V. gr.: **concedo** *non* **esse miseros** *qui mortui sunt.*

6º Después de los verbos: **flagito, postulo, posco** y **opto** suele usarse comúnmente **ut** y **subjuntivo.** V. gr.: **postulo ut** *domi* **maneatis.**

144. — El infinitivo con acusativo puede oficiar de *complemento (objeto)* también después de los verbos llamados "**affectuum**". V. gr.: **gaudeo** *(gozo, me alegro);* **lætor** *(me alegro);* **doleo** *(me duelo, estoy apenado, afligido, triste);* **miror, admiror** *(me maravillo, me admiro);* **indignor** *(me enojo);* **queror** *(me lamento);* **succenseo** *(me enojo);* **ægre, moleste, graviter, indigne, fero** *(me disgusto, no tolero, no sufro, no soporto);* **glorior** *(me glorío);* **gratulor** *(me congratulo);* **gratias ago** *(agradezco);* **gratiam habeo** *(me muestro agradecido, reconocido),* etc. Estos verbos tienen *doble construcción,* a saber: **acusativo** con **infinitivo** y **quod** con **indicativo** o **subjuntivo.** (1)

145. — *a)* Suele usarse el **infinitivo** con **acusativo** cuando se *indica* simplemente el *hecho* que causa el sentimiento. V. gr.: **gaudeo** *te valere* = gozo (me alegro) te encuentres bien; **doleo** *te abisse* = estoy afligido porque te has ido.

b) Se usa en cambio **quod** cuando quiere *hacerse resaltar* el motivo o causa del sentimiento. V. gr.: **doleo** *quod abisti* = La causa de mi tristeza la motiva tu partida; **gaudeo** *quod vales* = la causa, el motivo de mi alegría es tu salud.

N. B. — 1º Glorior en los clásicos se encuentra siempre con *infinitivo* y *acusativo.* V. gr.: **gloriabatur** se *nunquam mendacium* dixisse.

2º **Miror** (no: *mirum est; quid mirum est?*) suele encontrarse con **si** y el *indicativo.* V. gr.: **quid miror (miraris) si** hæc *non intelligis?*

3º Piden *infinitivo con acusativo* algunas frases que resultan de la unión de un sustantivo con un verbo (la mayoría de

---

(1) **Quod** se traducirá con *subjuntivo* cuando el que habla o escribe trae las razones como pensamiento de otro (de aquel de quien habla o escribe) y no como pensamiento propio. V. gr.: *hœc tibi dico quod te amo; Aristidem sui cives patria expulerunt quod prœter modum iustus esset*; la razón aducida es el motivo que impulsó a los ciudadanos y no la razón u opinión del autor que escribe o refiere. Sería su propia opinión si hubiese puesto: *iustus erat* (indicativo en lugar de subjuntivo).

las veces copulativo) y que equivalen por su sentido a un verbo sentiendi o dicendi, como: **auctor sum o testis sum** *(= adfirmo, testor)*; **opinio est** *(= putatur)*; **rumor, fama incesserat** *(= putabatur, narrabatur)*.

4º **Gratulor, gratias ago** y **gratiam habeo** prefieren **quod.**

N. B. — Suele usarse a veces el *infinitivo con el acusativo* en modo absoluto con o sin el sufijo *"ne"*, en las exclamaciones que denotan admiración, indignación, tristeza, etc. V. gr.: **Me,** *non esse cum bonis!*; **Tene** *hoc dicere! tali prudentia* **præditum!** (= ¡decir tú, hombre tan prudente, tal cosa!)

EJERCICIOS

Del latín al castellano

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Milites querebantur se a duce suo esse relictos. 2. Ego me Phidiam esse mallem quam vel optimum fabrum lignarium. 3. Saguntini parentes suos liberos emori quam servos vivere maluerunt. 4. Tibi favemus, te tua virtute frui cupimus. 5. Pompeius rem ad arma deduci studebat. 6. Sylla se cremari post mortem voluit. 7. Cupio me non mendacem putari. 8. Volo is esse quem tu me esse voluisti. 9. Domestica cura te levatum volo. 10. Hoc unum te monitum volo.

II. — *Idem al anterior.*

1. Nolo accusator in iudicium potentiam afferat. 2. Si poteris, velim pristinam tuam erga me obœdientiam habeas. 3. Valetudinem tuam velim cures diligenter. 4. Mallem tacuisses. 5. Idque ut facias velim. 6. Nihil malebat Cæsar quam ut Pompeius assequeretur. 7. Cæsar propter multitudinem hostium prœlio supersedere statuit. 8. Athenienses statuerunt ut libertatem Græcia classe defenderent. 9. Quis Antonio permissit ut partes faceret? 10. Consuli permissum est, ut duas legiones scriberet.

III. — *Idem al anterior.*

1. Velim equidem, id quod spero, ut plane abiectus et fractus sit Antonius. 2. Concedo tibi ut et prœtereas quœ cum taceas, nulla esse concedis. 3. Legatos Cæsar discedere vetuerat. 4. Gaudeo id te mihi suadere, quod ego mea sponte feceram. 5. Utrumque lœtor et sine dolore corporis te fuisse et animo valuisse. 6. Tu ad me de omnibus rebus scribam velim. 7. Miror te ad me nihil scribere. 8. Sane gaudeo quod te interpello. 9. Verres promissa non servari querebatur. 10. Scipio querebatur quod omnibus in rebus homines diligentiores esse quam in amicis diligendis.

IV. — *Idem al anterior.*

1. Lœtor quod Petilius incolumis vivit in urbe. 2. Is œgre ferebat se pauperem esse. 3. Cæsar milites arma capere iussit. 4. Amicitia debilitari animos aut cadere non patitur. 5. Regulus in senatu captivos reddendos non censuit. 6. Censet Zeno honeste vivere finem esse bonorum. 7. Ciceronis virtute et diligentia coniurationem patefactam esse senatus decrevit. 8. Prœtor tibicines canere iubet ut si qui per agros palati essent, statim redirent. 9. Catilina sta-

tuit cum Antonio quam primum cofligere. 10. Alexander dolebat Clitum a se occisum.

V. — *Idem al anterior.*

1. Nullos h o n o r e s *mihi decerni sino. 2. Verres hominem corripi ac suspendi iussit. 3. Delectum haberi prohibebo. 4. Iubet nos noscere nosmetipsos. 5. Iubeo te abire. 6. Lex peregrinum vetat in murum ascendere. 7. Cæsar pontem qui erat ad Genavam iubet rescindi. 8. Corinthum patres vestri, totius Græciæ lumen, extintum esse voluerunt. 9. Æduorum leges duo ex una familia magistratus creari vetabant. 10. Germani vinum ad se importari non sinunt.*

VI. — *Idem al anterior.*

1. Sulla sperat se absolutum iri. 2. Cæsar celeriter sarcinas conferri iussit. 3. In urbe sepeliri quemquam lex vetat. 4. Alexander sepulchrum Cyri iussit aperiri. 5. Rempublicam defensam boni cives volunt. 6. Mori cupis; disce prius quid sit vivere. 7. Statuerat ut decem millia hominum in oppidum mitterentur. 8. Darius Scytis bellum inferri decrevit. 9. Athenienses constituunt ut qui valetudine aut ætate inutiles sunt bello, oppido excedant. 10. Deo gratias agamus quod nobis christianos dedit parentes. 11. Gaudebant martyres quod famem, sitim, cruciatus perferrent. 12. Gaudebant apostoli quod Christi causa virgis cæsi essent. 13. Mirabatur Pilatus quod Iesus sileret. 14. Scribit Dareus Alexandro tertiam epistulam et gratias agit quod nihil in suos hostile fecerit. 15. Cato mirabatur quod non rideret haruspex, haruspicem cum vidisset.

Del castellano al latín

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Alejandro no sólo quería ser llamado sino también creído hijo de Júpiter. 2. El hijo se quejaba de haber sido engañado por los amigos perversos. 3. Me maravillo que tú me digas estas cosas. 4. Quisiera ser el último de los artesanos más bien que el primero de los aduladores. 5. Preferimos morir en este estado antes que vivir indecorosamente. 6. El general quería (studeo) concluir todo aquello por las armas. 7. Don Bosco prefería ser amado más bien que temido por sus niños. 8. Los padres creían (censeo) que aquello era un constante peligro para sus hijos. 9. Cicerón ordenó arrestar a todos los conspiradores. 10. Los e s p a r t a n o s querían que los cuerpos de los jóvenes se fortificasen con los ejercicios físicos.

II. — *Idem al anterior.*

1. El pecado no permite que el malvado goce de su felicidad. 2. Oigo decir que hablan mal de mí; no creí que fuesen tan desagradecidos. 3. A veces deseo mostrarme y ser prudente pero no lo alcanzo. 4. Deseo que conozcas toda la verdad: ven cuanto antes, te manifestaré cuanto desees conocer. 5. Estoy contento de que apruebes lo que he hecho y he dicho. 6. Todos se admiran de que el vencedor no haya usado las armas y haya usado clemencia con los vencidos. 7. Desearía, si puedes, que no vengas antes del mes de febrero. 8. Recuerda lo que te dije; te prohibirán salir de día. 9. Augusto prohibió hablar y publicar algo sobre estos crímenes. 10. Se ordenó comenzar la batalla al amanecer.

III. — *Idem al anterior.*

1. Los soberbios no toleran que otros sean superiores a ellos. 2. La ley ordena hacer todo lo que te enseñaron. 3. Se ordenó a Silverio a ir a casa y no volver más. 4. El jefe ordenó no llevar adelante la investigación. 5. Pareció a todos que ya los enemigos se habían retirado y abandonado el campo y los prisioneros. 6. Había determinado que permanecieses allí y tú no cumpliste. 7. Resolvieron no presentarse para no aclarar su situación. 8. Nuestro tío quiso ser sepultado en su tierra natal. 9. Nuestros alumnos quisieran ser estimados como veraces. 10. Quiero que no estés preocupado.

IV. — *Idem al anterior.*

1. El general decretó que la ciudad fuese defendida hasta el último cartucho. 2. Quisiera que me contases lo que leíste o viste durante tus viajes. 3. El maestro estableció no tomar la lección después de aquel paseo. 4. A Luis le fue permitido salir antes del colegio para llegar a tiempo. 5. Aquel joven no sufrió el ser considerado como pobre. 6. Se ordenó partir puesto que el tiempo era bueno. 7. Se admiró mucho el maestro de que tú no hubieses llegado para explicar lo sucedido. 8. Cicerón cree que para bien vivir es necesario practicar la virtud y en esto creemos que no se equivoca. 9. No debes gozarte porque tu enemigo haya perdido aquel dinero. 10. Demos gracias a Dios porque nos ha concedido todo lo que tenemos.

V. — *Idem al anterior.*

1. Los superiores ordenaron retirar los libros. 2. No se nos permitió celebrar la fiesta de la primavera. 3. Me alegro de que no hayas sufrido mucho en la operación. 4. La justicia mandó abrir el sepulcro para ver el cadáver. 5. Me causa admiración que tú no escribas más a menudo a tus familiares. 6. No permitiré que se me digan estas cosas. 7. Nos quejaremos porque no has mantenido tus promesas y no has cumplido tus propósitos. 8. Convéncete de que estas cosas no hubiesen sucedido si tú hubieses cumplido con tu deber. 9. Persuádete de que el alma humana es inmortal. 10. Desearía que tú te mostrases más diligente y obediente. 11. Quiero que sea hecho aquello que te he ordenado. 12. Te advierto que todo lo que has visto no volverá a suceder ya más. 13. Nuestro Señor aconseja que amemos a nuestros enemigos. 14. Detestemos a aquellos hombres que quieren perder a nuestros amigos y a nuestra patria. 15. Desearíamos que cuidases tu salud.

VI. — *Idem al anterior.*

1. No quisiera que perseverases en tu error. 2. Los soldados determinaron pasar a sus animales por aquel puente que ordenó César fuese hecho cuanto antes. 3. El padre resolvió no permitir a su hijo aquellas diversiones. 4. Estoy contento porque ha mejorado tu salud. 5. La madre lloraba por la muerte de sus hijos. 6. Me alegro porque José vive en la ciudad que yo visité el año pasado. 7. El senado romano después del discurso de Régulo ordenó que los prisioneros no fuesen devueltos. 8. Augusto se gloriaba de haber pacificado en poco tiempo todo el imperio romano. 9. Nos alegramos de tus éxitos en las letras y en las artes. 10. Lástima que no podamos gozar por más tiempo de tu compañía tan grata.

I. — *Para* **leer, traducir** *e* **imitar.**

Tullius Terentiæ suæ S. D. Si vales, bene est, ego valeo. Constitueramus, ut ad te antea scripseram, obviam Cæsarem Cæsari mittere, sed mutavimus consilium, quia de illius adventu nihil audiebamus. De ceteris rebus, etsi nihil erat novi, tamen, quid velimus, et quid hoc tempore putemus opus esse, ex Sicca poteris cognoscere. Tulliam adhuc mecum teneo. Valetudinem tuam cura diligenter. Vale. XII. Kal. Quinctiles. (Cic. Ad fam., XIV, 15.)

II. — *Idem al anterior.*

Traditum est Homerum cæcum fuisse. At eius picturam, non poësim videmus. Quæ regio, quæ ora, qui locus Græcia, quæ species formaque pugnæ, quæ acies, quod remigium qui motus hominum, qui ferarum non ita expictus est, ut quæ ipse non viderit nos ut videremus effecit? (Cic. Tusc. disp. V, 39.)

III. — *Idem al anterior.*

Cæsar cum Pompei castris appropinquasset, ad hunc modum aciem eius instructam animadvertit. Erant in sinistro cornu legiones duæ traditæ a Cæsare initio dissentionis ex senatus consulto, quarum una prima, altera tertia appellabatur; in eo loco ipse erat Pompeius. Mediam aciem Scipio cum legionibus Syriacis tenebat. Ciliciensis legio coniuncta cum cohortibus Hispanis, quas traductas ab Afranio docuimus, in dextro cornu erant collocatæ. His firmissimas se habere Pompeius existimabat. Reliquas inter aciem mediam cornuaque interiecerat numeroque cohortes CX expleverat. Cæc. De bello civ. Cap. LXXXVIII.)

IV. — *Idem al anterior.*

Ut belli signum Laurenti Turnus ab [arce
Extulit, et rauco strepuerunt cornua [cantu,
Utque acris concussit equos, utque [impulit arma,
Extemplo turbati animi: simul omni [tumultu
Coniurat trepido Latium, sævitque [iuventus
Effera. Ductores primi, Messapus et [Ufens,
Contemptorque deum Mezentius, un- [dique cogunt
Auxilia, et latos vastant cultoribus [agros.
Mittitur et magni Venulus Diomedis [ad urbem,
Qui petat auxilium, el Latio consis- [tere Teucros,
Advectum Æneam classi, victosque [Penatis
Inferre, et fatis regem se dicere posci
Ediceat, multasque viro se adiungere [gentes
Dardanio, et late Latio increbescere [nomem.

(Vir. Eneid. VIII.)

V. — *Idem al anterior.*

Sed mihi sæpe indicat eorum studium, qui me audire cupiunt, non ita esse frigidum eloquium meum, ut videtur mihi; et eos inde aliquid utile capere, ex eorum delectatione cognosco, mecumque ago sedulo, ut huic exhibendo ministerio non desim, in quo illos video bene accipere quod exhibetur. Sic et tu eo ipso, quod ad te sæpius adducuntur qui fide imbuendi sunt, debes intelligere, non ita displicere aliis sermonem tuum, ut displicet tibi; nec infructuosum tu debes putare, quod ea, quæ cernis, non explicas ita ut cupis, quando forte, ut cupis, nec cernere valeas. (S. Aug. De chat. rud. Cap. II.)

VI. — *Idem al anterior.*

Quam unitatem firmiter tenere et vindicare debemus, maxime episcopi, qui in ecclesia præsidemus, ut episcopatum quoque ipsum unum atque indivisum probemus. Nemo fraternitatem mendacio fallat, nemo fidei veritatem perfida prævaricatione corrumpat. Episcopatus unus est, cuius a singulis in solidum pars tenetur. Ecclesia quoque una est, quæ in multitudinem latius incremento fœcunditatis extenditur: quomodo solis multi radii, sed lumen unum; et rami arboris multi, sed robur unum tenaci radice fundatum; et cum de fonte uno rivi plurimi defluunt, numerositas licet diffusa videatur exundantis copiæ largitate, unitas tamen servatur in origine. (S. Cipr. De unit. eccles. Cap. II.)

APENDICE COMPLEMENTARIO

I. — INFINITIVO CON NOMINATIVO

146. — Muchos verbos que en su voz activa se traducen con acusativo e infinitivo, en la voz pasiva suelen dar lugar a la llamada **"construcción personal"**. V. gr.: **negant te esse infirmum** (forma activa, *infinitivo con acusativo*); **tu negaris infirmum esse** (forma pasiva, *infinitivo con nominativo*).

Esta forma personal tiene lugar:

1º Con los verbos **"dicendi"** y **"sentiendi"**.

N. B. — *a*) Con todos esos verbos la construcción personal puede ser usada en todas las personas. En cambio:

b) Con los verbos **trado, fero** y **perhibeo** sólo puede usarse dicha construcción en las *terceras personas* (singular y plural). V. gr.: se dice que tú eres ciego = **diceris (putaris)** *esse cœcus; ille* **traditur (fertur, perhibitur)** *esse cœcus* (estaría mal: perhibimur esse cæci).

c) Con los tiempos *compuestos* y con las formas del *gerundivo* de los verbos señalados en el Nº 1, suele usarse la construcción impersonal: **traditum est (dictum est)** *Homerum fuisse cœcum* (menos perfecto: traditus (dictus) est Homerus cœcus fuisse); **existimandum (dicendum, putandum) est** *virtutem maximum bonum esse* (mejor que: existimanda est virtus, etc.).

Observe:

1º Si con el verbo hubiese un *dativo* la construcción impersonal es obligatoria. V. gr.: **omnibus existimandum est virtutem**. . . etc.; **mihi dicitur (narratur,** etc.) *rem sic evenisse.*

2º **"Dicitur"** con significado de: **"se afirma"** pide siempre la forma impersonal. V. gr.: *hoc recte dicitur otium esse omnium vitio-*

rum quasi fontem ac parentem; Vere dicitur iucundos esse actos labores.

2º Raramente se usa la construcción personal con los verbos: **invenire, reperire, perspicere, intelligere, cognoscere, nuntiare, audire, scribere.** V. gr.: *hostes plurimi advenisse* **audiebantur (nuntiabantur)**, (mejor: *hostes plurimos advenisse* **audiebatur (nuntiabatur)**.

N. B. — Si el verbo "**nuntiare**" lleva un *dativo de persona* (a la cual es anunciado algo) la construcción será siempre **impersonal.** V. gr.: **imperatori nuntiabatur** *plurimos hostes adventuros esse.*

3º Se usará también la construcción personal con los verbos: **iubeo** y **veto** (más raramente con *prohibeo* y *sino*).

N. B. — Con los verbos que indican orden, mandato se usará la construcción personal aunque no se encuentre expresada la persona a quien se manda o prohibe algo. V. gr.: *Prœcreari* **iussus est**; *pontes rescindi* **iubentur**.

4º Con el verbo **videor** cuando significa *parecer.*

N. B. — *a)* Con **videor** va en caso dativo la persona a quien algo parece. En este caso videor adquiere el significado de: *creer, ilusionarse.* V. gr.: **mihi videor** *vera dicere*; *is* **sibi videtur** *magna fecisse.*

b) Se usa también en forma impersonal **videtur (videbitur**, etc.) seguido de infinitivo en sentido de *"placet" (me parece conveniente; creo oportuno).* V. gr.: **consulibus visum est** *exercitum dimittere* (también *dimitti;* menos frecuentemente: *ut exercitum dimitterent* o *ut exercitus dimitteretur).*

c) Si la construcción personal con **videtur (dicitur**, etc.) va seguida de una *oración de infinitivo,* esta última pide el *acusativo con infinitivo.* V. gr.: *mihi non videbatur quisquam esse beatus posse cum malus esset; in malis autem sapientem esse posse si essent ulla corporis aut fortunœ mala.*

II. — TIEMPOS DEL INFINITIVO

147. — El modo infinitivo latino sólo tiene tres tiempos: *el presente, el pasado y el futuro.*

148. — El infinitivo *presente* indica que la acción es **contemporánea:** es decir, que la acción señalada por el infinitivo tiene lugar, se desarrolla al mismo tiempo que la expresada por el verbo de la oración principal. V. gr.: **scio (sciam)** *a te Vergilium* **legi; credebam (credidi, credideram)** *a te hoc* **fieri;** sé (sabré) que Virgilio es leído por ti; creía (creí, había creído) que esto era hecho por ti.

Para la traducción se tendrá en cuenta que si depende (el infinitivo) de un presente (futuro) este infinitivo tendrá valor de presente; si depende (el infinitivo) de un tiempo pasado (imperfecto, perfecto, pluscuamperfecto) tendrá el valor de imperfecto.

149. — El infinitivo *pasado* indica que la acción ha sido anterior, es decir, que la acción expresada por el infinitivo se ha realizado en tiempo anterior al expresado por el verbo de la oración principal. V. gr.: **scio (sciam)** *a te Vergilium* **lectum esse** = sé (sabré) que Virgilio ha sido leído por ti; **credebam (credidi, credideram)** *a te hoc* **factum esse** = creía (creí, había creído) que esto había sido hecho por ti.

Para la traducción se tendrá en cuenta que si el infinitivo depende de un presente (futuro) tendrá (dicho infinitivo) valor de pretérito; si depende de un pasado tendrá valor de pluscuamperfecto.

150. — El infinitivo *futuro* indica que la acción es **posterior**; es decir, que la acción expresada por el verbo en infinitivo sucede en un tiempo, posterior a la expresada por el verbo de la oración principal. V. gr.: **scio (sciam)** *a te Vergilium* **lecturum esse** = sé (sabré) que Virgilio será leído por ti; **credebam (credidi, credideram)** *a te hoc* **facturum esse** = creía (creí, había creído) que esto sería hecho (hubiere podido ser hecho) por ti.

Para la traducción se tendrá en cuenta que si (el infinitivo) depende de un presente (o futuro) se traducirá por el futuro simple del indicativo; cuando en cambio depende de un pasado se traducirá por el presente o pasado del condicional.

151. — *N. B.* — 1º En lugar de infinitivo futuro activo puede usarse la circunlocución: **"fore ut"**, **"futurum esset ut"** (la

forma negativa es "**non**") y **el subjuntivo presente** o **imperfecto** según el tiempo en que se halla la oración principal. Así pues en lugar de: *credo Ioannem dicturum esse* y *credebam Iulium venturum esse* se podrá decir: **credo fore ut Ioannes dicat** y **credebam fore ut** *Iulius* **veniret**.

2º El uso de esta circunlocución es necesario con aquellos verbos que carecen de *supino* (**disco, posco, timeo, sapio, excello, studeo, contingit, pœnitet, pudet**, etc.). V. gr.: creo que aprenderás la historia si serás diligente = *credo fore ut historiam* **discas** si diligens fueris; creía que te arrepentirías (te hubieras arrepentido) = *credebam fore ut te* **pœniteret**.

3º Esta misma circunlocución suele usarse en lugar del infinitivo futuro pasivo *(lectum iri; amatum iri; tacitum iri*, etc.). De modo que la expresión: *sperabam Ciceronem a te* **lectum iri** puede traducirse por esta otra forma: *sperabam* **fore ut** *Cicero a te* **legeretur**.

4º En lugar del futuro de infinitivo también se pueden usar los verbos "**posse**" y "**velle**" con el *infinitivo presente*. V. gr.: *tantum quisque laudat quantum se consequi* **posse sperat** (por: *se consecuturum esse sperat)*.

5º El verbo "**possum**" no tiene supino pero no admite la traducción con *"fore"*. El futuro simple se traducirá por "**posse**" y el condicional por "**potuisse**". V. gr.: espero que tú podrás (que puedas) decir esto = **spero** *te hoc dicere* **posse**; esperaba que tú pudieras (hubieras podido) decir esto = **sperabam** *te hoc dicere* **potuisse;** *Helvetti totius Galliœ se potiri* **posse sperabant**.

6º Téngase finalmente presente que cuando se trata de futuros pasivos habrá que distinguir *la posibilidad* de la *necesidad* que hay de alguna acción. V. gr.: creo que Cicerón será leído por ti *(posibilidad)* se traducirá: *credo Ciceronem a te* **lectum iri** o *credo* **fore ut** *Cicero a te* **legatur**. En cambio: creo que Cicerón deberá ser leído por ti *(necesidad)* se traducirá: *credo Ciceronem a te* **legendum esse**.

III. — INFINITIVO HISTORICO

152. — Los historiadores para dar mayor colorido, vivacidad y rapidez a la narración de ciertos hechos, suelen usar **el infinitivo presente** en lugar del *imperfecto del indicativo*. Tal infinitivo suele ser designado con el nombre de: **infinitivo his-**

tórico (o *descriptivo*). Por regla general suelen encontrarse varios infinitivos históricos unidos.

El sujeto de la oración se mantiene en *nominativo* puesto que el infinitivo histórico equivale por su significado a un tiempo del indicativo. Este infinitivo puede traducirse al castellano según los casos o por el imperfecto (de indicativo) o por el verbo *"comenzar"* seguido de infinitivo o también por *"he aquí que..., etc."* V. gr.: *Romani fortiter* **resistere,** *tela* **conicere** (= *resistebant, coniciebant*) = los romanos resistían tenazmente y arrojaban dardos; *iam nox erat, cum barbari, undique* **concurrere** *acrius* **instare** (= *concurrebant, instabant*) = ya anochecía y los bárbaros de todas partes acudían y fuertemente atacaban; *interim cotidie Cæsar Æduis frumentum quod essent publice polliciti* **flagitare** (*flagitabat*).

IV. — EL VERBO "HACER" SEGUIDO DE INFINITIVO

153. — El verbo **hacer** *seguido de* **infinitivo** puede traducirse:

a) Por el verbo **iubeo.** V. gr.: *Cæsar pontem in Rhenum fieri* **iussit** = César hizo construir un puente sobre el Rin.

b) Con el verbo **curo** y el **gerundio.** (Cfr. "gerundivo"). V. gr.: *Conon muros Athenarum* **reficiendos curavit** = Conón hizo reedificar los muros de Atenas.

También con **curo** y **ut** y **subjuntivo.** V. gr.: **cura ut valeas** = haz de modo de estar bien (o gozar de salud).

c) Con **facio ut, efficio ut** (cuando hacer significa: *"hacer de modo que"*). V. gr.: **facito ut sciam** = haz de modo que lo sepa, házmelo saber; *sol* **efficit ut** *omnia* **floreant** = el sol hace de modo que (hace florecer) florezcan todas las cosas.

d) Con **cogo** (*obligo*) y el **infinitivo.** V. gr.: *Cæsar hostes loco* **cedere coëgit.** César hizo retroceder a los enemigos (obligó a retroceder).

e) Con **impello ut** y **subjuntivo** o **impello** y el **gerundivo** regido por **ad,** cuando hacer equivale a *inducir, llevar, arrastrar.* V. gr.: *voluptas iuvenes* **impellit ut** *virtutem* **desserant** o **ad desserendam** *virtutem* = los placeres hacen (introducen, arrastran) a los jóvenes a abandonar la virtud.

f) Con **facio** e **induco** *unidos a un participio* **presente** o **pasado,** o a **un infinitivo** (activo o pasivo) cuando hacer equivale a *introducir a alguien hablando o haciendo algo.*

V. gr.: *Homerus Laertam...* **colentem** *agrum* **facit** = Homero hace trabajar (presenta trabajando) el campo a Laerta; *Xenophon* **facit** *Socratem* **disputantem** = Jenofonte lo hace discutir a Sócrates; *Augurem Tiresiam quem* **sapientem** *fingunt poëtæ nunquam* **inducunt deplorantem** = al augur Tiresia al cual los poetas lo figuran sabio nunca lo hacen deplorar (lo presentan deplorando). Cfr. participio presente.

g) Muchas veces el verbo **hacer**:

1º *No se traduce,* poniendo entonces el infinitivo en el tiempo del verbo hacer. Esta forma se llama *activa causativa* e indicaría no aquello que uno hace sino aquello *que uno hace por medio de otro.* V. gr.: *Cimon complures pauperes mortuos suo sumptu* **extulit** = (*hizo sepultar* con su propio peculio); *T. Manlius Torquatus securi* **percussit** *filium* (= *hizo decapitar*).

2º *Se cambia por una locución o frase equivalente.* V. gr.: *alicui* **risum (stomachum, fletum, admirationem) movere** = hacer reir (enojar, llorar, admirar a uno); *adducere aliquem ad desperationem* = hacer desesperar a uno.

EJERCICIOS

INFINITIVO CON NOMINATIVO

Del latín al castellano

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Herodotus dicitur in longinquas regiones se contulisse ut multorum populorum mores cognosceret. 2. Aristides unus omnium iustissimus fuisse traditur. 3. Vos mihi videbamini iniquos fuisse. 4. Cicero orator peritus esse dicitur. 5. Amici nostri iussi sunt libros dare et pecuniam tradere. 6. Helvetii dicuntur animi potius quam corporis vires exercuisse. 7. Luna solis lumine collustrari putatur. 8. Traditur Aloysius Gonzaga sanctus et innocens moribus fuisse. 9. Regnante Tarquinio Superbo, in Italiam Pythagoras venisse reperitur. 10. Traditum est Vergilium Eneidam scripsisse.

II. — *Idem al anterior.*

1. Ovidius sibi beatus esse videbatur. 2. Plato dicitur sapientissimus fuisse omnium philosophorum. 3. Mihi videtur fore ut te pœniteat ignorantiæ tuæ. 4. Consules iussi sunt milites conscribere. 5. Magistro visum est hæc verba tacere. 6. Nunc mihi visum est aliquid de Cicerone scribere. 7. Dicitur Romanos non piguisse laboris. 8. Ægrotus iusus est vinum sumere. 9. Romulus Æmulium regem interemisse fertur. 10. Aristotelem, Platonem, Socratem doctos ac philosophos fuisse traditum est.

III. — *Idem al anterior.*

1. Demosthenem tradunt vestitu nimis acurato fuisse. 2. Poëtœ ferunt Gigantes bellum diis intulisse. 3. Aranti L. Quinctio Cincinnato nuntiatum est eum dictatorem esse factum. 4. Peregrina res traditur eo anno facta, Vulturnum Etruscorum urbem, ab Samnitibus captam. 5. Hannibal dicebatur œquo animo sub lege vivere non posse, assuetus imperio et inmoderata licentia militari. 6. Quam multos scriptores rerum suarum, magnus ille Alexander secum habuisse dicitur. 7. Democritus dicitur oculis se privasse. 8. Recte atque ordine fecisse mihi videor. 9. Ipsum consulem Romœ manere optimum visum est. 10. Videntur esse hœc paulo faciliora.

Del castellano al latín

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Me parece que te has equivocado afirmando que el juez ignoraba el crimen. 2. Se dice que el herido después de la batalla ya no pudo regresar a la patria. 3. Se anunció que el legado llegaría por avión. 4. A algunos parecía que los muros de este edificio no resistirían tanto tiempo. 5. Se dice que un hombre sabio se presentó a Temístocles y le prometió enseñarle el arte de la memoria. 6. A César le pareció oportuno comenzar el ataque con la caballería y por el costado derecho. 7. Con toda razón y justicia se dice que Cicerón es superior en elocuencia a César. 8. A muchos les parece que la desgracia nunca podrá herirlos. 9. Se ordenó a los cónsules recibir dinero para comprar armas. 10. Me parece que nadie puede ser llamado héroe antes de haber demostrado su valor y abnegación.

II. — *Idem al anterior.*

1. Nos parecía que vosotros no comprendíais el valor de todo lo que dijo el profesor. 2. Se creía que estas obras artísticas habían sido escritas por Virgilio. 3. Me parece que he obrado bien defendiendo a mi amigo. 4. A los soldados les estaba prohibido entrar en la ciudad. 5. Nos parece muy oportuno que no vayáis a la escuela esta mañana. 6. Le pareció que te arrepentirías de tu descuido. 7. Debe juzgarse por todos que el dinero es inferior a la virtud. 8. Se dice rectamente que el juego muchas veces arruinó a las familias. 9. Se dice que Aristeo fue el que encontró por primero el aceite. 10. Se sabe que reinando Tarquino el Soberbio Pitágoras vino a Italia.

III. — *Idem al anterior.*

1. Se dijo que el panadero no había llegado todavía. 2. A todos nosotros nos parece más útil la paz que la guerra. 3. Se dice que San Esteban fue el primer mártir del cristianismo. 4. Se dice que los suizos ejercitaban más las inteligencias que los cuerpos. 5. Se dijo que Cicerón fue el orador más elocuente de su época. 6. Se cree que el sol con su luz ilumina a la luna. 7. Me parecía que hasta ahora había obrado bien. 8. Al maestro le pareció bien permanecer en el aula, y a ti ¿qué te parece? 9. Todo esto parecerá muy fácil y sencillo, pero ¿quién se animará a llevar a la práctica? 10. Al maestro, mientras dictaba la lección, le fue anunciado que alguien lo esperaba en la biblioteca.

Del latín al castellano

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Scio te nullum mendacium unquam dixisse nec dicturum esse; credo igitur nunc te verum dicere. 2. Theofrastus moriens accusasse naturam dicitur quod hominibus tam exiguam vitam dedisset. 3. Spero fore ut te pœniteat levitatis tuæ. 4. Cæsar in magnam spem venerat fore ut pertinacia Ariovistus desisteret. 5. Romani putant fore ut Galli vincerentur. 6. Spero te hoc brevi conficere posse. 7. Vale, mi Cicero, tibique persuade esse te quidem mihi carissimum, sed multo fore cariorem si meis monitis præceptisque lætabere. 8. Iudex dicit (dicet) se latronis adventum pertimescere. 9. Puer dicebat (dixit, dixerat) se patris adventum pertimescere. 10. Credo fore (futurum esse) ut epistulam scribas.

II. — *Idem al anterior.*

1. Arbitror me beneficum in meos amicos visum iri. 2. Cæsar negat se more et exemplo populi Romani posse iter ulli per provinciam dare. 3. Magister dixit (dicebat, dixerat) se librum missurum. 4. Spero fore (futurum esse) ut brevi omnibus his incommodis medeare. 5. Duo equites Romani polliciti sunt se ante lucem Ciceronem interfecturos esse. 6. Omnes arbitrantur reum damnatum iri. 7. Video te velle in cœlum migrare, spero fore ut contingat id nobis. 8. Spero fore (futurum esse) ut tu linguam latinam discas. 9. Catilina Præneste se occupaturum nocturno impetu esse confidebat. 10. Credo vos fuisse maxima laude dignos.

III. — *Idem al anterior.*

1. Cicero unus omnium eloquentissimus fecisse hos labores traditur. 2. Spero fore (futurum esse) ut sapias. 3. Me consolatur spes quod valde suspicior (spero) fore ut infringatur omnium improbitas. 4. Si res ad pactionem non venit longius bellum credo fore. 5. Arbitror me optimum vinum bibiturum iri in optima caupona illius vici. 6. Spero me illud perficere posse sine magno detrimento. 7. Roscio damnato, sperat Chrysogonus se posse quod adeptus est per scelus, id per luxuriam effundere atque consumere. 8. Sperabam me hoc perficere potuisse. 9. Huius me constantiam spero fore ut nunquam pœniteat. 10. Pro certo habeo te in regionem illam longinquam non rediturum.

Del castellano al latín

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. La madre dice (dirá) que teme la llegada del hijo. ¿Tú podrás creer eso? 2. Yo sé que todos mis discípulos aprenderán fácilmente esta regla de construcción latina. 3. El maestro esperaba que no tendría que arrepentirse de su bondad, pero se equivocó. 4. Yo no creo que mis soldados temían mucho al enemigo. 5. Creí que aprenderían fácilmente el griego. 6. Espera que el juez podrá demostrarte la inocencia de Jacinto. 7. Los prisioneros confesaron haber sido castigados. 8. Había creído ser inocente y se me mostró lo contrario. 9. Muchos afirman haber estado presente en aquella reunión. 10. ¿Quién jamás pudo pensar que una tan gran guerra haya podido ser terminada por aquel general?

II. — *Idem al anterior.*

1. Tus superiores esperan que serás más estudioso y obediente en el porvenir. 2. Habíamos creído que fueséis más astutos en las dificultades que os esperaban. 3. Espero que mañana ya habrá llegado mi padre de Europa. Creemos que traerá grandes novedades. 4. Ovidio esperó en vano que habría llegado el día de su regreso a Roma. 5. Era opinión de muchos filósofos que este mundo algún día concluiría. 6. Esperamos que pronto Juan desista de su propósito. 7. Supimos que venciste; esperamos que lo mismo nos suceda a nosotros. 8. Nuestro jefe estaba seguro que los Helvecios no habían llegado hasta el puente. 9. Las madres esperaban que el vencedor perdonaría a sus esposos e hijos. 10. Sabía que estas palabras no serían comprendidas.

III. — *Idem al anterior.*

1. Nunca pude creer que tú hubieses sido el autor de aquella maldad. 2. Siempre creeré que tú fuiste digno hijo de tu padre. 3. Creyó que Fernando había sido el que salvó a tu hermano. 4. El joven decía temer la llegada de sus padres. 5. Creemos que él se arrepentirá de sus escritos. 6. Espero que ya hayas enviado lo que te pedí. 7. Los enemigos creyeron haber conseguido lo que deseaban. 8. El superior esperaba que te avergonzaras de tu mal proceder. 9. El padre había esperado que el hijo se fastidiaría de los juegos. 10. Esperamos que nuestros soldados puedan resistir y volver victoriosos.

INFINITIVO HISTORICO

Del latín al castellano

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Nondum fuga certa, nondum victoria erat; tegi Romanos quam pugnare; Volscus inferre signa, urgere aciem, plus cædis hostium videre quam fugere. 2. Tum spectaculum horribile in campis patentibus: sequi, fugere, occidi, capi; equi atque viri afflicti ac multi vulneribus acceptis neque fugere posse, neque quietem pati. 3. Catilina in prima acie versari, laborantibus succurrere, integros accersere, omnia providere, multum ipse pugnare. 4. Igitur reges populique finitimi bello tentare, pauci ex amicis auxilio esse, nam ceteri metu perculsi a periculis aberant. At Romani domi militiæque intenti, festinare, parare, alius alium hortari, hostibus obviam ire, libertatem, patriam, parentes que armis tegere. 5. Ibi primum exercitus populi Romani amare, potare signa, tabulas pictas, vasa cœlata mirari; ea privatim ac publice rapere, delubra spoliare sacra profanaque omnia.

Del castellano al latín

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. La alegría y el entusiasmo invadió el ánimo de todos los jóvenes; todos comenzaron a saltar, a jugar entre ellos, a gritar y entonar himnos festivos; los mayores, tomando por asalto los campos y patios de diversión, se organizaban, mientras

que los menores preferían estar junto al maestro. 2. La tristeza y la desolación fue terrible; todos los habitantes comenzaron a temer y a no confiar en nadie; las mujeres se abatían y tendían sus manos suplicantes hacia el cielo, los niños lloraban desesperadamente. 3. He aquí que el enemigo, impartida una señal, comienza a atacar por todas partes y a arrojar piedras y lanzas sobre el costado derecho. 4. Allí por última vez nuestros soldados comienzan a caer, huir hacia los refugios, y se entregaban a la desesperación, pues el refuerzo no llegaba. 5. San Martín estaba en primera línea, socorría a los heridos, ayudaba a los necesitados, animaba a los decaídos y él mismo combatía audazmente.

EL VERBO "HACER" SEGUIDO DE INFINITIVO

Del latín al castellano

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Cæsar in Arare pontem faciendum curavit. 2. Conon muros dirutos a Lysandro reficiendos curat. 3. Isocratem Plato admirabiliter in Phædro laudari facit. 4. Xenophon facit Socratem disputantem forman Dei quæri non oportere. 5. Augurem Tiresiam, quem sapientem fingunt poëtæ, nunquam inducunt deplorantem cæcitatem suam. 6. Plato construi a Deo atque ædificari mundum facit. 7. Ille mihi risum magis quam stomachum movere solet. 8. Hoc mihi maximem admirationem movet. 9. Cæsar omnibus qui arma tulerant manus præcidit vitamque concessit. 10. Cæsar duos fossas tredecim pedes latas eadem latitudine perducit. 11. Plato facit Socratem hac oratione usum apud iudices. 12. Sol efficit ut omnia florescant. 13. Nefarius ille homo gladio sponsam suam percussit. 14. Cambyses mali cuiusdam iudicis ex corpore pellem detraxit. 15. Quæ causa te impulit ut ita faceres? 16. Si quid erit novi fac ut pater tuus nesciat.

Del castellano al latín

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. El senado hizo cambiar a aquel jefe por otro más hábil. 2. Cicerón hacía decir a Craso que el orador debe saber todas las cosas. 3. La lluvia hace crecer las hierbas de los campos y el sol hace madurar los frutos. 4. Horacio hace conversar a Ulises con Tiresia en el infierno y preguntar a este con qué medios se podrían adquirir los bienes perdidos. 5. El jefe ordenó salir a la batalla a los soldados para impedir el ataque de los enemigos. 6. El maestro hizo entregar un premio especial y muy hermoso a los alumnos que habían triunfado. 7. Los jueces hicieron castigar al culpable. 8. César hace construir un edificio sólido para poder resistir a los ataques del enemigo que avanzaba. 9. Mi padre se hizo llevar a caballo hasta aquel puente que está sobre aquella carretera. 10. La justicia hizo buscar al criminal y no encontrándolo abandonó su intento.

II. — *Idem al anterior.*

1. El clero hizo sepultar al señor obispo en la nave de la catedral. 2. Platón hace decir a Sócrates que el

ciudadano debe preferir la muerte antes que traicionar a su patria. 3. Tus noticias me hicieron temer y sospechar alguna desgracia para nuestros familiares. 4. Los habitantes de esta región hicieron firmar un pacto de no agresión a las naciones limítrofes. 5. Si yo no te conociera, tus palabras y tu conducta me harían desesperar. 6. Los organizadores hicieron conocer la fecha del paseo para el día siguiente. 7. Belgrano hizo dar la señal del combate algunos instantes después. 8. Lavalle hizo fusilar a Dorrego. 9. Cicerón en el libro intitulado "Sobre la amistad" hace hablar a Lelio con Escevola y Fannio. 10. Augusto procuró remediar las costumbres depravadas de su época con leyes muy oportunas.

AUTORES

I. — *Para* leer, traducir *e* imitar.

Cum Socrati scriptam orationem dissertissimus orator Lysias attulisset, quam, si ei videretur, edisceret, ut ea pro se in iudicio uteretur, non invitus legit et commode scriptam esse dixit, "sed", inquit, "ut", si mihi calceos Sicyonios attulisses, non uterer, quamvis essent habiles et apti ad pedem, quia non essent viriles, sic illam orationem disertam sibi et oratoriam videri, fortem et virilem non videri. (Cic. De orat. Cap. I.)

II. — *Idem al anterior.*

Accepi ab Aristocrito tres epistulas, quas ego lacrimis prope delevi. Conficior enim mœrore, mea Terentia: nec meæ me miseriæ magis excruciant, quam tuæ vestræque. Ego autem hoc miserior sum, quam tu, quæ es miserrima, quod ipsa calamitas communis est, utriusque nostrum, sed culpa mea propia est. Meum fuit officium vel legatione vitare periculum, vel diligentia et copiis resistere vel cadere fortiter. Hoc miserius, turpius, indignius nobis nihil fuit. Quare cum dolore conficior, tum etiam pudore. Pudet enim, me uxori meæ, optimæ, suavissimis liberis, virtutem, diligentiam non præstitisse. (Cic. ep. ad fam. Lib. XIV, III.)

III. — *Idem al anterior.*

Catilina ubi eos, quos paulo ante memoravi, convenisse videt, tametsi cum singulis multa sæpe egerat, tamen in rem fore credens universos appellare et cohortari, in abditam partem ædium secedit atque ibi, omnibus arbitris remotis procul, orationem huiusce modi habuit: "Ni virtus vostra spectata mihi foret, nequicquam opportuna res cecidisset; spes magna, dominatio in manibus frustra fuissent, neque ego per ignaviam aut vana ingenia incerta pro certis captarem. Sed quia multis et magnis tempestatibus vos cognovi fortis fidosque mihi, eo animus ausus est maxumum atque pulcherrumum facinus incipere, simul quia vobis eadem quæ mihi bona malaque esse intellexi; nam idem velle atque idem nolle, ea demum firma amicitia est. (Sal. De coniurat. Cat. Cap. XX.)

IV. — *Idem al anterior.*

Divitias alius fulvo sibi congerat [auro
Et teneat culti iugera multa soli,
Quem labor adsiduus vicino terreat [hoste,
Martia cui somnos classica pulsa [fugent.
Me mea paupertas vita traducat [inerti,
Dum meus adsiduo luceat igne focus.
Ipse seram teneras maturo tempore [vites
Rusticus et facili grandia poma [manu:

Nec Spes destituat, sed frugum sem-
[per acervos
Præbeat et pleno pinguia musta lacu.
Nam veneror, seu stipes habet deser-
[tus in agris
Seu vetus in trivio florida serta lapis:
Et quodcumque mihi pomum novus
[educat annus,
Libatum agricolæ ponitur ante deo.

(Tib. Eleg. I.)

V. — *Idem al anterior.*

Quid autem et tibi prodest favet diviti? An quia citius amantem remuneratur? His enim favemus frequentius, a quibus referendæ vicem speramus gratiæ. Sed eo magis infirmo et inopi nos studere convenit; quia pro eo, qui non habet, remunerationem speramus a Domino Iesu: qui sub specie convivii generalem virtutum edidit formam: ut his potius nostra conferamus beneficia, qui nobis ea non possunt repræsentare, docens ad convivium atque epulas non eos qui divites sunt, sed pauperes invitandos. Divites enim rogari videntur, ut ipsi quoque nobis reddant convivium; pauperes quia non habent quod restituant, cum acceperint, remuneratorem nobis faciunt Dominum, qui se pro paupere obligandum obtulit. (S. Ambr. De off. Cap. XXV.)

VI. — *Idem al anterior.*

Miseret tuorum me sacrorum et
[principum,
Morumque, Roma, sæculi summum
[caput.
Age, explicemus, si placet mysteria,
Præfecte, vestra; iam necesse est
[audias,
Nolis velisne, quid colatis sordium.
Nec terret ista, qua tumes, vesania,
Quod vultuosus, quod supinus, quod
[rigens,
Tormenta lethi comminaris asperi:
Si me movere rebus ullis niteris,
Ratione mecum, non furore dimica.

(A. Prud. Passio S. Roam.)

PARTICIPIO

A) **En castellano**

B) **En latín**

- a) *Generalidades*
- b) *Verbo transitivo*
- c) *Verbo intransitivo*
- d) *Observaciones*
    1. *Sobre el participio presente*
    2. *Sobre el participio futuro*
    3. *Sobre el participio pasado (de pretérito)*
- e) *Particularidades*
    1. *Valor del participio latino*
    2. *Participios sustantivados*
- f) *Ablativo absoluto*
- g) **Gerundio**
    1. *Generalidades*
    2. *Acusativo*
    3. *Genitivo*
    4. *Dativo*
- h) **Gerundivo**
    1. *Generalidades*
    2. *Uso del gerundivo*
    3. *Gerundivo de necesidad*
- i) *Apéndice: "sin" seguido de infinitivo*
- j) **Supino**
    1. *Activo*
    2. *Pasivo*
- k) *Apéndice*
    1. *Uso de los tiempos*
    2. *Tiempos en el estilo epistolar*

LECCION XV

PARTICIPIO

A — EN CASTELLANO

154. — El **participio** es la forma verbal así llamada porque participa de la naturaleza del verbo, del adjetivo y del sustantivo.

Como el verbo, denota *acción*; como el adjetivo, *cualidad,* y como el nombre, *seres.*

155. — El participio puede ser: **activo** o **pasivo.**

156. — El **participio activo** o **de presente** denota *acción* de la persona o cosa a la cual se aplica.

V. gr.: *niño* **perseverante** (es decir, *que persevera); material* **rodante** *(que rueda); llama* **ardiente** *(que arde),* etc.

Como se observa, este participio **equivale a una oración de relativo.**

157. — Este participio **se forma** agregando al radical del verbo el sufijo **ante** si es de la 1ª conjugación: *cont*-**ante,** *son*-**ante,** *brill*-**ante,** etc.; **ente** o **iente,** si es de la 2ª conjugación: *absorb*-**ente,** *ten*-**iente**; o de la 3ª conjugación: *conduc*-**ente,** *sal*-**iente,** etc.

158. — De muchos verbos no se usan estos participios en *ante* o *ente,* sino un derivado nominal formado con el sufijo *ador, edor* o *idor,* y que remplaza a aquél en su significado. Así, no se dice *luchante, matante, haciente, perdiente, deciente, repetiente,* etcétera, sino **luchador, matador, hacedor, perdedor, decidor, repetidor,** etc.

Para otros verbos existen las dos formas, aunque no con significado del todo igual: **escribiente, escribidor** y **escritor; cantante** y **cantor; oyente** y **oidor; leyente** y **lector,** etc.

159. — El participio activo **se usa**: como **adjetivo**: *llama* **ardiente**, *cuarto* **menguante**; como **sustantivo**: *un* **ayudante**, *el* **presidente**, *los* **creyentes**, *dos* **luchadores**, *la* **cosechadora**, etc.

160. — El **participio pasivo** o **de pretérito** denota *pasión* o *acción recibida* o *sufrida.*

161. — **Se forma** añadiendo al radical del infinitivo la terminación **ado**, en verbos de la 1ª conjugación: *pint-ado, ase-ado, alist-ado,* etc.; **ido**, en verbos de la 2ª: *tem-ido, corr-ido, sab-ido,* etcétera; y 3ª: *part-ido, adquir-ido, ven-ido,* etc.

162. — El participio pasivo **se usa** como **verbo**, como **adjetivo** o como **sustantivo**.

Se usa **como verbo** cuando forma tiempos compuestos: *he* **venido**, *habrán* **bajado**, *habríamos* **deseado**, *hayáis* **podido**, *había* **sido avisado**, etc.

En este caso es siempre invariable en la terminación o.

Es adjetivo cuando acompaña al sustantivo: *campo* **sembrado**, *hora* **establecida**, *libro* **impreso**, *cajas* **abiertas**, etc.

Empléase **como sustantivo** cuando nombra personas, animales o cosas.

V. gr.: *un* **sembrado**, *los* **tejidos**, *los* **impresos**, *la* **Armada**, etc.

163. — El participio pasivo, usado como nombre o adjetivo y en la voz pasiva, admite variaciones de género y número.

V. gr.: *tierra* **sembrada**, *los* **sembrados**, *será* **sembrado**, *habían sido* **sembradas**.

1º Hay **oraciones de participio**, conocidas con el nombre de **participios absolutos**, que equivalen a verdaderas oraciones subordinadas de verbo en modo personal.

V. gr.: **Cesado el tumulto** (oración de participio equivalente a: **luego que hubo cesado el tumulto**), *mandó Druso leer las cartas;*

Comida hecha (partic. absol. equivalente a: **Una vez que se ha hecho la comida**), *compañía deshecha;* **Después de yo muerto** (equival. a: **Después que yo haya muerto**), *ni viña ni huerto.*

2º **Hay oraciones de gerundio (gerundios absolutos)** que son *también subordinadas.*

V. gr.: **Arando un labrador** (equival. a: **Mientras araba un labrador**), *se encontró un tejuelo de oro;* **Habiendo llegado hasta aquí felizmente** (esto es: **Puesto que ha llegado hasta aquí felizmente**), *podrá llegar al término del viaje sin peligro.*

PARTICIPIO

B — EN LATIN

a) **Generalidades**

164. — También en latín el *participio* como forma verbal participa del **verbo**, del **adjetivo** y del **sustantivo**. Como adjetivo concordará con el nombre, como verbo regirá su caso.

165. — El participio como verbo indica una relación de tiempo. Esta relación de tiempo puede ser *contemporánea* (**participio presente**), v. gr.: **legens disco (didici, discam)**; o bien *anterior* (**participio pasado** o **de pretérito**, v. gr.: **progressus** *dico (dixi, dicam)*; o también *posterior* (**participio futuro**), v. gr.: **profecturus lego** *(legi, legam)*.

166. — Recordemos lo que se vio en libro primero (pág. 189), a saber, tendremos que tener presente:

a) Que los verbos pueden ser:

transitivos (amo)
intransitivos (venio).

b) Que los verbos *transitivos* tienen forma:

activa (amo)
pasiva (amor)
deponente (hortor).

c) Que los verbos *intransitivos* pueden tener forma:

activa (venio)
deponente (orior).

b) El verbo transitivo

167. — Ahora bien, el verbo *transitivo activo* tiene:

a) El **participio presente** (acción que perdura o perduraba): *legens* (leyendo; que lee, leía).
b) El **participio futuro** (acción que uno quiere realizar o está por realizar): *lecturus* (que leerá o está por leer).

168. — El verbo *transitivo pasivo* tiene:

a) El **participio pasivo o de pretérito** (acción pasada): *lectus* (leído; que ha sido leído).
b) El **participio futuro** (indicando necesidad): *legendus* (que debe ser leído o que debe leerse).

169. — El verbo *transitivo deponente* tiene:

a) El **participio presente**: *hortans* (exhortando; que exhorta).
b) El **participio pasivo** o **de pret.**: *hortatus* (exhortado; que ha sido exhortado).
c) El **participio futuro activo**: *hortaturus* (que exhortará; está por exhortar).
d) El **participio futuro pasivo**: *hortandus* (que debe ser exhortado).

c) El verbo intransitivo

170. — El verbo *intransitivo activo* tiene:

a) **participio presente**: *veniens* (viniendo; que viene, que venía).
b) El **participio futuro:** *venturus* (que vendrá; está por venir).

171. — El verbo *intransitivo deponente* tiene:

a) El **participio presente:** *oriens*: que se levanta (sale); levantándose (saliendo).

b) El **participio pasivo:** *ortus:* levantado (salido).
c) El **participio futuro:** *oriturus*: que está por salir (levantarse).

Observaciones

(Sobre el participio presente)

172. — Recuerde el alumno que el *participio presente tiene sólo valor activo* y suele indicar una acción comenzada y no concluida y que perdura o es concomitante a la acción expresada por el verbo de la oración principal. V. gr.: *flens dico (dixi, dicebam, dicam,* etc.).

173. — Recuerde también:

1º Que el *participio presente latino* corresponde al *gerundio simple castellano* o bien a *una perífrasis* formada por medio de una conjunción. V. gr.: *ridens audio (audivi,* etc.) = riendo, mientras río, cuando río, escucho.

2º Que muchos participios presentes como: *florens, sapiens, prudens,* etc., se han convertido en *verdaderos sustantivos.*

3º Que el participio presente de un verbo transitivo sin su complemento no suele usarse en latín en sentido absoluto (lo que acontece muy a menudo en castellano) sino que dicho participio suele ser suplantado o sustituido por adjetivos de sentido análogo. V. gr.: frío cortante en latín se dirá: *frigus* **acre** (y no: frigus *mordens*); palabra hiriente = *verbum* **atrox** (y no: verbum *feriens*; agua hirviente en latín se dirá: *aqua fervida* (y no: aqua *urens*).

4º Que los participios presentes de muchos verbos transitivos piden un *genitivo* (objetivo) cuando señalan no un momento de la acción expresada por el verbo, sino una *cualidad permanente* (equivale entonces a un verdadero adjetivo). V. gr.: *fugiens laboris* (= *alienus a labore*); *patiens, tolerans caloris* (= *aptus ad patiendum, tolerandum calorem*); *amans litterarum* (= *studiosus litterarum),* etc. Fugiens laboris, etc., indicará el estado de alguno que en ese determinado momento evitaría la fatiga.

5º Con los verbos que indican: *hacer hablar o introducir a alguno hablando u obrando* (en una escena o narración) como, v. gr.: **inducere, fingere, facere,** etc., se usa el participio presente o el infinitivo con valor de predicado. (Si el verbo fuese pasivo no existe otra posibilidad que la del infinitivo pasivo puesto que no existe el participio pre-

sente de la voz pasiva.) V. gr.: *poëtæ sæpe* **fingunt (faciunt, inducunt)** *arbores vel animantia cum hominibus* **colloqui** o **colloquentia.** (Cfr. lo dicho en el Nº 141. Observación 4º y N. B. 1º.)

6º Que el participio presente usado como complemento del sustantivo *(participium coniunctum)* con los verbos de movimiento (en Livio y prosadores de la época posclásica) suele tener el valor de una *oración final.* V. gr.: *Carthaginiensium legati amicitiam ac societatem* **petentes** (para pedir) *Romam* **venerunt.**

7º Que el participio presente de **fido** y sus compuestos tienen valor adjetival.

8º Que el participio presente de **soleo** es anticuado.

(Sobre el participio futuro)

174. — El *participio futuro* además de indicar la *inminencia* de una acción o la *intención* que se tiene de realizarla puede señalar también la *determinación de un hecho que se realizará en el porvenir.*

175. — El participio futuro activo indica *la voluntad de ejecutar algo* y tiene siempre valor activo: **lecturus** = que leerá; **aggresurus** = que atacará, indicando posterioridad de acción. V. gr.: *Ave, Cæsar,* **morituri** *te salutant!*

176. — *N. B.* 1º En la prosa clásica este participio se usa siempre con **las formas del verbo sum** *(conjugación perifrástica).* Es muy raro el uso sin dichas formas. V. gr.: suele ser muy raro *Germani in bellum* **ituri** *canebant,* en cambio lo más común suele ser: *Germani cum in prœlium* **ituri erant,** *canebant.*

2º No llevan las formas del verbo ser, **futurus** y **venturus.**

3º A veces el participio presente está en lugar del participio futuro. V. gr.: *Hamilcar in Hispaniam* **proficiscens** (= *profecturus, cum profecturus esset* = partiendo, estando por partir). *Iovi Maximo hostias inmolavit.*

4º En la prosa no clásica es frecuente el uso de este participio futuro (no unido a las formas del verbo ser) para expresar *una finalidad.* V. gr.: *Galli venerunt castra* **oppugnaturi** *(ut oppugnarent, ad oppugnanda).*

EJERCICIOS

I. — *Indique el alumno todos* **los participios** *de los siguiente verbos:*

Laudo, fluo, efficio, deleor, sedeo, feror, fio, video, lego, senesco, dicor, occido, erumpo, potior, teneor, eo, queo, nolo, disco, possum, offero, venio, meditor, mentior, reor, volo, spero, spondeo, appareo, confiteor, relinquor, relinquo, pervenio, lugeo, fugio, credo, mitto, mittor, loquor.

SOBRE EL PARTICIPIO PRESENTE

Del latín al castellano

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Aer effluens huc et illuc ventus efficit. 2. M. Curio ad focum sedenti Samnites magnum auri pondus attulerunt. 3. Credam verum dicentibus. 4. Nullum vitium tœtrius est avaritia, prœsertim in principibus rempublicam gubernantibus. 5. Cœsar suis cœdentibus auxilio succurrit. 6. Alexandro celestes honores concupiscenti non deerat perniciosa adulatio. 7. Socrates Xenophonti consulenti exposuit quœ videbantur. 8. Cicada, a formica granum petens, nihil impetrare potuit. 9. Tibi neque hortanti deero neque roganti. 10. Pilatus, plebi satisfacere cupiens Barabbam dimisit.

Del castellano al latín

II. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. El jardinero mientras regaba recibió aquella terrible noticia. 2. Los ciudadanos que defendían con tanto valor la ciudad fueron premiados por el general. 4. A quien descuida sus deberes no le confiaremos responsabilidad alguna. 5. Todos aquellos que sufren pueden pedir a Dios ayuda; El suele oir a los que le imploran. 6. Ningún sacrificio es demasiado gravoso para quien ama. 7. Quien enseña ame al que aprende, el que aprende ame al que enseña. 8. Ninguno considerando las bellezas de este mundo puede dudar de la existencia de Dios. 9. No creeremos jamás a quien miente. 10. ¿Quién no reconoce la bondad de Dios que todo rige y gobierna con tanto amor?

SOBRE EL PARTICIPIO FUTURO

Del latín al castellano

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Post mortem aut beatus aut miser in perpetuum futurus sum. 2. Herculem Germani in prœlium ituri canunt. 3. Perseus unde profectus erat, rediit belli casum de integro tentaturus. 4. Alexander Hephœstionem in regionem Bactrianam conmeatus in hiemem paraturum. 5. Martialis dedit mihi quantum potuit, daturus amplius si potuisset. 6. Venturœ memores estote senectœ. 7. Reliquo tempore eadem menti sum futurus. 8. Venatio postridie ludos Apollineos futura est. 9. Eo miseriarum venturus eram. 10. Bellum scripturus sum quod Populus Romanus cum Iughurta rege Numidarum gessit.

Del castellano al latín

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Tengo intención de ir a Italia para conocer al Papa. 2. Vengo con el deseo de acompañarte. 3. Recordemos lo que ha de suceder y no temeremos la muerte. 4. Estoy por recibir lo que he visto durante el viaje realizado. 5. Antonio envió soldados para que custodiaran las puertas de los templos paganos y para que permitieran los cultos en honor de las divinidades. 6. El adversario se acercó más para poder atacar con más facilidad la ciudad ya cercada. 7. Los romanos viviendo Aníbal juzgaron que nunca se verían libres de peligros. 8. He de ver los edificios construidos por nuestro amigo Jorge. 9. Tengo intención de salir para descansar y conocer aquellas naves que llegaron hace poco a nuestro puerto. 10. César, con la intención de ir a Roma, mandó a los legados que esperasen su llegada.

AUTORES

I. — *Para* **leer, traducir** *e* **imitar** *(señale el alumno los diversos* **participios** *que encuentra).*

Quid mali aut sceleris fingi aut excogitari potest, quod non ille conceperit? quis tota Italia veneficus, quis gladiator, quis latro, quis sicarius, quis parricida, quis testamentorum subiector, quis circunscriptor, quis ganeo, quis perditus inveniri potest, qui se cum Catilina non familiarissime vixisse fateatur? quæ cædes per hosce annos sine illo facta est? Nunc vero quam subito, non solum ex urbe, verum etiam ex agris, ingentem numerum perditorum hominum collegerat! Nemo, non modo Romæ, sed nec ullo in angulo totius Italiæ, oppressus ære alieno fuit, quem non ad hoc incredibile sceleris fœdus adsciverit. (Cic. Catil. II. Cap. IV.)

II. — *Idem al anterior.*

Darius in fuga, cum aquam turbidam et cadaveribus inquinatam bibisset, negavit unquam se bibisse iucundius. Numquam videlicet sitiens biberat. Nec esuriens Ptolomeus ederat. Cui cum peragranti Ægyptum, comitibus non consecutis, cibarius in casa panis datus esset, nihil visum est illo pane iucundius. Socratem ferunt, cum usque ad vesperum contentius ambularet, quæsitumque esset ex eo, quare id faceret, respondisse se, quo melius cenaret, obsonare ambulando famen. (Cic. Tusc. V.)

III. — *Idem al anterior.*

Cæsar paucos dies in Asia moratus cum audisset Pompeium Cypri visum, coniectans eum Ægyptum iter habere propter necessitudines regni reliquas que eius loci opportunitatis, cum legione una, quam se ex Thessalia sequi iusserat, et altera, quam ex Achaia a Q. Fufio legato evocaverat, equitibusque DCCC et navibus longis Rhodiis X et Asiaticis paucis Alexandriam pervenit. In his erant legionibus hominum milia tria CC; reliqui vulneribus ex prœliis et labore ac magnitudine itineris confecti consequi non potuerant. Sed Cæsar confisus fama rerum gestarum infirmis auxiliis proficisci non dubitaverat, æque omnem sibi locum tutum fore existimans. (César. De bello civ. cap. CVI.)

IV. — *Idem al anterior.*

Sanctius his animal mentisque
[capacius altæ
Deerat adhuc, et quod dominari in
[cetera posset.
Natus homo est: sive hunc divino
[semine fecit
Ille opifex rerum, mundi melioris
[origo,
Sive recens tellus seductaque nuper
[ab alto
Æthere cognati retinebat semina cœli,
Quam satus Iapeto mixtam fluviali-
[bus undis
Finxit in effigiem moderantum
[cuncta deorum;
Pronaque cum spectent animalia ce-
[tera, terram,
Os homini sublime dedit, cœlumque
[videre
Iussit et erectos ad sidera tollere
[vultus.
Sic, modo quœ fuerat rudis et sine
[imagine, tellus
Induit ignotas hominum conversa
[figuras.

(Ov. Metam.)

V. — *Idem al anterior.*

Pavesco, miser, etiam referens; etsi tota mente securus, toto tamen corpore perhorresco. Post diem vero tertium, dubio prospectu procul aspicimus duos camelis insidentes venire concitos. Statimque mens mali præsaga, putare cœpit dominum, meditari mortem, solem cernere nigrescentem. Dumque timemus, et vestigiis per arenas nos proditos intelligimus, offertur ad dexteram specus longe sub terram penetrans. Igitur timentes venenata animalia (nam solent viperœ, reguli et scorpiones, ceteraque huiuscemodi, fervorem solis declinantia umbras petere), intravimus quidem speluncam, sed statim in ipso introitu sinistræ nos foveæ credimus, nequaqum ultra progredientes, ne dum mortem fugimus, incurramus in mortem; illudque nobiscum reputantes: Si iuvat Dominus miseros, habemus salutem, si despicit peccatores, habemus sepulchrum. (S. Ieron. De vita Malchi.)

LECCION XVI

PARTICIPIO

Observaciones: sobre el participio pasivo

177. — Tiene valor pasivo en los verbos transitivos. V. gr.: **amatus** = amado; que ha sido amado. Recuerde el alumno que los verbos intransitivos no pueden tener participio pasivo o de pretérito.

178. — Dicho participio tiene valor activo en los verbos deponentes. V. gr.: **aggresus**, que ataca; atacando.

179. — Este participio indica *anterioridad* respecto a la acción señalada por el verbo de la oración principal. V. gr.: *hostes* **victi** (después de haber sido vencidos) *pacem petierunt*; *Cœsar suos* **cohortatus** (después de haber arengado) *bellum commisit*.

180. — Observaciones:

1º Varios participios pasivos *deponentes* admiten un doble significado: activo y pasivo. V. gr.: **comitatus** (de *comitor*) = que ha acompañado, que ha sido acompañado; **dimensus** (de *dimetior*) = que ha medido, que ha sido medido; **expertus** (de *experior*) = que ha experimentado, que ha sido experimentado; **confisus** (de *confido,* semid.); **depopulatus** (de *depopulor*); **populatus** (de *populor*); **oblitus** (de *obliviscor*); **testatus** (de *testor*); **adeptus** (de *adipiscor*); **complexus** (de *complector*); **pactus** (de *paciscor*); etc.

2º Varios *participios pasivos* de verbos deponentes o semideponentes pueden tener, además de su significado propio, valor de *participio presente.* V. gr.: **arbitratus** (de *arbitror*) = creído y también creyendo; **ausus** (de *audeo*) = atrevido y

también atreviéndose; **confisus** (**diffisus, fisus**) = confiado y también confiando; idem: **commoratus, gavisus, solitus, secutus, veritus, usus**, etc.

N. B. — **Reor** tiene una única forma de participio: **ratus**.

3º **Cenatus** y **potus** pueden tener tanto significado activo como pasivo. De modo que: a- *potus* = lo bebido, b- = que ha bebido; **iuratus** a- = lo que ha sido jurado y b- = que ha jurado.

4º Los dos participios **cenatus** y **pransus** tienen sólo el significado activo. De modo que: *cenatus* = que ha cenado; *pransus* = que ha almorzado.

5º Algunos participios pasivos (de pretérito) han pasado a ser por el uso *verdaderos adjetivos*. V. gr.: **adultus** (de *adoleo*) adulto, crecido; **consuetus** (de *consuesco*) acostumbrado; **obsoletus** (de *obsolesco*) desacostumbrado, viejo; **præteritus** (de *prœtereo*) pasado, etc.

6º Para expresar con mayor fuerza el estado o resultado de una acción como algo permanente y no momentáneo en lugar del participio activo suele usar el latín el participio pasivo (de pretérito) con **habeo** (también: *teneo*). V. gr.: *rem cognitam* **habeo** (expresión de mayor fuerza que: *rem cognovi*); **deliberatum habeo** (expresión de mayor fuerza que: *deliberavi*). Los participios más usados en estas circunlocuciones son: **cognitum, compertum, exploratum, perceptum, perspectum, constitutum, deliberatum, persuassum, absolutum, scriptum, susceptum, ratum.** V. gr.: *statutum iam habeo quid mihi agendum putem.*

N. B. — Observe el alumno las siguientes expresiones: *hostes urbem* **captam** *tenent* (habent) = *urbem* **ceperunt** *et tenent; multi cives Romani in Asia magnas pecunias* **collocatas** *habent* = **collocabant** *et* **habebant.**

7º Faltando en latín el participio de pretérito (pasivo) en los verbos intransitivos, este puede ser suplido:

a) *Por una perífrasis con el pronombre relativo o con una conjugación.* V. gr.: *llegados* los soldados se detuvieron = *milites* **qui** pervenerunt, *milites* **cum pervenissent**.

b) También por un *participio de pretérito* de un verbo deponente de significado afín. V. gr.: **reversus** para el verbo *redeo* (vuelto, habiendo regresado); **aggresus** para el verbo *peto* (asaltado, atacado, habiendo saltado, atacado); **populatus** para el verbo *vasto* (saqueado, habiendo saqueado); **hortatus** para el verbo *admoneo*, etc.

c) También mediante *el cambio de construcción.* V. gr.: *Cœsar militibus admonitis* = habiendo exhortado a los soldados (también: *Cœsar milites hortatus*, etc.).

d) Para las expresiones: **"dicho", "intitulado", "recordado"**, etcétera, **"antes dicho", "antes recordado"**, el latín clásico recurre a una circunlocución: **"qui dicitur", "quem**

supra memoravi", "qui inscribitur", "supra dictus" *(vocatus, nominatus, memoratus)*, **"qui ita dicitur"** (vocatur, etcétera).

8º Muy a menudo en latín un participio pasivo (de pretérito) también un participio futuro pasivo (cfr. gerundivo) suele expresar en modo más concreto un concepto que en castellano solemos expresar mediante un sustantivo y un complemento de especificación. V. gr.: **ante (post) urbem captam** = antes (después) de *la posesión de la ciudad*; **ante (post) urbem conditam** = antes (después) de *la fundación de la ciudad;* **ante (post) Christum natum** = antes (después) del *nacimiento de Cristo*; **ab urbe condita** = desde la *fundación de la ciudad* (Roma); **pro recuperata libertate** = por la *reconquista de la libertad.*

PARTICULARIDADES

a) VALOR Y USO DEL PARTICIPIO LATINO

181. — Los participios en latín tienen un uso muy frecuente y esto porque la mayoría de las veces tienen el valor de *una oración secundaria.*

182. — De dos maneras podemos encontrar la posición de los participios:

a) Con valor de *complemento* o de *aposición* de algún sustantivo de la oración principal. En latín suele entonces usarse la siguiente expresión para designarlo: **"participium coniunctum".**

b) Con valor *absoluto,* es decir cuando el participio u oración de participio está *totalmente desligada de toda palabra de la oración principal.* Recibe entonces el nombre de **ablativo absoluto.** (Cfr. lección 17.)

183. — El participio *con valor* preferente de **adjetivo** se usa:

a) Como complemento en unión con un sustantivo. V. gr.: *astrologi motus* **errantium stellarum** *notaverunt.*

b) Como predicado. V. gr.: *animalium alia rationis* **expertia** *sunt, alia ratione* **utentia.**

184. — El participio *con valor* de **sustantivo** suele emplearse:

a) En las formas del participio presente (sobre todo en los casos oblicuos). V. gr.: *facile est vincere non* **repugnantem.**

b) En las formas del participio pasivo (de pretérito) en el género masculino y por lo general en plural. V. gr.: *dux in* **captos** *clementia usus est.*

185. — El participio como **verbo** muy a menudo suele tener el valor de:

a) Una *oración relativa* (en lugar de *qui, quæ, quod* y el *indicativo*). V. gr.: *verum* **dicentibus** *(iis qui dicunt), facile credam; sequere viam* **ducentem** *(quæ ducit) ad virtutem.*

N. B. — Recuérdese que si el relativo no se refiere a un nombre sino a un pronombre, este en la traducción con el participio, se omite. V. gr.: *ego credam iis qui verum dicunt* = *ego credam verum* **dicentibus**.

b) Una *oración temporal:*

1º con: *mientras, cuando,* etc., si se tratase de un participio presente. V. gr.: **Aranti** *Q. Cincinnato nuntiatum fuit eum dictatorem esse factum* = *mientras araba, estando arando, cuando araba*...

2º con: *puesto que, por que,* si se tratase de un participio pasivo, de pretérito. V. gr.: *interdum stellas non conspicimus solis luce* **obscuratas** = *puesto que, por que oscurecidas* por la luz del sol...

c) Una *oración condicional.* V. gr.: *nemo potest mortem* **metuens** *beatus esse* = temiendo o si teme...

d) Una *oración causal.* V. gr.: *civibus victoriam* **adepti** *summa fuit lætitia* = habiendo alcanzado, puesto que alcanzaron, después de alcanzada...

e) Una *oración concesiva.* V. gr.: *risus interdum ita repente erumpit, ut eum* **cupientes** *tenere (tamen) nequeamus* = aun queriéndolo...

f) Una *oración final.* V. gr.: *legati advenerunt de pacis condicionibus* **agentes** para tratar...

g) Una *oración modal.* V. gr.: *quis nescit te senescere, multa in dies* **addiscentem?** aprendiendo...

186. — *N. B.* 1º Observe: compré y leí el libro = *emi et legi librum* o bien **emptum librum legi** (leí el libro comprado); *hostes urbem* **captam** *incendio deleverunt* = *urbem* **ceperunt** *et* **deleverunt.** Los enemigos tomaron y saquearon la ciudad. Es decir, donde el castellano suele **coordinar** dos oraciones de idéntico sujeto el latín prefiere **subordinarlas.**

2º En latín el participio precedido por una negación puede equivaler al castellano **"sin"** *seguido de infinitivo o a una proposición con* **sin.** V. gr.: **Epicurus non erubescens** (sin sonrojarse, sin avergonzarse) *omnes voluptates nominatim persequitur;* **non vocatus** (sin haber sido llamado) *veni.*

b) PARTICIPIO SUSTANTIVADO

187. — Los participios latinos pueden ser *sustantivados.* Adquieren entonces el valor de una *oración relativa.*

188. — 1º Estos participios sustantivados no suelen usarse en el nominativo singular. Si se encontrase en tal caso el participio (presente o de pretérito) tiene el valor de un verdadero sustantivo. V. gr.: **sapiens, prudens, legatus, missus, dictus,** etc.

2º Los dos participios: **præsens** y **absens** *(qui adest, qui abest)* se usan sólo con valor adjetival.

3º La expresión: *"un verdadero sabio"* se traduce al latín por: **vir (homo) vere doctus** y no: *verus doctus.*

189. — En latín suele ser muy frecuente el uso del *participio pasivo en neutro* ya en singular ya en plural. V. gr.: **institutum, votum, peccatum, meritum, decretum, factum, inventum, dictum, responsum,** etc. Todos estos participios y otros muchos más tienen el valor de *verdaderos sustantivos.* P. ej.: *quid est* **perfectum?** = ¿qué es *la perfección*?; *male* **parta** (las ganancias injustas) *male dilabuntur.*

190. — Algunos de estos participios muestran simultáneamente su carácter nominal (como sustantivo) y verbal, y en este caso puede acompañarse tanto con un adjetivo como con un adverbio. V. gr.: *præclarum* o *præclare* **factum (dictum, inventum, responsum,** etc.); *acutum* o *acute* **responsum (dictum,** etcétera). Ordinariamente prefiere el adverbio. V. gr.: **recte (bene, male,** etc.) *factum.*

191. — *N. B.* 1º Estos participios pasivos sustantivados tienen un valor o significado *concreto,* mientras que los sustantivos verbales que corresponden a algunos de ellos con la terminación *"io"* suelen tener un *sentido abstracto.* V. gr.: hay que distinguir entre **inventio** (sentido abstracto = *el acto o facultad de encontrar*) e **inventum** (sentido concreto = *la cosa encontrada);* idem, distinguir entre **institutio** e **institutum**; **cogitatio** y **cogitatum**; **promissio** y **promissum.**

2º El adjetivo latino de *género masculino* por regla general no puede sustantivarse en el singular sino sólo en el caso genitivo (el participio, en cambio, puede serlo en todos los casos). V. gr.: **est fortis (sapientis,** etc.) *hæc dicere.*

Si el adjetivo latino fuese de *género neutro* entonces puede sustantivarse también en los otros casos del singular. V. gr.: **bonum** = el bien; **malum** = el mal; *ab* **humili ad summum** *pervenine* = de la sima llegar a la cumbre.

En el plural tanto los adjetivos como los participios de género masculino pueden usarse como sustantivos en todos los casos. Denotan entonces una *especie, clase o categoría* de personas o seres. V. gr.: **boni, mali, sapientes, docti, divites, superbi,** etc.

Por lo que se refiere a los adjetivos o participios neutros sustantivados en el plural suelen por lo común usarse en el nominativo y acusativo.

EJERCICIOS

Del latín al castellano

I. — *Traducir las siguientes oraciones: Señálense los distintos participios.*

1. Dyonisius tyrannus, Syracusis expulsus Corinthi pueros docebat. 2. M. Brutus Ciceroni recuperatam libertatem est gratulatus. 3. Homerus etiam fuisse ante urbem conditam traditur. 4. Unus post homines natos fortissimus vir Milo fuit. 5. Multorum vita quœ dicitur mors est. 6. De amicitia dictum est a Cicerone eo libro qui inscribitur Lœlius. 7. Stultum est quemquam in amicitiam suam recipere non ante cognitum. 8. Si Curium nondum satis habes cognitum valde tibi eum commendo. 9. Clodii animum perspectum habeo, cognitum iudicatum. 10. Iuratus tibi possum dicere nihil esse tanti.

II. — *Idem al anterior.*

1. Catilina, optimum ratus fortunam belli tentare, statuit, cum Antonio quam primum confligere. 2. Cœsar arbitratus bellum celeriter confici posse in Morinos exercitum adduxit. 3. T. Pomponius Atticus idoneum tempus ratus studiis obsequendi suis Athenas se contulit. 4. Cœsar veritus ne hostes ex oppido profugerent duas legiones in armis excubare iubet. 5. Massilienses et celeritate navium et scientia gubernatorum confisi nostros eludebant impetusque eorum decipiebant. 6. Anno Urbis conditœ sescentesimo septuagesimo sexto mortuus est Nicomedes, rex Bithyniœ. 7. Siculi populati atque vexati cuncti ad Ciceronem publice sœpe venerunt. 8. Hostes hanc adepti victoriam in perpetuum se fore victores confidebant. 9. Confisus municipiorum voluntatibus Cœsar cohortes ex prœsidiis deducit. 10. Non multo ante urbem captam exaudita est vox a luco Vestœ.

III. — *Idem al anterior.*

1. Thebœ, ante Epaminondam natum et post eius interitum, perpetuo alieno paruerunt imperio. 2. Medici, causa morbi inventa, curationem esse inventam putant. 3. Ego quoque in adulescentia diffisus ingenio meo adiumenta doctrinœ quœsivi. 4. Homo est quœdam particula perfecti. 5. Mihi cœnato epistulœ redditœ sunt. 6. Male parta male dilabuntur. 7. Soli ratione utentes iure ac lege vivunt. 8. Iacet corpus dormientis ut mortui, viget autem et vivit animus. 9. Ne mente quidem recte uti possumus multo cibo et potione completi. 10. Sœpe ridentes vera dicimus.

IV. — *Idem al anterior.*

1. (Trad. temp.) *Socratis morti illacrimari solent Platonem legentes. 2. Multus variusque fuit sermo partim admirantium partim scire cupientium. 3.* (Trad. relat.) *Errantibus libenter viam monstrabimus. 4.* (Trad. relat.) *Munus humanum assignatum a Deo defugisse videmini. 5.* (Trad. relat.) *Athenienses Alcibiadem corruptum a rege, capere Cymenos noluisse arguebant. 6.* (Trad. condic.) *Quis est qui totum diem iaculans non aliquando collineet? 7.* (Trad. orac. final.) *Senones Galli multitudine inquieti ad Clusium venerunt, legionem Romanam oppugnatum. 8.* (Trad. temp.) *Mendaci homini ne verum quidem dicenti credere solemus. 9.* (Trad. orac. conces.) *Veteres peripatetici re consentientes vocabulis differebant. 10. Eodem fere tempore missi ad Pompeium revertuntur.*

Del castellano al latín

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Arquímedes fue muerto por un soldado romano mientras dibujaba figuras geométricas en el suelo. 2. Nos alienta el recuerdo de los triunfos pasados. 3. Todos hacen leña del árbol caído. 4. Tito Livio murió tres años después de la fundación de aquella ciudad. 5. No siempre la opinión del pueblo está de acuerdo (congruo) con la opinión de aquellos que saben. 6. Publio Escipión fue llamado Africano después de la conquista del Africa. 7. Los griegos, por el rapto de Elena (después de raptada Elena), destruyen Troya. 8. Creeremos difícilmente a quien miente. 9. Los espías fueron hasta el campamento enemigo sin ser conocidos (no siendo conocidos). 10. Alcibíades, habiendo llegado a Turi en Italia, juzgando ser cosa utilísima esquivar la tempestad que lo amenazaba en Atenas, huyó a Tebas.

II. — *Idem al anterior.*

1. El mejor premio para el arrepentido es el perdón. 2. Los romanos, después que consiguieron muchas riquezas sometiendo a muchas provincias, se corrompieron por el lujo. 3. Antes de la destrucción (de destruida) de Cartago, el pueblo y el senado romanos gobernaban la república plácidamente. 4. Te encomiendo a este joven, a quien conozco (conocido) perfectamente. 5. A vosotros, que habéis determinado (statutum habere) leer asiduamente a Virgilio, aprovecharéis muy rápido en la literatura latina. 6. El jefe ordenó dar cristiana sepultura a los que habían caído gloriosamente por la patria. 7. Muchos hechos célebres de hombres políticos servirán como ejemplo para las generaciones venideras. 8. Es justa la ley que manda las cosas honestas y prohíbe las deshonestas. 9. Suetonio hace decir a Augusto, después de haber llegado (de la llegada) la noticia de la derrota de Varo: ¡Oh Varo, devuélveme mis legiones! 10. Nadie, después de la expulsión (de expulsados) de los reyes, se atrevió a escribir esto.

III. — *Idem al anterior.*

1. A menudo, riendo, decimos verdades que no agradan. 2. Sócrates, a Jenofonte que lo consultaba, expuso su opinión. 3. Virgilio, en la Eneida, nos muestra a Venus hablando con Eneas, su hijo. 4. Jacinto, llamado por sus familiares, partió inmediatamente. 5. El enemigo, después de sufrir la derrota (después de derrotado), no quiso abandonar las naves que traía. 6. La risa a veces brota tan espontánea, que aun queriéndolo, no podemos impedirla. 7. Los reyes fueron expulsados de Roma el año 244, después de la fundación de la ciudad. 8. Las liebres y muchos hom-

bres duermen con los ojos abiertos. 9. Vive en nosotros el recuerdo de hombres ilustres de la patria aun después de su muerte (después de muertos). 10. Aníbal, temiendo (vereor) ser entregado a los romanos, tomó el veneno que acostumbraba llevar consigo.

IV. — *Idem al anterior.*

1. Los galos, mientras estaban por apoderarse del Capitolio, fueron rechazados por Manlio. 2. La madre, confiando en el valor del hijo, permitió que éste partiese para la guerra. 3. Muchos dichos agudos se leen en los libros de Cicerón. 4. Los espartanos, desconfiando de su jefe, no atacaron al ejército enemigo. 5. Catón se opuso tenazmente a la tendencia de los que querían la guerra. 6. Polibio, habiendo cenado y bebido, salió de su palacio. 7. Aníbal, después de haber hecho un juramento, emprendió la guerra contra los romanos. 8. ¿Qué cosa más común que el aire (spiritus) para los vivos y la tierra para los muertos? 9. Geórgicas se llama el libro escrito por Virgilio. 10. El maestro, confiando en el saber de sus alumnos, se presentó a los exámenes.

AUTORES

I. — *Para* **leer, traducir** *e* **imitar**. *Señale el alumno todos los* **participios pasivos** *que encuentre en los diversos trozos:*

Non eos in laude positos videmus, qui incitarunt aliquando populi animos ad seditionem, aut qui largitione cœcarunt mentes imperitorum, aut qui fortes et claros viros et bene de republica meritos in invidiam aliquam vocaverunt. Leves hos semper nostri homines et audaces et perniciosos cives putaverunt. At vero qui horum impetus et conatus represserunt, qui auctoritate, qui fide, qui constantia, qui magnitudine animi consiliis audacium restiterunt, hi graves, hi principes, hi duces, hi auctores huius dignitatis atque imperii habiti sunt. (Cic. Pro Sest.)

II. — *Idem al anterior.*

Igitur comitiis habitis consules declarantur M. Tullius et C. Antonius, quod factum primo popularis coniurationis concusserat. Neque tamen Catilinœ furor minuebatur, sed in dies plura agitare: arma per Italiam locis opportunis parare, pecuniam sua aut amicorum fide sumptam mutuam Fœsulas ad Manlium quendam portare, qui postea princeps fuit belli faciundi. Ea tempestate plurumos cuiusque generis homines adscivisse sibi dicitur, mulieres etiam aliquot, quœ œs alienum grande conflaverant. Per eas se Catilina credebat posse servitia urbana sollicitare, urbem incendere, viros earum vel adiungere sibi vel interficere. (Sal. De coniur. Cat. Cap. XXIV.)

III. — *Idem al anterior.*

Cum omnibus me virtutibus affectum esse cupio, tum nihil est quod malim, quam me et esse gratum et videri. Est enim hœc una virtus non solum maxima, sed etiam mater virtutum omnium reliquarum. Quid est pietas, nisi voluntas grata in parentes? Qui sunt boni cives, qui belli, qui domi de patria bene merentes, nisi qui patriœ beneficia meminerunt? Qui sancti, qui religionis colentes, nisi qui meritam diis inmortalibus gratiam iustis honoribus et memori mente persolvunt? Quœ potest esse vitœ iucunditas, sublatis amicitiis? Quœ porro amicitia potest esse inter ingratos? (Cic. Pro Planco.)

IV. — *Idem al anterior.*

Egnatius, quod candidos habet den-
[tes,
Renidet usque quaque. Si ad rei ven-
[tum est
Subsellium cum orator excitat fletum,
Renidet ille. Si ad pii rogum fili
Lugetur, orba cum flet unicum, ma-
[ter,
Renidet ille. Quicquid est, ubicumque
[est,
Quodqumque agit, renidet. Hunc ha-
[bet morbum
Neque elegantem, ut arbitror, neque
[urbanum.

Quare monendum te est mihi, bone
[Egnati.
Si urbanus esses aut Sabinus aut
[Tiburs
Aut pinguis Umber aut obesus Etru-
[scus
Aut Lanuvinus ater atque dentatus
Aut Transpadanus, ut meos quoque
[attingam,
Aut quilibet qui puriter lavit dentes,
Tamen renidere usque quaque te nol-
[lem:
Nam risu inepto res ineptior nulla
[est.

(Catulo.)

V. — *Idem al anterior.*

Si cuncta mei corporis membra verterentur in linguas et omnes artus humana voce resonarent, nihil dignum sanctæ ac venerabilis Paulæ virtutibus dicerem. Nobili genere, sed multo nobilior sanctitate, potens quondam divitiis, sed nunc Christi pauperta te insignior, Gracchorum stirps, suboles Scipionum, Pauli hæres, cuius vocabulum trahit Mœciæ Papiriæ, matris Africani, vera et germana progenies, Romæ prætulit Bethleem et auro tecta fulgentia informis luti vilitate mutavit. Non mœremus, quod talem amisimus, sed gratias agimus, quod habuimus, immo habemus; Deo enim vivunt omnia et, quidquid refertur ad Dominum, in familiæ numero computatur.

Alii altius repetant et ab incunabulis eius ipsisque, ut ita dicam, crepundiis matrem Blesillam et Rogatum proferant patrem, quorum altera Scipionum Gracchorum progenies est, alter per omnes Græcias usque hodie et stemmatibus et divitiis et nobilitate Agamemnonis fertur sanguinem trahere, qui decennali Troiam obsidione delevit; nos nihil laudabimus, nisi quod propium est et de purissimo sanctæ mentis fonte profertur. (S. Ieron. Epitaph. Sanctæ Paulæ.)

VI. — *Idem al anterior.*

Hæc est in Ecclesia noscenda simplicitas, hæc charitas obtinenda, ut columbas dilecti fraternitatis imitetur, ut mansuetudo et lenitas agni et ovibus æquetur. Quid facit in pectore cristiano luporum feritas, et canun rabies, et venenum letale serpentum, et cruenta sævitia bestiarum? Gratulandum est cum tales de Ecclesia separantur, ne columbas ne oves Christi sæva sua et venenata contagione prædentur. Cohærere et coniungi non potes amaritudo cum dulcedine, caligo cum lumine, pluvia cum serenitate, pugna cum pace, cum fœcunditate sterilitas, cum fontibus siccitas, cum tranquillitate tempestas, nemo existimet bonos de Eclesia posse discedere. Triticum non rapit ventus nec arborem solida radice fundatam procella subvertit. Inanes paleæ tempestate iactantur, invalidæ arbores turbinis incursione evertuntur. Hos execratur et percutit Ioannes Apostolus dicens: ex nobis exierunt, sed non fuerunt ex nobis. Si enim fuissent ex nobis, mansissent utique nobiscum. (S. Cipr. De unit. Eccl. cap. II.)

LECCION XVII

PARTICIPIO

ABLATIVO ABSOLUTO

192. — En latín encontramos muy a menudo un participio (presente o pasado) unido a un sustantivo (ambos en caso ablativo) *desligados gramaticalmente*, de la oración principal, resultando así *una oración o frase absoluta* desde el punto de vista **gramatical** o **sintáctico** (no desde el punto de vista *lógico*). A esta forma de traducción se la llama *ablativo absoluto*. V. gr.: *Cæsar*, **militibus convocatis**, *silentium fieri iussit* = César, *convocados (habiendo convocado, después de haber convocado) a los soldados*, mandó hacer silencio. **Carthagine deleta**, *Roma in pace quievit* = *destruida (después de la destrucción de, habiendo sido destruida) Cartago*, Roma descansó en paz; **reluctante natura**, *irritus est labor* = *siendo adversa la naturaleza (si es adversa, cuando es adversa)* la fatiga es inútil; **orta luce** *profecti sumus* = *salido el sol (a la llegada del sol, en saliendo el sol)* partimos.

COMO PUEDE ESTAR FORMADO EN LATIN EL ABLATIVO ABSOLUTO

193. — Ordinariamente suele estar formado por dos términos. Estos pueden ser:

a) Un **sustantivo** (nombre o pronombre) y un **participio** (activo o deponente). V. gr.: **Regnante Tarquinio**, *Pythagoras in Italiam venit* = reinando (mientras reinaba, bajo el reinado de) Tarquino, Pitágoras vino a Italia.

b) Un **sustantivo** (nombre o pronombre) y un **participio pasivo** (de pretérito). V. gr.: **exactis regibus,** *consules creati sunt* = habiendo sido expulsados (después que fueron expulsados; después de la expulsión; expulsados) los reyes se crearon los cónsules.

c) Un **sustantivo** (nombre o pronombre) y un **adjetivo,** o bien por **dos sustantivos.** Se entiende que en estos casos está suplido el verbo (participio). Sería (de tenerlo) el participio presente o pasivo del verbo ser. (Al traducir dichas formas al castellano se usará el gerundio simple o compuesto del verbo ser: siendo o habiendo sido.) V. gr.: **vivo Augusto,** *natus est Iesus Christus* = viviendo (estando vivo, mientras vivía) Augusto, nació Nuestro Señor Jesucristo; **Cicerone consule,** *coniuratio Catilinæ erupit* = (siendo) cónsul Cicerón (durante el consulado de Cicerón, mientras era cónsul Cicerón) estalló la conjuración de Catilina.

N. B. — Esta última forma de traducción es muy frecuente con aquellos sustantivos que indican una *dignidad* u *oficio* (**consul, prætor, quæstor, dux, imperator,** etcétera) o bien una edad (**puer, senex, adulescentulus,** etcétera) o también con adjetivos (**ignarus, inscius, invitus, imprudens, conscius,** etcétera) V. gr.: **Cicerone consule** = siendo cónsul Cicerón; **me puero** = siendo yo niño; **me invito** = no queriéndolo yo, contra mi voluntad; **inscio patre** = sin saberlo el padre, etcétera.

COMO PUEDE TRADUCIRSE AL CASTELLANO EL ABLATIVO ABSOLUTO

194. — El ablativo absoluto puede tener en su traducción todas aquellas formas o valores que hemos visto al traducir el participio como complemento, a saber:

1º Por un **gerundio** (simple o compuesto; activo o pasivo). V. gr.: **Deo iuvante** *res bene succedet* = **ayudando** Dios (con la ayuda de Dios) todo irá bien. **Troia deleta** *abierunt* = **habiendo sido destruida** (destruida) Troya partieron.

2º Por un **participio pasivo** (de pretérito). V. gr.: *ipse,* **præmiso nuntio,** *proficiscitur e castris* = el, **enviado** un mensajero, sale de los campamentos; **his dictis,** *omnes civitatem relinquunt* = **dichas** estas cosas todos abandonan la ciudad.

3º Por una **frase.** V. gr.: **Augusto regnante,** *natus est Iesus* = **bajo el reinado (durante el reinado) de Augusto** nació Jesús.

4º Por toda **una oración** de valor:

a) *Temporal* (véase ejemplo anterior); **Tullo Hostilio regnante,** *Albani a Romanis victi sunt* = **bajo el reinado,**

durante el reinado, mientras reinada Tulo Hostilio, los albanos fueron vencidos por los romanos.

b) Causal. V. gr.: *C. Cæsarem imperatorem,* **reicta auctoritate** *senatus, reum faciunt* = a C. César jefe de las tropas **por haber sido rechazada** la autoridad del senado lo condenan.

TRADUCCION AL LATIN DEL ABLATIVO ABSOLUTO CASTELLANO

195. — Para poder traducir el participio o gerundio castellano al latín por ablativo absoluto es necesario que dicho participio o el sujeto de dicho participio o gerundio no sea ni sujeto ni complemento del verbo de la oración principal (es decir, no se encuentre ligado a ella **gramaticalmente**). Así por ejemplo, en esta frase: **Pirro** *atacando a Argos* **(él)** *fue muerto por un golpe de piedra,* no se podrá usar el ablativo absoluto porque Pirro, sujeto del gerundio (atacando) es también sujeto del verbo de la oración principal (fue muerto); luego la traducción será: *Pyrrhus,* **cum Argos oppugnaret**, *lapide ictus, interemit.* Dígase lo mismo en la frase siguiente: *preparándose Augusto para pasar al Africa, continuos temporales se* **lo** *impedían.* Augusto es sujeto del gerundio (preparándose) y complemento (lo) del verbo impedían. Luego la traducción será: **Augustum** *in Africam transire* **apparantem** *continuæ tempestates inhibuerunt.* Idem dígase de la siguiente oración: **tomada Troya** *los Griegos* **la** *destruyeron.* Tampoco aquí se podrá usar el ablativo absoluto puesto que el complemento del verbo de la oración principal (destruyeron) es Troya (elemento que se encuentra unido al participio). Luego, la traducción será: **Troiam captam** *Græci deleverunt.* Véase también la siguiente oración: *Antonio salió al encuentro* **de César que volvía** *de España.* Tampoco aquí podrá traducirse por ablativo absoluto puesto que el complemento de la oración principal es el mismo término gramatical que se encuentra en la oración secundaria. La traducción será: **Cæsari** *ex Hispania* **redeunti** *Antonius obviam processit.* (Estaría mal *Cæsare redeunte . . .*)

Es decir entonces que si en la oración principal **hay un pronombre** referente al sustantivo de la oración secundaria, por regla general no se usa ablativo absoluto sino que se omite el pro-

nombre y las palabras que deberían ir en ablativo absoluto se colocan en el caso en que hubiera debido traducirse el pronombre omitido. V. gr.: el maestro, **habiendo hecho llamar (llamado) al niño lo** interrogó = *magister* **puerum arcessitum** *interrogavit*; **cuando Tarquino volvía de Roma le** fueron cerradas las puertas = *Romam* **redeunti Tarquinio** *clausæ portæ fuerunt.*

N. B. — Téngase bien en cuenta que si entre los términos del ablativo absoluto y los de la proposición principal no existe correlación de tiempo (causal o de otra clase) no se podrá usar ablativo absoluto y será necesario recurrir a otra forma de traducción. Según esto no se podrá decir: *omnibus doctis consentientibus* = (según el consentimiento de todos los sabios, concordes todos los sabios) *Græci cæteras omnes nationes artibus litterisque multo superabant* sino que deberá decirse: **omnes docti consentiunt** *Græcos... superasse.* Y la razón es porque no existe correlación temporal ni causal entre los términos de la oración principal *(Græci...)* y lo que debería traducirse por ablativo absoluto *(omnibus consentientibus...).*

Observaciones

196. — 1º Tenga presente el alumno que sólo es posible el uso del ablativo absoluto (tratándose de participio pasivo, de pretérito) con los verbos transitivos. Los verbos intransitivos no teniendo voz pasiva o no tienen participio pasivo o lo usan sólo en forma impersonal. Así no podrá decirse: *advento* (el verbo advenio, intransitivo) *Cæsare,* sino que deberá decirse: **cum Cæsar advenisset;** llegado César los enemigos huyeron no podrá traducirse por *advento Cæsare* sino **cum advenisset Cæsar** *hostes fugerunt.*

2º Hacen excepción a la observación anterior los participios de verbos deponentes intransitivos, como por ejemplo: **morior, orior, progredior, labor,** etc. Podrá entonces decirse: **mortuo Augusto, orto sole, duobus mensibus elapsis.** César, vistos los enemigos, dio la señal de la batalla. Esta oración no podrá traducirse así: *Cæsar conspicatis hostibus* puesto que **conspicor** es deponente transitivo. Deberá decirse: *Cæsar hostes conspicatus signum pugnæ dedit.*

3º No se puede usar ablativo absoluto con los deponentes transitivos (recuerde el alumno que en ellos el participio pasivo tiene valor activo). No podrá entonces decirse: *Cæsar* **cohortatis militibus**, sino que deberá decirse: *Cæsar* **cohortatus** *milites.*

4º Algunos participios usados en función de ablativos absolutos han adquirido **valor adverbial**. V. gr.: **augurato, auspicato** (después de hechos los auspicios), **litato** (después de cele-

brados los sacrificios), **compacto** (según lo pactado, establecido).

5º También suelen encontrarse (especialmente en los historiadores): **audito, comperto, cognito, explorato, edicto, nuntiato, permisso,** etc., oído que, sabido, conocido, descubierto, etc. A estos ablativos suele ir unida toda una oración infinitiva. V. gr.: *dux* **audito (comperto, cognito)** *hostes urbem occupasse copias castris eduxit; prætor* **edicto** *ut (ne) milites ad urbem accederent, discessit.*

6º A menudo con el participio pasivo (de pretérito) se sobrentiende: **iis, hominibus, rebus,** etc. V. gr.: *Hannibal Hiberum copias traduxit,* **præmissis** *qui Alpium transitus specularentur; Philippus in Macedoniam rediit,* **missis** *ad barbaros ut in Italiam irrumperent, sollicitandos.*

7º El ablativo absoluto con el participio futuro es muy raro en latín.

8º Obsérvese el valor de estos dos ablativos absolutos: **teste aliquo** y **auctore aliquo. Teste aliquo** con significado de: siendo alguno testigo (de aquello que uno promete, hace, dice, etc.). **Auctore aliquo** con significado de: por consejo, por instigación de alguno.

Ambas expresiones se podrán usar como ablativos absolutos sin más ni más siempre que exista *relación inmediata de tiempo* con la oración principal. V. gr.: *tu id,* **me teste,** *promisisti* = tú has prometido esto estando yo presente, siendo yo testigo; *puer meus,* **te auctore,** *id fecit* = mi hijo hizo esto por consejo tuyo, aconsejándolo tú.

Si en cambio en castellano se quiere significar: *basándose en la autoridad, en el testimonio de alguno* (lo que sucede a menudo en los escritores) entonces **teste aliquo** y **auctore aliquo** deberán usarse unidos a un verbo de afirmación como: *dico, trado, scribo, narro,* etc. V. gr.: algunos basados en la autoridad de Zósimo escribieron que Constantino fue cruelísimo = *Constantinum crudelissimum fuisse nonnulli,* **Zosimo auctore,** *scripserunt*; la filosofía según el testimonio de Platón (según Platón) es un don de los dioses, no podrá traducirse por: philosophia, Platone auctore (o teste) puesto que falta la relación inmediata de tiempo. Deberá traducirse por: *Philosophiam Plato* **testatur** *(censet) donum esse deorum.*

Si llegase a faltar este verbo de afirmación será necesario traducir con: **"auctor est"** seguido de **infinitivo.** V. gr.: Sagunto, según testimonio de Livio, fue tomada después de ocho meses de asedio = *Saguntum octavo mense postquam oppugnari cœptum erat, captum (esse)* **Livius auctor est.** Si se tradujese por *Livio auctore... Saguntum captum est,* equivaldría a afirmar que Sagunto fue tomada por consejo de Tito Livio.

EJERCICIOS

Del latín al castellano

I. — *Traducir las siguientes oraciones* (Indique el alumno los distintos ablativos absolutos señalando la causa de tal giro o traducción):

1. Christus, imperante Tiberio, mortuus est. 2. Nihil potest evenire nisi causa antecedente. 3. Hannibal, Alpibus superatis in Italiam contendit. 4. Perditis omnibus rebus tamen ipsa virtus se sustentare potest. 5. Scipio duabus urbibus eversis non modo præsentia, verum etiam futura bella delevit. 6. Cæsar, milites cohortatus signum pugnæ dedit. 7. Vobis adulescentibus Diogenem et academicum Carneadem video ad senatum missos esse legatos. 8. Hæc atque talia agitantibus hominibus gravescebat valetudo Augusti. 9. Sereno quoque cælo aliquando tonat. 10. Hannibal Hiberum copias traduxit, præmissis qui Alpium transitus specularentur.

II. — *Idem al anterior.*

1. Quieta Gallia Cæsar in Italiam proficiscitur. 2. Brutus Valerio adiutore, reges eiecerat. 3. Alexander, audito Darium movisse ab Ecbatanis, fugientem insequi pergit. 4. Enea duce, profugi sedibus incertis vagabantur. 5. Omnes istos me auctore, deridete atque contemnite. 6. Turpis est qui alto sole semisomnis iacet. 7. Mardonius, incensis quæ ædificare cœperant Athenienses copias in Bœotiam transfert. 8. Consul, edicto ut quicumque ad vallum tenderet pro hoste haberetur, fugientibus obstitit. 9. Regibus eiectis, consules creari cœpti sunt. 10. Natura duce errari nullo pacto potest.

III. — *Idem al anterior.*

1. Cæsar milites in contionem advocatos confirmavit. 2. Labienus, castris hostium potitus et ex eo loco superiore quæ res in nostris castris gererentur, conspicatus, decimam legionem subsidio nostris mittit. 3. Lex Cassia lata est Scipione auctore. 4. Tribuni militum nec auspicato nec litato instruunt aciem. 5. Pietate adversus Deum sublata fides et societas humani generis tollitur. 6. Cæsar, obsidibus imperatis centum, hos Æduos custodiendos tradit. 7. Tarquinio rege fines Romani prolati sunt. 8. Medici causa morbi inventa, curationem inventam esse putant. 9. Hannibale duce Pœni in Italiam descenderunt. 10. Patre absente res familiaris perit.

IV. — *Idem al anterior.*

1. Romani decem naves miserunt Valerio duce. 2. Natus est Augustus Cicerone et Antonio consulibus. 3. Romani, Hannibale vivo, nunquam se sine insidiis fore existimabant. 4. Animus, sopito corpore, vigilat. 5. Principiis cognitis, multa facilius cætera intelliguntur. 6. Oriente sole, illucescit, sole occidente vesperascit. 7. Nihil præcepta atque artes valent nisi adiuvante natura. 8. Scelerati conscientia obstrepente condormire non possunt. 9. Omnia summa Cæsar consecutus erat virtute duce, comite fortuna. 10. Vivo Augusto complures preclari poëtæ floruere.

I. — *Traducir las siguientes oraciones* (Indicar si es posible el uso del ablativo absoluto y por qué):

1. Siendo juez mi padre, Luis volvió de Europa. 2. Bajo el reinado de Luis XIV sucedieron todas estas cosas que lees en la historia. 3. Los enemigos después de haber pasado el río fortificaron las trincheras. 4. César, ocupado el campo, comenzó la batalla. 5. Habiendo muerto el rey todo el pueblo lloró. 6. Habiendo muerto el rey todo el pueblo lo lloró. 7. Los troyanos, siendo jefe Eneas, navegaron hacia Cartago. 8. Después que la ciudad fue tomada los enemigos la destruyeron. 9. Tomada la ciudad los enemigos destruyeron todo lo que encontraron. 10. Encendidas las luces pudo comprobarse la magnitud del desastre.

II. — *Idem al anterior.*

1. Bajo las órdenes de Aníbal el ejército pasó a Italia. 2. Contra su voluntad el embajador fue llamado por su gobierno para que informase acerca de los sucesos. 3. Mientras Aníbal vivió los romanos no dejaron de temerlo. 4. Durante el consulado de Escipión Cartago fue destruida. 5. El general, abandonado el río, dio orden de volver a los cuarteles. 6. El soldado, contra el parecer de su jefe, avanzó por aquel camino y fue muerto. 7. Cicerón, reunidos sus amigos, les leyó algunas de sus últimas obras. 8. Vuelto César de la batalla arengó a sus soldados. 9. Llegado el enemigo los soldados se entusiasmaron con la lucha y vencieron. 10. Cuando domina la pasión es natural que toda virtud desaparezca.

III. — *Idem al anterior.*

1. Filipo volvió a Macedonia después de haber merendado con los embajadores. 2. Conocida la llegada de César los galos enviaron los rehenes pedidos por aquél. 3. Puesto que la providencia gobierna las cosas los hombres no deben temer. 4. Luis hizo esto por orden mía. 5. Acabada la batalla todos pudieron admirar el valor de nuestros hombres. 6. Quitada la piedad desaparecen las buenas costumbres. 7. En la batalla de Filipos, Horacio, abandonadas las filas y las armas, huyó. 8. Por consejo de los magos de Persia se dice que Jerjes incendió los templos de Grecia. 9. Partido José, su padre esperó a los hermanos de aquel y no salió. 10. No queriéndolo yo, Bonifacio habló con tu padre y con tu profesor.

IV. — *Idem al anterior.*

1. Cuando la naturaleza se opone todo esfuerzo resulta estéril. 2. Todo esto aconteció mientras vivía el abuelo. 3. En la escuela de la pobreza (siendo maestra la pobreza) se aprenden muchas virtudes. 4. Contra la voluntad (no queriéndolo Dios) de Dios, nada se puede hacer. 5. Comenzamos la travesía teniendo viento contrario. 6. Esta guerra, según Livio (según el testimonio de...) fue favorable a los romanos. 7. Todo lo que te contaron sucedió estando todavía vivo mi padre. 8. Alejandro, habiendo oído que Darío se retiraba de aquella ciudad, persiguió al que huía. 9. La traición, según opina Cicerón, fue tramada por Catilina. 10. En la primavera los ríos aumentan su caudal por el derretirse de la nieve de los altos montes.

I. — *Para* **leer, traducir** *e* **imitar.**

M. Attilius Regulus, cum consul iterum in Africa ex insidiis captus esset duce Xanthippo Lacedæmonio, imperatore autem pater Hannibalis Hamilcare, iuratus missus est ad senatum, ut nisi redditi essent Pœnis captivi nobiles quidam, rediret ipse Carthaginem. Is cum Romam venisset, reddi captivos negavit esse utile: illos enim adolescentes esse et bonos duces, se iam confectum senectute. Cuius cum valuisset auctoritas, captivi retenti sunt, ipse Carthaginem rediit; neque eum caritas patriæ retinuit nec suorum. Neque vero tum ignorabat, se ad crudelissimum hostem et ad exquisita supplicia proficisci, sed iusiurandum conservandum putabat. (Cic. De off. III.)

II. — *Idem al anterior.*

Socrati quum multa multi pro suis quisque facultatibus offerrent, Æschines pauper auditor "nihil" inquit, "quod dare tibi possim, invenio, et hoc uno modo pauperem me esse sentio. Itaque dono tibi quod unum habeo, me ipsum. Hoc munus rogo qualecumque est, boni consulas, cogitesque alios, quum multa tibi darent, plus sibi reliquisse". Cui Socrates: "Quidni tu" inquit "mihi magnum munus dederis, nisi forte parvo te æstimas? Habebo itaque curæ, ut te meliorem tibi reddam, quam accepi". Vicit Æschines hoc munere Alcibiadis parem divitiis animum et omnem iuvenum opulentorum munificentiam. (Sen. De Ben. i.)

III. — *Idem al anterior.*

Eodem tempore Iugurtha amissis amicis, quorum plerosque ipse necaverat, ceteri formidine pars ad Romanos, alii ad regem Bocchum profugerant, cum neque bellum geri sine administris posset et novorum fidem in tanta perfidia veterum experiri periculosum duceret, variusque incertus agitabat. Neque illi res neque consilium aut quisquam hominum satis placebat: itinera præfectosque in dies mutare, modo advorsum hostis interdum in solitudines pergere, sæpe in fuga ac post paulo in armis spem habere, dubitare, virtuti an fidei popularium minus crederet; ita quocumque intenderat, res advorsæ erant. Sed inter eas moras repente esse Metellus cum exercitu ostendit. Numidæ ab Iugurtha pro tempore parati instructique, dein prœlium incipitur.

(Sal. De bello Ig. Cap. LXXIV.)

IV. — *Idem al anterior.*

Tam procul ignotis igitur moriemur in oris,
Et fient ipso tristia fata loco;
Nec mea consueto languescent corpora lecto,
Depositum nec me qui fleat, ullus erit:
Nec dominæ lacrimis in nostra cadentibus ora
Accedent animæ tempora parva meæ;
Nec mandata dabo, nec cum clamore supremo
Languentes oculos condet amica manus.
Sed sine funeribus caput hoc, sine honore sepulchri
Indeploratum barbara terra teget.
Ecquid, ubi audieris, tota turbabere mente,
Et feries pavida pectora fida manu?
Ecquid, in has frustra tendens tua brachia partes,
Clamabis miseri nomen inane viri?
Parce tamen lacerare genas, nec scinde capilos:

Non tibi nunc primum, lux mea,
[raptus ero.
Cum patriam amisi, tum me periisse
[putato:
Et prior et gravior mors fuit illa
[mihi.

(Ov. Tris.)

V. — *Idem al anterior.*

Desiderasti, Fortunate carissime, ut quoniam persecutionum et pressurarum pondus incumbit, et in fine atque in consummatione mundi Antichristi tempus infestum appropinquare iam cœpit, ad præparandas et corroborandas fratrum mentes, de divinis Scripturis hortamenta componerem, quibus milites Christi ad spiritale et cœleste certamen animarem. Obtemperandum igitur fuit desiderio tuo tam necessario, ut, quantum sufficit mediocritas nostra auxilio divinæ inspirationis instructa, quasi arma et munimenta quœdam pugnaturis fratribus de præceptis dominicis promerentur. Parum est enim quod Dei plebem classico nostræ vocis erigimus, nisi credentium fidem et dicatam Deo devotamque virtutem divina lectione firmamus. Qui autem potius aut maius curæ nostræ ac sollicitudini congruit, quam ut commissum nobis divinitus populum et exercitum in cœlestibus castris constitutum adversus diaboli tela et iacula exhortationibus assiduis præparemus? (S. Cipr. Ad Fort.)

LECCION XVIII

GERUNDIO

a) GENERALIDADES

197. — El gerundio es un nombre verbal y se usa para suplir los llamados **casos oblicuos** *(acusativo, genitivo, dativo* y *ablativo)* del infinitivo.

Nom.	**(legere)**	leer, el leer	**legere placet**
Acus.	**(legere)** *(ad legendum)*	leer, el leer	**legere cupiebat**
Gen.	**legendi**	de leer	**difficultas legendi**
Dat.	**legendo**	a, para leer	**liber utilis legendo**
Abl.	**legendo**	con, por, sin, etc., leer	**legendo discitur**

198. — El gerundio tiene siempre significado activo y rige el caso del verbo al cual pertenece.

199. — El gerundio suele usarse también en caso acusativo regido por una preposición *(ad, ob, in, inter)* y ablativo también regido por preposición *(in, de, ab, ex, pro).*

200. — Nótese bien desde ahora que el gerundio se traduce al castellano ordinariamente por el *infinitivo* precedido de preposición *(de, por, en, con, sin)* o bien por un *sustantivo.* Solamente cuando el gerundio latino está en ablativo podrá traducirse por el correspondiente gerundio castellano. V. gr.: *ars* **legendi** = el arte *de leer, de la lectura; hominis mens alitur* **discendo** et **cogitando** = la razón del hombre se cultiva *aprendiendo y meditando.* Débese entonces tener cuidado a fin de que la identidad del nombre (gerundio latino y gerundio castellano) no induzca a error. El gerundio castellano corresponde

contadas veces al gerundio latino. El gerundio castellano corresponde más bien al participio presente y alguna vez al participio pasivo latino.

b) CASOS DEL GERUNDIO (Y *GERUNDIVO*)

201. — El gerundio (gerundivo) en **acusativo.** El acusativo del gerundio (gerundivo) se usa siempre regido por preposiciones:

a) En la prosa clásica con **ad**. Indica *finalidad, oportunidad, aptitud.* V. gr.: *venio* **ad ludendum.** Esta construcción es característica de los verbos *"impediendi". Impedimentum fuit* **ad progrediendum** *magna palus.*

b) Algunas veces se usa con **in** (sobre todo con los verbos: *conferre, traducere, convertere*) y con **ob**. V. gr.: *omnem diligentiam* **conferre in** *rempublicam* **administrandam, in** *amicos* **sublevandos, ob iudicandum,** etc.

c) Muy raras veces (nunca en la prosa clásica) se encuentra con **inter**. En la prosa clásica en lugar de *inter ludendum, inter prandendum* se dice: **in ludendo, in prandendo.**

N. B. — Con *"paratus"* suele preferirse la construcción con **"ad"** y **acusativo** cuando tiene el significado de *preparado para, aparejado para.* V. gr.: *decima legio se esse* **ad** *bellum* **paratissiman** *confirmavit.*

En cambio cuando *"paratus"* significa *estar pronto, dispuesto a (que no rehusa)* suele ir unido a un **infinitivo.** V. gr.: *Remi ad Cæsarem legatos miserunt qui dicerent se* **paratos** *esse et obsides* **dare** *et imperata* **facere.**

202. — El gerundio (gerundivo) en **genitivo:**

El gerundio (gerundivo) en genitivo puede estar regido por un nombre o por un adjetivo (en castellano: infinitivo precedido por *"de"*). V. gr.: *ars* **dicendi,** *cupiditas* **videndi,** *cupidus* **regnandi,** *studiosus* **scribendi.**

Los sustantivos más usados son: **ars, causa, consilium, consuetudo, cupiditas, difficultas, genus, libido, modus, occasio, potestas, ratio, scientia, spes, studium, vis, voluntas.**

Los adjetivos más usados son los que indican: *deseo, ciencia, participación, posesión, abundancia, memoria* o sus contrarios. V. gr.: **avidus, peritus, memor, particeps, compos, plenus, cupidus, studiosus, conscius, rudis, ignarus, imperitus, inanis,** etc.

203. — *N. B.* 1º A menudo se encuentra el gerundio con los ablativos **"causa** o **gratia"** para indicar *finalidad.* V. gr.: *hæc* **dicendi gratia (causa)** *dico; filius Romam venit* **regnandi causa (gratia).**

2º Después de **vox, nomen, verbum, vocabulum, genus,** etcétera (en general después de un sustantivo o un pronombre neutro) se usa el gerundio en genitivo *(epesegético* o *especificativo* o *explicativo).* V. gr.: *amabilis ducitur a* **verbo amandi** = amable deriva del verbo, de la palabra amar; *hæc duo* **peccata** *(peccati* **genera**) *sunt maxime improbanda: unum* **peccati admittendi,** *alterum* **peccati negandi** = estas dos especies de pecados deben ser sobre todo reprobadas; una el cometer (el de cometer), la otra el de negar (el negar).

3º Después de algunas frases impersonales (expresadas por sustantivo y el verbo esse) como por ejemplo: **mos est, mos datur; consuetudo est, consuetudo datur; consilium est, officium est, ius est, animus est (in animo est),** etc., se encuentra en lugar del gerundio genitivo, el infinitivo (también una oración con "ut"). Pero el valor o significado es algo diverso. V. gr.: *tempus est* **proficisci** = es tiempo, es hora de partir (aquí *proficisci* es un infinitivo en función de sujeto), *tempus est* **proficiscendi** = el tiempo de partir ha llegado, está presente (aquí *proficiscendi* es genitivo epesegético, especificativo del sujeto tempus).

4º Con las frases **"occasionem offerre, facultatem (copiam, locum, spatium) dare, signum dare, auctor sum, princeps existo** suele encontrarse la construcción del gerundio con **"ad".** V. gr.: **occasio data est ad aliquid faciendum; princeps exstitit ad aliquid agendum.**

5º Con los verbos que carecen de gerundio como: **volo, nolo, malo, possum, queo, nequeo,** en las frases antes mencionadas, a saber el Nº 3 de la *N. B. la* construcción es siempre con *ut y subjuntivo.* V. gr.: *tempus iam est* **ut proficisci queas;** *mos est hominum* **ut nolint** *eundem hominem pluribus rebus excellere.*

6º A veces el genitivo del gerundio se usa con el verbo esse (o sin él) para indicar para qué sirve una cosa.

V. gr.: *naves* **deiciendi** *operis missæ sunt* = fueron enviadas naves capaces de destruir los trabajos; *legati pacis* **petendæ** *advenerunt* = con la misión de pedir la paz.

204. — El gerundio (gerundivo) en **dativo.**

Suele usarse como complemento de aquellos adjetivos o verbos o frases verbales que por regla general rigen caso dativo. (Suelen indicar una aptitud, una conveniencia, una oportunidad, etcétera.)

a) *Adjetivos:* **utilis**; **aptus**; **par**; **acommodatus**; **deditus**; **idoneus**; **habilis**; **bonus**; **opportunus**; y sus contrarios.

b) *Verbos y frases verbales:* **operam do**; **satis sum**; **laboro**; **impertio** *(dedicarse a una cosa, atender a una cosa)*; **diem dico** *(establezco, determino un día, una fecha)*; **tempus impendo, consumo** *(empleo el tiempo)*; **animum adicio** *(presto atención)*; **locum capio, eligo**; **præsum**; **præficio**. V. gr.: *tempus* **colligendis uvis accomodatum**; *puer* **discendo par** (**impar**); **operam do** (**impendo**) *optimis libris* **legendis**.

N. B. — 1º En lugar del gerundio dativo después de los adjetivos antes señalados suele usarse más comúnmente el gerundio en acusativo regido por *"ad"*. V. gr.: *aqua nitrosa* **utilis** *est* **ad bibendum**.

2º Obsérvense las siguientes frases: *solvendo esse* o *non esse* = poder o no poder pagar, cumplir; *oneri ferendo esse* o *non esse* = estar o no estar en condición de sufrir, aguantar un peso u obligación; *scribendo adesse* = asistir como testigo a la redacción de algún acta (en realidad de un decreto del senado).

205. — El gerundio (gerundivo) en **ablativo.**

El ablativo del gerundio puede ser:

a) *Instrumental* (complemento de instrumento o medio). V. gr.: **legendo** *discitur*; **loquendo** *multa discimus*; *omnis* **loquendi** *elegantia augetur* **legendis** *auctoribus et poëtis*.

b) Dependiente de *preposiciones*: **in**; **ab**; **de**; **ex**; **pro**. V. gr.: *Aristotelem non deterruit* **a scribendo** *Platonis magnitudo*; *multa* **de** *bene beateque* **vivendo** *a Platone disputata sunt*; **in** *epistulis* **scribendis** *versor*; **pro liberanda** *patria pugnare*.

N. B. — A veces el gerundio ablativo hace las veces del participio presente activo (o de una oración con *"dum"*) e indica la contemporaneidad de una acción con la otra. Esta forma es común en los escritores no clásicos. V. gr.: *hostes* **populando** = (**populandis agris**, *populantes*) *processerunt*.

LECCION XIX

GERUNDIVO

a) GENERALIDADES

206. — El gerundivo tiene la forma y el valor de un verdadero adjetivo, es decir, que siempre deberá ser usado con un sustantivo con el que concordará en género, número y caso.

207. — También el gerundivo se traducirá al castellano por el infinitivo, precedido de la preposición (*de, a fin de que, en,* etcétera), o bien por un sustantivo. Sólo cuando está en ablativo podrá (y no siempre) traducirse por nuestro gerundio.

208. — Se entiende por gerundivo (forma gerundiva) aquella forma de traducción en la que *el complemento directo se traduce en el caso del gerundio y este (como adjetivo) concuerda en género, número y caso con dicho complemento.* V. gr.: *ars scribend***æ** **epistulæ** = gerundivo; *ars scribend***i** *epistul***am** = gerundio; *exerceor* **tractando arma** = gerundio; **armis** *tractandis exerceor* = gerundivo.

b) USO DEL GERUNDIVO

209. — Considerando la naturaleza pasiva del gerundivo, sólo podrá usarse con los verbos transitivos (activos o deponentes). V. gr.: *studium* **videndæ** *urbis*; *ars* **legendi** *libri.* En cambio: *virtus* **parcendi inimicis** (puesto que parco es intransitivo). Estaría mal: *virtus parcendis inimicis.*

N. B. — Los verbos: **fruor, utor, fungor, potior, vescor** (rigen todos *ablativo*) que en su origen primitivo eran transitivos, *admiten*

la construcción del gerundivo. V. gr.: *hostes venerunt in spem* **castrorum potiundorum**; *tenendus est modus* **fruendæ voluptatis; vescendis cibis** *vivimus.*

210. — Aun siendo el verbo de naturaleza transitiva para que sea posible el uso del gerundivo es necesario **que esté expresado el complemento directo.**

Ahora bien, si estas dos condiciones se cumplen, el uso del gerundivo:

1º Es **facultativo (libre)** pudiendo usarse también gerundio si se trata de un *gerundio en genitivo o ablativo.* V. gr.: tanto puede decirse: *ars administrandi rempublicam* (gerundio en genitivo) como *ars administrandæ reipublicæ* (gerundivo); *litteris tractando ingenium acuitur* = gerundio; *litteris tractandis ingenium acuitur. Nótese que es preferible siempre la forma del gerundivo.*

2º Es **obligatorio** el uso del gerundivo si el gerundio está en caso **dativo, acusativo** con **ad** y **ablativo** con **preposición.** V. gr.: *impar oneri* **ferendo** *sum* y no: *impar onus* **ferendo** *sum; aptus* **ad ferenda onera,** y no: aptus ad ferendum onera; *operam collocavi* **in liberanda patria,** y no: operam colocavi in liberando patriam.

211.—*N.B.* 1º Si el complemento directo del gerundio fuese un *pronombre neutro* o un *adjetivo sustantivado en plural* no se usa la forma gerundiva. Así pues se dirá: *studium* **aliquid (hoc)** *videndi* y no: alicuis videndi (querría decir: deseo de ver a alguien y no alguna cosa); *cupiditas* **vera** *cognoscendi* y no: cupiditas verorum cognoscendorum.

2º Con **mei, tui, sui, nostri, vestri, eius** (genitivo de los pronombres personales) el gerundio en **"di"** permanece *invariable* aunque el nombre de quien se habla sea femenino. V. gr.: **regina sui conservandi** (no conservandæ) *causa urbem reliquit*; **mulier sui colligendi** (no: colligendæ) *facultatem non habebat.*

3º El gerundivo también suele usarse para indicar una acción futura (por esto muchos gramáticos prefieren considerar el gerundivo como un *participio futuro pasivo*).

Si la acción ya fue realizada suele usarse el participio pasivo (de pretérito). V. gr.: *pro* **liberanda** *patria pugnavit*; (acción futura); **liberatæ** *patriæ gloriam adeptus est* (acción ya realizada).

c) GERUNDIVO DE NECESIDAD

212. — El gerundivo suele usarse muy frecuentemente para expresar una *necesidad* o una *obligación*. A este gerundivo se lo llama *"gerundivo de necesidad"* o *"participial"* o también *"conjugación perifrástica pasiva"*. La traducción correspondiente será: *se debe, se deberá, deberá ser,* etcétera.

213. — Este gerundivo puede ser usado o desempeñar la función de *complemento* o bien de *predicado* (verbal o nominal).

a) En función de *complemento* corresponde a los adjetivos castellanos que indican *necesidad, conveniencia, posibilidad, poder,* etc. V. gr.: *res* **laudanda** = cosa laudable, digna de alabarse, que se puede o debe ser alabada (forma negativa: res non contemnenda); *non* **spernendas** *Alpes Hannibal traiecit* = Aníbal pasó los insuperables Alpes.

b) En función de *predicado verbal.* Es frecuente el uso como predicado verbal para indicar *finalidad, destino,* etc., y se suele encontrar después de los verbos que indican: *entregar, encargar, proporcionar, dejar, alquilar, etc.* V. gr.: *proponere aliquid* **dicendum;** *curare aliquid* **faciendum.**

N. B. — 1º Con algunos de estos verbos es posible también la construcción con el gerundio y *"ad"*. V. gr.: *proponere multas res* **ad dicendum.**

2º Recordar lo que ya se vio (cfr. *"hacer"* seguido de infinitivo). Con el verbo *curo* (u otro análogo). Hacer seguido de infinitivo, hacer con valor causativo.

214. — Cuando el gerundivo está usado en función de *predicado nominal,* si el verbo es **transitivo** deben tenerse presente las siguientes normas:

1º La persona que *debe realizar* la acción expresada por el verbo va en caso *dativo (dativo agente).*

2º La persona o cosa que *debe padecer* la acción expresada por el verbo va en caso *nominativo.*

3º Con este nominativo se hará *concordar el gerundivo* en género, número y caso. V. gr.: yo debo leer un libro = *mihi* **liber legendus** *est;* tú debes escribir una carta = *tibi* **scribenda est epistula;** él debe decir = **ei dicendum est**; debemos amar la patria = **nobis amanda est patria.**

Si el verbo fuese **intransitivo** (o bien si fuese transitivo pero el complemento directo no estuviese expresado) el gerundivo se pondrá en *neutro*. V. gr.: *mihi* **pugnandum est** = debo combatir; *omnibus* **moriendum est** = todos debemos morir; *mihi* **studendum est grammaticæ** = debo estudiar gramática.

N. B. — 1º Algunas veces para evitar ambigüedad será necesario usar el ablativo con *"ab"* en lugar del dativo agente. V. gr.: *tibi* **a me** *obtemperandum est* = tú debes obedecerme (si se dijese: tibi mihi obtemperandum est, resultaría obscuro puesto que no se sabría quién es el que debe mandar y quién obedecer).

2º También se podrá usar *"a"* o *"ab"* y *ablativo* en lugar de dativo cuando quiere hacerse *resaltar la persona agente*. V. gr.: **a me** *(non a te) hæc curanda sunt* = yo (y no tú) debo vigilar esto.

EJERCICIOS

SOBRE GERUNDIO Y GERUNDIVO

Del latín al castellano

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Non facilis est ars scribendi. 2. Charta emporetica (secante) inutilis est scribendo. 3. Venerunt purgandi sui causa. 4. Canes venandi et custodiendi causa facti sunt. 5. Verum fatendo veniam impetrabis. 6. Palus Romanos ad insequendum tardabat. 7. Arma sunt ad pugnandum utilia. 8. Omnes milites erant ad pugnandum parati. 9. Demosthenes summam vim habuit dicendi. 10. Errando discitur.

II. — *Idem al anterior.*

1. Proficisci tempus est. 2. Mos erat civitatis prædam dividere. 3. Mos est hominem ut nolint eundem pluribus rebus excellere. 4. Galli consilium ceperunt ex oppido profugere. 5. Vergingetorix consilium capit omnem a se equitatum dimittere. 6. Vestis frigoris depellendi causa reperta primo est. 7. Datur occasio æquo loco dimicandi. 8. Consilium cepit belli renovandi legionisque opprimendi. 9. Nulla causa iusta cuiquam esse potest contra patriam arma capiendi. 10. Cleopatra sui conservandi causa aufugit.

III. — *Idem al anterior.*

1. Omnis œtas apta est studendo (ad studendum). 2. Mons pecori bonus alendo erat. 3. Tempus est iam de ordine argumentorum aliquid dicere. 4. Dux ad dimicandum manum habebat expeditam. 5. Oppidum magnam ad ducendum bellum dabat facultatem. 6. Subito consilium cepi ut ante lucem exirem. 7. Vos adolescentes ad legendum sœpe Evange-

lium hortor. 8. Castigat ridendo mores. 9. Ex discendo capitur voluptas. 10. In voluptate spernenda virtus vel maxime cernitur.

IV. — *Idem al anterior.*

1. Centum annos in arca œdificanda consumpsit Nœmus. 2. Consul placandis Romœ diis habendoque delectu dat operam. 3. Totam vitam consumpsit Iesus omnibus bene faciendo. 4. Diligentiam adhibemus in amicitiis comparandis. 5. Cauti simus in eligendis amicis. 6. Prohibenda est vis in puniendo. 7. Cœsar in Italiam ad conventus agendos proficiscitur. 8. Natura hominem ornavit sensibus ad res percipiendas idoneis. 9. Loquendi elegantia augetur legendis oratoribus atque poëtis.

V. — *Idem al anterior.*

1. Qui prœest agro colendo agriculturam noscere debet. 2. Non omnes artem epistulœ scribendœ docere possunt. 3. Ars administrandœ reipublicœ non facilis est. 4. Flagitiosum est ob rem iudicandam pecuniam accipere. 5. Non omnes sunt in consiliis capiendis sapientes. 6. Parati sumus ad omnia pericula subeunda. 7. Multa de bene beateque vivendo a Platone disputata sunt. 8. In rebus gerendis tarditas et procrastinatio odiosa sunt. 9. Multi propter gloriœ cupiditatem bellorum gerendorum cupidi sunt. 10. In adeundis periculis consuetudo imitanda est medicorum.

VI. — *Idem al anterior.*

1. Hoc genus armorum aptum erat tegendis corporibus. 2. Mihi scribenda est epistula. 3. Omnibus nobis amanda est patria, pro ipsa moriendum etiam. 4. Victis parcendum semper est. 5. Omnibus nobis moriendum est. 6. Nostro nobis iudicio utendum est. 7. Suœ cuique utilitati serviendum est. 8. Conon muros Athenarum a Lysandro dirutos reficiendos curavit. 9. Omnibus hominibus una nox œterna est dormienda. 10. Urbs ab Imperatore militibus diripienda data est.

Del castellano al latín

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Para muchos hombres la dificultad de hablar y escribir proviene de su deficiente educación. 2. Aquel marino no acostumbrado (insuetus) a navegar temía el mar borrascoso. 3. Los dientes están hechos para masticar, los ojos para ver. 4. El pueblo estaba ansioso de oir aquellos relatos. 5. Los adversarios tomaron la resolución de acatar las órdenes de los jefes. 6. Esta agua mineral no es apta para beber. 7. Los alumnos no quieren aplicarse (operam dare) a estudiar. 8. Las alas de los pájaros son aptas para volar. 9. El pueblo romano gastaba sus manos en aplaudir y no en defender la patria. 10. Tus cartas me dan ánimo para perdonar.

II. — *Idem al anterior.*

1. Nuestros jóvenes estaban prontos para partir. 2. En el cumplimiento (en el cumplir) el propio deber está colocada toda la perfección del hombre. 3. Es detestable la crueldad de aquellos que se empeñan en destruir la patria. 4. El arte del discernir lo verdadero de lo falso es dificilísima. 5. Con vuestra ayuda tengo esperanzas de recuperar la libertad y los bienes perdidos. 6. Los enemigos enviaron embajadores para disculparse. 7. Es necesario ser constante en el

cumplimiento (fungi) del propio deber. 8. Los adversarios hicieron irrupción con la esperanza de apoderarse de la fortaleza. 9. Aquel conjurado fue enviado para asesinar a los cónsules. 10. Es innato en el hombre el deseo de conocer muchas cosas.

III. — *Idem al anterior.*

1. Los lomos de los bueyes son aptos para llevar grandes pesos. 2. Muchos tomaron las armas para oprimir la libertad. 3. Los franceses no tuvieron ni tiempo ni ocasión de tomar las armas para defenderse. 4. Estoy ocupado en leer libros y escribir cartas. 5. Muchos están impacientes por el deseo de triunfar en sus ambiciones. 6. La virtud se manifiesta en despreciar el placer. 7. Todos los hombres tienen el deseo de conservarse. 8. El enemigo desistió de apoderarse de la ciudad. 9. La reina para salvarse abandonó la nave que la llevaba. 10. Toda elegancia en el escribir y en el hablar se adquiere con el leer buenos libros y buenos autores.

IV. — *Idem al anterior.*

1. El padre le dio aquel dinero para procurarse lo necesario para el viaje. 2. Para salvarnos huimos hacia aquella fortaleza. 3. Estos jóvenes soldados no son aptos todavía para llevar armas tan pesadas. 4. Existe diferencia entre el temer y el confiar. 5. Craso no estaba todavía en edad de comprender y discutir aquellos argumentos. 6. El caballo ha nacido para correr, el buey para arar, el perro para custodiar. 7. El hombre está propenso no sólo a aprender sino a enseñar. 8. Algunas aves son aptas para imitar la voz humana. 9. De las entrañas de la tierra se extrae el hierro, material necesario para cultivar los campos. 10. Dando y recibiendo se conserva la amistad.

V. — *Idem al anterior.*

1. Sócrates, preguntando (con el preguntar) e interrogando, solía obtener las opiniones de aquellos con quienes disputaba. 2. A menudo hay mayor peligro en el temer que en la cosa temida. 3. Dios nos dio una ley para ser observada y cumplida. 4. Proponeos a Cicerón para imitarlo. 5. Los hombres, según un antiguo proverbio, con hacer nada aprenden a hacer el mal. 6. La naturaleza dio a la mujer el cuidar las cosas domésticas. 7. Daremos normas a los niños para que las cumplan. 8. La inteligencia del hombre se perfecciona con el aprender constante. 9. Jesús pasó la noche rezando. 10. Es tiempo de partir y abandonar el peligro.

VI. — *Idem al anterior.*

1. Nacimos para hacer siempre algo digno del hombre. 2. Hay que recordar los beneficios recibidos y olvidar las injurias. 3. Es necesario obedecer a las leyes. 4. Los campos deben ser cultivados con cuidado para que den buenos frutos. 5. Yo debía partir justamente ese día. 6. Esta poesía la dio el maestro para que fuese leída y estudiada por los jóvenes de este curso. 7. Debe ejercitarse la memoria. 8. Tú te debes persuadir que tu madre no hizo esto. 9. No basta deliberar sino que hay que obrar. 10. No sólo deben procurarse buenos amigos sino que hay que conservarlos.

I. — *Para* **traducir** *e* **imitar.**

Sophocles ad summam senectutem tragœdias fecit; quod propter studium cum rem familiarem negligere videretur, a filiis in iudicium vocatus est, ut quemadmodum nostro more male rem gerentibus patribus bonis interdici solet, sic illum quasi disipientem a re familiari removerent iudices. Tum senex dicitur eam fabulam, quam in manibus habebat et proxime scripserat, Œdipum Coloneum recitasse iudicibus quæsisseque, num illud carmen disipientis videretur. Quo recitato, sententiis iudicum est liberatus. (Cic. De Senect. VII.)

II. — *Idem al anterior.*

Cum Socrates de inmortalitate animorum disputavisset et iam moriendi tempus urgeret, rogatus a Critone, quemadmodum sepeliri vellet: "Multam vero" inquit operam, amici, frustra consumpsi. Critoni enim nostro non persuasi, me hinc avolaturum neque mei quidquam relicturum. Verumtamen, Crito, si me assequi potueris aut sicubi nactus eris, ut tibi videbitur, sepelito. Sed mihi crede, nemo vestrum, cum hinc excessero, consequetur. (Cic. De Divinat. I.)

III. — *Idem al anterior.*

His rebus comparatis, Catilina nihilo minus in proximum annun consulatum petebat, sperans, si designatus foret, facile se ex voluntate Antonio usurum. Neque interea quietus erat, sed omnibus modis insidias parabat Ciceroni. Neque illi tamen ad cavendum dolus aut astutiæ deerant. Namque a principio consulatus sui multa pollicendo per Fulviam effecerat, ut Q. Curius, de quo paulo ante memoravi, consilia Catilinæ sibi proderet; ad hoc conlegam suum Antonium pactione provinciæ perpulerat, ne contra rem publicam sentiret; circum se præsidia amicorum atque clientium occulte habebat. Postquam dies comitiorum venit et Catilinæ neque petitio neque insidiæ, quas consulibus in campo fecerat, prospere cessere, constituit bellum facere et extrema omnia experiri, quoniam quæ occulte temptaverat, aspera fœdaque evenerant. (Sal. De Coniur. Cat. cap. XXVI.)

IV. — *Idem al anterior.*

Fortunate senex, tua rura mane-
[bunt!
Et tibi magna satis, quamvis lapis
[omnia nudus
Limosoque palus obducat pascua
[iunco.
Non insueta gravis tentabunt pabula
[fetas,
Nec mala vicini pecoris contagia
[lædent.
Fortunate senex, hic, inter flumina
[nota
Et fontes sacros frigus captabis
[opacum!
Hunc tibi, quæ, semper vicino ab
[limite, sæpes
Hyblæis apibus florem depasta salicti,
Sæpe levi somnum suadebit inire
[susurro.
Hinc alta sub rupe canet frondator
[ad auras;
Nec tamen interea raucæ, tua cura,
[palumbes,
Nec gemere aëria cessabit turtur ab
[ulmo.

(Vig. Georg.)

V. — *Idem al anterior.*

Herculius vero, cum Maximiani nosset insaniam, cogitare cœpit illum audita nece Severi inflammatum ira cum exercitu esse venturum, et for-

tasse adiuncto Maximino ac duplicatis copiis, quibus resisti nullo modo posset. Urbe munita et rebus cœptis inimicis diligenter instructa proficiscitur in Galliam, ut Constantinum partibus suis conciliaret suæ minoris filiæ nuptiis; ille interea coacto exercitu invadit Italiam, ad urbem accedit senatum e x t i n c t u r u s, *populum trucidaturus: verum clausa et munita omnia* o f f e n d i t. *Nulla erat spes irrumpendi, oppugnatio difficilis, ad circumsedenda mœnia non satis copiarum: quippe qui nunquam viderat Romam æstimaretque illam non multo esse maiorem quam quas noverat civitates.*

VI. — *Idem al anterior.*

Diocl. (1)

"Tuam tenes fidem? Da respon-
[sum!... — Teneo!
—Cui dabis filium? — Confido Deo!"
O fortis omni gloria dignissima!
"Christo dedi fidem; servabo forti-
[ter!"
Modoque nullo cessit a sententia!...
Hinc auferatur mater de conspectu
[meo
Et exponatur bestiis in Circulo.
Suus sed vagatur semper mihi spi-
[ritus...
Novus quid adstantium dicit strepi-
[tus?
Cuncta dominatur novum silentium!...
Foret quæ nunc Romæ Fulvia feli-
[cior?
Ædes habet multas in Urbe ampplis-
[simas,
Ruri villas possidet pulchras et divi-
[tes,
Florens iuventa, deliciis affluens,
Domus nitescit claris consulibus,
Ducesque passim nominat exercitus.

(Francesia. Tarcisius.)

---

(1) Repetit quæ Fulvia ad tribunal dixerat, sed inter se.

LECCION XX

S U P I N O

a) GENERALIDADES

215. — Existen dos clases de supino: el terminado en **"um"**, llamado comúnmente activo, y el terminado en **"u"**, llamado a su vez pasivo.

216. — Ambos suplen casos del infinitivo. En su origen estos supinos no son otra cosa sino un caso acusativo *(el activo en "um")* y un caso ablativo *(el pasivo en "u")* de un sustantivo verbal de la cuarta declinación.

b) EL SUPINO ACTIVO

217. — *a)* Suele usarse con valor o sentido *de finalidad* para expresar una dirección o tendencia.

b) Suele usarse *con los verbos de movimiento.* V. gr.: **eo, venio, mitto, revoco, convenio,** etc.

c) Rige su caso. V. gr.: *Hannibal* **revocatus est** *patriam* **defensum** = Aníbal fue llamado para defender a la patria; **eo cubitum** = voy a acostarme, a descansar; *hostes Cæsari* **supplicatum convenerunt** = los enemigos se dirigieron a César para pedir.

218. — *N. B.* 1º Cuando con los verbos de movimiento antes nombrados se expresa también *el complemento objeto,* los clásicos prefieren otra construcción. V. gr.: en lugar de: *legati venerunt pacem petitum* se encuentra: **ad pacem petendam; pacem petendi causa; pacis petendæ; ut pacem peterent; pacem petentes** *(petituri).*

Con **mitto** el uso más frecuente es *el relativo con el subjuntivo*. V. gr.: **miserunt qui oraculum consulerent.**

2º Con algunos otros verbos de movimiento como: **propero, festino, maturo, contendo** se usa regularmente *el infinitivo* (a veces *ut y subjuntivo* o *ad y gerundio o gerundivo*). V. gr.: **properavit** *ad monten* **accedere.**

3º Obsérvense algunas expresiones típicas: *sessum recipio aliquem* = le ofrezco, le hago un lugar para sentarse; *nuptum do (colloco) aliquam (sororem, filiam) alicui* = dar a alguien para el matrimonio; *eo perditum (ultum, raptum)*, tiene mayor fuerza expresiva y de intención que los simples verbos: *perdere, ulcisci, rapere*. V. gr.: *eo ultum iniurias* = voy con la firme voluntad de vengar, para vengar expresamente.

c) EL SUPINO PASIVO

219. — *a*) Este supino es de uso muy limitado.

b) Por ser pasivo no rige ningún complemento. Suele llamarse ablativo de limitación al complemento que acompaña a dicho supino por cuanto señala o indica respecto de qué una cosa sea de un modo u otro. V. gr.: *res facilis* **dictu** = cosa fácil de decirse (con respecto a decirse).

c) En la prosa clásica los más usados son: **factu, dictu, visu, auditu, scitu, cognitu, intellectu, memoratu, inventu, perpessu**; y en unión con estos adjetivos: *facilis, difficilis, optimus, honestus, turpis, iucundus, acerbus, credibilis, incredibilis, utilis, mirabilis, dulcis, suavis, dignus, indignus*. V. gr.: *quod* **optimum factu** *videbitur facies; hoc est* **iucundum auditu**; *hæc omnia* **facilia** *sunt* **intellectu.**

d) Algunas veces se suele encontrar el supino pasivo en unión de dos sustantivos: **"fas"** y **"nefas"**. También en la frase impersonal: **opus est scitu.**

220. — *N. B.* 1º Con los tres adjetivos: **iucundus, facilis, difficilis** suele preferirse la construcción del *gerundio con ad*. V. gr.: *res* **facilis (difficilis, iucunda)** *ad* **cognoscendam.** Véase

sin embargo las diversas formas que puede asumir una frase: *res est facilis cognitu; res facile cognosci potest; facile est rem cognoscere; res facile cognoscitur; rei cognitio facilis est.*

2º Con **"facile est"**, **"difficile est"** suele usarse *el infinitivo* (y no el supino pasivo) si dicho infinitivo tiene valor sujetivo. V. gr.: **facile (difficile) est** *de hac re iudicare.*

3º Frases como: *dignum cognitu, indignum relatu* no son de la prosa clásica. Con **"dignus"** e **"indignus"** suele usarse una *proposición relativa.* V. gr.: *hic scriptor* (non) *est* **dignus qui (ut is) legatur.**

APENDICE

"SIN" SEGUIDO DE INFINITIVO

Puede traducirse al latín de varios modos:

1º Con **"sine"** y el caso **ablativo** siempre que se pueda sustituir el verbo por el sustantivo. V. gr.: *dimisi eum sine laudatione* = sin alabarlo; *dimisimus eum* **sine ulla reprehensione** = *sin reprenderlo; hæc omnia cognovi* **sine gaudio** = sin gozar; *audivit verba* **sine lacrimis** *sin llorar.*

2º Por medio de *adjetivos* y *participios* de **carácter negativo.** V. gr.: **imprudens** *hoc feci* = sin advertirlo; *me* **ignaro** *abiit* = sin yo saberlo; **non vocatus** *advenit* = sin ser llamado.

3º Con **nisi** o **cum.** V. gr.: *nihil potest evenire* **nisi** *causa intercedit* = sin intervenir una causa; *Cæsar a Gergovia discessit* **cum** *urbem* **non** *cepisset* = sin haber tomado la ciudad.

4º Por medio de un **ablativo absoluto.** Ordinariamente en este caso suele usarse **"nullus"** *seguido por un sustantivo solo o acompañado o bien por un participio.* V. gr.: **nullo ordine** = sin que hubiera orden alguno; **nulla causa antecedente** = sin preceder causa alguna; **salva**

vita = sin perder la vida; **salvo iure** = sin ofender el derecho; **nulla mora interposita** = sin mediar retraso alguno.

5º Con **"quin"** pero siempre que se trate de una *frase negativa.* V. gr.: *Germani* **nullum** *tempus intermiserunt* **quin** *legato trans Rhenum mitterent* = sin enviar...

6º Con **oraciones coordinadas o subordinadas negativas.** V. gr.: *dicunt* **neque dubitant** = afirman sin dudar; *sæpe ad te veni* **neque unquam** *te vidi* = a menudo he venido sin encontrarte; *abii cum* **neminem** *vidissem* = partí sin haber visto a alguno.

EJERCICIOS

SOBRE SUPINO

Del latín al castellano

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Totius fere Galliæ legati ad Cæsarem gratulatum venerunt. 2. Ierunt oratores Alexandro gratulatum. 3. Venerant Iudæi Martham et Mariam consolatum. 4. Dormitum eamus. 5. Difficile dictu est quam sis miser! 6. Piscatum abeo. 7. Hostes oppugnatum patriam nostram veniunt. 8. Hoc est incredibile creditu. 9. Lacedæmonii senem sessum receperunt. 10. Libertatis dulce auditu nomen apud omnes populos est.

II. — *Idem al anterior.*

1. Veientes oratores Romam miserunt pacem petitum. 2. Incredibile memoratu est quam brevi res Romana creverit. 3. Quod optimum factum videbimur faciemus. 4. Nefas est dictu miseram fuisse Fabii senectutem. 5. Ædui legatos ad Cæsarem miserunt auxilium rogatum. 6. Romanorum res gestæ cognitu dignissimæ sunt. 7. Nihil fabulis iucundius pueris cognitu atque auditu. 8. Stultitia est venatum ducere invitos canes. 9. Vita Iosephi lectu mirabilis est. 10. Haud faciles erant Alpes transitu.

Del castellano al latín

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Las uvas todavía no están maduras para ser gustadas. 2. Los espartanos mandaron a Agesilao para luchar contra el Asia. 3. El alumno vino para pedir ayuda para su padre enfermo. 4. La mayor parte de las cosas son más fáciles de decirse que hacerse. 5. Todos vinieron después del triunfo para saludarlo. 6. No

es fácil de decirse todo lo que vimos y sentimos en aquella reunión. 7. Un árbol tierno es fácil de arrancarse o enderezarse. 8. Los ruiseñores son difíciles de criarse. 9. Los embajadores vinieron para lamentarse. 10. Haré aquello que me parezca más fácil de hacerse.

II. — *Idem al anterior.*

1. Después de haber comido iremos a dormir y no a pasear. 2. Mi padre es muy buen maestro y muchos vienen para consultarlo. 3. Vamos a menudo a cazar. 4. El maestro condujo a sus alumnos a ver aquellas maravillas que son muy difíciles de explicarse. 5. Cuanto más breve es una regla tanto es más fácil de estudiarse. 6. Díme todo antes que vaya para hablar con tus padres. 7. El dueño no está en casa; salió para comprar flores. 8. La madre de Alejandro mandó algunas cartas al Asia para prevenirlo. 9. Es increíble de decirse cuán fácilmente Roma haya conquistado todo el mundo. 10. ¿Qué cosa más hermosa de saberse y conocerse que la vida de nuestra Redentor?

SOBRE "SIN" SEGUIDO DE INFINITIVO

Del latín al castellano

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Sensim sine sensu œtas senescit. 2. Hœc diiudicari non possunt nisi ante causam cognoverimus. 3. Epicurus non erubescens omnes voluptates nominatim prosequitur. 4. Multa Verres auditione expetere cœpit, cum ea ipse non vidisset. 5. Dux neque diurno neque nocturno itinere intermisso ad hostem contendit. 6. Romani non rogati Grœcis ultro auxilium offerunt. 7. Nihil potest evenire nisi causa antecedente. 8. Nihil per collegam meum me insciente factum est. 9. Cœsare ignaro Antonius magister equitum constitutus est. 10. Fieri potest ut recte quis sentiat neque id quod sentiat polite eloqui possit.

II. — *Idem al anterior.*

1. Puer, me invito abiit. 2. Videmus sœpe alienas calamitates sine dolore. 3. Non possunt una in civitate multi rem ac fortunas amittere ut non plures secum in eamdem trahant calamitatem. 4. Utrumvis salvo officio facere potes. 5. Milites relictis castris nullo certo ordine domum venire properabant. 6. Non dubito quin habuerit vim magnam semper oratio. 7. Fieri non potest quin tibi scribam. 8. Hannibal Romanos sœpe vicit neque tamen urbem cepit. 9. Re infecta discesimus. 10. Nihil est quod non adsequatur diligentia.

Del castellano al latín

I. — *Traducir las siguientes oraciones:*

1. Lo envié a casa sin decirle nada. 2. Sin saberlo tú has dado un gran dolor a nuestros familiares. 3. No se puede juzgar sin antes conocer la causa. 4. Alejandro no combatió jamás contra ningún enemigo sin vencerlo. 5. Los enemigos sin combatir

se retiraron del campo. 6. Los dueños de aquella mansión sin saberlo evitaron un gran peligro. 7. El alumno se retiró de la clase sin cerrar las puertas. 8. César salió de Gergovia sin tomar la ciudad. 9. Dije esto sin dudar de lo contrario. 10. Sin que yo lo supiese (sin saberlo yo) mi hijo fue a ver a sus amigos.

II. — *Idem al anterior.*

1. No podemos pecar sin que la conciencia nos advierta el mal que cometemos. 2. Aquel juez nunca condenó a persona alguna sin antes haber demostrado su culpabilidad. 3. No se podían oir ni ver aquellas cosas sin sentirse conmovidos. 4. Se fueron sin decir palabra alguna. 5. El maestro comenzó la clase sin esperar la señal de la campana. 6. La vejez se acerca sin que la esperemos. 7. Los enemigos huyeron sin poder ser alcanzados. 8. Los soldados se sacrifican por la patria sin pensar en sus propios intereses. 9. Esto debes saberlo sin que yo te lo diga. 10. No he dejado pasar ningún día sin escribirte algunas líneas.

AUTORES

I. — *Para* **leer, traducir** *e* **imitar.**

Est amicitia nihil aliud nisi omnium divinarum humanarumque rerum cum benevolentia et caritate consensio; qua quidem haud scio an excepta sapientia nihil melius homini sit a dis immortalibus datum. Divitias alii præponunt, bonam alii valetudinem, alii potentiam, alii honores, multi etiam voluptates. Præponere voluptates est quidem beluarum; divitiæ autem, bona valetudo, potentia, honores bona sunt caduca, et incerta, posita non tam in consiliis nostris quam in fortunæ temeritate. Qui autem in virtute summum bonum ponunt, præclare illi quidem faciunt, sed hæc ipsa virtus amicitiam et gignit et continet, nec sine virtute amicitia esse nullo pacto potest. (Cic. De amic. cap. Vi.)

II. — *Idem al anterior.*

Heri veni in Cumanum: cras ad te fortasse. Sed, cum certum sciam, faciam te paulo ante certiorem: etsi M. Cæparius, cum mihi in silva Gallinaria obviam venisset quæsissemque quid ageres, dixit te in lecto esse, quod ex pedibus laborares. Tuli scilicet moleste, ut debui, sed tamen constitui ad te venire, ut et viderem te et viserem et cenarem etiam; non enim arbitror cocum etiam te arthriticum habere. Expecta igitur hospitem cum minime edacem, tum inimicum cenis sumptuosis. (Cic. Ad fam. XI 23.)

III. — *Idem al anterior.*

Igitur Sulla, uti supra dictum est, postquam in Africam atque in castra Mari cum equitatu venit, rudis antæ et ignarus belli, sollertissumus omnium in paucis tempestatibus factus est. Ad hoc milites benigne appellare, multi rogantibus, aliis per se ipse dare beneficia, invitus accipere, sed ea properantius quam æs mutuum reddere, ipse ab nullo repetere, magis id laborare, ut illi quam plurimi deberent, ioca atque seria cum humillumis agere, in operibus, in agmine atque ad vigilias multus adesse, neque interim quod prava ambitio solet, consulis aut cuiusquam boni famam lædere, tantum modo neque consilio neque manu priorem alium pati, plerosque antevenire. Quibus rebus et artibus brevi Mario militibusque carissumus factus. (Sal. De bello Iug. cap. XCVI.)

IV. — *Idem al anterior.*

Vitam quæ faciant beatiorem,
iucundissime Martialis, hæc sunt:
res non parta labore, sed relicta;
non ingratus ager, focus perennis;
lis nunquam, toga rara, mens quieta;
vires ingenuæ, salubre corpus;
convictus facilis, sine arte mensa;
prudens simplicitas, pares amici;
nox non ebria, sed soluta curis;
somnus qui faciat breves tenebras;
quod sis esse velis nihilque malis;
summum nec metuas diem nec optes.

(Marcial. Epigr.)

V. — *Idem al anterior.*

Sanctus frater Heliodorus hic adfuit, qui, cum mecum heremum vellet incolere, meis sceleribus fugatus abscessit. Verum omnem culpam præsens verbositas excusabit. Nam, ut ait Flaccus in satura: omnibus hoc vitium est cantoribus, inter amicos rogati ut nunquam cantent, iniussi nunquam desistant, ita te deinceps fascibus obruam litterarum, ut e contrario incipias rogare, ne scribam. Sororem meam, filiam in Christo tuam, gaudeo te primum nuntiante in eo permanere, quo cœperat. Hic enim, ubi nunc sum, non solum quid agatur in patria, sed an ipsa patria perstet, ignoro. Et licet me sinistro Hibera excetra rumore dilaniet, non timebo hominum iudicium habiturus iudicem meum: si fractus illabatur orbis, impavidum ferient ruinæ. Quapropter quæso ut apostolici memor præcepti, quo docet opus nostrum permanere debere, et tibi a Domino præmium in illius salute pares et me de communi in Christo gloria crebris reddas sermonibus lætiorem. (S. Ieron. Ad Iulian.)

VI. — *Idem al anterior.*

Cum maximo animi nostri gemitu, et non sine lacrymis legimus litteras vestras, fratres carissimi, quas ad nos pro dilectionis vestræ sollicitudine, de fratrum nostrorum et sororum captivitate fecistis. Quis enim non doleat in eiusmodi casibus? Aut quis non dolorem fratris sui, suum proprium computet? Nunc et nobis captivitas computanda est, et periclitantium dolor pro nostro dolore numerandus est: cum sit scilicet adunationis nostræ corpus unum, et non tantum dilectio, sed et religio instigare nos debeat et confortare ad fratrum membra redimenda. Nam etiamsi caritas nos minus adigeret ad opem fratribus ferendam, considerandum tamen hoc in loco fuit, Dei templa esse quæ captiva sunt, nec pati nos longa cessatione et neglecto dolore debere, ut diu Dei templa captiva sint, sed quibus possumus viribus elaborare et velociter gerere ut Christum iudicem et Dominum, et Deum nostrum promereamur obsequiis nostris. (S. Cipr. Ad episc. Num.)

APENDICE

a) USO DE LOS TIEMPOS

221. — Toda acción puede ser considerada en tres tiempos:

a) Presente o actual, es decir, de ahora, de este momento.

b) Pretérito o pasado, es decir, de antes de ahora.

c) Futuro, acción que de devenir o sea después de ahora.

222. — En cada uno de ellos puede considerarse la acción:

a) Como incompleta o permanente, es decir, como comenzada y no concluida (en su comienzo y desarrollo).

b) Como ya totalmente acabada. V. gr.: leo; *comienzo a leer* = Lego; legam = leeré, *comenzaré a leer.*

223. — Los gramáticos distinguen también:

a) Tiempos **principales** *el presente, el pretérito perfecto e indefinido (próximo o lógico) el futuro simple y el futuro anterior.*

b) Tiempos **secundarios, relativos:** *el imperfecto, el pretérito perfecto (histórico o remoto) y el pluscuamperfecto.*

N. B. — El uso y el valor de los tiempos en latín es equivalente (por regla general) al uso y valor de los tiempos en castellano.

Presente.

224. — El presente se usa para indicar:

a) Una acción que sucede o dura en el momento en que se habla. V. gr.: *videmus, irascor, sumus in aula, tibi faveo.*

b) En conceptos de contenido general, universal, en sentencias, proverbios, refranes. V. gr.: *virtus sola homines beatos* **reddit**; *dulce et decorum* **est** *pro patria mori.*

c) Viveza, movimiento en la narración (en lugar del pretérito perfecto histórico o remoto). V. gr.: *Cæsar prœlium commitii* **iubet**; *Cæsar in Illyricum* **proficiscitur,** *civitatibus milites* **imperat.** A este presente se lo llama presente histórico.

d) Sentencias, opiniones, citas o pasajes de autores cuyas obras aún hoy poseemos y cuya verificación está en nuestro poder. V. gr.: *Cicero* **docet**; *Cæsar* **dicit**; *Plato* **tractat**...

e) Acciones que se repiten periódicamente. V. gr.: *nos quotidie aliquid* **legimus.**

Imperfecto.

225. — El imperfecto indica una acción que dura en el pasado (que se desarrollaba en el pasado). V. gr.: *heri cum prœterii, ianua* **patebat** = ayer cuando pasé la puerta estaba abierta.

226. — Se usa para indicar:

a) Acciones que en el pasado solían suceder frecuentemente (imperfecto de costumbre o iterativo). En castellano puede traducirse por *solía* y el *infinitivo.* V. gr.: *Romæ quotannis bini consules* **creabantur** = en Roma todos los años solían nombrarse dos cónsules; *Cicero* **dicebat** = *Cicerón acostumbraba decir*...

b) Costumbres, hábitos, caracteres de pueblos o de personas. V. gr.: *In Græcia musici floruerunt* **discebantque** *id omnes* (... y era costumbre que todos estudiasen); *T. Pomponius Atticus mendacium neque* **dicebat** *neque pati* **poterat**.

c) Para expresar acciones que duran contemporáneamente con otras (siempre en relación con otro tiempo pasado). V. gr.: *Cum Cæsar in Galliam venit, alterius factionis principes* **erant** *Ædui, alterius Sequani.*

d) En las narraciones, hechos, circunstancias concomitantes a la acción principal y contemporánea con ella. (Descripciones de lugares, costumbres, referencia de opiniones.) V. gr.: *Cæsar Alesiam circumvallare instituit, ipsum* **erat** *oppidum in colle summo, cuis collis radices duo duabus ex partibus lumina* **subluebant**.

227. — *N. B.* 1º A veces el imperfecto sólo indica el esfuerzo, la tentativa de haber querido llevar algo a la práctica o de haber querido hacer algo. Es el imperfecto *de conato*. V. gr.: *Britanni Romanos intra munitiones progredi* **prohibebant** (tentaban, procuraban impedir...); *quo* **ibas**? = ¿a dónde querías ir?

2º A veces para dar mayor colorido y vivacidad a la narración en lugar del imperfecto suelen los historiadores usar el infinitivo presente *(infinitivo histórico con sujeto en nominativo)*. V. gr.: *Cotidie Cæsar Aduos frumentum* **flagitare**; *iam nox est cum barbari undique* **concurrere**, *acrius* **instare**, etc.

3º Para referirse a cosas antes escritas, dichas o mencionadas el castellano recurre indistintamente al imperfecto o al pretérito: *como decía, como dije*. El latín recurre ordinariamente al *pretérito perfecto*. V. gr.: *L. Catilina iuventutem, quam ut supra* **diximus**, *illuxerat, multis modis, mala facinora edocebat.*

Futuro.

228. — Recordemos que el futuro latino tiene tres formas: el futuro simple, el futuro anterior y el futuro perifrástico.

a) El futuro simple suele indicar sencillamente una acción que sucederá en el porvenir. V. gr.: **studebit** *Aloysius;* **proficiscetur** *mater; quando* **venies?**

N.B. — 1º Muy a menudo el latín suele usar este futuro cuando en castellano solemos usar el presente. V. gr.: mañana *te escribo,* (en latín) = *cras* **tibi scribam;** esta tarde *parto* = *hoc vespere* **proficiscar.**

2º También a veces suele usarse el futuro en las máximas generales. V. gr.: *gloria umbra virtutis est, etiam invitam* **comitabitur** = la gloria es la sombra de la virtud, la acompaña aunque no lo quiera.

3º Usado en la segunda persona puede denotar una orden o prohibición. V. gr.: *tu non* **cessabis** *et ea quœ habes instituta* **perficies** = tú no dejarás y llevarás a cabo aquello que te has propuesto.

b) El futuro anterior:

1º Indica una acción que se imagina realizada en el futuro. V. gr.: *cras vesperi epistulam* **scripsero** = mañana por la tarde ya habré escrito la carta.

2º Para su uso recuérdese:

a) En las oraciones principales suele usarse en latín en lugar del futuro simple castellano, el futuro anterior cuando quiere expresarse más vivamente el efecto pronto e inmediato de alguna acción. V. gr.: *multum ad ea quœ quœrimus, explicatio tua ista* **profecerit** = tú explicación nos servirá (nos ayudará) mucho para aquello que buscamos. Esta forma de traducir suele ser ordinaria con el verbo *video* (*videris, viderimus,* etcétera) unido a *mox, post, paulo post, postrius, alias.* Se considera entonces el asunto o argumento dejado para otra ocasión o a cargo de un tercero. V. gr.: *ipse* **viderit** = vea él, considérelo él; *post de matre* **videro** = veré luego qué deba hacerse de la madre.

b) En las oraciones secundarias debe tenerse en cuenta lo siguiente:

1º Si la oración principal tiene un futuro simple, la secundaria también llevará futuro simple, sólo cuando la acción por ella expresada es contemporánea con la principal. V. gr.: **faciam** *si* **potero** (si puedo, o podré lo haré); *naturam si sequamur ducem, numquam aberrabimus* (si seguimos como guía a la naturaleza nunca erraremos).

2º Si en cambio la acción expresada por la oración secundaria es anterior a la expresada por la oración principal,

en latín, aquella se traducirá por el futuro anterior. V. gr.: *Romam cum venero, ad te scribam* = cuando llegaré (exactamente: cuando habré llegado) a Roma te escribiré; *si non parueris punieris* = si no obedecerás serás castigado.

N.B. — 1º Dos acciones contemporáneas en el futuro se pueden traducir al latín (ambas) con el futuro anterior. V. gr.: *gratissimum mihi feceris, si de amicitia disputaris* = me harás cosa gratísima si tratarás sobre la amistad; *qui Antonium oppresserit is bellum confecerit* = aquel que venciere a Antonio ese concluirá la guerra.

2º El futuro anterior de aquellos verbos cuyo perfecto tiene valor de presente se traducirá al castellano por el futuro simple. V. gr.: *meminero* = me acordaré; *odero* = odiaré.

c) El futuro perifrástico:

a) Se usa para indicar una acción inminente, algo que está por realizarse.

b) Se forma con el participio futuro activo y los tiempos del verbo sum. V. gr.: *scripturus sum epistulam* = tengo intención (estoy por escribir) de escribir una carta; *profecturus eram ad te cum ad me frater tuus venit* = estaba por ir hacia ti cuando vino tu hermano.

N. B. — 1º El futuro simple *scribam, legam, proficiscar,* etc., señala que una acción sucederá en el futuro pero no tan próximamente.

2º Este futuro *perifrástico* suele también ser empleado para indicar que una acción debe suceder o también para indicar que se espera suceda algo. V. gr.: *me igitur ipsum ames oportet, si veri amici futuri sumus* = es necesario que tú me ames si debemos ser verdaderos amigos.

Pretérito perfecto.

229. — El pretérito pefecto *(amavi, legi, tacui, audivi,* etc.*)* comprende el pretérito indefinido *(amé, leí,* etc.*)*, el pretérito perfecto *(he amado, leído,* etc.*)* y el pretérito anterior *(hube amado, leído,* etc.) castellanos.

230. — En latín el pretérito perfecto se divide en pretérito perfecto *presente* y pretérito perfecto *histórico.*

a) Como pretérito perfecto presente *(o próximo o lógico)* expresa una acción que realizada en el pasado su efecto perdura aún presentemente. Es decir, que con este tiempo no tanto quiere ponerse de relieve el hecho acontecido cuanto el estado presente de aquella acción realizada en el pasado. V. gr.: *Deus* **creavit** *mundum* = Dios ha creado el mundo *(y todavía el mundo existe)*; *is mos usque ad hunc diem* **permansit** = esta costumbre permaneció hasta estos días *(y todavía aun hoy perdura).*

N. B. — Comprendemos entonces por qué algunos pretéritos perfectos se traducen por un presente. V. gr.: **disco** = aprendo, pretérito perfecto = **didici** = sé, conozco; **consido** = me siento, pretérito perfecto: **consedi** = estoy sentado; **consisto** = me detengo, pretérito perfecto: **constiti** = me detuve, estoy detenido; ídem dígase de **consuesco, percipio, nosco, memini, odi,** etc.

b) Como pretérito perfecto histórico *(remoto)* indica una acción realizada en el pasado sin tener en cuenta su duración. V. gr.: *Regulus in senatum* **venit** *et mandata* **exposuit** (vino y expuso); **veni, vidi, vici.**

N. B. — 1º Existe el pretérito perfecto **gnómico**, así llamado porque comúnmente es usado en las sentencias *(gnome* = sentencia, en griego). V. gr.: *felix qui* **potuit** *rerum cognoscere causas* = feliz aquel que puede conocer las causas de las cosas.

2º El pretérito perfecto **histórico** se encuentra usado en latín en lugar del imperfecto o del pluscuamperfecto castellano cuando quiere indicarse nada más que una acción realizada en el pasado, sin relacionarla con otras. V. gr.: *pater eius (Themistoclis) generosus* **fuit** = era noble; *Is uxorem Acharnanam civem* **duxit** (había casado) *e qua* **natus est** (nació) *Themistocles.*

c) El pretérito perfecto pasivo en unión con las formas: *sum (es) est,* tiene tanto el significado de perfecto histórico *(remoto),* v. gr.: *hæ leges latæ sunt* (estas leyes fueron promulgadas) cuanto el valor de pretérito perfecto próximo *(presente),* v. gr.: *Roma a Romulo condita est* (fue edificada y todavía ahora existe).

El pretérito pasivo con *fui (fuisti, fuit, etc.)* significa (en la prosa clásica) que una acción fue realizada en un tiempo determinado o bien que fue así por algún tiempo. V. gr.: *bis deinde post Numæ regnum Ianus clausus fuit* = dos veces después del reinado de Numa el templo de Jano fue cerrado (permaneció cerrado).

Pluscuamperfecto.

231. — El pluscuamperfecto indica una acción ya realizada al comenzar otra también pasada. Tiene, por lo tanto, valor relativo. V. gr.: *librum* **legeram** *cum pater* **venit** = yo había leído ya el libro cuando vino el padre.

N. B. — Los pluscuamperfectos de aquellos verbos cuyo perfecto tiene valor de presente, se traducirán al castellano por el imperfecto. V. gr.: **consueveram** = solía; **memineram** = me acordaba; **perceperam** = retenía de memoria.

b) TIEMPOS DEL ESTILO EPISTOLAR

232. — La *fecha* de la carta se coloca al final de ésta (después de la consabida fórmula **"vale"**) con o sin la letra **"D"** = (*dab; dabam epistulam* o *data* sobrentendido **"tabellario"**).

233. — La indicación *del lugar,* colocada generalmente también al final de la carta se expresaba *en caso ablativo* (se consideraba como un complemento de movimiento desde un lugar). (Muy raramente se encuentra un locativo). V. gr.: *D. non. Dec. Patavio (Roma, Tusculo, Brundisio,* etc.)

234. — El *nombre* de quien escribía o enviaba la carta *solía colocarse al principio.*

235. — Seguía el nombre *del destinatario* en caso *dativo* seguido de la fórmula: *s. d. (salutem dicit)* o *s. p. d. (salutem plurimam dicit)* o simplemente *"s" (salutem).*

236. — Por lo que toca a los tiempos los latinos en las cartas solían usar aquellos *referentes al momento en que el amigo escribía* y así razonan: al decir: *no tengo qué escribirte,* equivalía a: *no* **tenía** *nada que comunicarte.*

N. B. — Nótese que el uso de los tiempos sólo será posible cuando quien escribe habla de cosas que están inmediatamente relacionadas con el tiempo en que escribe. Si la cosa de la cual se habla no tiene ninguna relación con el tiempo en que uno escribe, los tiempos siguen el uso castellano. V. gr.: *ego te maximi et feci semper et facio,* te he siempre estimado y te sigo estimando.

237. — Suele entonces usarse el *imperfecto o perfecto* en lugar del *presente,* y el *pluscuamperfecto* en lugar del *perfecto.*

238. — También los adverbios de tiempo se colocarán en relación con las variaciones sufridas por los verbos. En lugar de *hodie* se dirá **eo die**, en lugar de **heri** se dirá **pridie**, en lugar de *cras* se dirá **postridie**, etc. V. gr.: Cicerón escribiendo a Atico: *"Nihil* **habebam** *quod* **scriberem** *neque enim novi quidquam* **audieram** *et ad tuas omnes epistulas* **rescripseram pridie** = no tengo nada que escribirte porque no he oído nada nuevo y ayer he contestado a todas tus cartas".

N. B. — 1º Estas reglas no siempre fueron observadas por el mismo Cicerón. Podrían usarse en latín los mismos tiempos que en castellano.

2º Los advervios *adhuc* (todavía ahora, presentemente) y *nunc* (ahora) que suelen ir unidos al presente o al pretérito no sufren variación en el estilo epistolar. V. gr.: *nunc, cum hœc tibi scriberem, vehementer pluebat* = ahora mientras te escribo, llueve torrencialmente.

3º Cuando se hace mención del contenido de una carta anterior se lo hace con el presente. V. gr.: *ut dicis, quemadmodum scribis, quod ais* = por lo que dices, en cuanto a lo que manifiestas.

BREVES NOCIONES DE PROSODIA Y METRICA

239. — *Verso* es el conjunto de palabras escritas generalmente en un mismo renglón de acuerdo a ciertas reglas que lo hacen rítmico y melodioso.

240. — Por lo que se refiere a la poesía greco-latina, no existe ninguna duda de la relación entre la melodía y la palabra. El verso se cantaba al ritmo de música. Esta influencia de la música sobre la poesía quedó muy atenuada en la poesía castellana, razón por la cual el ritmo de ella es fijo, vale decir, está determinado por los acentos y por el número de las sílabas.

En cambio, estando sometida la poesía latina (por su origen griego) al acento musical, y siendo este muy variado, se comprende que no podía tener esquema fijo. Con esto queremos decir *que la métrica castellana es* **acentuativa,** *y la latina* **cuantitativa.** Y así, mientras el verso (en castellano) se distingue por sus acentos rítmicos y por el número de las sílabas, el verso latino se distingue *esencialmente* por la cantidad de las sílabas (obsérvese que no decimos por el **número,** sino por la **cantidad**).

241. — En un ritmo melódico algunas sílabas son pronunciadas por el cantor rápidamente, otras como arrastrando, y algunas con marcada lentitud. Así debe explicarse la cantidad de las sílabas latinas. Entendemos entonces por cantidad, el tiempo que solía emplearse para pronunciar una sílaba. *Ahora bien, toda sílaba tiene siempre la cantidad de su vocal.* De aquí se deduce la necesidad de estudiar la cantidad de las vocales, puesto que de dicha cantidad depende la cantidad de las sílabas.

242. — Las vocales según su cantidad pueden ser: *breves* (˘), *largas* (¯) y *comunes* o *ambiguas* (⏓). La vocal breve se pronuncia rápidamente en un tiempo equivalente a la unidad de medida llamada "**mora**". La larga se pronuncia más lentamente en un tiempo equivalente al de dos breves. La común o ambigua se pronuncia breve o larga, según las exigencias del verso.

243. — *N. B.* Observe el alumno lo que se ha dicho antes, a saber: que toda sílaba tiene siempre la cantidad de su vocal. Por lo tanto, en prosodia se usará indistintamente el término o expresión: *sílaba* o *vocal breve* o *larga.*

244. — Las sílabas pueden ser *breves* o *largas* ya por **naturaleza** ya por **posición.**

a) Son *largas*:

1º Por **naturaleza:** aquellas sílabas que contienen un *diptongo* **(au, ae, oe)** o una vocal larga por provenir de *contracción* o alargada por *compensación* (por la desaparición de una consonante). V. gr.: *Āūgustus; āūrum; cœ̄lum; cœ̄pi; clāūdo; cōgo (coago); nīl (nihil); dēbeo (dehibeo); dī (dii).*

N. B. — Son también diptongos:
1º **"eu"** en *heu, seu, eeu, neu, neuter.*
2º En algunos nombres de origen griego como *Europa, Orpheus,* etc.
3º Algunas veces: **ei** en *dein, deinde*
oi *en proin, proinde.*
ui en *cui, huic.*

2º Por **posición:** aquellas sílabas que encierran una vocal breve seguida *por dos consonantes o por alguna consonante doble* (x, z).

Si las consonantes fuesen una **muda** (1) (*c, g, t, d, p, b,* -) y otra **líquida** (*l, r*) la sílaba podrá ser larga o breve (es decir, común o ambigua). (A esto se llama *"positio debilis"*.) V. gr.: *fōns; ārs; ēx; īlle; ārma; īgnis;* casos de ambigüedad: *pă̄tris; tenĕ̄brae; volŭ̄cris;* etc.

N. B. — 1º Si las dos consonantes (*muda y líquida*) en la sílaba ambigua pertenecieren a sílabas diferentes, la vocal que precede es siempre larga por posición. V. gr.: *ōb - ruo; ōb - rem.* Téngase en cuenta que en prosa las vocales largas por naturaleza permanecen siempre largas.
2º Se consideran como doble consonante la *terminación de una palabra y el comienzo de otra.* V. gr.: *quantūm‿mutatus; maiō‿rnullus; ruīt‿nox;* etc.

(1) Se llaman mudas las consonantes labiales (p, b, h, ph), dentales (t, d, th), guturales (c, g, ch).

3º La "i" *es consonante* cuando se encuentra entre dos vocales o cuando, encontrándose al principio de palabra, va seguida de vocal. V. gr.: *cuius; maior; Gāius; Pompēius.*

"I" *es vocal* en *"iens"; tenuia;* y en algunas otras palabras derivadas del griego, como *Iason; Ionius;* etc.

b) Son *breves*:

1º Por **naturaleza:** las sílabas que encierran una vocal breve. V. gr.: *ăgĕr; rēctĕ; donă;* etc.

2º Por **posición:** las sílabas que encierran una *vocal seguida por otra vocal* o por *"h"*. V. gr.: *vĕnĭo; fīlĭus; odĭa; pŭer; prŏhibeo;* etc.

N. B. — La vocal no tiene valor cuantitativo:
a) cuando está precedida por "q" o "ng" y está seguida por otra vocal. V. gr.: *qui; qualis; sanguis; pinguis;* etc.
b) en *suavis; suadeo; suesco* y sus compuestos.

245. — Sílabas **radicales** y **palabras compuestas.**

1º En general las palabras derivadas y compuestas conservan la cantidad de la radical y de sus componentes. V. gr.: *clāmor, clāmoris, clāmavi; fīnis, fīnio, fīnitimus; ămor, ămoris, ămavi; ămicus; ĭmāgo, ĭmāginis;* etc.

N.B. — 1º Algunos monosílabos que en su nominativo tienen vocal larga en los otros casos la abrevian. V. gr.: *pēs, pĕdis; bōs, bŏvis; sāl, sălis.*

2º En la primera, segunda y quinta declinación *a, o, e* de la terminación **"ārum"**, **"ōrum"**, **"ērum"** son largos. En la tercera y cuarta declinación la **"i"** y la **"u"** de las terminaciones **"ĭbus"** y **"ŭbus"** son breves. V. gr.: *rosārum; nautārum; puerōrum; dominōrum; rērum; hostĭbus; navĭbus; specŭbus;* etc.

2º Las *preposiciones*, en las palabras compuestas, conservan generalmente su propia cantidad.

N.B. — 1º Recuerde que las preposiciones monosilábicas terminadas por vocal son largas, las terminadas por consonantes son breves. V. gr.: *ăbeo; ĭneo; pĕreo; prōmitto;* etcétera.

2º En las palabras compuestas las vocales largas pueden cambiarse en breves, y las breves trocarse en largas por posición. V. gr.: *pĕr* y *mītto* = *pĕrmītto; dē y ām-bulo* = *dĕambulo;* etc.

CANTIDAD DE LAS SÍLABAS FINALES

A. — POLISÍLABOS

I. — Terminados por *vocal*

246. — 1º **a; i; o; u finales** por regla general son breves.

2º La **e** final suele también ser breve.

Ejemplos: *anteă; Deă; Romă; lună; puerĭ; dominĭ; corporĭ; actiŏ; sensŭ; cultŭ; patrĕ; sentientĕ; quinquĕ;* etc.

247. — Observaciones:

1º La "ă" es breve en:

a) El **nominativo y vocativo** singular de la primera declinación. V. gr.: *rosă; lună; poëtă;* etc.
b) Los **neutros plurales.** V. gr.: *omniă; corporă; donă;* etc.
c) Los nombres **griegos.** V. gr.: *Palladă; poëmă;* etc.

2º La "ē" es larga en:

a) En el **ablativo** singular de la quinta declinación. V. gr.: *diē; spē; hodiē (hoc die); pridiē;* etc.
b) En los **imperativos** de la segunda conjugación. V. gr.: *tacē; flē; docē;* etc.
c) En los **adverbios** derivados de la segunda *declinación.* V. gr.: *rectē; doctē; pulchrē; (benĕ, malĕ);* etc.

3º La "ĭ" es breve en: *nisĭ; quasĭ;* es ambigua en: *mihĭ; tibĭ; sibĭ; ibĭ; ubĭ.*

4º La "ŏ" es breve en: *egŏ; duŏ; octŏ; modŏ;* y compuestos; *nesciŏ; sciŏ; citŏ.*

Suele ser ambigua en el **nominativo** de los nombres de la tercera declinación y en la primera persona singular de los verbos polisílabos activos. V. gr.: *sermō* y *sermŏ; virgō* y *virgŏ; domō* y *domŏ; laudō* y *laudŏ;* etc.

II. — Terminados en *consonante*

248. — Por regla general puede decirse que las palabras terminadas por consonante son breves.

1º Los polisílabos terminados en "**as**", "**es**" y "**os**" son largas.

2º Los terminados por "**is**" y "**us**" son breves.

Ejemplos: *tempestās; mensās; amās; nubēs; quinquiēs; florēs; clarŭs; vetŭs; ignĭs, fortĭs; communĭs,* etcétera.

3º Los polisílabos terminados en consonantes (diversa de "s") a saber: *b, c, d, l, m, n, r, t,* son breves. V. gr.: *olĭm; simŭl; flumĕn; apŭd; donĕc; amăt;* etc. Se exceptúan: *istīc; istūc; illīc; illūc; illāc.*

Observaciones:

1º **as** final es breve en *anăs (anătis).*

2º **os** final es breve en *impŏs* y *compŏs.*

3º **es** final es breve en: *penĕs;* en el nominativo singular de los nombres de tercera declinación que en su genitivo tienen el acento en la antepenúltima sílaba. V. gr.: *milĕs, milĭtis; equĕs, equĭtis;* etc. Se exceptúan: *abiēs, ariēs, pariēs.*

4º **is** final es largo:

a) En el dativo y ablativo plural de la primera y segunda declinación. V. gr.: *rosīs; poētīs; dominīs;* etc.

b) En *sīs; vīs; velīs; nolīs; malīs.*

c) En la segunda persona singular de los presentes de indicativo de los verbos de las cuatro conjugaciones. V. gr.: *venīs; munīs; operīs;* etc.

5º **us** final es largo en:

a) En el nominativo singular de los nombres de la tercera declinación que en su genitivo tienen el acento en la penúltima sílaba. V. gr.: *salūs, salūtis; virtūs, virtūtis;* etc.

b) En el genitivo singular y en el nominativo, acusativo y vocativo plural de los nombres de la cuarta declinación. V. gr.: *exercitūs; spiritūs; senatūs;* etc.

B. — MONOSÍLABOS

I. — Terminados en *vocal*

249. — Todos los *monosílabos* terminados en vocal son largos.

Se exceptúan: las enclíticas: *vĕ; quĕ; cĕ; nĕ; psĕ; ptĕ.* V. gr.: *sī; tū; ā; mē; nē; atquĕ; visnĕ;* etc.

II. — Terminados en *consonante*

250. — Los *monosílabos* terminados en consonante:

a) Si son **nombres** serán largos. V. gr.: *sōl, sōlis; sāl, sālis; mōs, mōris; iūs, iūris; vēr, vēris;* etc.
Se exceptúan: *vĭr; cŏr; mĕl; fĕl; făr; ŏs; văs (vadis).*

b) Si son **pronombres** o **verbos** serán breves o largos según las reglas dadas para las sílabas finales de las palabras polisílabas. (Se exceptúan: *dīc* y *dūc* (largos) y los pronombres: *hic; hoc;* que son ambiguos.)

c) Son breves las partículas (*adverbios - conjunciones - preposiciones - interjecciones*). Se exceptúan los monosílabos en "**c**" como *sīc; hīc; hūc.* También: *cūr, crās* y *quīn.*

MÉTRICA

251. — La combinación rítmica de sílabas breves y largas forman lo que en latín suele llamarse "**pie**". Es decir que el pie constituye la unidad rítmica más simple, y corresponde a una *"battuta"* musical.

Un determinado número de pies forma el verso.

Pies

252. — Un determinado número de pies forma el verso.

El **troqueo** compuesto por una *larga* y una *breve* (¯˘): *ārmă; vāstŭs; pīnguĭs; plēnŭs; pīnŭs; āltŭs,* etc.

El **yambo** compuesto por una *breve* y una *larga* (˘¯): *dŭcēs; sŭbīt; fĕrāx; mădēns.*

El **espondeo** compuesto por dos *largas* (¯¯): *ūrbēs; spēctānt; pīlūm; ōlīm; fēlīx;* etc.

El **dáctilo** compuesto por una *larga* y dos *breves* (¯˘˘): *lāmbĕrĕ; āntīquŭs; nōbĭlĭs; ārdŭŭs;* etc.

El **anapesto** compuesto por dos *breves* y *una* larga (˘˘¯): *pĭĕtās; gĕnĭtrīx; iŭgŭlūm; făcĭēs; tŭmŭlūm;* etc.

El **tribaco** compuesto por tres *breves* (˘˘˘): *lĕgĕrĕ; gĕnĭŭs; vĕtĭtŭs;* etc.

253. — El acento indicado sobre las sílabas largas indica que sobre ella recae o se detiene o se eleva la voz. Dicha sílaba recibe el nombre de **arsis**. Las sílabas no acentuadas o donde se baja la voz reciben el nombre de **tesis.**

N.B. — Téngase bien en cuenta que el *ictus* o *acento rítmico* del pie no tiene nada que ver con el *acento tónico* de la palabra. A veces puede darse el caso que ambos se identifiquen, pero por lo general caen sobre sílabas distintas.

254. — Los versos que tienen todos los pies completos se llaman versos *acataléticos;* los que pierden algunas sílabas se llaman *cataléticos.*

255. — **Elisión** es una licencia métrica por la que se quita el valor cuantitativo a toda vocal o diptongo final cuando la palabra siguiente comienza por vocal. V. gr.: *ille ego qui quondam...*

256. — **Sinalefa:** consiste en quitar el valor cuantitativo a toda vocal seguida de *"m"* final, cuando la palabra siguiente comienza por vocal. V. gr.: *gratu(m) opus agricolis.*

257. — **Cesura** es la pausa que se hace al leer un verso. Suele indicársela con dos líneas verticales.

N.B. — 1º Si a una palabra terminada en vocal o en *"m"* sigue: *est* o *es* (del verbo *"esse"*) no se efectúa la elisión. V. gr.: *magna est* = *magnast; magnum est* = *magnumst.*
2º No siempre tiene lugar la elisión cuando se encuentran dos vocales. En tal caso se da el *hiato.* Esto suele acontecer especialmente delante y después de las interjecciones.
3º En todo verso la última sílaba se considera ambigua.

258. — Llámase **sínesis** a la contracción efectuada entre dos vocales pertenecientes a una misma palabra. V. gr.: *Orpheus; aureis;* etc. Dicha contracción aparece siempre en las palabras compuestas: *proinde; deinde; deese;* etc.

Verso

259. — Recibe el nombre de verso un determinado número de pies.

260. — Según el número de pies el verso se llamará:

dipodia (dos pies), **tripodia** (tres pies), **tetrapodia** (cuatro pies), **pentapodia** (cinco pies), etc.

Exámetro dactílico

261. — Entre los muchos y variados metros latinos, uno de los más usados y conocidos es el exámetro dactílico.

Está formado por *seis pies dactílicos* (¯˘˘). He aquí su esquema:

´˘˘ | ´˘˘ | ´˘˘ | ´˘˘ | ´˘˘ | ´˘

Pārvĕ nĕc īnvĭdĕō || sĭnĕ mē lĭbĕr ībĭs ĭn ūrbĕm

Cada uno de los cuatro primeros dáctilos puede ser siempre sustituido por un *espondeo* (¯¯): y el sexto puede ser *espondeo* (¯¯) o *troqueo* (´˘).

De aquí que el esquema completo del verso exámetro dactílico sea el siguiente:

´– | ´– | ´– | ´– | | ´–
´˘˘ | ´˘˘ | ´˘˘ | ´˘˘ | ´˘˘ | ´˘

N.B. — 1º Al verso exámetro dactílico suele llamárselo también verso *heroico* o *verso épico.*
2º El último verso es siempre *acataléctico.*
3º La cesura principal de un exámetro se encuentra después del *arsis* del tercer pie.

Tȳtĭrĕ | tū pătŭ|læ rĕcŭ|bāns sŭb | tēgmĭnĕ | fāgī
Sīlvē|strēm tĕnŭ|ī mū|sām mĕdĭ|tārĭs ă|vēnā
Nōs pătrĭ|æ fī|nēs ēt | dūlcĭă | līnquĭmŭs | ārvā.
Cōntēn|dūnt lū|dō ēt fū|lvā lūc|tāntŭr ă|rēnā
Ārdēt ă|bīrĕ fŭ|gā dūl|cīsquĕ rĕ|līnquĕrĕ | tērrās.

Pentámetro dactílico

262. — El pentámetro o *verso elegíaco* es un verso formado por seis **pies dáctilos,** *pero no completos,* puesto que el tercero y el sexto pie han perdido sus dos breves. Por ello ambos pies están representados por una sola sílaba Los dos primeros dáctilos pueden ser sustituidos por espondeos. He aquí el esquema completo:

´– | ´– |
´˘˘ | ´˘˘ | – | ´˘˘ | ´˘˘ | ˘̲

El pentámetro nunca se usa solo sino en unión con el exámetro. Esta combinación de exámetro y pentámetro recibe el nombre de *"dístico - elegíaco"* porque desde los más remotos tiempos, tanto entre los griegos como entre los latinos, fue usado como estrofa de la elegía.

Ejemplo:

Ille ego | qui fue|rim, te|neroru|rum lusor am|orum (exámetro)
quēm lĕgĭs | ŭt nō|rīs | ăccĭpĕ | pōstĕrĭ|tās (pentámetro)

Principiis obsta; sero medicina paratur (exámetro)
Cūm mălă | pēr lōn|gās | cōnvălŭ|ērĕ mŏ|rās (pentámetro)

Normas prácticas para escandir

263. — *Escandir* un verso es dividirlo en sus pies. También dícese escandir un verso cuando se lo lee dividiéndolo en sus metros, o bien, se sigue su ritmo demostrando así su estructura.

Recordemos que el verso puede leerse **prosásticamente** *según los acentos gramaticales* y **métricamente** *según los acentos rítmicos.*

V. gr.: lectura según el acento **gramatical:**

párve nec invídeo sine me líber íbis in úrbem

lectura según el acento **rítmico:**

párve nec, ínvide, ó sine, mé liber, íbis in, úrbem

Otro ejemplo: lectura según el acento **gramatical:**

et pénitus tóto divísos órbe Británnos

lectura según el acento **rítmico:**

- *ét pen, itús to, tó di, vísos, órbe Bri, tánnos*

N.B. — 1º Para leer rítmicamente procure el alumno no confundir el *arsis* (el acento que la sílaba adquiere en el verso, porque en ella cae el *ictus* ´) con el acento *tónico* de la palabra.
2º Procure reconocer la cantidad, la cesura y señalar en la pronunciación las arsis principales y secundarias.

EJERCICIOS

I. — *Señalar* la cantidad *de las* **sílabas**; dar razón *de dicha cantidad* (por posición, por naturaleza, etc.).

Campum - quœrebant - tellus - omnis - omnia - nullo poscente - ille - serpentibus - addidit - prœdam - iussit - ignemque - artes - herba - fluvium - stella - prœsertim - incerta - abundans - cavœ - hœc - sint - hominemque - nihil - anser - officium - mortalia - passus - ferax - regnum - cadens - quid - dicam - mirantur - insequitur - cumulusque - penetralibus - œquor - suscitat - rursus, exercet - etiam.

II. — *Idem al anterior.*

Frequens - pulvis - imperat - agricolæ - immundus - flamma - concipiunt - pudeat - tristis - tenuis - æstas - mensis - vacuum - felicius - fœdus - tempore - illic - veniunt - respondeo - viæ - horrea - horror - mons - nox - nautæ - colunt - facilem - cursum - audacibus - relinquit rex gregem suum - contrahit - ultimus - Deus - Cæsar - maximus - deæque - mox - inventrix - custos - ovium - oleæque - concilia - miscuit - percussa - patria - magnum - incipiam - lætas segetes - boum - experientia - adiungere.

III. — *Indicar la* **cantidad** *de las* **terminaciones** *en vocal de los siguientes polisílabos:*

Sidere - pecori - quanta - mundi - lumina - cœla - cœlo - vestro - munere - pingui - præsentia - ferte - puellæ - cano - Neptune - pinguia - nivei - radice - ullo - adeo - exquiro - concilia - materna tempora - inmensi - Dei - parte - regnandi - sequi - responde - vere - novo - frigora - æstu - cœli - regio - uvæ - continuo - unde - ergo - age - pingue - anni - tauri - tenui - sulco - situ - ibi - prefuso somno - sola nive - nulla gratia - sive.

IV. — *Idem al anterior.*

Iacto semine - religio - deinde - æquore - aratro - hiberno pulvere - nullo cultu - tenera herba - illa saxa - tepido humore - mortalia corda - gravi passu - currentia vina - sonitu - origo - præterea - iniquo pondere - frustra - quercu - curvi aratri - suspensa robora - horrea - octo - multo ante - digna gloria - ante iugo - magno calore - referri - exerce - sicca tellure - serite hordea - diu - vidi - retro - tibi - ordo - desidero - glacie - sole - sinuoso flexu - iura nulla - frange.

V. — *Indicar la* **cantidad** *de las terminaciones en consonantes de los siguientes polisílabos.*

Frigidus - agricolam - continet - imber - arator - dentem - durus - arboribus - pecus - numeros - arenas - facilis - difficilibus - ignis - ignes - diebus - festis - rivos - radi - insidias - avibus - greges - pomis - onerat - fratres - montis - felix - boves - melior - noctibus - senatus - luminis - quidam - longum - dulces - inter - tempus - portus - portubus - hiemps - frigus cervis - siderum - formicarum - nemus - fruges - spirantibus - stipulas volantes - tremit.

VI. *Idem al anterior.*

Novas radices - tempestas - circum - fluctus - flammarum - videbis - longos tractus - curvis carinis - pluvias et ventos - sidus - imprudentibus - numquam - altam nubem - cornix - certis signis - tepidum solem - ingens arcus - recumbunt - largos rores - videas - iter favens - motus - in agris - mobilis umos - rerum - ad auras - lunas sequentes - parvam progeniem - illis - illius altis cubilibus - in foliis - nodos - igneus - satis - etiam - tumultus - per omnes campos.

VII. — *Indicar la* **cantidad** *de los siguientes monosílabos:*

Quid - bos - sit - hinc - vos - si - et - tu - cui - ter - ab -non - mox - te - an - ac - iam - plus - nec - nam - sol - mos - nunc - se - bis - mel - lac - at - sub - ob - aut - nix - vir - cor - vis - per - vix - nox.

VIII. — *Escandir los siguientes* **exámetros:**

Infandum, regina, iubes renovare dolorem
Troianas ut opes et lamentabile regnum
Eruerint Danai, quœquœ ipse miserrima vidi
Et quorum pas magna fui. Quis talia fando
Myrmidonum Dolopumve aut duri miles Ulixi
Temperet a lacrimis? et iam nox umida cœlo
Prœcipitat suadentque cadentia sidera somnos.

IX. — *Idem al anterior.*

Sed quid ego hœc autem necquiquam ingrata revolvo?
Quidve moror, si omnis uno ordine habetis Achivos
Idque audire sat est? Iamdudum sumite pœnas:
Hoc Ithacus velit et magno mercentur Atridœ.
Tum vero ardemus scitari et quœrere causas,
Ignari scelerum tantorum artisque Pelasgœ.
Prosequitur pavitans et ficto pectore fatur:
Sœpe fugam Danai Troia cupiere relicta
Moliri at longo fessi discedere bello;
Fecissentque utinam! Sœpe illos aspera ponti
Interclusit hiemps et terruit Auster euntis.

X. — *Idem al anterior.*

At domus interior gemitu miseroque tumultu
Miscetur penitusque cavœ plangoribus œdes
Femineis ululant; ferit aurea sidera clamor.
Tum pavidœ tectis matres ingentibus errant
Amplexœque tenent postes atque oscula figunt.
Instat vi patria Pyrrhus, nec claustra neque ipsi
Custodes sufferre valent; labat ariete crebro
ianua et emoti procumbunt cardine postes;
fit via vi; rumpunt aditus primosque trucidant
Immissi Danai elate loca milite complent.

XI. — *Idem al anterior.*

Quid faciat lœtas segetes, quo sidere terram
vertere, Mœcenas, ulmisque adiungere vites
conveniat, quœ cura boum, qui cultus habendo
sit pecori, apibus quanta experientia parcis,
Hinc canere incipiam. Vos, o clarissima mundi
lumina, labentem cœlo quœ ducitis annum,
liber et alma Ceres, vestro si munere tellus
Chaoniam pingui glandem mutabit arista,
poculaque inventis Acheloia miscuit uvis;
Et vos, agrestum prœsentia numina, Fauni.

XII. — *Idem al anterior.*

Ferte simul Faunique pedem Dryadesque puellœ:
munera vestra cano. Tuque o, cui prima frementem

fudit equum magno tellus percussa tridenti,
Neptune; et cultor nemorum, cui pinguia Ceœ
ter centum nivei tondent dumeta iuvenci;
Ipse nemus linquens patrium saltusque Lycœi
Pan, ovium custos, tua si tibi Maenala curœ,
Adsis, o Tegeœe, favens; oleœque Minerva
inventrix, unicique puer monstrator aratri,
et teneram ab radice ferens, Silvanœ, cupressum;

XIII. — *Idem al anterior.*

Quid tempestates autumni et sidera dicam,
atque, ubi iam breviorque dies et mollior œstas
quœ vigilanda viris; vel cum ruit imbriferum ver,
spicea iam campis cum messis inhorruit et cum
frumenta in viridi stipula lactentia turgent?
Sœpe ego, cum flavis messorem induceret arvis
agricola et fragili iam stringeret hordea culmo,
omnia ventorum concurrere prœlia vidi,
quœ gravidant late segetem ab radicibus imis
sublimem expulsam eruerent; ita turbine nigro
ferret hiemps culmumque levem stipulasque volantes.

XIV. — *Idem al anterior.*

Sœpe etiam immensum cœlo venit agmen aquarum,
Et fœdam glomerant tempestatem imbibus atris
Collectœ ex alto nubes; ruit arduus œther,
Et pluvia ingenti sata lœta boumque labores
diluit; implentur fossœ et cava lumina crescunt
Cum sonitu fervetque fretis spirantibus œquor.
Ipse Pater media nimborum in nocte corusca
Fulmina molitur dextra: quo maxuma motu
terrat tremit; fugere ferœ et mortalia corda
pergentes humilis stravit pavor: ille flagranti
aut Athon aut Rhodopen aut alta Cerauni telo
deicit; ingeminant austri et densissimus imber;
Nunc nemora ingenti vento, nunc litora plangunt.

XV. — *Escandir los siguientes* **pentámetros***:*

Ibitis Ægœas sine me, Messala, per undas,
O utinam memores ipse cohorsque mei:
Me tenet ignotis œgrum Phœacia terris:
Abstineas avidas, Mors, precor, atra, manus.
Abstineas, Mors atra, precor: non hic mihi mater
Quœ legat inmestos ossa perusta sinus,
Non soror, Assyrios cineri quœ dedat odores
Et fleat effusis ante sepulcra comis,
Delia non usquam, quœ me quam mitteret urbe
Dicitur ante omnes consuluisse deos.

XVI. — *Idem al anterior.*

Illa sacras pueris sortes ter sustulit, illi
Retulit e trinis omina certa puer.
Cuncta dabant reditus: tamen est deterrita numquam,
Quin fleret nostras res pueretque vias.
Ipse ego solator, cum iam mandata dedissem,
Quærebam tardas anxius usque moras.
Aut ego sum causatus aves, aut omina dira,
Satur nive sacram me tenuisse diem.
O quotiens ingressus iter mihi tristitia dixi
Offensum in porta signa dedisse pedem!

XVII. — *Idem al anterior.*

Idibus in magni castus Iovis æde sacerdos
seminaris flammis viscera libat ovis:
Redditaque est omnis populo provincia nostro;
Et tuus Augusto nomine dictus avus.
Perlege dispositas generosa per atria ceras;
Contingerant nulli nomina tanta viro.
Africa victorem de se vocat: alter Isaurum
Aut Cretum domitas testificatur opes.
Hunc Numidæ faciunt, illum Messanam superbum,
Ille Numantina traxit ab urbe notam.
Et mortem et nomen Druso Germania fecit.
Me miserum! virtus quam brevis illa fuit!
Si petet a victis, tot sumet nomina Cæsar,
Quot numero gentes maximus orbis habet.

XVIII. — *Idem al anterior.*

Hæc ubi cognovit contemptor Amulius æqui
(Nam raptas fratri victor habebat opes);
Amne iubet mergi geminos. Scelus unda refugit.
In sicca pueri destituuntur humo.
Lacte quis infantes nescit crevisse ferino
Et picum expositis sæpe tulisse cibos?
Non ego te, tantæ nutrix Larentia gentis,
Nec taceam vestras, Faustule pauper, opes.
Vester honor veniet, quum Larentalia dicam:
Acceptus Geniis illa December habet.
Martia ter senos proles adoleverat annos;
Et suberat flavæ iam nova barba comæ.
Omnibus agricolis armentorumque ministris
Iliadæ iura petita dabant fratres
Sæpe domum veniunt prædonum sanguine læti,
Et redigunt actos in sua rura boves.

XIX. — *Idem al anterior.*

Cum subit illius tristissima noctis imago,
Quæ mihi supremum tempus in urbe fuit;
Cum repeto noctem, qua tot mihi cara reliqui;

Labitur ex oculis nunc quoque gutta meis.
Iam prope lux aderat, qua me discedere Cæsar
finibus extremæ iusserat Ausoniæ.
Nec mens, nec spatium fuerant satis apta paranti;
Torpuerant longa pectora nostra mora.
Non mihi servorum, comitis non cura legendi;
Non aptæ profugo vestis opisve fuit.

XX. — *Idem al anterior.*

Non aliter stupui, quam qui Iovis ignibus ictus
Vivit, et est vitæ nescius ipse suæ.
Ut tamen hanc animo nubem dolor ipse removit,
Et tamdem sensus convaluere mei;
Adloquor extremum mœstos abiturus amicos,
Qui modo de multis unus et alter erant.
Uxor amans flentem flens acrius ipsa tenebat,
Imbre per indignas usque cadente genas.
Nata procul Libycis aberat diversa sub oris,
Nec poterat fati certior esse mei.

SINTESIS DEL PERIODO PRELITERARIO (1)

La producción del período preliterario, dadas las condiciones de la vida (época de formación del pueblo, luchas internas —patricios y plebeyos—, externas, con los pueblos limítrofes —volscos, equos, veyetes, etruscos—) y de la lengua (multiplicidad heterogénea de gentes, idiomas, dialectos —la lengua latina es por aquel entonces un dialecto latino) tiene cierto interés desde el punto de vista *lingüístico* pero ofrece escaso valor *literario.*

Nacida de las exigencias diarias de la vida (contratos, leyes, pleitos, y sobre todo manifestaciones del culto religioso) presenta, además de *originalidad en el contenido,* un *carácter marcadamente orientado hacia la práctica.*

Las manifestaciones de mayor valor denominábanse *"carmina",* comprendiendo este nombre canciones lírico épico-religiosas y cómico-satíricas que tenían como medio de expresión el verso *"saturnio".*

Entre estas manifestaciones cabe destacar:

1º Las de carácter lírico, épico-religioso:

a) "Carmina fratrum Arvalium": canciones litúrgicas entonadas por los sacerdotes arvales durante la bendición de los campos *(lustratio agrorum).*

b) "Carmina saliaria": himnos y letanías *(axamenta)* que cantaban danzando *(salio* = yo danzo, bailo) los sacerdotes salios en sus funciones religiosas.

c) "Carmina fetialia": himno de los sacerdotes feciales, custodios del derecho de gentes.

d) "Convivalia": cantos (al son de flautas) con los cuales en los banquetes se celebraban a los antepasados ilustres.

e) "Neniæ": cantilenas con que solía acompañarse al féretro.

f) "Triumphalia": chanzas y donaires con que los soldados festejaban el triunfo de los vencedores.

2º Las de carácter cómico-satírico:

a) "Fescennini": diálogos recitados por campesinos revestidos de máscaras, durante las fiestas de la cosecha.

b) "Satura": primera forma de teatro latino. Mezcla de danza, música y canto. Los personajes se presentaban revestidos de pieles de cabra *(histriones).*

c) "Atelanas": tipo determinado de comedia, librada a la improvisación de actores profesionales. Aparecen los personajes de características fijas y definidas.

d) "Mimos": manifestación dramática espontánea y primitiva de carácter imitativo-burlesca. Se diferenciaban, además, de las

---

(1) Estas notas de Literatura Latina han sido preparadas con el material de "Apuntes sobre Literatura Latina" del Rdo. Padre Cesáreo Campos, S.D.B. Agradecemos al autor la deferencia al permitirnos hacer uso de ellos.

otras acciones dramáticas porque en estas tomaban parte también las mujeres y porque los actores representaban sin máscaras ni coturno.

PERIODO ARCAICO O DE LOS INICIADORES

A pesar de la oposición de Catón el censor, la influencia griega o helenística se dejó sentir no sólo en las diversas manifestaciones de la vida práctica sino también en la literatura, caracterizada en este período por la imitación de los modelos griegos, la sustitución del verso saturnio por el hexámetro, el predominio del drama, la epopeya y la sátira y las primeras producciones de carácter histórico con los *"Annales"*.

LIVIO ANDRONICO

(284 - 204 a. C.)

Natural de Taranto. Llevado a Roma como esclavo, Livio Salinator le confió la educación de sus hijos y le concedió como recompensa la libertad. Consagrado a la enseñanza, traduce en versos saturnios la Odisea, traducción de muy escaso valor literario. Introductor del drama griego entre los romanos con la traducción de tragedias y comedias.

GNEO NEVIO

(269 - 200 a. C.)

Nace en Campania. Actuó como soldado en la primera guerra púnica. Pasa casi toda su vida en Roma de donde se verá alejado por sus epigramas e invectivas contra personajes influyentes. Muere desterrado en Utica.

También Nevio traduce dramas y comedias griegas, pero a diferencia de Andrónico, lo hace con más libertad, fusiona pasajes de diversas obras *(contaminatio)* adaptándolas al medio ambiente romano, dando así la impresión de cierta originalidad e independencia. Es el primero que lleva a la escena argumentos romanos, v. gr. en *"Romulus"*.

Cabe también destacar entre sus méritos literarios el haber tentado el género épico con su *"Bellum Pœnicum"* celebrando las victorias de Aníbal.

QUINTO ENIO

(239 - 169 a. C.)

Oriundo de Rudia (Calabria). Conocedor del griego, del osco y del latín, fue su formación literaria eminentemente griega. Maestro, preceptor, escritor

de dramas. Frecuentó en Roma la sociedad helenizante de los Escipiones. Murió a los setenta años de edad (169 a. de C.).

Por su fecunda y variada actividad poética es considerado como el autor más importante de este período. Llamado *"Pater Ennius"*.

Tradujo e imitó a los originales griegos en las tragedias y comedias, muy particularmente las obras de Eurípides.

Pero donde realmente se destacó fue en la épica con su obra *"Annales"*, poema nacional en dieciocho libros, en los cuales narra, a imitación de Homero (Odisea, pero sobre todo Ilíada), los orígenes del pueblo romano, desde la llegada de Eneas hasta sus días, pudiéndoselo considerar por esto como el mejor precursor de Virgilio.

Obra de cierto valor estético, demuestra vivacidad de fantasía y calor de sentimiento. Enio es quien abandona en esta obra el verso saturnio y tomando el hexámetro griego fija leyes y reglas y abre el camino para las nuevas formas de la métrica latina.

Escribió también epigramas y coleccionó poesías de diversos estilos y asuntos, conociéndose estas obras con el nombre de *"sátiras"*, es decir, fragmentos.

TITO M. PLAUTO

(254 - 184 a. C.)

Con certeza conocemos muy pocas cosas de su vida. Nace en Sarsina (Umbria) y desde niño se traslada a Roma. Se dedica al teatro y fue compositor y actor de sus propias obras. No es improbable haya desempeñado también el cargo de director de alguna compañía teatral. Arruinado económicamente distribuye sus horas entre el trabajo manual (molienda de trigo) y la composición de sus obras.

Si bien en su época se le habían atribuido un centenar de comedias, la crítica admitió un número mucho más reducido.

Escritor popular logra con singular maestría trasladar a la escena el lenguaje del pueblo mediante el diálogo natural, rápido, vivaz y espontáneo, y procura al mismo tiempo dar un tinte o matiz romano a los modelos griegos que imita (encuéntranse entre ellos, en modo particular, a Aristófanes y a Menandro). Se advierte también en las composiciones de Plauto una tendencia moralizadora en las conclusiones, pero el contenido de ellas adolece de no pocas groserías y bajezas (exigencia natural del ambiente y del público para el cual escribía).

Debe reconocérsele una extraordinaria *"vis"* cómica obtenida principalmente por la concepción de la trama (intrigas), la pintura de caracteres y personajes graciosos. Estos un tanto repetidos (*el padre* casi siempre engañado; *el hijo* ayudado por los esclavos, empeñado en engañar al padre; *el parásito, el soldado,* etcétera).

Muy original y variado en la métrica. Sus obras fueron muy apreciadas hasta la época de Cicerón. El gusto refinado y la crítica severa de Horacio disminuyó algo la admiración que se tenía por ellas. Resurgirá en la época del humanismo y será imitado por autores como Shakespeare (en *Menaechmi*) y Molière (en *Aulularia*).

TERENCIO

(190 - 159 a. C.)

Africano (de allí su sobrenombre de *"Afer"*). Contaba pocos años cuando fue conducido como esclavo a Roma. Por sus cualidades mereció frecuentar la compañía de los jóvenes nobles, formando parte del círculo literario de los Escipiones y de Lelio. Murió en un naufragio al regresar de Grecia a donde se había dirigido para completar su formación literaria.

Se destacó en la imitación y traducción de comedias griegas (su modelo y autor preferido fue Menandro: César lo llama: *"dimidiate Menander"*). Recurrió con frecuencia a la *"contaminatio"*. A diferencia de Plauto, escribe para los nobles y los cultos conservando mayor fidelidad con los autores griegos (Menandro y Apolodoro). Su dicción es más pulcra, atildada y elegante (con él comienza a separarse el lenguaje culto del popular). El contenido de sus obras es más moral y elevado que el contenido de las obras de Plauto. Los caracteres están estudiados, hay mayor penetración psicológica.

Todo esto responde al influjo de educación más esmerada que la adquirida por Plauto. Sin embargo carece de la "vis" cómica de este. Sus obras fueron gustadas y apreciadas durante su vida por un núcleo selecto de personas cultas. Después de su muerte decrece la admiración popular pero no la estima de los doctos que supieron apreciar su arte, el trazado de los caracteres, la pureza del lenguaje y la elegancia del estilo.

Imitado por Shakespeare en Inglaterra, Molière en Francia, Alarcón en España, merece el nombre de "padre de la comedia de costumbres de la literatura europea".

CARACTERES GENERALES DEL PERIODO AUREO

El período áureo o de los clásicos ofrece caracteres que nos permiten señalar dos épocas bien diferenciadas. La primera, época de disturbios políticos, se presenta más bien favorable a las manifestaciones literarias de la elocuencia y de la historia. La segunda, época de paz, tranquilidad y mecenazgo, es propicia a las manifestaciones de la poesía.

A. — CARACTERES DE LA PRIMERA EPOCA (CICERONIANA)

En el terreno político y social se dan los siguientes acontecimientos: continúa la lucha entre patricios y plebeyos; la conjuración de Catilina; la conquista de las Galias; la batalla de Farsalia; la muerte de César; la batalla de Filipos y la batalla de Accio.

Las costumbres manifiestan la decadencia moral más profunda (lujo excesivo, escándalos) y la religión admite infiltraciones de los cultos orientales.

Todas estas circunstancias crearon un ambiente favorable al triunfo de la corriente helénica y fueron propicias para el desarrollo de la prosa, que logra en este período su apogeo, especialmente en la elocuencia (exigencias del foro) con *Hortensio M. Atico* y *Cicerón,* y de la historia (narración de las campañas y conquistas del imperio) con *César, Salustio,* etcétera.

También la poesía tiene sus representantes de nota. La didáctica: *Lucrecio*; la lírica: *Catulo*.

En las ciencias merece señalarse a *Varrón*.

B. — CARACTERES DE LA SEGUNDA EPOCA (DE AUGUSTO)

El pueblo romano toma en esta época conciencia de su grandeza imperial. Reina sobre el mundo la *"Pax Romana"*.

El gobierno de Augusto favorece todas las manifestaciones culturales y artísticas.

El ocio, la molicie y las riquezas agravan y generalizan la corrupción contra la cual trata Augusto de oponerse mediante una serie de reformas, procurando acercar a los hombres a la vida familiar, a la religión y a la sana vida del campo.

Fue factor preponderante el mecenazgo de los hombres influyentes y adinerados *(Mecenas, Messala, Asinio, Pollion)*.

Durante este período decae la prosa y la poesía, en cambio alcanza su apogeo al celebrar principalmente la grandeza romana y las conquistas del imperio.

En la épica sobresale *Virgilio*; tiene la lírica su máxima expresión en *Horacio* y *Catulo*, y la elegía se encumbra con *Tibulo, Propercio* y *Ovidio*.

La prosa no deja con todo de tener obras de mérito, mereciendo señalarse a *Tito Livio* como historiador.

CICERON

(106 - 43 a. C.)

En la primera época del período áureo que señalamos como favorable a las manifestaciones de la prosa (época de las luchas civiles y manejos ambiciosos) floreció especialmente la elocuencia.

Tres escuelas oratorias pueden señalarse en este período. La *asiática*, con tendencia a la forma brillante por la amplitud y sonoridad, por la multiplicación de las palabras y períodos. Buscaba más bien admirar que convencer. La *ática*, de forma simple, sencilla, concisa, un tanto árida. La *rodia*, que se sitúa en un justo medio entre el excesivo esplendor asiático y la aridez ática. Principal representante de esta escuela fue *Marcos Tulio Cicerón*.

Nació en Arpino, de familia ecuestre. Conducido a Roma desde niño, tuvo ocasión de escuchar y admirar a los más famosos maestros: Arquías (en poesía), Apolonio Molón (en elocuencia), a Filón de Larisa y Diodoto (en filosofía), a Muscio Scévola (en derecho civil). Pronto comenzó a destacarse en las defensas de las causas forenses (*"Pro Quinctio"* y *"Pro Roscio"*). Por motivos de seguridad personal se dirige a Grecia, aprovechando su estadía para perfeccionarse en sus estudios. En Rodas oye a Apolonio Molón.

A su regreso de oriente comienza el *"cursus honorum"*. Cuestor en Sicilia, edil, pretor y cónsul (63) (conjuración de Catilina). Mereció el título de *"Pater patriæ"*. El triunfo del partido democrático de César (60) señala para Cicerón el comienzo de sus desgracias. Destinado a Grecia el año 58,

vuelve triunfante a Roma al año siguiente. El año 51 vuelve nuevamente a abandonar a Roma, va como gobernador a Cilicia. A su regreso estalla en Roma la guerra civil entre César y Pompeyo. Indeciso entre ambos partidos no oculta su simpatía hacia Pompeyo. Después de la batalla de Farsalia (48) se retira de la vida pública política para entregarse a sus predilectos estudios de filosofía y retórica. Muere asesinado en Formia (43) por los satélites de Antonio, sucesor de César.

Extraordinario como literato, careció de las condiciones del hombre político: indeciso, falto de energía para la acción.

Poseyó una inmensa cultura, como lo demuestra su fecunda producción.

Cincuenta y siete discursos entre forenses y políticos (merecen recordarse: *Verrinas, Catilinarias, Pro Milone, Pro Archia* y *Filípicas*). Fueron modelos de su elocuencia Demóstenes e Isócrates, y fue característica de su estilo la *"concinnitas"* o simetría, sometido el conjunto a las leyes de armonía (prosa rítmica).

Resultan sus períodos dotados de cierta cadencia musical. Sin embargo no son sus discursos lo mejor de su producción literaria.

Siete obras (en diez libros) de carácter retórico (merecen recordarse: *"De oratore" libri tres, Brutus, Orator ad M. Brutum*).

Dieciséis libros de cartas (864 en total), trece obras (en cuarenta y cinco libros) sobre problemas filosóficos (merecen señalarse: *"De Republica"*, *"De Legibus"*, *Tusculanœ disputationes*, *"Cato maior"*, *"Lœlius"*, *"De officiis"*).

En los tratados retóricos y filosóficos no se aparta de la estructura dialogada empleada ya por Platón.

En filosofía no muestra mayor originalidad, sólo refleja las ideas filosóficas contemporáneas (ecleticismo). Fue creador del lenguaje filosófico latino.

Las cartas, como expresión sincera de su ánimo y de los acontecimientos que vive, ofrecen interés mayor desde el punto de vista histórico que literario.

Sus obras constituyen el mayor monumento literario de prosa latina, sea por la perfección de su estilo, sea por los elevados conceptos y nobles sentimientos.

En la forma brilla la pureza del lenguaje (enemiga de grecismos o arcaísmos), la propiedad y la riqueza de vocablos, y la estructura armónica de los períodos.

C E S A R

(100 - 44. a. C.)

Oriundo de Roma, participó de las campañas militares del Asia. En Rodas fue discípulo de Molón. Vuelto a Roma fue cuestor, edil, pontífice máximo (63) y pretor (62). Como propretor gobernó a España y luego formó parte del primer triunvirato con Pompeyo y Craso.

Elegido cónsul en el año 59 emprende la reforma agraria y como procónsul en el 58 obtiene el gobierno de la Galia Cisalpina y Narbonense. Su ambición y las luchas políticas lo traen a Roma desencadenando la guerra civil. Pasado el Rubicón (49) vence a Pompeyo en Farsalia (48) y emprende luego las campañas de Egipto, del Ponto *(veni, vidi, vici)* y de Africa.

Celebra en Roma estos triunfos y se hace elegir cónsul único, proclamándose luego dictador. Organiza y centraliza la administración imperial. Muere asesinado por los conjurados el año 44.

Destacado político *(cesarismo)*, genio militar *(campaña de las Galias* y *guerra civil)*, hombre de letras *(maestro junto con Cicerón de la prosa latina)*.

Nos quedan como fruto de su actividad literaria (la mayor parte se ha perdido) dos grandes obras, dignas de todo elogio: *los comentarios de la guerra gálica y los comentarios de la guerra civil,* notas y relaciones sobre sus campañas militares. Como historiador está considerado como el más grande de la antigüedad. Es por lo general sincero, sin embargo, en la narración de los hechos civiles deja traslucir cierta parcialidad.

Como escritor podemos ver en él al tipo de escritor romano: sencillo, claro, intachable en el lenguaje, desprovisto de todo artificio, de períodos concisos. Resulta un maestro inigualable por la naturalidad y espontaneidad de la narración.

Como orador mereció los elogios de Cicerón y Quintiliano.

CAYO C. SALUSTIO

(86 - 35. a. C.)

Nació en Amiterno, ciudad de la Sabina. Ignoramos pormenores de su juventud. El deseo de gloria lo impulsó a tomar parte en la política, entregándose al partido de César. Fue cuestor, tribuno de la plebe. Expulsado del senado por orden de Pompeyo, actúa junto a César en las Galias. Concluida la guerra civil es nombrado procónsul en Africa (Numidia).

Con las ingentes riquezas acumuladas construyó los famosos *"horti Sallustiani"* sobre el Quirinal. Allí se retiró después de la muerte de César dedicándose a escribir su historia.

En sus escritos se muestra pensador y crítico. No sólo expone los hechos sino que procura hacer filosofía de la historia investigando las causas de los acontecimientos. Concibe la historia como drama de la vida. Maestro en la pintura de caracteres mantiene siempre vivo el interés por la realidad de sus personajes. Conciso y sentencioso. Es característico en su estilo la disimetría, el uso frecuente de arcaísmos, de digresiones filosóficas y de discursos. Imita en esto a su maestro Tucídides. Narró la conjuración de Catilina en *"Bellum Catilinarium"*, obra en que se nota la intención apologética y la pasión partidaria. Narró también la guerra de Yugurta en *"Bellum Iughurtinum"*. De su otra obra: *"Historiarum libri"* sólo nos quedan algunos fragmentos.

V I R G I L I O

(70 - 19. a. C.)

En la segunda época del período áureo que señalamos como favorable a las manifestaciones de la poesía, época de paz, tranquilidad y mecenazgo, floreció especialmente la poesía celebrando las grandezas del imperio romano.

Máximo exponente de la poesía épica fue *Publio Virgilio Marón*. Na-

cido en Andes, aldea próxima a Mantua. Sus padres, agricultores de holgada posición económica, le procuraron una educación esmerada en Cremona, Milán y Roma. Privado de sus posesiones por la distribución de las tierras a los veteranos de Augusto, conoce y recurre, en Roma, a Mecenas, que le soluciona sus angustias económicas. Por Mecenas también entra en el círculo literario y en la amistad de Augusto y de Horacio.

El deseo de conocer más exactamente los lugares por él descritos en la Eneida lo lleva a emprender un viaje a Grecia. Muere de regreso en Brindis y es sepultado en Nápoles. El epitafio de su tumba nos sintetiza su vida:

Mantua me genuit, Calabri rapuere tenet nunc
Parthenope: cecini pascua, rura, duces.

El ambiente familiar, los lugares en que transcurrieron sus años y las vicisitudes de su vida hicieron de Virgilio un hombre de carácter manso y bondadoso, lleno de melancolía.

Como bien dice su epitafio, cantó argumentos pastoriles (cecini pascua) en las *Bucólicas o Eglogas* (10) imitando a Teócrito; cantó la felicidad de la vida campestre y las faenas de la vida rural (cecini rura) en las *Geórgicas,* poema didascálico en cuatro libros (la obra más perfecta de Virgilio), y cantó las gestas y grandezas del pueblo romano (cecini duces) en los doce libros de la *Eneida,* poema nacional de los romanos (imitación de la Ilíada y de la Odisea de Homero).

Es maestro insuperable en el estilo poético, logrando la máxima perfección posible alcanzada como fruto de su escrupuloso trabajo de lima en las palabras, expresiones y versos.

Sus obras revelan al hombre que no sólo contempla sino que siente a la naturaleza, al hombre que palpita al unísono con sus héroes, que experimenta la realidad de las situaciones que describe. Pinta con belleza insuperable escenas, cuadros y episodios que forman y formarán parte del patrimonio de la literatura universal.

HORACIO

(65 - 8. a. C.)

Horacio nos proporciona a través de su obra literaria numerosos datos autobiográficos. Nació en Venusa. Su padre, de modesta condición, lo lleva a Roma para que frecuente las mejores escuelas y maestros de la época.

Como todos los estudiosos de su tiempo, marchó a Atenas para completar su formación cultural y literaria. De regreso a Roma por mediación de Virgilio y Vario, forma parte de las círculos literarios favorecidos por Mecenas. Este, a su vez, lo presenta al emperador Augusto. Gracias al favor de Mecenas obtuvo una villa en Sabina, donde pasó la mayor parte de su vida dedicado a la poesía. Muere poco después de Mecenas en Roma.

Secuaz de Epicuro procuró evitar toda molestia y todo desenfreno. Tuvo un verdadero culto por la amistad, aunque fue siempre ajeno a toda adulación. Pensador ecléctico si alguna vez ensalza las virtudes, la moderación, la religión, etc., lo hace por encargo de Augusto.

En su actividad literaria podemos señalar tres períodos: *el satírico,* es el período de su juventud. Obra literaria *las sátiras* (conversaciones so-

bre temas muy variados). Tienen la intención satírico-moral. Reproducción de las escenas de la vida diaria. Pintura de caracteres (los avaros, los usureros, los filosofastros, los charlatanes). Descripción de defectos y vicios ajenos.

También son de este período los *epodos* (composiciones que encierran invectivas personales) y así llamadas porque están compuestas por dísticos en los cuales a un verso largo sigue uno breve.

El segundo período puede ser llamado el período *lírico,* el de la edad madura. Obra literaria *los tres primeros libros de las odas* (composiciones por lo general breves, que tienen como tema o argumento el amor y el vino, la patria, la religión y la gloria poética).

El tercer período es el *filosófico,* el período de sus últimos años. Obra literaria: *las epistulas y el cuarto libro de las odas.* Creador del género contenido en las epístulas son estas consideraciones de índole filosófica-moral (el primer libro). Las del segundo libro tienen más bien carácter literario. Merece citarse la epístula *"Ad Pisones"* o *"Ars poetica"* considerada como el testamento literario de Horacio.

Como poeta lírico es inferior a Catulo. Es maestro inigualado en la sátira. Su arte está en la perfección técnica del verso; fue clásico por la excelencia de los elementos estéticos. El mismo llegó a decir que sólo sería apreciado por los eruditos. Fue también crítico literario muy exigente.

TIBULO

(54 - 19. a. C.)

Después de los largos años de la guerra civil los ánimos se inclinaron a cantar temas de carácter sentimental y amoroso complaciéndose en desbordes de erudición mitológica e histórica y las más finas elegancias de las formas (imitaron en esto a los elegíacos alejandrinos Filetas, Calímaco, etcétera).

Tibulo fue de familia romana. También sufrió las consecuencias de la distribución de las tierras a los veteranos de Augusto.

Escribió *cinco libros de elegías* en las que celebra la tranquilidad de los campos, los puros goces familiares y del amor, la paz, la prosperidad y el suave recogimiento de las ceremonias religiosas.

Se distingue por su naturalidad y gracia, exquisitez y ternura en el tema y la expresión suave, muelle y melancólica. No tuvo preferencia y no cultivó temas de carácter nacional. Tiene un estilo muy personal y libre. Su métrica es expresiva, tersa su lengua y concisa su expresión. Adolece sin embargo de falta de inspiración.

PROPERCIO

(46 - 15. a. C.)

De Asís (Umbria), de familia adinerada. Escribió *cuatro libros de elegías.* Propercio es una lira con dos cuerdas: la del amor y la de la patria.

Escritor brillante y de colorido; notable su *"labor limæ"* pudiendo decirse que llega a ser un defecto. Vehemente, apasionado, trasluce profundidad de pensamiento y sentimiento.

Si Tibulo es un poeta del campo, Propercio lo es de la ciudad. Su amor a Roma le inspira temas de hondo fervor patriótico.

Como defectos pueden señalárseles la poca originalidad y la obscuridad.

OVIDIO NASON

(43 - 17. p. C.)

Oriundo de *Sulmona* (Italia Central), de familia ecuestre y adinerada. Asistió con su hermano en Roma a las lecciones de Arelio Fusco y a las declamaciones del español Porcio Latrón. Ya desde entonces manifestó su natural capacidad para la poesía *("Quod tentabam dicere versus erat")* y a ella dedicóse con ardor a pesar de los deseos de su padre, que prefería orientarlo al estudio de la elocuencia y del derecho.

Estuvo en Atenas, Asia Menor y Sicilia. De regreso a Roma ocupó algunos cargos públicos, aunque sólo por breve tiempo, pues prefirió siempre la tranquilidad de la vida privada. Entró en el círculo de Mesala y fue a su vez el poeta galán y malicioso de aquella su sociedad mundana cuyos vicios delata en sus obras y en su vida.

A los cincuenta años de edad un edicto de Augusto lo relega a Tomes (hoy Kostendje) en el Ponto Euxino. Los naturales de la región lo rodearon de aprecio y llegaron a coronarle como poeta de su propia lengua. Pero Ovidio vivió su destierro en medio de grandes amarguras y allí murió nueve años más tarde enfermo por las inclemencias del clima.

Fue escritor de los más fecundos. Sus primeras obras son más bien eróticas *("Amores", "Heroides", "Ars amatoria", "Remedia amoris")* todas en dísticos elegíacos. Escribió también un tratado de cosméticos *("Medicamina faciei")* y una tragedia *("Medea")*. De entonación épica, tiene *"Metamorphoseon libri'* (su obra maestra) y *"Fastorum libri"* (sobre las fiestas del calendario romano).

Los escritos del destierro reflejan su abatimiento y profunda tristeza. Pertenecen a esta época *"Tristia"* (15 libros de elegías), *"Epistulæ ex Ponto"* (4 libros), *"Ibis"* y *"Halieutica"*.

Ovidio demuestra una riqueza de fantasía insuperable, pero no sabe moderarla y desborda en profusión de ornatos. Cautiva con el brillo de sus figuras pero le falta profundidad y seriedad: es frío y descreído. Es, sin embargo, el más genial narrador de los escritores romanos.

La espontaneidad de la inspiración y la perfecta unidad rítmica de sus dísticos le merecen un puesto de honor entre los elegíacos, pero él mismo confiesa su natural pereza para limar y perfeccionar sus obras.

TITO LIVIO

(59 - 17. p. C.)

Padua, célebre por la integridad de costumbres y tendencias aristocráticas, fue su ciudad natal: por eso se conoce también a Tito Livio con el nombre de *Patavino*. Pasó su vida en Roma, pero ajeno a todo cargo público y a toda actividad política, consagrado tan sólo al estudio y composición de sus obras filosóficas (perdidas ya) e históricas. Estas últimas son las que inmortalizaron su nombre. Son 142 libros de Anales conocidos

por nosotros con el título "Ab Urbe condita libri", narración pormenorizada de la historia romana desde los orígenes de la ciudad hasta la muerte de Druso (9 a. C.).

Se suele considerar la obra dividida en *décadas*, de las cuales sólo tres llegaron hasta nosotros: del resto conocemos el contenido a través de resúmenes (periochæ) compilados por un escritor del siglo primero. No se trata de simples anales históricos: Livio da libre curso a su intento patriótico y moralizador, cantando la grandeza y pasadas glorias de Roma, las virtudes y gestas de sus antiguos habitantes.

Aunque amante de la verdad y narrador escrupuloso, Livio se muestra falto de espíritu crítico, aceptando las inexactitudes y supersticiones de los analistas que le servían de fuente. Pero si no merece tanto como historiador merece sí como artista: su obra constituye un verdadero poema en prosa, que evoca el de Ennio en sus anales y el de Virgilio en la Eneida. Las áridas narraciones de los analistas se convierten por su imaginación y sentimiento en verdaderos dramas llenos de interés y de pasión. El estilo, opuesto a la sencillez de César, es grandioso, casi épico, elaborado y lleno de aquellas expresiones y poses poéticas que serán característica de la prosa en el período argenteo.

Asinio Polión censura su sabor provincial *(patavinitas)*, pero en realidad la lengua de Livio no desmerece en pureza y Quintiliano, a quien ya no choca la "patavinitas" elogia los ubérrimos y elaborados períodos *("lactea ubertas")* de Tito Livio.

PERIODO ARGENTEO

Hacia el 14 p. C., muerte de Augusto, señálase el principio del período argénteo, pues comienza entonces a decaer la literatura.

La espontaneidad de las creaciones cede a la adulación, al servilismo y al encargo; la sobriedad y el equilibrio, a la ampulosidad vacía de los ejercicios retóricos (recitationes); la sinceridad, a la ficción; la naturalidad y el verdadero arte, al rebuscamiento y artificio que se esfuerza por superar a los genios y satisfacer a un auditorio incompetente.

Sin embargo, hay verdaderos hombres de letras. En la poesía se destacan *Lucano, Valerio Flaco, Itálico* y *Estacio* con sus poemas épicos; *Persio, Petronio* y *Juvenal* con sus sátiras; *Marcial* con sus epigramas.

La prosa tiene sus mejores representantes en *Tácito,* como historiador; en *Séneca,* como filósofo; en *Plinio el Viejo,* como hombre de ciencias.

MARCO ANNEO LUCANO

(39 - 65. p. C.)

Después de Virgilio ocupa el primer puesto en la épica latina. Natural de Córdoba y de la familia de los Séneca: nieto de Séneca el retórico, sobrino de Séneca el filósofo. Este educa a su sobrino y lo pone a contacto de su otro educando, Nerón, con quien Lucano estrecha profunda amistad, rota más tarde por rivalidades poéticas. En efecto: al subir al trono Nerón, Lucano es introducido en la corte y ocupa los puestos de cuestor

y de augur, favores que sabrá agradecer cumplidamente escribiendo el "Elogium Neronis". Mas la grandeza de su nombre y los éxitos de sus obras fueron también la causa de sus desdichas. Gozaba por entonces fama de orador, se destacaba en la epopeya y se representó también, con favor del público, alguna tragedia suya, y en un concurso literario, con su obra "Descenso de Orfeo a los infiernos", obtuvo la palma venciendo al mismo Emperador Poeta.

Por eso le llega la orden imperial de no recitar en público sus versos. Despechado Lucano, convierte sus adulaciones en insultos e invectivas, y se complica en la conjuración de los Pisones. Recibida la sentencia de suicidio, la orden de suicidarse, se hace cortar las venas y muere recitando sus versos.

Nos quedan los títulos de sus obras (Incendio de Troya, Lira de Héctor, Orfes, Medea, etc.), pero sólo llegó hasta nosotros su Farsalia, epopeya en diez libros en que narra la guerra civil entre César y Pompeyo, sin ocultar sus tendencias republicanas. Contiene esta epopeya descripciones y discursos notables, pero falta la sobriedad virgiliana; hay alarde y abuso del detalle pintoresco y el lenguaje trasluce el tono retórico sublime y enfático de que adolecía la época; en la versificación se advierte el esmero en reproducir los ritmos melodiosos de Virgilio.

TACITO

(55 - 117. p. C.)

Si bien no podemos precisar con exactitud la fecha y lugar de su nacimiento, este fue probablemente entre los años 53 y 56 de nuestra era en Roma o en Terno.

Estudió retórica (fue tal vez discípulo de Quintiliano) y alcanzó fama de orador. Tomó parte activamente en la política bajo Vespaciano, Tito y Domiciano, ocupando varios cargos públicos. Señalóse también por su odio a judíos y cristianos, contra los cuales acumula las más recias y fútiles acusaciones.

De su actividad literaria son fruto:

"Dialogus de oratoribus" en que deplora la decadencia de la oratoria contemporánea. *"De vita et moribus Julii Agricolæ"*, monografía histórica en que pondera las virtudes de su suegro, el conquistador de Bretaña. *"De situ ac moribus Germaniæ"* o bien *"De origine, situ et moribus ac populis Germaniæ"*, conocido comúnmente con el título de *"Germania"*, es otra monografía histórica de carácter político moral en que resalta el contraste de la corrupción romana frente a la integridad de costumbres de los germanos. *"Historiæ"*, refiere los acontecimientos habidos desde la muerte de Nerón a la de Domiciano. *"Annales"* o *"Ab excessu Divi Augusti libri"*, comprende la exposición de los hechos que van de la muerte de Augusto a la de Nerón. Es la obra más famosa de Tácito.

Tácito es, sin duda, el más grande historiador con que cuenta la literatura latina: acude a las fuentes ("Acta diurna", "Acta Senatus"), investiga las causas, pero no siempre oculta su antipatía por los emperadores, en quienes sólo parece ver a tiranos corrompidos.

El estilo recuerda a veces a Salustio: lacónico, lapidario, conciso, pero de colorido poético. El asíndeton es característica de sus períodos.

INDICE

INDICE

Este libro se terminó de imprimir el
13 de setiembre de 1955, en los talleres
del Instituto Salesiano de Artes Gráficas,
Don Bosco 4053, - Buenos Aires.